叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 657 }
{ - }

{657}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʌndər] [ðə; ði] ['eɪkɔ:nz] .
UNDER THE ACORNS .
在下面 这 橡子 .

橡树下。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[fɔ:ls] ['dɔ:fɪnz] .
FALSE DAUPHINS .
错误的 海豚 .

假海豚。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

['ɔ:rkni] [foʊk] - [lɔ:r] .
ORKNEY FOLK - LORE .
奥克尼群岛 民间 - 知识 .

奥克尼民间传说。

['hju:mərəs]	[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]	.
HUMOROUS	**DEFINITIONS**	**.**
幽默	定义	.

幽默的定义。

[ə; eɪ]	[nu:]	['fju:əl]	.
A	**NEW**	**FUEL**	**.**
一个	新的	燃料	.

一种新型燃料。

[du:]	[sneɪks]	['evər]	[kə'mɪt]	['su:ɪsaɪd]	?
DO	**SNAKES**	**EVER**	**COMMIT**	**SUICIDE**	**?**
做	蛇	曾经	犯罪	自杀	?

蛇会自杀吗?

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ðæt]	['nevər]	[grəuz]	[oʊld]	.
A	**STORY**	**THAT**	**NEVER**	**GROWS**	**OLD**	**.**
一个	故事	那	绝不	生长	老的	.

一个永不过时的故事。

[noʊ]	.	-	.	—	['vɑ:l]	.
No	**.**	**42**	**.**	**—**	**Vol**	**.**
不	.	-	.	—	沃尔	.

第 42 期——第 1 卷

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

[praɪs]	1½d	.
Price	**1½d**	**.**
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ]	,	[ɑ:k'toʊbər]	-	,	-	.
SATURDAY	**,**	**OCTOBER**	**18**	**,**	**1884**	**.**
周六	,	十月	-	,	-	.

1884年10月18日，星期六。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['eɪkɔ:nz]	.
UNDER	**THE**	**ACORNS**	**.**
在下面	这	橡子	.

橡树下。

[baɪ]	['ritʃəd]	['dʒɛfri:z]	.
BY	**RICHARD**	**JEFFERIES**	**.**
经过	理查德	杰弗里斯	.

作者：理查德·杰弗里斯

['ɔ:θər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	['geɪmki:pər]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	-	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
AUTHOR	**OF**	**THE**	**'**	**GAMEKEEPER**	**AT**	**HOME**	**,**	**'**	**ETC**	**.**
作者	的	这	-	猎场管理员	在	家	,	-	ETC	.

《居家猎场管理员》等书的作者

['kʌmɪŋ]	[ə'lɔ:ŋ]	[ə; eɪ]	['wʊdlənd]	[leɪn]	,	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	['glɪtərɪŋ]	['ɑ:bdʒekt]	[ɪn]	[ðə; ði]
Coming	**along**	**a**	**woodland**	**lane**	**,**	**a**	**small**	**round**	**and**	**glittering**	**object**	**in**	**the**
未来	沿着	一个	林地	车道	,	一个	小的	圆形的	和	闪闪发光	目的	在	这

['brʌʃwʊd]	[kɔ:t]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
brushwood	**caught**	**my**	**attention**	**.**
灌木丛	捕捉	我的	注意力	.

沿着林间小路走着，灌木丛中一个闪闪发光的小圆物体引起了我的注意。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn]

The	ground	was	but	just	hidden	in	that	part	of	the	wood	with	a	thin
这	地面	曾是	但	只是	隐	在	那	部分	的	这	木头	和	一个	薄的

[groʊθ] [ʌv; əv] [b'ræmblz] ,

growth	of	brambles	,
生长	的	荆棘	,

地面仅仅被树林里稀疏的荆棘遮掩着。

[loʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [k'riːpəz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

low	,	and	more	like	creepers	than	anything	else	.
低的	,	和	更多的	喜欢	爬行者	比	任何事物	别的	.

低矮，更像是爬行动物而不是其他东西。

[ðiːz] ['skersli] [hɪd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][oʊk] -

These	scarcely	hid	the	surface	,	which	was	brown	with	the	remnants	of	oak	-
这些	几乎	隐藏	这	表面	,	哪个	曾是	棕色的	和	这	残余物	的	橡木	-

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

这些几乎遮不住地面，地面呈棕色，上面残留着橡树叶；

[ðer; ðər] [siːmd] [soʊ]['lɪt(ə)l]['kʌvər] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] .

there	seemed	so	little	cover	,	indeed	,	that	a	mouse	might	have	been	seen	.
那里	似乎	所以	小的	覆盖	,	的确	,	那	一个	老鼠	可能	有	到过	已见	.

那里几乎没有任何遮蔽物，甚至可能看到老鼠。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [spɑːt][sʌm; səm] [greɪt] [spɜːrdʒ] - [plænts] [hʌŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['liːnɪŋ] [ə'saɪd] ,

But	at	that	spot	some	great	spurge	-	plants	hung	this	way	and	that	,	leaning	aside	,
但	在	那	点	一些	伟大的	大戟	-	植物	悬挂	这	方式	和	那	,	倾斜	旁边	,

但那里长着一些高大的乳草，它们斜倚在一旁，四处垂挂。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stemz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][dɑːrk] - [griːn] [liːvz] .

as	if	the	stems	were	too	weak	to	uphold	the	heads	of	dark	-	green	leaves	.
作为	如果	这	茎	是	也	虚弱的	到	坚持	这	头部	的	黑暗的	-	绿色的	树叶	.

仿佛茎秆太过纤弱，无法支撑起深绿色的叶片。

[θɪn] ['graːsiz] , ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [bliːtʃt] [baɪ][sʌn][ænd; ənd] [duː] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [baɪ][ðə; ði] [spɜːrdʒ] ;

Thin	grasses	,	perfectly	white	,	bleached	by	sun	and	dew	,	stood	in	a	bunch	by	the	spurge	;
薄的	草	,	完美	白色的	,	漂白	经过	太阳	和	露	,	站立	在	一个	束	经过	这	大戟	;

细长的白草，被阳光和露水漂白，簇拥在大戟丛旁；

[ðer; ðər] [siːdz] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ðə; ði][læst] [dregz] [ʌv; əv][sæp][hæd; həd][draɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

their	seeds	had	fallen	,	the	last	dregs	of	sap	had	dried	within	them	,
他们的	种子	有	倒下	,	这	最后的	渣	的	树液	有	干燥	之内	他们	,

它们的种子已经落下，体内最后的汁液也干涸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [stɔːks] .

there	was	nothing	left	but	the	bare	stalks	.
那里	曾是	没有什么	左边	但	这	裸	茎	.

只剩下光秃秃的茎秆了。

[ə; eɪ] ['kriːpər] [ʌv; əv] ['bræmbl] [fenst] [raʊnd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜːrdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] [græs]
A **creeper** **of** **bramble** **fenced** **round** **one** **side** **of** **the** **spurge** **and** **white** **grass**
一个 苦力怕 的 荆棘 围栏 圆形的 一 边 的 这 大戟 和 白色的 草
[bʌntʃ] ,
bunch **,**
束 ,

一丛荆棘缠绕在乳草和白草丛的一侧，形成一道屏障。

[ænd; ənd] [braʊn] [liːvz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði]
and **brown** **leaves** **were** **visible** **on** **the** **surface** **of** **the** **ground** **through** **the**
和 棕色的 树叶 是 可见的 在 这 表面 的 这 地面 通过 这
[in'təːstisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
interstices **of** **the** **spray** **.**
间隙 的 这 喷 .

透过喷雾的缝隙，可以看到地面上露出褐色的树叶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] ,
It **was** **in** **the** **midst** **of** **this** **little** **thicket** **that** **a** **small** **,** **dark** **,**
它 曾是 在 这 中间 的 这 小的 灌木丛 那 一个 小的 , 黑暗的 ,

就在这片小灌木丛的中央，出现了一只小小的、黑乎乎的.....

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **glittering** **object** **caught** **my** **attention** **.**
和 闪闪发光 目的 捕捉 我的 注意力 .

一个闪闪发光的物体吸引了我的注意力。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃər] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ,
I **knew** **it** **was** **the** **eye** **of** **some** **creature** **at** **once** **,** **but** **,**
我 知道 它 曾是 这 眼睛 的 一些 生物 在 一次 , 但 ,

我立刻就知道那是某种生物的眼睛，但是，

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ]
supposing **it** **nothing** **more** **than** **a** **young** **rabbit** **,** **was** **passing** **on** **,** **thinking**
假如 它 没有什么 更多的 比 一个 年轻的 兔子 , 曾是 通过 在 , 思维
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] ,
of **other** **matters** **,**
的 其他 事情 ,

以为那只不过是一只小兔子，便继续往前走，想着别的事情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][step][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ,
when **it** **occurred** **to** **me** **,** **before** **I** **could** **finish** **the** **step** **I** **had** **taken** **,**
什么时候 它 发生 到 我 , 前 我 可以 结束 这 步 我 有 已采取 ,

就在我完成刚才迈出的那一步之前，我突然想到了这一点。

[soʊ] [kwɪk] [ɪz] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so **quick** **is** **thought** **,** **that** **the** **eye** **was** **not** **large** **enough** **to** **be** **that** **of** **a**
所以 快的 是 想法 , 那 这 眼睛 曾是 不是 大的 足够的 到 是 那 的 一个
['ræbɪt] .
rabbit **.**
兔子 .

速度如此之快，以至于那只眼睛不够大，不可能是兔子的眼睛。

[aɪ] [stɑːpt] ; [ðə; ði] [blæk] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] — [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ɪts]
I **stopped** **;** **the** **black** **glittering** **eye** **had** **gone** **—** **the** **creature** **had** **lowered** **its**
我 停止 ; 这 黑色的 闪闪发光 眼睛 有 已消失 — 这 生物 有 降低 它是
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

我停了下来；那只闪着黑光的眼睛不见了——那生物低下了脖子。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli]

but	immediately	noticing	that	I	was	looking	in	that	direction	,	it	cautiously
但	立即地	注意到	那	我	曾是	寻找	在	那	方向	,	它	谨慎地

[reɪzd] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

raised	itself	a	little	,
提高	本身	一个	小的	,

但它立刻注意到我正朝那个方向看去，便小心翼翼地抬起了身子。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	I	saw	at	once	that	the	eye	was	the	eye	of	a	bird	.
和	我	锯	在	一次	那	这	眼睛	曾是	这	眼睛	的	一个	鸟	.

我一眼就看出那是一只鸟的眼睛。

[ðɪs] [aɪ] [nuː] [fɜːrst][baɪ][ɪts][saɪz] , [ænd; ənd][nekst][baɪ][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

This	I	knew	first	by	its	size	,	and	next	by	its	position	in	relation	to	the	head	,
这	我	知道	第一的	经过	它是	尺寸	,	和	下一个	经过	它是	位置	在	关系	到	这	头	,

我首先是通过它的大小来判断的，其次是通过它相对于头部的位置来判断的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] — [fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] [her] , [ɪts] [ɪrz] [wʊd]

which	was	invisible	—	for	had	it	been	a	rabbit	or	hare	,	its	ears	would
哪个	曾是	无形的	—	为了	有	它	到过	一个	兔子	或者	野兔	,	它是	耳朵	会

[hæv; həv][prə'dʒektid] .

have	projected	.
有	预计	.

它是看不见的——因为如果它是一只兔子或野兔，它的耳朵就会突出来。

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] — [ðə; ði] ['niktiteitɪŋ] ['membreɪn] [wʌz; wəz]

The	moment	after	,	the	eye	itself	confirmed	this	—	the	nictitating	membrane	was
这	片刻	后	,	这	眼睛	本身	确认的	这	—	这	瞬膜	膜	曾是

['ræpɪdli] [drɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

rapidly	drawn	over	it	,
快速	绘制	超过	它	,

紧接着，眼睛本身也证实了这一点——瞬膜迅速地覆盖住了它。

[ænd; ənd][æz; əz]['ræpɪdli] [rɪ'muːvd] .

and	as	rapidly	removed	.
和	作为	快速	已移除	.

并迅速被移除。

[ðɪs] ['membreɪn] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] [aɪ] .

This	membrane	is	the	distinguishing	mark	of	a	bird's	eye	.
这	膜	是	这	区别	标记	的	一个	鸟类	眼睛	.

这层膜是鸟类眼睛的显著特征。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɜːrd] ?

But	what	bird	?
但	什么	鸟	?

但是什么鸟呢?

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [jaːdz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ɪts] [hed] ,

Although	I	was	within	two	yards	,	I	could	not	even	see	its	head	,
虽然	我	曾是	之内	二	码	,	我	可以	不是	甚至	看	它是	头	,

虽然我离它的距离只有两码，但我连它的头都看不到。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['glɪtərɪŋ] ['aɪbɔːl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] .

nothing	but	the	black	glittering	eyeball	,	on	which	the	light	of	the	sun	glinted	.
没有什么	但	这	黑色的	闪闪发光	眼球	,	在	哪个	这	光	的	这	太阳	闪闪发光	.

除了那颗闪闪发光的黑色眼球之外，什么也没有，阳光在上面闪烁。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [keɪm] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [feɪs] .

The	sunbeams	came	over	my	shoulder	straight	into	the	bird's	face	.
这	阳光	来了	超过	我的	肩膀	直的	进入	这	鸟类	脸	.

阳光越过我的肩膀，直射到鸟儿的脸上。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ,
Without moving — which I did not wish to do ,
没有 移动 — 哪个 我 做过 不是 希望 到 做 ,

我不想动弹，但还是动了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði][bɜːrd] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] ; [ðə; ði] ['bræmbl] [spreɪ]
as it would disturb the bird — I could not see its plumage ; the bramble spray
作为 它 会 打扰 这 鸟 — 我 可以 不是 看 它是 羽毛 ; 这 荆棘 喷
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

因为那样会惊扰到鸟儿——我看不见它的羽毛；前面的荆棘丛，

[ðə; ði] [spɜːrdʒ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːtʃt] ['graːsiz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , ['pɜːrfɪktli] [kən'siːld]
the spurge behind , and the bleached grasses at the side , perfectly concealed
这 大戟 在后面 , 和 这 漂白 草 在 这 边 , 完美 暗
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

后面的地锦草和旁边枯黄的草丛完美地遮蔽了它。

['oʊnli] [tuː] [bɜːrdz][aɪ] [kən'sɪdərd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][skwɑːt][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [kwi'es(ə)nt] [laɪk]
Only two birds I considered would be likely to squat and remain quiescent like
仅有的 二 鸟类 我 经过考虑的 会 是 可能 到 蹲 和 保持 静止的 喜欢
[ðɪs] — ['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːr] ['feznt] ;
this — partridge or pheasant ;
这 — 鹧鸪 或者 野鸡 ;

我觉得只有两种鸟可能会像这样蹲伏下来保持静止不动——鹧鸪或野鸡；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'traɪv][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [liːst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
but I could not contrive to view the least portion of the neck .
但 我 可以 不是 精心策划 到 看法 这 至少 部分 的 这 脖子 .

但我却连看一眼脖子的影子都做不到。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz][ðə; ði] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ['slaɪtli] [muːvd] [ɪts]
A moment afterwards the eye came up again , and the bird slightly moved its
一个 片刻 然后 这 眼睛 来了 向上 再次 , 和 这 鸟 轻微地 已搬 它是
[hed] ,
head ,
头 ,

片刻之后，那只眼睛再次抬起，鸟儿微微转动了一下头。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ɪts] [biːk] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feznt] [ɪ'miːdiətli] .
when I saw its beak , and knew it was a pheasant immediately .
什么时候 我 锯 它是 喙 , 和 知道 它 曾是 一个 野鸡 立即地 .

当我看到它的喙时，我立刻就知道它是一只野鸡。

[aɪ] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] — ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feznt] [roʊz] ,
I then stepped forward — almost on the bird — and a young pheasant rose ,
我 然后 步 向前 — 几乎 在 这 鸟 — 和 一个 年轻的 野鸡 玫瑰 ,

然后我向前迈了一步——几乎踩到了那只鸟——一只小野鸡站了起来，

[ænd; ənd] [fluː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [draɪ] ['wɔːtərkɔːrs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]
and flew between the tree - trunks to a deep dry watercourse , where it
和 飞翔 之间 这 树 - 树干 到 一个 深的 干燥 河道 , 在哪里 它
['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər][sʌm; səm] ['wɪðərɪŋ] ,
disappeared under some withering ,
消失 在下面 一些 枯萎 ,

它从树干间飞到一条干涸的深水沟里，消失在枯萎的环境中。

['jeloʊ] ['fɝ:nz] .
yellow ferns .
黄色的 蕨类植物 .

黄色的蕨类植物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , ['mɪrli] [baɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]
Of course I could easily have solved the problem long before , merely by startling
的 课程 我 可以 容易地 有 已解决 这 问题 长的 前 , 仅仅 经过 令人震惊
[ðə; ði][bɜ:rd] ;
the bird ;
这 鸟 ;

当然，我其实早就可以通过惊吓那只鸟来轻松解决这个问题了；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ?
but what would have been the pleasure of that ?
但 什么 会 有 到过 这 乐趣 的 那 ?

但那样做又有什么乐趣可言呢?

['eni] [plaʊ] - [læd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:rst] [ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Any plough - lad could have forced the bird to rise , and would have
任何 犁 - 小伙子 可以 有 强制 这 鸟 到 上升 , 和 会 有
['rɛkəg,naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['feznt] ;
recognised it as a pheasant ;
已确认 它 作为 一个 野鸡 ;

任何一个耕田的小伙子都能把这只鸟弄起来，而且都能认出它是一只野鸡；

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['pleʒər] [kən'sistid] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər] ['evri] ['dɪfɪkəlti] .
to me , the pleasure consisted in discovering it under every difficulty .
到 我 , 这 乐趣 由.....组成 在 发现 它 在下面 每一个 困难 .

对我而言，乐趣在于克服一切困难去发现它。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wʊdkræft] ; [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
That was woodcraft ; to kick the bird up would have been simply nothing at
那 曾是 木工 ; 到 踢 这 鸟 向上 会 有 到过 简单地 没有什么 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

那是野外生存的技巧；把鸟踢起来根本算不上什么。

[naʊ] [aɪ] [faʊnd] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['fez.ənz] [nek] [ɔ:r]['bɑ:di] ;
Now I found why I could not see the pheasant's neck or body ;
现在 我 成立 为什么 我 可以 不是 看 这 野鸡的 脖子 或者 身体 ;

现在我终于明白为什么我看不到野鸡的脖子和身体了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [kən'si:ld] , [bʌt; bət] ['ʃeɪdɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['miŋgld] [hju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
it was not really concealed , but shaded out by the mingled hues of the
它 曾是 不是 真的 暗 , 但 阴影 出去 经过 这 混合 色调 的 这
[waɪt] ['gra:siz] ,
white grasses ,
白色的 草 ,

它并非完全被遮蔽，而是被白色草丛交织的色彩所掩盖。

[ðə; ði] [braʊn] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [greɪ] - [braʊn] [tɪnts] .
the brown leaves of the surface , and the general gray - brown tints .
这 棕色的 树叶 的 这 表面 , 和 这 一般的 灰色的 - 棕色的 色调 .

地表的褐色树叶，以及整体的灰褐色色调。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
Now it was gone ,
现在 它 曾是 已消失 ,

现在它消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] — [ɪts]['pluːmɪdʒ][hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ðæt]['veɪkənt] [speɪs] [wɪð; wɪθ]

there	was	a	vacant	space	—	its	plumage	had	filled	up	that	vacant	space	with
那里	曾是	一个	空缺	空间	—	它是	羽毛	有	已填	向上	那	空缺	空间	和

[hjuːz][soʊ]['sɪmələr] ,

hues	so	similar	,
色调	所以	相似的	,

那里原本有一个空位——它的羽毛用如此相似的色调填满了那个空位。

[ðæt] [æt; ət][noʊ]['fɑːrðər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [tuː] [ja:dz] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌlər] .

that	at	no	farther	distance	than	two	yards	,	I	did	not	recognise	it	by	colour	.
那	在	不	更远	距离	比	二	码	,	我	做过	不是	认出	它	经过	颜色	.

在两码之外，我无法通过颜色辨认出它。

[hæd; həd][ðə; ði][bɜːrd] ['fʊli] ['kærid] [aʊt][ɪts]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

Had	the	bird	fully	carried	out	its	instinct	of	concealment	,
有	这	鸟	完全	携带	出去	它是	本能	的	隐蔽	,

如果这只鸟完全发挥了它的隐蔽本能，

[ænd; ənd][kept][ɪts] [hed] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['bɑːdi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kept	its	head	down	as	well	as	its	body	,	I	should	have	passed	it	.
和	保留	它是	头	向下	作为	出色地	作为	它是	身体	,	我	应该	有	通过了	它	.

它低着头，身体也低垂着，我本应该超过去的。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [hed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ;

Nor	should	I	have	seen	its	head	if	it	had	looked	the	other	way	;
也不	应该	我	有	已见	它是	头	如果	它	有	看起来	这	其他	方式	;

如果它看向别处，我也不应该看到它的头；

[ðə; ði] [aɪ] [bɪ'treɪd] [ɪts]['prez(ə)ns] .

the	eye	betrayed	its	presence	.
这	眼睛	背叛	它是	在场	.

那只眼睛暴露了它的存在。

[ðə; ði][dɑːrk] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tʌtʃt] , [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

The	dark	glittering	eye	,	which	the	sunlight	touched	,	caught	my	attention	instantly	.
这	黑暗的	闪闪发光	眼睛	,	哪个	这	阳光	感动	,	捕捉	我的	注意力	即刻	.

阳光照射下，那只闪着黑光的眼睛立刻吸引了我的目光。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃər] ; [noʊ]['flaʊər] , [noʊ] [spek] [ɑːn][ə; eɪ]

There	is	nothing	like	an	eye	in	inanimate	nature	;	no	flower	,	no	speck	on	a
那里	是	没有什么	喜欢	一个	眼睛	在	无生命	自然	;	不	花	,	不	斑点	在	一个

[baʊ] , { - }

bough	,	{	658	}
买	,	{	-	}

无生命的自然界中没有像眼睛一样的东西；没有花，没有树枝上的斑点，{658}

[noʊ] ['gliːmɪŋ] [stoʊn] [wet][wɪð; wɪθ] [duː] , ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

no	gleaming	stone	wet	with	dew	,	nothing	,	indeed	,	to	which	it	can	be
不	闪闪发光	石头	湿的	和	露	,	没有什么	,	的确	,	到	哪个	它	能	是

[kəm'perd] .

compared	.
比较的	.

没有沾着露水的闪亮石头，真的没有任何东西可以与之相比。

[ðə; ði] [aɪ] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'lʊk][æn; ən] [aɪ] .

The	eye	betrayed	it	;	I	could	not	overlook	an	eye	.
这	眼睛	背叛	它	;	我	可以	不是	俯瞰	一个	眼睛	.

那只眼睛出卖了我；我无法忽视一只眼睛。

['niːðər] ['neɪtʃər][nɔːr] [ɪn'herɪtɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['feznt] [tuː; tə][haɪd][ɪts] [aɪ] ;

Neither	nature	nor	inherited	experience	had	taught	the	pheasant	to	hide	its	eye	;
两者都不	自然	也不	遗传	经验	有	教授	这	野鸡	到	隐藏	它是	眼睛	;

无论是天性还是后天习得的经验，都没有教会野鸡隐藏它的眼睛；

[ðə; ði][bɜːrd][nɑːt]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪt'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ]['məuʃənz] ,

the	bird	not	only	wished	to	conceal	itself	,	but	to	watch	my	motions	,
这	鸟	不是	仅有的	希望	到	隐藏	本身	,	但	到	手表	我的	运动	,

这只鸟不仅想躲藏起来，还想观察我的一举一动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts]['kʌvər] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːrvd] .

and	looking	up	from	its	cover	,	was	immediately	observed	.
和	寻找	向上	从	它是	覆盖	,	曾是	立即地	观察到	.

它从掩体后抬起头来，立刻就被发现了。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][oʊk] - [tʃʌmps] ,

At	a	turn	of	the	lane	there	was	a	great	heap	of	oak	-	chumps	,
在	一个	转动	的	这	车道	那里	曾是	一个	伟大的	堆	的	橡木	-	笨蛋	,

小路拐角处有一大堆橡木残骸，

- ['krʊkɪd] [lɔːgz] , [sɔːn] [ɪn] [leŋθs] , [ænd; ənd][paɪld] [tə'geðər] .

-	crooked	logs	,	sawn	in	lengths	,	and	piled	together	.
-	歪	日志	,	锯切	在	长度	,	和	堆积	一起	.

弯曲的原木，锯成段，堆放在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['krʊkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] ,

They	were	so	crooked	,	it	was	difficult	to	find	a	seat	,
他们	是	所以	歪	,	它	曾是	难的	到	寻找	一个	座位	,

座位歪歪扭扭的，很难找到座位。

[tɪl] [aɪ][hɪt][ɑːn][wʌn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

till	I	hit	on	one	larger	than	the	rest	.
直到	我	打	在	一	更大的	比	这	休息	.

直到我敲到一个比其他的都大的。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] - [tʃʌŋks] - [roʊz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][stem][ʌv; əv][æn; ən][oʊk] - [triː] ,

The	pile	of	-	chunks	-	rose	half	-	way	up	the	stem	of	an	oak	-	tree	,
这	桩	的	-	块	-	玫瑰	一半	-	方式	向上	这	干	的	一个	橡木	-	树	,

那堆“块状物”堆到了橡树树干的一半高度，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][maɪ] [bæk] ;

and	formed	a	wall	of	wood	at	my	back	;
和	形成	一个	墙	的	木头	在	我的	后退	;

并在我身后筑起了一道木墙；

[ðə; ði][oʊk] - [baʊz] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .

the	oak	-	boughs	reached	over	and	made	a	pleasant	shade	.
这	橡木	-	树枝	达到	超过	和	制成	一个	令人愉快的	阴影	.

橡树枝繁叶茂，投下一片宜人的阴凉。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] [dɪ'lɪʃəs] ,

The	sun	was	warm	enough	to	render	resting	in	the	open	air	delicious	,
这	太阳	曾是	温暖的	足够的	到	使成为	休息	在	这	打开	空气	可口的	,

阳光温暖，在户外休息真是无比惬意。

[ðə; ði][wɪnd] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [greɪt] ;

the	wind	cool	enough	to	prevent	the	heat	becoming	too	great	;
这	风	凉爽的	足够的	到	防止	这	热	成为	也	伟大的	;

凉爽的风可以防止气温过高；

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['tɪmbər] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [draːft] ,

the	pile	of	timber	kept	off	the	draught	,
这	桩	的	木材	保留	离开	这	草稿	,

那堆木材挡住了风。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [hʌʃ] ,

so	that	I	could	stay	and	listen	to	the	gentle	-	hush	,
所以	那	我	可以	停留	和	听	到	这	温和的	-	嘘	,

这样我就可以留下来聆听那轻柔的“嘘声”，

[rʌʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði][oʊk] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ; - [hʌʃ] - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈsloʊli] ,

rush	'	of	the	breeze	in	the	oak	above	me	;	'	hush	'	as	it	came	slowly	,
匆忙	-	的	这	微风	在	这	橡木	多于	我	;	-	嘘	-	作为	它	来了	缓慢地	,

微风拂过头顶的橡树，发出"嗖"的一声；随后，微风缓缓吹来，发出"噼啪"的一声。

- [rʌʃ] - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [fæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈʌndərtoʊn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ˈsiːst] .

'	rush	'	as	it	came	fast	,	and	a	low	undertone	as	it	nearly	ceased	.
-	匆忙	-	作为	它	来了	快速地	,	和	一个	低的	底色	作为	它	几乎	停止	.

"急促"是因为来得很快，"低沉"是因为几乎停止了。

[soʊ] [θɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [θɔːrn] [ˈɑːpəzɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈtɪntɪd] [ðə; ði]

So	thick	were	the	haws	on	a	bush	of	thorn	opposite	,	that	they	tinted	the
所以	厚的	是	这	山楂	在	一个	衬套	的	刺	对面的	,	那	他们	有色	这

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

对面荆棘丛上的山楂果长得非常茂盛，都把篱笆染成了彩色。

[ə; eɪ] [red] [ˈkʌlər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjɛloʊɪŋ] [ˈhɔːθɔːrn] [liːvz] .

a	red	colour	among	the	yellowing	hawthorn	leaves	.
一个	红色的	颜色	之中	这	黄化	山楂	树叶	.

在泛黄的山楂叶丛中，一抹红色映入眼帘。

[tuː; tə] [ðɪs] [red] [hjuː][ðə; ði] [ˈblækˌberiz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][raɪp] , [ðə; ði] [θɪk] [draɪ] [red] [ˈsɔːrəl]

To	this	red	hue	the	blackberries	that	were	not	ripe	,	the	thick	dry	red	sorrel
到	这	红色的	色调	这	黑莓	那	是	不是	成熟	,	这	厚的	干燥	红色的	酢浆草

[stɔːks] ,

stalks	,
茎	,

这种红色也映衬着未成熟的黑莓和粗壮干燥的红色酢浆草茎。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈkæŋkər][ɑːn][ə; eɪ][ˈbraɪər] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , [ˈædɪd] [ðer; ðər]

a	bright	canker	on	a	brier	,	almost	as	bright	as	a	rose	,	added	their
一个	明亮的	溃疡	在	一个	荆棘	,	几乎	作为	明亮的	作为	一个	玫瑰	,	额外	他们的

[ˈkʌlərz] .

colours	.
颜色	.

荆棘上一个明亮的溃疡，几乎和玫瑰一样鲜艳，为它们增添了色彩。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θɪnd] ,

Already	the	foliage	of	the	bushes	had	been	thinned	,
已经	这	叶子	的	这	灌木丛	有	到过	变薄	,

灌木丛的叶子已经被修剪得稀疏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] .

and	it	was	possible	to	see	through	the	upper	parts	of	the	boughs	.
和	它	曾是	可能的	到	看	通过	这	上	部分	的	这	树枝	.

而且可以透过树枝的上部看到外面。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt]['oʊnli] [tʌtʃt] [ðer; ðər]['aʊtər]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ,

The	sunlight	,	therefore	,	not	only	touched	their	outer	surfaces	,
这	阳光	,	所以	,	不是	仅有的	感动	他们的	外	表面	,

因此，阳光不仅照射到它们的外部表面，

[bʌt; bət] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [fruːt]

but	passed	through	and	lit	up	the	branches	within	,	and	the	wild	-	fruit
但	通过了	通过	和	点燃	向上	这	分支	之内	,	和	这	荒野	-	水果

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

但光线穿过并照亮了树枝和树枝上的野果。

[ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [mɪst]

Though	the	sky	was	clear	and	blue	between	the	clouds	,	that	is	,	without	mist
尽管	这	天空	曾是	清除	和	蓝色的	之间	这	云	,	那	是	,	没有	薄雾

[ɔːr] [heɪz] ,

or	haze	,
或者	阴霾	,

虽然云层之间天空晴朗湛蓝，没有雾气或薄雾，

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['jeloʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][raɪp]

the	sunbeams	were	coloured	the	faintest	yellow	,	as	they	always	are	on	a	ripe
这	阳光	是	有色	这	最微弱	黄色的	,	作为	他们	总是	是	在	一个	成熟

['ɔːtəm] [deɪ] .

autumn	day	.
秋天	天	.

阳光泛着淡淡的黄色，就像秋高气爽的日子里总是那样。

[ðɪs] ['jeloʊ] [ʃoʊn] [bæk] [frʌm; frəm] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] , [frʌm; frəm] [baʊ] [ænd; ənd] [triː] -

This	yellow	shone	back	from	grass	and	leaves	,	from	bough	and	tree	-
这	黄色的	闪耀	后退	从	草	和	树叶	,	从	买	和	树	-

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

草叶、树枝和树干都闪耀着黄色的光芒。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	seemed	to	stain	the	ground	.
和	似乎	到	弄脏	这	地面	.

而且似乎会弄脏地面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ][sɔːft] , ['delɪkət] [laɪt] ,

It	is	very	pleasant	to	the	eyes	,	a	soft	,	delicate	light	,
它	是	非常	令人愉快的	到	这	眼睛	,	一个	柔软的	,	精美的	光	,

光线柔和细腻，非常赏心悦目。

[ðæt] ['gɪvz] [ə'nʌðər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

that	gives	another	beauty	to	the	atmosphere	.
那	给予	其他	美丽	到	这	气氛	.

这为气氛增添了另一种美感。

[sʌm; səm][roʊn] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ]

Some	roan	cows	were	wandering	down	the	lane	,	feeding	on	the	herbage
一些	杂色	牛	是	漫游	向下	这	车道	,	喂养	在	这	草本植物

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;

at	the	side	;
在	这	边	;

几头杂色母牛沿着小路漫步，吃着路边的草；

[ðer; ðər] ['kʌlər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [laɪt] ,

their	colour	,	too	,	was	lit	up	by	the	peculiar	light	,
他们的	颜色	,	也	,	曾是	点燃	向上	经过	这	奇特	光	,

它们的颜色也被这奇特的光线照亮了。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɔːftnəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

which	gave	a	singular	softness	to	the	large	shadows	of	the	trees	upon	the
哪个	给予	一个	单数	柔软	到	这	大的	阴影	的	这	树木	之上	这

[swɔːrd] .

sward	.
草	.

这使得树木在草地上投下的巨大阴影显得格外柔和。

[ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][oʊks][kæst] [brɔːd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['velvəti] [swɔːrd]

In	a	meadow	by	the	wood	the	oaks	cast	broad	shadows	on	the	short	velvety	sward
在	一个	草地	经过	这	木头	这	橡树	投掷	广阔	阴影	在	这	短的	天鹅绒般的	草

,

,

,

树林旁的草地上，橡树在矮小柔软的草地上投下宽阔的影子。

[nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['defɪnət] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [bʌt; bət]['tendər] ,

not	so	sharp	and	definite	as	those	of	summer	,	but	tender	,
不是	所以	锋利的	和	定	作为	那些	的	夏天	,	但	投标	,

虽然不如夏日的花朵那样鲜明明亮，但却柔和细腻。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] .

and	as	it	were	drawn	with	a	loving	hand	.
和	作为	它	是	绘制	和	一个	爱	手	.

仿佛是用充满爱意的手绘制的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['ʃæˌdoʊz] ,

They	were	large	shadows	,
他们	是	大的	阴影	,

它们是巨大的影子，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [deɪ] — [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz]

though	it	was	mid	-	day	—	a	sign	that	the	sun	was	no	longer	at	his
尽管	它	曾是	中	-	天	—	一个	符号	那	这	太阳	曾是	不	更长	在	他的

['gretɪst] [haɪt] ,

greatest	height	,
最	高度	,

虽然已是正午——这表明太阳已不再处于最高点——

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnɪŋ] ; [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]

but	declining	;	in	July	,	they	would	scarcely	have	extended	beyond	the	rim	of
但	下降	;	在	七月	,	他们	会	几乎	有	扩展	超过	这	轮缘	的

[ðə; ði] [baʊz] ;

the	boughs	;
这	树枝	;

但数量正在减少；到了7月份，它们几乎不会超出树枝的边缘；

[ðə; ði] ['reɪz] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌpəːpən'dikjuləli] , [naʊ] [ðeɪ] ['slæntɪd] .

the	rays	would	have	dropped	perpendicularly	,	now	they	slanted	.
这	射线	会	有	掉落	垂直	,	现在	他们	倾斜的	.

原本光线会垂直下落，现在却倾斜了。

['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər]

Pleasant	as	it	was	,	there	was	regret	in	the	thought	that	the	summer
令人愉快的	作为	它	曾是	,	那里	曾是	后悔	在	这	想法	那	这	夏天

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fæst] .

was	going	fast	.
曾是	去	快速地	.

虽然夏天过得很愉快，但想到夏天转瞬即逝，还是感到有些遗憾。

[ə'nʌðər] [saɪn] — [ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['braɪtli]

Another	sign	—	the	grass	by	the	gateway	,	an	acre	of	it	,	was	brightly
其他	符号	—	这	草	经过	这	网关	,	一个	英亩	的	它	,	曾是	明亮地

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːkˌwiːd] ,

yellow	with	hawkweeds	,
黄色的	和	鹰嘴豆	,

另一个迹象是——大门旁的一英亩草地上长满了金黄色的山楂。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst]['feɪdɪd] [braʊn] ['hedz] [ʌv; əv] ['medoʊ] ['kloʊvər] ; [ðə; ði]

and	under	these	were	the	last	faded	brown	heads	of	meadow	clover	;	the
和	在下面	这些	是	这	最后的	褪色	棕色的	头部	的	草地	三叶草	;	这

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

下面还残留着最后几株褪色的褐色草甸三叶草；褐色的，

[ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [dɪsks] , [ðə; ði] [griːn] [græs] , [ðə; ði] ['tɪntɪd] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	bright	yellow	disks	,	the	green	grass	,	the	tinted	sunlight	falling	upon	it	,
这	明亮的	黄色的	磁盘	,	这	绿色的	草	,	这	有色	阳光	坠落	之上	它	,

明亮的黄色圆盘，绿色的草地，以及洒落在上面的斑驳阳光。

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['kʌlər] [ðæt] [fliːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæns] .

caused	a	wavering	colour	that	fleeted	before	the	glance	.
导致	一个	摇摆不定	颜色	那	舰队	前	这	瞥一眼	.

一道闪烁的色彩掠过眼前，转瞬即逝。

[ɔːl] [θɪŋz] [braʊn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [red] , [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] ;

All	things	brown	,	and	yellow	,	and	red	,	are	brought	out	by	the	autumn	sun	;
全部	事物	棕色的	,	和	黄色的	,	和	红色的	,	是	带来	出去	经过	这	秋天	太阳	;

秋日的阳光映照出所有棕色、黄色和红色的事物；

[ðə; ði] [braʊn] ['fɜːrəʊz] ['freʃli] [tɜːrnd] [wer] [ðə; ði] ['stʌbl] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [braʊn] [bɑːrk]

the	brown	furrows	freshly	turned	where	the	stubble	was	yesterday	,	the	brown	bark
这	棕色的	沟壑	新鲜的	转向	在哪里	这	茬	曾是	昨天	,	这	棕色的	吠

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

昨天还覆盖着茬茬的地方，如今翻出了棕色的沟壑；还有棕色的树皮。

[ðə; ði] [braʊn] ['fɔːlən] [liːvz] , [ðə; ði] [braʊn] [stɔːks] [ʌv; əv][plænts] ; [ðə; ði] [red] [hɔːz] , [ðə; ði] [red]

the	brown	fallen	leaves	,	the	brown	stalks	of	plants	;	the	red	haws	,	the	red
这	棕色的	倒下	树叶	,	这	棕色的	茎	的	植物	;	这	红色的	山楂	,	这	红色的

[ˌʌn'reɪp] ['blækˌberiz] ,

unripe	blackberries	,
生	黑莓	,

枯黄的落叶，枯黄的植物茎秆；鲜红的山楂，鲜红的未成熟黑莓，

[red] ['braɪəni] ['beriz] , ['redɪʃ] - ['jeloʊ] ['fʌŋgəs] ; ['jeloʊ] ['hɔːkˌwiːd] , ['jeloʊ] ['rægwɜːrt] , ['jeloʊ]

red	bryony	berries	,	reddish	-	yellow	fungus	;	yellow	hawkweed	,	yellow	ragwort	,	yellow
红色的	布莱奥妮	浆果	,	微红	-	黄色的	菌	;	黄色的	鹰嘴豆	,	黄色的	千里光	,	黄色的

['heɪz(ə)l] [liːvz] , ['ɛlmz] ,

hazel	leaves	,	elms	,
榛	树叶	,	榆树	,

红菹草浆果，红黄色真菌；黄花鹰嘴豆，黄花千里光，黄榛树叶，榆树

[spɑːts][ɪn][laɪm][ɔːr] [biːtʃ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [red] , [ɔːr] [braʊn] ,

spots	in	lime	or	beech	;	not	a	speck	of	yellow	,	red	,	or	brown	,
地点	在	酸橙	或者	山毛榉	;	不是	一个	斑点	的	黄色的	,	红色的	,	或者	棕色的	,

椴树或山毛榉树上的斑点；没有一丝黄色、红色或棕色。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][aʊt] .

the	yellow	sunlight	does	not	find	out	.
这	黄色的	阳光	做	不是	寻找	出去	.

黄色的阳光并不知道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪk] ['ɔːtəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔː] [ʌv; əv] [rʊks] ,

And	these	make	autumn	,	with	the	caw	of	rooks	,
和	这些	制作	秋天	,	和	这	啼	的	车	,

秋天就此来临，伴随着乌鸦的叫声。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɔːtəm] [kɔː] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [fʊl] ['fiːdɪŋ] ,

the	peculiar	autumn	caw	of	laziness	and	full	feeding	,
这	奇特	秋天	啼	的	懒惰	和	满的	喂养	,

秋日里特有的慵懒而饱食的鸣叫声

[ðə; ði][skaɪ] [bluː] [æz; əz] [mɑːrtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][draɪ][klaʊd] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] ,

the	sky	blue	as	March	between	the	great	masses	of	dry	cloud	floating	over	,
这	天空	蓝色的	作为	行进	之间	这	伟大的	群众	的	干燥	云	漂浮的	超过	,

天空湛蓝如三月，巨大的干燥云团漂浮其间。

[ðə; ði][mɪst][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['væliz] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['treɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [plaʊ] [tɜːrnz] ,

the	mist	in	the	distant	valleys	,	the	tinkle	of	traces	as	the	plough	turns	,
这	薄雾	在	这	遥远	山谷	,	这	小便	的	痕迹	作为	这	犁	转弯	,

远处山谷中的薄雾，犁铧转动时留下的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɜːrdz] .

and	the	silence	of	the	woodland	birds	.
和	这	沉默	的	这	林地	鸟类	.

还有林间鸟儿的寂静。

[ðə; ði][lɑːrk][kɔːlz][æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	lark	calls	as	he	rises	from	the	earth	,
这	云雀	呼叫	作为	他	上升	从	这	地球	,

云雀从地里飞起时发出鸣叫，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [stɪl] ['wiːlɪŋ] [kɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɜːrdz][ɑːr; ər]

the	swallows	still	wheeling	call	as	they	go	over	,	but	the	woodland	birds	are
这	燕子	仍然	惠灵	称呼	作为	他们	去	超过	,	但	这	林地	鸟类	是

['moʊstli] [stɪl] ,

mostly	still	,
大多	仍然	,

燕子仍在盘旋鸣叫，但林中的鸟儿大多保持静止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] ['spæroʊz; 'sperooʊz] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbl] .

and	the	restless	sparrows	gone	forth	in	a	cloud	to	the	stubble	.
和	这	不安	麻雀	已消失	前进	在	一个	云	到	这	茬	.

躁动不安的麻雀们成群结队地飞向了茬地。

[draɪ][klaʊdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [kən'teɪn][noʊ] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [wɪl] [fɔːl][æz; əz][reɪn] [hɪr] ;

Dry	clouds	,	because	they	evidently	contain	no	moisture	that	will	fall	as	rain	here	;
干燥	云	,	因为	他们	显然	包含	不	水分	那	将要	落下	作为	雨	这里	;

干云，因为它们显然不含任何会在这里以降雨形式落下的水分；

[θɪk] [mɪsts] , [kən'denst] [heɪz] ['oʊnli] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

thick	mists	,	condensed	haze	only	,	floating	on	before	the	wind	.
厚的	薄雾	,	浓缩版	阴霾	仅有的	,	漂浮的	在	前	这	风	.

浓雾弥漫，只剩凝结的薄雾，随风飘荡。

[ðə; ði][oʊks][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['jeloʊ] , [ðer; ðər] [liːvz] [wɜːr; wər][hæf] [griːn] , [hæf] [braʊn] ;

The	oaks	were	not	yet	yellow	,	their	leaves	were	half	green	,	half	brown	;
这	橡树	是	不是	然而	黄色的	,	他们的	树叶	是	一半	绿色的	,	一半	棕色的	;

橡树的叶子还没有变黄，一半是绿色的，一半是棕色的；

[taɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪn'dentɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl]

Time	had	begun	to	invade	them	,	but	had	not	yet	indented	his	full
时间	有	开始	到	入侵	他们	,	但	有	不是	然而	缩进	他的	满的

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

时间已经开始侵蚀他们，但尚未完全留下他的印记。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [moʊst] ['pleʒərəbl] ['siːznz] : [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Of	the	year	there	are	two	most	pleasurable	seasons	:	the	spring	,
的	这	年	那里	是	二	最多	令人愉悦的	季节	:	这	春天	,

一年中最令人愉悦的两个季节是：春天，

[wen] [ðə; ði][oʊk] - [liːvz] [kʌm] ['rʌsɪt] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [oʊks] ; [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

when	the	oak	-	leaves	come	russet	brown	on	the	great	oaks	;	the	autumn	,
什么时候	这	橡木	-	树叶	来	赤褐色	棕色的	在	这	伟大的	橡树	;	这	秋天	,

当大橡树的叶子变成赤褐色时；秋天，

[wen] [ðə; ði][oʊk] - [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][tɜːrn] .

when	the	oak	-	leaves	begin	to	turn	.
什么时候	这	橡木	-	树叶	开始	到	转动	.

当橡树叶开始变黄的时候。

[æt; ət][ðə; ði][wʌn] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	the	one	,	I	enjoy	the	summer	that	is	coming	;	at	the	other	,
在	这	一	,	我	享受	这	夏天	那	是	未来	;	在	这	其他	,

一方面，我享受即将到来的夏天；另一方面，

[ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] .

the	summer	that	is	going	.
这	夏天	那	是	去	.

即将过去的夏天。

[æt; ət] ['iːðər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ə; eɪ] ['kʌlər] ['evriwer] ,

At	either	,	there	is	a	freshness	in	the	atmosphere	,	a	colour	everywhere	,
在	任何一个	,	那里	是	一个	新鲜	在	这	气氛	,	一个	颜色	到处	,

两处地方都弥漫着清新的气息，到处都色彩缤纷。

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

a	depth	of	blue	in	the	sky	,	a	welcome	in	the	woods	.
一个	深度	的	蓝色的	在	这	天空	,	一个	欢迎	在	这	树林	.

天空湛蓝深邃，森林宁静宜人。

[ðə; ði] ['redwɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ; [ðə; ði]['eɪkɔːnz][wɜːr; wər] [fʊl] , [bʌt; bət] [stɪl] [griːn] ;

The	redwings	had	not	yet	come	;	the	acorns	were	full	,	but	still	green	;
这	红翅	有	不是	然而	来	;	这	橡子	是	满的	,	但	仍然	绿色的	;

红翅鸫还没来；橡子饱满，但还是绿色的；

[ðə; ði] ['griːdi] [rʊks] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][raipə] .

the	greedy	rooks	longed	to	see	them	riper	.
这	贪婪的	车	渴望	到	看	他们	更成熟	.

贪婪的乌鸦渴望看到它们更成熟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] , [ðə; ði][oʊks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][krɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːdi] [rʊks] ,

They	were	very	numerous	,	the	oaks	covered	with	them	,	a	crop	for	the	greedy	rooks	,
他们	是	非常	很多的	,	这	橡树	涵盖	和	他们	,	一个	庄稼	为了	这	贪婪的	车	,

它们数量非常多，橡树上爬满了它们，成了贪婪的乌鸦的猎物。

[ðə; ði] ['griːdiə] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] ['fezənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪz] .

the	greedier	pigeons	,	the	pheasants	,	and	the	jays	.
这	更贪婪	鸽子	,	这	野鸡	,	和	这	蓝鸟	.

贪婪的鸽子、野鸡和松鸦。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mɪst] — [ðə; ði][kɔːrn] .

One	thing	I	missed	—	the	corn	.
一	事物	我	错过	—	这	玉米	.

我错过了一样东西——玉米。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ['gæðərd] ,

So	quickly	was	the	harvest	gathered	,
所以	迅速地	曾是	这	收成	聚集	,

收割工作如此迅速，

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:]

that	those	who	delight	in	the	colour	of	the	wheat	had	no	time	to	enjoy	it
那	那些	WHO	喜	在	这	颜色	的	这	小麦	有	不	时间	到	享受	它

.

:

.

那些喜爱麦色的人却无暇欣赏。

[ɪf] ['eni] ['peɪntər][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['ɔ:gəst] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][peɪnt]

If	any	painter	had	been	looking	forward	to	August	to	enable	him	to	paint
如果	任何	画家	有	到过	寻找	向前	到	八月	到	使能够	他	到	画

[ðə; ði][kɔ:rn] ,

the	corn	,
这	玉米	,

如果哪位画家盼望着八月到来，好让他能画玉米，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	must	have	been	disappointed	.
他	必须	有	到过	失望的	.

他一定很失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] ; [ðə; ði][sʌn] [keɪm] , [sɔ:] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ,

There	was	no	time	;	the	sun	came	,	saw	,	and	conquered	,
那里	曾是	不	时间	;	这	太阳	来了	,	锯	,	和	征服	,

时间已然流逝；太阳升起，看见，征服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:vz] [wɜ:r; wər] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .

and	the	sheaves	were	swept	from	the	field	.
和	这	捆	是	扫荡	从	这	场地	.

于是，麦捆被扫离了田地。

[bɪ'fɔ:r] [jet] [ðə; ði] ['ri:pəz] [hæd; həd] ['entərd] [wʌn] [fi:ld] [ʌv; əv][raɪp] [wi:t] ,

Before	yet	the	reapers	had	entered	one	field	of	ripe	wheat	,
前	然而	这	收割者	有	进入	一	场地	的	成熟	小麦	,

收割者们还没来得及踏入一片成熟的麦田，

[aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['i:vnɪŋ] [əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [stɪl]

I	did	indeed	for	a	brief	evening	obtain	a	glimpse	of	the	richness	and	still
我	做过	的确	为了	一个	简短的	晚上	获得	一个	一瞥	的	这	丰富	和	仍然

['bju:ti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑ:rvɪst] .

beauty	of	an	English	harvest	.
美丽	的	一个	英语	收成	.

我确实在一个短暂的夜晚，得以一窥英国丰收的丰饶与静谧之美。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][west] , [ə; eɪ] ['pɜ:rli] [greɪ] [laɪt] [spred] ['waɪdli] ,

The	sun	was	down	,	and	in	the	west	,	a	pearly	gray	light	spread	widely	,
这	太阳	曾是	向下	,	和	在	这	西方	,	一个	珍珠般的	灰色的	光	传播	广泛	,

太阳落山了，西边一片珍珠般的灰光笼罩着大地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑ:rlət] [drɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['loʊər] ['bɔ:rdər] .

with	a	little	scarlet	drawn	along	its	lower	border	.
和	一个	小的	猩红	绘制	沿着	它是	降低	边界	.

下边缘饰以一抹鲜红色。

['hevi] ['ʃæˌdoʊz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz] ; [ðə; ði]['kloʊvər][hæd; həd][kloʊzd] ,

Heavy	shadows	hung	in	the	foliage	of	the	elms	;	the	clover	had	closed	,
重的	阴影	悬挂	在	这	叶子	的	这	榆树	;	这	三叶草	有	关闭	,

榆树的枝叶间投下浓重的阴影；三叶草已经闭合了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [mɔθs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [biːz] .

and	the	quiet	moths	had	taken	the	place	of	the	humming	bees	.
和	这	安静的	蛾子	有	已采取	这	地方	的	这	哼唱	蜜蜂	.

安静的飞蛾取代了嗡嗡作响的蜜蜂。

['saʊθwədz] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ə; eɪ] [red] - ['jeloʊ] [dɪsk] , [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːt] , [wɪtʃ]

Southwards	,	the	full	moon	,	a	red	-	yellow	disk	,	shone	over	the	wheat	,	which
向南	,	这	满的	月亮	,	一个	红色的	-	黄色的	磁盘	,	闪耀	超过	这	小麦	,	哪个

[ə'pɪrd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [peɪl] ['æmbər] .

appeared	the	finest	pale	amber	.
出现	这	最好的	苍白	琥珀色	.

南方，一轮红黄色的满月照耀着麦田，麦子呈现出最美丽的淡琥珀色。

[ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] ['kʌlər] — [æn; ən] [ˌʌndʒə'leɪʃn] — [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [left][frʌm; frəm]

A	quiver	of	colour	—	an	undulation	—	seemed	to	stay	in	the	air	,	left	from
一个	颤动	的	颜色	—	一个	波动	—	似乎	到	停留	在	这	空气	,	左边	从

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [deɪ] ;

the	heated	day	;
这	加热	天	;

一阵色彩的颤动——一种波动——似乎停留在空气中，那是炎热的白天留下的痕迹；

[ðə; ði] ['sʌnset] [hjuːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['tɪntɪd] [muːn] [fel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɪntuː]

the	sunset	hues	and	those	of	the	red	-	tinted	moon	fell	as	it	were	into
这	日落	色调	和	那些	的	这	红色的	-	有色	月亮	跌倒	作为	它	是	进入

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

the	remnant	of	day	,
这	剩	的	天	,

夕阳的余晖和泛着红光的月亮仿佛融入了白昼的尾声。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [wiːt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðer; ðər]

and	filled	the	wheat	;	they	were	poured	into	it	,	so	that	it	grew	in	their
和	已填	这	小麦	;	他们	是	倾倒	进入	它	,	所以	那	它	生长	在	他们的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

它们被倾倒在麦子里，使麦子长成了它们的颜色。

[stɪl] ['hevɪərðən'er][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɛlmz] ; [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] ,

Still	heavier	the	shadows	deepened	in	the	elms	;	all	was	silence	,
仍然	较重	这	阴影	加深	在	这	榆树	;	全部	曾是	沉默	,

榆树上的阴影更加浓重；四周一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

save	for	the	sound	of	the	reapers	on	the	other	side	of	the	hedge	,
节省	为了	这	声音	的	这	收割者	在	这	其他	边	的	这	对冲	,

除了篱笆另一边收割机的声音，

- [slæʃ] — ['rʌs(ə)l] , -

'	slash	—	rustle	,	'
-	削减	—	沙沙	,	-

'斜杠——沙沙声，'

- [slæʃ] — ['rʌs(ə)l] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][æn; ən] ['aɪlɪd] .

'	slash	—	rustle	,	'	and	the	drowsy	night	came	down	as	softly	as	an	eyelid	.
-	削减	—	沙沙	,	-	和	这	昏昏欲睡	夜晚	来了	向下	作为	轻轻	作为	一个	眼皮	.

"沙沙"一声，昏昏欲睡的夜色像眼皮轻轻地落下。

[waɪl] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg]['ʌndər][ðə; ði][oʊk] ,

While	I	sat	on	the	log	under	the	oak	,
尽管	我	卫星	在	这	日志	在下面	这	橡木	,

我坐在橡树下的圆木上，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɒsps] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sɔːn] ['tɪmbər] , [wɪtʃ]

every	now	and	then	wasps	came	to	the	crooked	pieces	of	sawn	timber	,	which
每一个	现在	和	然后	黄蜂	来了	到	这	歪	件	的	锯切	木材	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [bɑːrkt] .

had	been	barked	.
有	到过	吠叫	.

时不时会有黄蜂飞到那些剥了皮的弯曲的锯木块上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [snɪp] [ɔːf] ['frægmənts] [ʌv; əv]

They	did	not	appear	to	be	biting	it	—	they	can	easily	snip	off	fragments	of
他们	做过	不是	出现	到	是	咬	它	—	他们	能	容易地	剪	离开	片段	的

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][oʊk] — [ðeɪ] ['mɪrli] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	hardest	oak	—	they	merely	alighted	and	examined	it	,
这	最难	橡木	—	他们	仅仅	下车	和	检查	它	,

它们似乎并没有啃咬它——即使是最坚硬的橡树，它们也能轻易地咬下碎片——它们只是落下来仔细观察了一下。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] . { - }

and	went	on	again	.	{	659	}
和	去	在	再次	.	{	-	}

然后又继续。{659}

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [leɪn] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] ,

Looking	at	them	,	I	did	not	notice	the	lane	till	something	moved	,
寻找	在	他们	,	我	做过	不是	注意	这	车道	直到	某物	已搬	,

看着他们，我都没注意到车道，直到有什么东西动了。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['fezənts] [ræn][baɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]['ɪntuː]

and	two	young	pheasants	ran	by	along	the	middle	of	the	track	and	into
和	二	年轻的	野鸡	跑	经过	沿着	这	中间	的	这	追踪	和	进入

[ðə; ði]['kʌvər][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

the	cover	at	the	side	.
这	覆盖	在	这	边	.

两只小野鸡沿着小路中间跑过，钻进了路边的灌木丛里。

[ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	grass	at	the	edge	which	they	pushed	through	closed	behind	them	,
这	草	在	这	边缘	哪个	他们	推动	通过	关闭	在后面	他们	,

他们穿过的边缘草丛在身后合拢了。

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [græs] ['oʊnli] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	feeble	as	it	was	—	grass	only	—	it	shut	off	the	interior	of	the
和	微弱	作为	它	曾是	—	草	仅有的	—	它	关闭	离开	这	内部的	的	这

['kʌvər][æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz]['aɪərn][baːz] .

cover	as	firmly	as	iron	bars	.
覆盖	作为	牢牢	作为	铁	酒吧	.

虽然它很弱——只有草——但它像铁条一样牢牢地封闭了盖子的内部。

[ðə; ði] ['feznt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊdz] ; [laɪk][wʌn][ʌv; əv] ['tʃʌbz] ['pæt(ə)nt]['lɑːks] ,

The	pheasant	is	a	strong	lock	upon	the	woods	;	like	one	of	Chubb's	patent	locks	,
这	野鸡	是	一个	强的	锁	之上	这	树林	;	喜欢	一	的	丘布的	专利	锁	,

野鸡就像一把牢牢锁在树林里的锁；就像丘博的专利锁一样，

[hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][æn; ən]['aɪərn] [seɪf] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʌt] .

he	closes	the	woods	as	firmly	as	an	iron	safe	can	be	shut	.
他	关闭	这	树林	作为	牢牢	作为	一个	铁	安全的	能	是	关闭	.

他像关上铁保险箱一样，把树林彻底封锁了起来。

[wer'evər] [ðə; ði] ['feznt] [ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [riəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] - [hed] - [kept] [ʌp][fɔːr; fər]
Wherever the pheasant is artificially reared , and a great ' head ' kept up for
无论 这 野鸡 是 人为地 饲养 , 和 一个 伟大的 - 头 - 保留 向上 为了
[bæ'tʊ] - ['ʃuːtɪŋ] ,
battue - shooting ,
战斗 - 射击 ,

无论在何处人工饲养野鸡，并保留一个大"头"用于围猎，

[ðer; ðər][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [siːld] .
there the woods are sealed .
那里 这 树林 是 密封 .

那里的树林被封闭了。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði]['wɑːndərər] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ,
No matter if the wanderer approach with the most harmless of intentions ,
不 事情 如果 这 流浪者 方法 和 这 最多 无害 的 意图 ,

即使流浪者怀着最无害的意图接近，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['bɜːrglər] .
it is exactly the same as if he were a species of burglar .
它 是 确切地 这 相同的 作为 如果 他 是 一个 物种 的 窃贼 .

这跟他是窃贼的情况完全一样。

[ðə; ði]['bɑːtənɪst] , [ðə; ði]['peɪntər] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
The botanist , the painter , the student of nature ,
这 植物学家 , 这 画家 , 这 学生 的 自然 ,

植物学家、画家、自然研究者

[ɔːl][ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [bɑːrd] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [lɔː] .
all are met with the high - barred gate and the threat of law .
全部 是 遇见 和 这 高的 - 禁止 门 和 这 威胁 的 法律 .

所有人都面临着高高的栅栏门和法律的威胁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['feznt] - [lɑːk] [kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] [kiː] ; [stɪl] , [ðer; ðər]
Of course , the pheasant - lock can be opened by the silver key ; still , there
的 课程 , 这 野鸡 - 锁 能 是 打开 经过 这 银 钥匙 ; 仍然 , 那里
[ɪz][ðə; ði][fækt] ,
is the fact ,
是 这 事实 ,

当然，用银钥匙可以打开雉鸡锁；然而，事实是.....

[ðæt] [sɪns] ['fezənts] [hæv; həv] [bɪn] [bred][ɑːn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skeɪl] ,
that since pheasants have been bred on so large a scale ,
那 自从 野鸡 有 到过 繁殖 在 所以 大的 一个 规模 ,

由于野鸡已被大规模养殖，

[hæf][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdləndz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːsənd] [ʌp] .
half the beautiful woodlands of England have been fastened up .
一半 这 美丽的 林地 的 英格兰 有 到过 系紧 向上 .

英格兰一半美丽的林地都被封锁了。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːdəm] ;
Where there is no artificial rearing there is much more freedom ;
在哪里 那里 是 不 人造的 饲养 那里 是 很多 更多的 自由 ;

如果没有人工饲养，动物就拥有更大的自由；

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['fɔːrɪst][kæn; kən][roʊm][æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] ,
those who love the forest can roam at their pleasure ,
那些 WHO 爱 这 森林 能 漫游 在 他们的 乐趣 ,

热爱森林的人可以随意漫步其中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [ðæt] ['lɑːks][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feznt] .

for	it	is	not	the	fear	of	damage	that	locks	the	gate	,	but	the	pheasant	.
为了	它	是	不是	这	害怕	的	损害	那	锁	这	门	,	但	这	野鸡	.

因为锁上大门的不是对损失的恐惧，而是野鸡。

[ɪn] ['evri] [sens] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [spɔːrt][ʌv; əv] [bæ'tʊ] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪz][ɪn'dʒʊriəs] — [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə]

In	every	sense	,	the	so	-	called	sport	of	battue	-	shooting	is	injurious	—	injurious	to
在	每一个	感觉	,	这	所以	-	称为	运动	的	战斗	-	射击	是	有害的	—	有害的	到

[ðə; ði]['spɔːrtsmən] ,

the	sportsman	,
这	运动员	,

从各个方面来看，所谓的近身射击运动都是有害的——对运动员有害。

[tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɚ] [klæs] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to	the	poorer	class	,	to	the	community	.
到	这	贫穷	班级	,	到	这	社区	.

对贫困阶层，对社区而言。

['evri] [truː] ['spɔːrtsmən][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dʌz] .

Every	true	sportsman	should	discourage	it	,	and	indeed	does	.
每一个	真的	运动员	应该	阻碍	它	,	和	的确	做	.

真正的体育精神应该劝阻这种行为，而且实际上也确实如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['spɔːrtsmən]['riːs(ə)ntli] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː] , [tuː; tə][maɪ]

I	was	talking	with	a	thorough	sportsman	recently	,	who	told	me	,	to	my
我	曾是	说	和	一个	彻底	运动员	最近	,	WHO	讲述	我	,	到	我的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

我最近和一位资深体育爱好者聊天，他告诉我一些令我欣喜的事情：

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [riəd] [bɜːrdz][baɪ][hænd] ; [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] ,

that	he	never	reared	birds	by	hand	;	yet	he	had	a	fair	supply	,
那	他	绝不	饲养	鸟类	经过	手	;	然而	他	有	一个	公平的	供应	,

他从未亲手饲养过鸟类；然而，他的鸟类数量却相当可观。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [spɔːrt] , [dʒʌdʒd][æz; əz]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [wʊd]

and	could	always	give	a	good	day's	sport	,	judged	as	any	reasonable	man	would
和	可以	总是	给	一个	好的	天	运动	,	评判	作为	任何	合理的	男人	会

[dʒʌdʒ][spɔːrt] .

judge	sport	.
法官	运动	.

而且，他总能带来精彩的比赛，以任何一个理性的人对比赛的评判标准来衡量。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst]['entər][ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [riəd] ['feznt] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Nothing	must	enter	the	domains	of	the	hand	-	reared	pheasant	;	even	the
没有什么	必须	进入	这	域名	的	这	手	-	饲养	野鸡	;	甚至	这

['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz][nɑːt] [seɪf] .

nightingale	is	not	safe	.
夜莺	是	不是	安全的	.

任何生物都不得进入人工饲养的野鸡的领地；就连夜莺也不例外。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

A	naturalist	has	recorded	that	in	a	district	he	visited	,
一个	博物学家	有	记录	那	在	一个	区	他	到访	,

一位博物学家记录道，在他访问过的一个地区，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [egz] [smæʃt] ,

the	nightingales	were	always	shot	by	the	keepers	and	their	eggs	smashed	,
这	夜莺	是	总是	射击	经过	这	守门员	和	他们的	鸡蛋	粉碎	,

夜莺总是被饲养员射杀，它们的蛋也被砸碎。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][æt; ət] [naɪt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	the	singing	of	these	birds	at	night	disturbed	the	repose	of	the
因为	这	歌唱	的	这些	鸟类	在	夜晚	不安	这	休息	的	这

['fezənts] !

pheasants	!
野鸡	!

因为这些鸟儿夜间的鸣叫声打扰了野鸡的休息!

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːlweɪz] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] - [aʊl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][leɪd][ɑːn][ðə; ði]

They	also	always	stepped	on	the	eggs	of	the	fern	-	owl	,	which	are	laid	on	the
他们	还	总是	步	在	这	鸡蛋	的	这	蕨类	-	猫头鹰	,	哪个	是	铺设	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它们还总是踩到产在地上的蕨鸮的蛋。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][bɜːrd] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

and	shot	the	bird	if	they	saw	it	,	for	the	same	reason	,
和	射击	这	鸟	如果	他们	锯	它	,	为了	这	相同的	原因	,

如果他们看到鸟，就会出于同样的原因将其射杀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [saʊnd] [æt; ət] [dʌsk] .

as	it	makes	a	jarring	sound	at	dusk	.
作为	它	制作	一个	刺耳的	声音	在	黄昏	.

因为它在黄昏时会发出刺耳的声音。

[ðə; ði][fɜːrn] - [aʊl] [ɔːr] ['goʊtˌsʌkər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [ʌv; əv][bɜːrdz] — [ə; eɪ][sɔːrt]

The	fern	-	owl	or	goatsucker	is	one	of	the	most	harmless	of	birds	—	a	sort
这	蕨类	-	猫头鹰	或者	山羊吸食器	是	一	的	这	最多	无害	的	鸟类	—	一个	种类

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['swɑːloʊ] — ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [mɔθs] ,

of	evening	swallow	—	living	on	moths	,
的	晚上	吞	—	活的	在	蛾子	,

蕨鸮或食蛾鸮是最无害的鸟类之一——一种傍晚的燕子——以蛾子为食。

['tʃeɪfər] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .

chafers	,	and	similar	night	-	flying	insects	.
金龟子	,	和	相似的	夜晚	-	飞行	昆虫	.

金龟子及类似的夜间飞行昆虫。

[ðʌs] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['velvətiːn] [pleɪz] - [fæn'tæstɪk] [trɪks] - [bɪˈfɔːr] [haɪ] ['hev(ə)n] !

Thus	the	man	in	velveteens	plays	'	fantastic	tricks	'	before	high	heaven	!
因此	这	男人	在	丝绒	演出	-	极好的	技巧	-	前	高的	天堂	!

于是，身穿天鹅绒长袍的男子在天堂面前表演了"神奇的把戏"!

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [maɪ] [wɔːk] , [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] [griːn] ['eɪkɔːnz] ,

Continuing	my	walk	,	still	under	the	oaks	and	green	acorns	,
继续	我的	走	,	仍然	在下面	这	橡树	和	绿色的	橡子	,

我继续前行，依然在橡树和绿色的橡子下，

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːt] ['eni] [wʌn] .

I	wondered	why	I	did	not	meet	any	one	.
我	想知道	为什么	我	做过	不是	见面	任何	一	.

我很纳闷为什么我一个也没遇到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['kʌtɪŋ] [fɜːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [ə; eɪ] ['leɪbərər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

There	was	a	man	cutting	fern	in	the	wood	—	a	labourer	—	and	another
那里	曾是	一个	男人	切割	蕨类	在	这	木头	—	一个	劳动者	—	和	其他

['kʌtɪŋ] [ʌp] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ;

cutting	up	thistles	in	a	field	;
切割	向上	蓟	在	一个	场地	;

有一个人在树林里砍蕨类植物——是个工人——还有一个人在田里割蓟草;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][men] ['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [peɪd] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:t]

but	with	the	exception	of	men	actually	employed	and	paid	,	I	did	not	meet
但	和	这	例外	的	男人	实际上	受雇	和	有薪酬的	,	我	做过	不是	见面

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,

a	single	person	,
一个	单身的	人	,

但除了那些实际受雇并领取薪水的男性之外，我没有遇到其他人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [leɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][kloʊz][tu:; tə] ['sevrəl] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['pleɪsɪz] .

though	the	lane	I	was	following	is	close	to	several	well	-	to	-	do	places	.
尽管	这	车道	我	曾是	下列的	是	关闭	到	一些	出色地	-	到	-	做	地方	.

虽然我行驶的这条小路靠近几个富裕人家。

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['vɪləz]

I	call	that	a	well	-	to	-	do	place	where	there	are	hundreds	of	large	villas
我	称呼	那	一个	出色地	-	到	-	做	地方	在哪里	那里	是	数百	的	大的	别墅

[ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['welθi] ['pi:p(ə)l] .

inhabited	by	wealthy	people	.
有人居住的	经过	富裕	人们	.

我称之为富裕之地，那里有数百栋大型别墅，居住着富人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['pɝ:sənz][hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,

It	is	true	that	the	great	majority	of	persons	have	to	attend	to	business	,
它	是	真的	那	这	伟大的	多数	的	人	有	到	出席	到	商业	,

的确，绝大多数人都必须处理公务。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] ; [stɪl] , ['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

even	if	they	enjoy	a	good	income	;	still	,	making	every	allowance	for	such	a
甚至	如果	他们	享受	一个	好的	收入	;	仍然	,	制作	每一个	津贴	为了	这样的	一个

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

即使他们收入颇丰，但即便如此，也要考虑到这种必要性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] [haʊ] [fju:] , [haʊ] ['veri] [fju:] ,

it	is	singular	how	few	,	how	very	few	,
它	是	单数	如何	很少	,	如何	非常	很少	,

数量之少，真是少得可怜，真是太少了。

[si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['kʌntri] .

seem	to	appreciate	the	quiet	beauty	of	this	lovely	country	.
似乎	到	欣赏	这	安静的	美丽	的	这	迷人的	国家	.

似乎很欣赏这个美丽国家宁静的美景。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Somehow	,	they	do	not	seem	to	see	it	—	to	look	over	it	;	there	is	no
不知何故	,	他们	做	不是	似乎	到	看	它	—	到	看	超过	它	;	那里	是	不

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

excitement	in	it	,
激动	在	它	,

不知为何，他们似乎看不到——看不到它；其中没有任何令人兴奋的地方。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

for	one	thing	.
为了	一	事物	.

首先。

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['medoʊ] .

They	can	see	a	great	deal	in	Paris	,	but	nothing	in	an	English	meadow	.
他们	能	看	一个	伟大的	交易	在	巴黎	,	但	没有什么	在	一个	英语	草地	.

他们在巴黎能看到很多东西，但在英国的草地上却什么也看不到。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

I	have	often	wondered	at	the	rarity	of	meeting	any	one	in	the	fields	,
我	有	经常	想知道	在	这	稀有性	的	会议	任何	一	在	这	字段	,

我常常纳闷，为什么在田野里很难遇到人。

[ænd; ənd] [jet] — ['kjʊriəs] [ə'nɑːməli] — [ɪf] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

and	yet	—	curious	anomaly	—	if	you	point	out	anything	,	or	describe	it	,	the
和	然而	—	好奇的	异常	—	如果	你	观点	出去	任何事物	,	或者	描述	它	,	这

['ɪntrəst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪz] [mɑːrkt] .

interest	exhibited	is	marked	.
兴趣	展出	是	标记	.

然而——奇怪的是——如果你指出某件事，或者描述它，人们就会表现出浓厚的兴趣。

['evri] [wʌn] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][goʊz][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

Every	one	takes	an	interest	,	but	no	one	goes	to	see	for	himself	.
每一个	一	需要	一个	兴趣	,	但	不	一	去	到	看	为了	他自己	.

每个人都很感兴趣，但没有人亲自去看。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[sɪns] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]

since	the	natural	history	collection	was	removed	from	the	British	Museum
自从	这	自然的	历史	收藏	曾是	已移除	从	这	英国	博物馆

[tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,

to	a	separate	building	at	South	Kensington	,
到	一个	分离	建筑	在	南	肯辛顿	,

自从自然历史藏品从大英博物馆迁至南肯辛顿的一栋独立建筑后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][æn; ən]['ævərɪdʒ]

it	is	stated	that	the	visitors	to	the	Museum	have	fallen	from	an	average
它	是	声明	那	这	访客	到	这	博物馆	有	倒下	从	一个	平均的

[ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ;

of	twenty	-	five	hundred	a	day	to	one	thousand	;
的	二十	-	五	百	一个	天	到	一	千	;

据称，博物馆的参观人数已从平均每天 2500 人下降到 1000 人；

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['twenti] - [faɪv] , [ˌfɪf'tiːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

the	inference	is	,	that	out	of	every	twenty	-	five	,	fifteen	came	to	see	the	natural
这	推理	是	,	那	出去	的	每一个	二十	-	五	,	十五	来了	到	看	这	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri]['keɪsɪz] .

history	cases	.
历史	案例	.

由此推断，每 25 人中，有 15 人来看自然历史案例。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm]

it	is	difficult	to	find	a	person	who	does	not	take	an	interest	in	some
它	是	难的	到	寻找	一个	人	WHO	做	不是	拿	一个	兴趣	在	一些

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

department	of	natural	history	,
部门	的	自然的	历史	,

很难找到一个对自然历史的某些领域不感兴趣的人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['skersli] ['evər] [miːt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	yet	I	scarcely	ever	meet	any	one	in	the	fields	.
和	然而	我	几乎	曾经	见面	任何	一	在	这	字段	.

然而，我在田野里几乎从未遇到过任何人。

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['siːnəri] ,

You	may	meet	many	in	the	autumn	far	away	in	places	famous	for	scenery	,
你	可能	见面	许多	在	这	秋天	远的	离开	在	地方	著名的	为了	风景	,

秋天，你可能会在遥远的风景名胜之地遇到许多人。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [æt; ət] [hoʊm] .

but	almost	none	in	the	meadows	at	home	.
但	几乎	没有任何	在	这	草地	在	家	.

但家乡的草地上几乎没有。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

On	the	other	hand	,	if	the	labouring	classes	have	a	holiday	,
在	这	其他	手	,	如果	这	劳动	课程	有	一个	假期	,

另一方面，如果劳动阶级放假，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

they	immediately	go	out	into	the	country	.
他们	立即地	去	出去	进入	这	国家	.

他们立即前往乡下。

[aɪ] [steɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði]

I	stayed	by	a	large	pond	to	look	at	the	shadows	of	the	trees	on	the
我	入住	经过	一个	大的	池塘	到	看	在	这	阴影	的	这	树木	在	这

[griːn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['dʌkwiːd] .

green	surface	of	duckweed	.
绿色的	表面	的	浮萍	.

我站在一个大池塘边，看着树木的影子投射在绿色的浮萍上。

[ðə; ði] [sɔːft] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smuːð] [wiːd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ɪf] ['speʃəli] [prɪ'perd]

The	soft	green	of	the	smooth	weed	received	the	shadows	as	if	specially	prepared
这	柔软的	绿色的	的	这	光滑的	杂草	已收到	这	阴影	作为	如果	特别	准备

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

to	show	them	to	advantage	.
到	展示	他们	到	优势	.

光滑野草柔和的绿色在阴影的映衬下显得格外美丽，仿佛是特意安排好的一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] — [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪntər'lest] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [les]

The	more	the	tree	was	divided	—	the	more	interlaced	its	branches	and	less
这	更多的	这	树	曾是	分割	—	这	更多的	交织	它是	分支	和	较少的

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['foʊliɪdʒ] ,

laden	with	foliage	,
满载	和	叶子	,

树的枝干越分叉，枝条就越交错，树叶也越少。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] - [keɪm] [aʊt] - [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ['sɜːrfɪs] ; [iːtʃ] ['slendər] [twɪg] [wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst]

the	more	it	'	came	out	'	on	the	green	surface	;	each	slender	twig	was	reproduced
这	更多的	它	-	来了	出去	-	在	这	绿色的	表面	;	每个	苗条	枝条	曾是	复制品

,

,

,

它越是"显露出"在绿色的表面上；每一根细长的枝条都被复制了出来，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [liːvz] .

and	sometimes	even	the	leaves	.
和	有时	甚至	这	树叶	.

有时甚至包括树叶。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊk] , [braʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪm] , ['ɔrɪndʒ] [liːvz] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

From	an	oak	,	brown	,	and	from	a	lime	,	orange	leaves	had	fallen	,
从	一个	橡木	,	棕色的	,	和	从	一个	酸橙	,	橙子	树叶	有	倒下	,

橡树上落下了棕色的叶子，椴树上落下了橙色的叶子。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [wiːd] ; [ðə; ði][flægz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [braʊn] ;

and	remained	on	the	green	weed	;	the	flags	by	the	shore	were	turning	brown	;
和	剩余	在	这	绿色的	杂草	;	这	旗帜	经过	这	支撑	是	转弯	棕色的	;

它停留在绿色的水草上；岸边的旗帜都变黄了；

[ə; eɪ][tɪnt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

a	tint	of	yellow	was	creeping	up	the	rushes	,
一个	着色	的	黄色的	曾是	爬行	向上	这	冲刺	,

芦苇丛中泛起了一抹淡淡的黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] [ʃoʊn] ['redɪʃ] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	the	great	trunk	of	a	fir	shone	reddish	brown	in	the	sunlight	.
和	这	伟大的	树干	的	一个	冷杉	闪耀	微红	棕色的	在	这	阳光	.

阳光下，一棵粗壮的冷杉树干闪耀着红褐色的光泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌlər] ['iːv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [stɪl] [puːl] ,

There	was	colour	even	about	the	still	pool	,
那里	曾是	颜色	甚至	关于	这	仍然	水池	,

就连平静的水池周围也充满了色彩。

[wer] [ðə; ði] [wiːdz] [gruː] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt][ðə; ði] ['mʊrhen] [kʊd; kəd] ['skersli] [swɪm] [θruː]

where	the	weeds	grew	so	thickly	that	the	moorhens	could	scarcely	swim	through
在哪里	这	杂草	生长	所以	浓密	那	这	黑水鸡	可以	几乎	游泳	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那里杂草丛生，水鸡几乎无法从中游过。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['peɪpər][ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] ([noʊ] . -) [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	recent	paper	in	Chambers's	Journal	(	No	.	25	)	I	mentioned	some	of	the
在	一个	最近的	纸	在	钱伯斯	杂志	(	不	.	-	)	我	提及	一些	的	这

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] [ruːfs] .

points	of	interest	that	might	be	found	about	roofs	.
积分	的	兴趣	那	可能	是	成立	关于	屋顶	.

在最近发表于《钱伯斯期刊》（第 25 期）的一篇文章中，我提到了一些关于屋顶可能发现的有趣之处。

[sɪns] [ðen] ,

Since	then	,
自从	然后	,

自那以后，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [weɪlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['pɜːrfɪktli]

a	correspondent	has	told	me	that	in	Wales	he	found	a	cottage	perfectly
一个	通讯员	有	讲述	我	那	在	威尔士	他	成立	一个	小屋	完美

[ruːft] [wɪð; wɪθ][fɜːrn] — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] ['θɪkli] [æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ruːf] .

roofed	with	fern	—	it	grew	so	thickly	as	to	conceal	the	roof	.
有顶棚	和	蕨类	—	它	生长	所以	浓密	作为	到	隐藏	这	屋顶	.

一位通讯员告诉我，他在威尔士发现了一间屋顶完全被蕨类植物覆盖的小屋——蕨类植物长得非常茂密，完全遮住了屋顶。

[hæd; həd][ə; eɪ]['peɪntər] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] : - [haʊ]

Had	a	painter	put	this	in	a	picture	,	many	would	have	exclaimed	:	'	How
有	一个	画家	放	这	在	一个	图片	,	许多	会	有	惊呼	:	-	如何

['fænsɪf(ə)l] !

fanciful	!
奇幻的	!

如果一位画家把这个画进画里，许多人会惊呼："多么奇特的画作啊！"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ; [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [groʊn] [laɪk] [ðæt] !

He	must	have	made	it	up	;	it	could	never	have	grown	like	that	!
他	必须	有	制成	它	向上	;	它	可以	绝不	有	生长	喜欢	那	!

他一定是编造的；它不可能长成那样！

- [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kaɪnd] ['letər] ,

'	Not	long	after	receiving	my	correspondent's	kind	letter	,
-	不是	长的	后	接收	我的	通讯员的	种类	信	,

“收到来信人友好的来信后不久，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːf] [nɪr] ['lʌndən] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɜːrn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

I	chanced	to	find	a	roof	near	London	upon	which	the	same	fern	was	growing
我	偶然	到	寻找	一个	屋顶	靠近	伦敦	之上	哪个	这	相同的	蕨类	曾是	生长

[ɪn] [laɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [taɪlz] .

in	lines	along	the	tiles	.
在	线条	沿着	这	瓷砖	.

我在伦敦附近偶然发现一处屋顶，上面沿着瓦片成排地长着同样的蕨类植物。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['plentɪfəli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][soʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [faʊnd]

It	grew	plentifully	,	but	was	not	in	so	flourishing	a	condition	as	that	found
它	生长	大量	,	但	曾是	不是	在	所以	茕茕	一个	状况	作为	那	成立

[ɪn] [weɪlz] .

in	Wales	.
在	威尔士	.

虽然它生长茂盛，但不如威尔士的那么繁盛。

['peɪntəz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Painters	are	sometimes	accused	of	calling	upon	their	imagination	when	they	are
画家	是	有时	被告	的	呼叫	之上	他们的	想像力	什么时候	他们	是

['riːəli] [dɪ'pɪktɪŋ] [fækt] ,

really	depicting	fact	,
真的	描绘	事实	,

画家有时会被指责在描绘事实时滥用想象力。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['veri] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] ,

for	the	ways	of	nature	vary	very	much	in	different	localities	,
为了	这	方式	的	自然	各不相同	非常	很多	在	不同的	地方	,

因为不同地区的自然规律差异很大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	that	which	may	seem	impossible	in	one	place	is	common	enough	in	another	.
和	那	哪个	可能	似乎	不可能的	在	一	地方	是	常见的	足够的	在	其他	.

在一个地方看似不可能的事情，在另一个地方却很常见。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [liː] . — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

CHAPTER	LII	.	—	HOW	IT	WAS	DONE	.
章	lii	.	—	如何	它	曾是	完毕	.

第五十二章——事情是如何发生的。

['kaʊts] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [dʌm] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

Coutts	was	for	an	instant	dumb	with	surprise	and	chagrin	.
库茨	曾是	为了	一个	立即的	哑的	和	惊喜	和	懊恼	.

库茨瞬间愣住了，既惊讶又懊恼。

[ðæt] [smɑːrt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praidɪŋ] [hɪm'self][wʌz; wəz]

That	smart	stroke	of	business	on	which	he	had	been	priding	himself	was
那	聪明的	中风	的	商业	在	哪个	他	有	到过	骄傲	他自己	曾是

[kəm'pliːtli] [spɔɪld] ,

completely	spoiled	,
完全地	被宠坏了	,

他一直引以为傲的那项精明的商业运作彻底泡汤了。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['mɪstər] [ʃiːld] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]

and	all	possibility	of	ingratiating	himself	with	Mr	Shield	was	at	an
和	全部	可能性	的	讨好	他自己	和	先生	盾	曾是	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

他讨好希尔德先生的所有可能性都已彻底破灭。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] ['kaʊts] , ['rentəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪt] , [ænd; ənd]

When	the	bill	was	produced	by	Coutts	,	Wrentham	had	become	white	,	and
什么时候	这	账单	曾是	生产	经过	库茨	,	伦瑟姆	有	变得	白色的	,	和

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

当库茨拿出账单时，伦瑟姆脸色苍白，嘴唇也干裂了。

[draɪ][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [kloʊzd] ['taɪtli] .

dry	and	feverish	,	closed	tightly	.
干燥	和	发烧	,	关闭	紧紧	.

皮肤干燥发热，紧闭双眼。

[wen] [ðə; ði] ['signətʃə] [wɜːr; wər] ['kɑːmli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['filip] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

When	the	signatures	were	calmly	acknowledged	by	Philip	and	Shield	,
什么时候	这	签名	是	平静地	已确认	经过	菲利普	和	盾	,

当菲利普和希尔德平静地确认了签名后，

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , { - }

he	gazed	at	them	with	a	bewildered	expression	,	{	660	}
他	凝视	在	他们	和	一个	困惑	表达	,	{	-	}

他一脸茫然地看着他们，{660}

[ðen] [grɑːspt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

then	grasped	the	back	of	a	chair	and	pretended	to	be	looking	through	the
然后	抓住	这	后退	的	一个	椅子	和	假装	到	是	寻找	通过	这

['wɪndoʊ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .

window	at	something	opposite	.
窗户	在	某物	对面的	.

然后抓住椅背，假装透过窗户看着对面的东西。

['sɑːrdʒənt]['diːɝ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz] [ɪf] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] [frʌm; frəm]

Sergeant	Dier	gave	a	slight	jerk	of	his	body	as	if	lifting	his	heel	from
军士	迪尔	给予	一个	轻微	混蛋	的	他的	身体	作为	如果	举重	他的	脚跟	从

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

迪尔中士的身体微微一晃，仿佛要把脚后跟从地上抬起来。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][æt; ət] ['rentəm] .

He	darted	a	suspicious	glance	at	his	employer	and	at	Wrentham	.
他	飞镖	一个	可疑的	瞥一眼	在	他的	雇主	和	在	伦瑟姆	.

他狐疑地瞥了一眼他的雇主和伦瑟姆。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd][əd'maɪərɪŋ]

Then	he	turned	to	Tuppit	and	gazed	at	him	with	a	bland	admiring
然后	他	转向	到	-	和	凝视	在	他	和	一个	平淡	钦佩

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

然后他转向图皮特，带着淡淡的欣赏微笑凝视着他。

[ʃiːld] , ['biːtʃəm] , ['filip] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˌʌn'muːvd] .

Shield	,	Beecham	,	Philip	,	and	Tuppit	were	unmoved	.
盾	,	比彻姆	,	菲利普	,	和	-	是	不动	.

希尔德、比彻姆、菲利普和图皮特无动于衷。

['kaʊts] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd]['æftər] [dɪ'lɪbərət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Coutts	took	the	bill	from	Tuppit	,	and	after	deliberate	examination	replaced	it
库茨	采取	这	账单	从	-	,	和	后	商榷	考试	替换	它

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

in	his	pocket	-	book	.
在	他的	口袋	-	书	.

库茨从图皮特手中接过账单，仔细查看后，又把它放回了自己的钱包里。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['duːli]

'	I	am	delighted	to	find	that	it	is	all	right	,	and	that	it	will	be	duly
-	我	是	高兴极了	到	寻找	那	它	是	全部	正确的	,	和	那	它	将要	是	正式地

['ɑːnɚd] ,

honoured	,
荣幸	,

“我很高兴得知一切顺利，并且会得到应有的尊重。”

- [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [kuːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn] [ˌkɔntrə'diktid]

'	he	said	;	but	cool	as	he	was	,	the	acrimony	of	his	tone	contradicted
-	他	说	;	但	凉爽的	作为	他	曾是	,	这	尖刻	的	他的	语气	矛盾

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

“他说；但他虽然表面上很冷静，但语气中的尖刻却与他所说的话相矛盾。

- [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [teɪks] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['kɔːrnər] .

'	The	fact	that	it	is	so	takes	me	out	of	a	very	awkward	corner	.
-	这	事实	那	它	是	所以	需要	我	出去	的	一个	非常	尴尬的	角落	.

“正因为如此，我才摆脱了非常尴尬的境地。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] [ʃiːld] ,

I	must	say	,	however	,	Mr	Shield	,
我	必须	说	,	然而	,	先生	盾	,

不过，我必须说，希尔德先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri]

that	you	would	have	saved	yourself	and	me	a	great	deal	of	unnecessary
那	你	会	有	已保存	你自己	和	我	一个	伟大的	交易	的	不必要

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]

trouble	and	waste	of	time	if	you	had	told	me	when	I	first	came	that	the
麻烦	和	浪费	的	时间	如果	你	有	讲述	我	什么时候	我	第一的	来了	那	这

[θɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] . -

thing	was	correct	.	'
事物	曾是	正确的	.	-

如果你当初在我刚来的时候就告诉我事情是正确的，那你就能省去我和你很多不必要的麻烦和时间。

- [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

'	Have	a	lot	of	things	on	my	mind	.
-	有	一个	很多	的	事物	在	我的	头脑	.

我心事重重。

[fər'get] ['sʌmtaɪmz] , - [ʃi:ld] [dʒɜ:rk] [aʊt] ['kerləsli] .
Forget sometimes , ' Shield jerked out carelessly .
忘记 有时 , - 盾 猛地一抖 出去 粗心大意 .

有时候会忘记的，"希尔德漫不经心地猛地一甩。

- [ɑ:] , [its] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['meməri] [ɪn] ['bɪznəs] .
' Ah , it's a misfortune to have a bad memory in business .
- 啊 , 它是 一个 不幸 到 有 一个 坏的 记忆 在 商业 .

"唉，在生意场上记性不好真是件倒霉事。"

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][fər'get][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə]
I trust you will not forget to do justice to the motives which brought me to
我 相信 你 将要 不是 忘记 到 做 正义 到 这 动机 哪个 带来 我 到
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -

我相信你不会忘记我当初来找你的初衷。

- [oʊ] , [aɪl] [du:][jʊr; jər] ['məutivz] [fʊl] ['dʒʌstɪs] ,
' Oh , I'll do your motives full justice ,
- 哦 , 患病的 做 你的 动机 满的 正义 ,

"哦，我会充分理解你的动机。"

- ['ænsər] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rs] [gə'fɔ:]
' answered Shield with a grunt which would have developed into a coarse guffaw
- 回答 盾 和 一个 咕哝 哪个 会 有 发达 进入 一个 粗 哄笑
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] .
but for a strong effort of self - restraint .
但 为了 一个 强的 努力 的 自己 - 克制 .

"希尔德哼了一声回答道，要不是他极力克制自己，这声音早就变成粗鲁的笑声了。"

['kaʊts] [felt] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
Coutts felt this indignity , although he did not feel the contemptible position in which
库茨 毛毡 这 侮辱 , 虽然 他 做过 不是 感觉 这 可鄙 位置 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
he was placed ,
他 曾是 放置 ,

库茨感受到了这种屈辱，尽管他并不觉得自己处于卑微的地位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [stɪl] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rfɪktli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [ʌl'tɪriər] ['ɑ:bdʒekts]
because he still believed that he had perfectly concealed the ulterior objects
因为 他 仍然 相信 那 他 有 完美 暗 这 后方 对象
[hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['fɔ:rdʒəri][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər] ['ʃi:ldz] ['noʊtɪs]
he had in bringing the supposed forgery directly under Shield's notice
他 有 在 带来 这 据称 伪造 直接地 在下面 盾牌的 注意
.
:
.

因为他仍然相信，他已经完美地掩盖了将所谓的伪造品直接带到希尔德面前的真正目的。

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
' That is all I ask , and I may say good - morning .
- 那 是 全部 我 问 , 和 我 可能 说 好的 - 早晨 .

这就是我全部的要求，我可能会说声早上好。

[aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ['bɪznəs] . — [gʊd] - [deɪ] , [fɪl] .
I hope our next meeting will be on more agreeable business . — Good - day , Phil .
我 希望 我们的 下一个 会议 将要 是 在 更多的 同意 商业 . — 好的 - 天 , 菲尔 .

我希望我们下次见面能讨论一些更令人愉快的事情。——菲尔，祝你今天愉快。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['næsti] [mes] ,
I thought you had got yourself into a particularly nasty mess ,
我 想法 你 有 得到 你自己 进入 一个 特别 可恶的 混乱 ,

我以为你把自己搞得特别麻烦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['du:ɪŋ][maɪ][best][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . -
and was doing my best to save you from the consequences . '
和 曾是 正在做 我的 最好的 到 节省 你 从 这 结果 . -

我当时正在尽我所能让你免受后果。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] ['filip] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌkɔ:rdʒi'æləti][ɪn]
' Thank you , ' said Philip , but there was none of his usual cordiality in
- 感谢 你 , - 说 菲利普 , 但 那里 曾是 没有任何 的 他的 通常 亲切 在
[vɔɪs] [ɔ:r] [lʊk] .
voice or look .
嗓音 或者 看 .

“谢谢，”菲利普说道，但他的语气和眼神中丝毫没有往常的热情。

- [wel] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] — ['sʌmwer] .
' Well , there has been a mistake — somewhere .
- 出色地 , 那里 有 到过 一个 错误 — 某处 .

“嗯，肯定哪里出了错。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I suppose it must be put down to me .
我 认为 它 必须 是 放 向下 到 我 .

我想这肯定要怪我。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][drɑ:p] [naʊ] . -
However , we can afford to let it drop now . '
然而 , 我们 能 买得起 到 让 它 降低 现在 . -

但是，我们现在可以承受让它降价的后果。

- [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , - [grauld] [ʃi:ld] .
' Best thing you can do , ' growled Shield .
- 最好的 事物 你 能 做 , - 咆哮 盾 .

“这是你能做的最好的事，”希尔德低声说道。

['kaʊts] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] .
Coutts paid no attention to the remark .
库茨 有薪酬的 不 注意力 到 这 评论 .

库茨对这番话置之不理。

- [ju:l] [faɪnd][bæd] [nu:z] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃembər] , [fɪl] .
' You'll find bad news when you get to your chambers , Phil .
- 你会 寻找 坏的 消息 什么时候 你 得到 到 你的 房间 , 菲尔 .

“菲尔，等你回到办公室，就会听到坏消息了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][æt; ət] - [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvnər] [hæz; həz][gɑ:t]
There was a bonfire at Ringsford last night , and the guv'nor has got
那里 曾是 一个 篝火 在 - 最后的 夜晚 , 和 这 州长 有 得到
[hɜ:rt] .
hurt .
伤害 .

昨晚林斯福德发生了一起篝火晚会，老大受伤了。

- ['filip] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] [ʃi:ld] .
' Philip was prevented from questioning him by Mr Shield .
- 菲利普 曾是 阻止 从 提问 他 经过 先生 盾 .

“希尔德先生阻止了菲利普向他提问。”

- [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][jʊr; jər][waɪz] [ɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ['mɪstər] ['kaʊts] ['hædlə] .

'	A	word	in	your	wise	ear	before	you	go	,	Mr	Coutts	Hadleigh	.
-	一个	单词	在	你的	明智的	耳朵	前	你	去	,	先生	库茨	哈德利	.

"库茨·哈德利先生，临行前请允许我跟您说句话。"

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [jʊr; jər] ['məutɪvz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['dʒʌstɪs] [dʌn] [ðem; ðəm] .

I	promised	that	your	motives	in	coming	to	me	should	have	justice	done	them	.
我	承诺	那	你的	动机	在	未来	到	我	应该	有	正义	完毕	他们	.

我承诺，你们来找我的动机一定会得到公正的对待。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .

They	shall	.
他们	将	.

他们会的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	know	what	they	were	.
我	知道	什么	他们	是	.

我知道它们是什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . -

You	have	been	useful	to	us	,	and	that	will	be	taken	into	account	.	'
你	有	到过	有用	到	我们	,	和	那	将要	是	已采取	进入	帐户	.	-

你对我们很有帮助，我们会考虑这一点。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['kaʊts] ,

'	It	is	a	satisfaction	to	have	served	you	in	any	way	,	'	rejoined	Coutts	,
-	它	是	一个	满意	到	有	服务	你	在	任何	方式	,	-	重新加入	库茨	,

"能以任何方式为您服务，我都感到非常荣幸，"库茨回答道。

[ˌʌnə'bæʃt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [ə'dres] ,

unabashed	,	although	he	understood	the	meaning	of	that	parting	address	,
毫不掩饰	,	虽然	他	理解	这	意义	的	那	离别	地址	,

尽管他明白那番临别赠言的含义，但他依然毫不掩饰。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɪm'self] ,

and	knew	that	somehow	he	had	overreached	himself	,
和	知道	那	不知何故	他	有	过度扩张	他自己	,

他知道自己不知何故做得太过火了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'riːtʃt] [baɪ] ['ʌðər] .

which	was	even	more	disagreeable	than	being	overreached	by	others	.
哪个	曾是	甚至	更多的	令人不快的	比	存在	过度扩张	经过	其他的	.

这甚至比被别人欺负更令人不快。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli]

He	left	the	room	with	as	much	composure	as	if	he	had	satisfactorily
他	左边	这	房间	和	作为	很多	镇定	作为	如果	他	有	令人满意地

[kəm'pliːtɪd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

completed	an	ordinary	piece	of	business	.
完全的	一个	普通的	片	的	商业	.

他神态自若地离开了房间，仿佛圆满完成了一件普通的工作。

['sɑːrdʒənt]['diːɚ] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪri] - [gʊd] - [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] - , -

Sergeant	Dier	gave	a	cheery	'	Good	-	day	,	gentlemen	—	come	along	,	Mr	Tuppit	,	'
军士	迪尔	给予	一个	欢快的	-	好的	-	天	,	先生们	—	来	沿着	,	先生	-	,	-

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

as	he	went	out	.
作为	他	去	出去	.

迪尔中士出去时，愉快地说道："先生们，早上好——图皮特先生，请跟我来。"

- [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wer] ['rentəm]
Tuppit had continued to edge his way round the table to where Wrentham
- 有 持续 到 边缘 他的 方式 圆形的 这 桌子 到 在哪里 伦瑟姆
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

图皮特继续绕着桌子慢慢挪到伦瑟姆站着的地方。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
and slipped a scrap of paper into his hand .
和 滑倒了 一个 废料 的 纸 进入 他的 手 .

然后塞给他一张纸条。

[hiː; hi] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
He bowed as if taking leave of an audience , and followed the detective .
他 鞠躬 作为 如果 采取 离开 的 一个 观众 , 和 随后 这 侦探 .

他鞠躬告别，仿佛在向观众告别，然后跟在侦探身后。

[ə; eɪ]['hænsəm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kaʊts] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][get]['ɪntuː]
A hansom was already at the door , and Coutts was about to get into
一个 汉森 曾是 已经 在 这 门 , 和 库茨 曾是 关于 到 得到 进入
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

一辆双轮马车已经停在门口，库茨正要上车；

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ə'brʌptnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] .
before doing so he spoke with injudicious abruptness to his agent .
前 正在做 所以 他 辐 和 不明智的 突兀 到 他的 代理人 .

在此之前，他草率地与他的经纪人进行了交谈。

- [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] -
' Arrange with your friend about his expenses , and call at the office to -
- 安排 和 你的 朋友 关于 他的 开支 , 和 称呼 在 这 办公室 到 -
['mɔːroʊ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] . -
morrow at eleven . '
明天 在 十一 . -

"和你的朋友商量一下他的费用，明天上午十一点到办公室来。"

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][dʒɑːb] ['fɪnɪʃt] ? -
' Then I am to consider the job finished ? '
- 然后 我 是 到 考虑 这 工作 完成的 ? -

"那么，我是否可以认为这项工作已经完成了？"

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' Yes , of course . '
- 是的 , 的 课程 . -

'是的当然。'

- [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['diːɝ] , ['smaɪlɪŋ][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][kæb] [wiːld] [ə'weɪ] .
' Glad of it , ' said Dier , smiling to himself as the cab wheeled away .
- 高兴的 的 它 , - 说 迪尔 , 微笑 到 他自己 作为 这 出租车 带轮子的 离开 .

"那太好了，"迪尔一边说着，一边微笑着看着出租车驶离。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɑːb] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi]
' Come along , Bob , there's something I want you to show me , and we
- 来 沿着 , 鲍勃 , 有 某物 我 想 你 到 展示 我 , 和 我们
[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] .
must have a refreshment .
必须 有 一个 清爽 .

"来吧，鲍勃，我想让你给我看样东西，我们得喝点东西。"

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] ,
' As they were about to move away ,
- 作为 他们 是 关于 到 移动 离开 ,

“当他们准备离开时，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn'fɔːrmd] ['diːɚ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ˌɪn'saɪd] ,
a servant informed Dier that he was wanted by a gentleman inside ,
一个 仆人 知情的 迪尔 那 他 曾是 通缉 经过 一个 绅士 里面 ,

一个仆人告诉迪尔，屋里有一位绅士要见他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstər] ['biːtʃəm] .
and he was taken back to Mr Beecham .
和 他 曾是 已采取 后退 到 先生 比彻姆 .

然后他被送回了比彻姆先生那里。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
From him he received instructions which appeared to give him much
从 他 他 已收到 指示 哪个 出现 到 给 他 很多
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他从他那里得到的指示似乎让他非常满意。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɑːb] , - [hiː; hi] [sed] [ɑːn] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] ;
' Come along , Bob , ' he said on rejoining that personage ;
- 来 沿着 , 鲍勃 , - 他 说 在 重新加入 那 人士 ;

“跟我来，鲍勃，”他重新与那人会合时说道；

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
' I am put on to a decent sort of thing this time .
- 我 是 放 在 到 一个 体面的 种类 的 事物 这 时间 .

这次我接触到的是个不错的项目。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] , [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
Off with one thing , on with another — that's the way to do it , my boy .
离开 和 一 事物 , 在 和 其他 — 那就是 这 方式 到 做 它 , 我的 男生 .

先做一件事，再做另一件事——就该这么做，孩子。

- [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
' He lit a cigar , and linking his arm in that of his companion ,
- 他 点燃 一个 雪茄 , 和 链接 他的 手臂 在 那 的 他的 伴侣 ,

他点燃了一支雪茄，挽起同伴的胳膊，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tævərn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [baɪ] - [striːt] [ɪn] [kən'viːniənt]
he led the way to a small tavern situated in a by - street in convenient
他 引领 这 方式 到 一个 小的 酒馆 位于 在 一个 经过 - 街道 在 方便的
[prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːz] .
proximity to the mews .
邻近 到 这 巷子 .

他带路来到一家位于马厩附近一条小街上的小酒馆。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɑːr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] ['ɑːslər] ,
Although the bar was crowded with coachmen and ostlers ,
虽然 这 酒吧 曾是 挤 和 马车夫 和 马夫 ,

尽管酒吧里挤满了马车夫和马夫，

[ðə; ði] [tæp] - [ruːm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
the tap - room was at this time of day little frequented , and at present
这 轻敲 - 房间 曾是 在 这 时间 的 天 小的 经常光顾 , 和 在 展示
[wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .
was unoccupied .
曾是 空置 .

一天中的这个时候，酒吧间很少有人光顾，目前是空的。

- [ɑː] , [ðɪs] [ɪz]['koʊzi] , - [sed] ['diːɝ] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

'	Ah	,	this	is	cosy	,	'	said	Dier	,	seating	himself	with	his	back	to	the	window	.
-	啊	,	这	是	舒适	,	-	说	迪尔	,	座位	他自己	和	他的	后退	到	这	窗户	.

"啊，这里真舒服，"迪尔说着，背靠着窗户坐了下来。

- [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] .

'	Now	we	can	have	a	rest	and	a	chat	.
-	现在	我们	能	有	一个	休息	和	一个	聊天	.

现在我们可以休息一下，聊聊天了。

[wəʊnt][juː; jʊ] [smoʊk] ?

Won't	you	smoke	?
惯于	你	抽烟	?

你不抽烟吗?

- [hiː; hi] [geɪv] - [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , ['ɔːrdərd] ['ʃeri] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪr] - [ɪn][ðə; ði]

'	He	gave	Tuppit	a	cigar	,	ordered	sherry	for	himself	,	and	beer	'	in	the
-	他	给予	-	一个	雪茄	,	订购	雪利酒	为了	他自己	,	和	啤酒	-	在	这

['pjuːtər] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

pewter	'	for	his	companion	.
锡	-	为了	他的	伴侣	.

他给了图皮特一支雪茄，给自己点了一杯雪利酒，又为他的同伴点了一杯"锡制啤酒"。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌndʒərər][dræŋk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .

The	little	conjurer	drank	as	if	he	had	been	parched	with	thirst	.
这	小的	魔术师	喝	作为	如果	他	有	到过	干渴	和	口渴	.

这个小魔术师咕咚咕咚地喝了起来，仿佛渴得要命。

[ðen] [hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Then	he	smoked	and	presently	began	to	feel	comfortable	.
然后	他	熏制	和	目前	开始	到	感觉	舒服的	.

然后他抽了根烟，很快就感觉舒服多了。

['diːɝ] , ['miːnwaɪl] , [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'mjuːzɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪks'piəriənsiz] ;

Dier	,	meanwhile	,	entertained	him	with	various	amusing	professional	experiences	;
迪尔	,	同时	,	娱乐	他	和	各种各样的	有趣	专业的	经历	;

['ɔːrdərd] [mɔːr] [bɪr] , [ænd; ənd][bɑːb][felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

ordered	more	beer	,	and	Bob	felt	more	comfortable	.
订购	更多的	啤酒	,	和	鲍勃	毛毡	更多的	舒服的	.

与此同时，迪尔用各种有趣的职业经历逗他开心；又点了些啤酒，鲍勃感觉更自在了。

[wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

When	the	sergeant	saw	him	at	ease	,	he	approached	the	subject	in	which	he
什么时候	这	军士	锯	他	在	舒适	,	他	接近	这	主题	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

was	interested	.
曾是	感兴趣的	.

中士见他放松下来，便开始谈论他感兴趣的话题。

- [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt] [trɪk] [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , - .

'	I	was	forgetting	that	trick	I	wanted	you	to	explain	to	me	,	Tuppit	.
-	我	曾是	遗忘	那	诡计	我	通缉	你	到	解释	到	我	,	-	.

"我差点忘了我想让你给我讲的那个技巧，图皮特。"

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] ,

When	I	saw	it	done	,	it	fairly	puzzled	me	,
什么时候	我	锯	它	完毕	,	它	相当	困惑	我	,

当我看到这件事发生时，我感到非常困惑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [trɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪd] . -

and	you	know	I	am	up	to	a	few	tricks	of	your	trade	.	'
和	你	知道	我	是	向上	到	一个	很少	技巧	的	你的	贸易	.	-

你知道我也会耍一些你惯用的伎俩。

- [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [hænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

'	You'd	have	been	a	first	-	rate	hand	if	you	had	only	taken	to	it	.
-	你会	有	到过	一个	第一的	-	速度	手	如果	你	有	仅有的	已采取	到	它	.

"如果你当初肯学，你肯定会成为一名一流的高手。"

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld][juː; jʊ] ? -

But	what	was	it	puzzled	you	?	'
但	什么	曾是	它	困惑	你	?	-

但究竟是什么让你感到困惑呢?

- [wel] , [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ][kɑːrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

'	Well	,	the	fellow	who	was	doing	it	was	handed	a	card	,	as	it	might	be	.
-	出色地	,	这	同伴	WHO	曾是	正在做	它	曾是	递交	一个	卡片	,	作为	它	可能	是	.

"嗯，执行这项任务的那个人被递了一张卡片，大概就是这样。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] . -

He	looked	at	it	—	gave	it	back	to	us	,	and	it	wasn't	the	same	.	'
他	看起来	在	它	—	给予	它	后退	到	我们	,	和	它	不是	这	相同的	.	-

他看了看，把它还给了我们，但它已经不一样了。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt] ,

'	One	of	the	easiest	tricks	in	the	whole	art	,
-	一	的	这	最容易	技巧	在	这	所有的	艺术	,

"这是整个艺术中最简单的技巧之一，

- [sed] [bɑːb][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] .

'	said	Bob	with	professional	contempt	for	the	amateur	.
-	说	鲍勃	和	专业的	鄙视	为了	这	业余	.

鲍勃用职业的轻蔑语气对这位业余人士说道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] . -

'	I	thought	you	would	have	known	how	that	is	done	.	'
-	我	想法	你	会	有	已知	如何	那	是	完毕	.	-

"我以为你会知道该怎么做。"

- [ɪk'spleɪn] , [bɑːb] , [ɪk'spleɪn] .

'	Explain	,	Bob	,	explain	.
-	解释	,	鲍勃	,	解释	.

"解释一下，鲍勃，解释一下。"

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][kɑːrdz] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [wiːl] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ,

We	haven't	got	cards	,	but	here	is	a	bit	of	note	-	paper	,	and	we'll	cut	it	in	two	,
我们	还没有	得到	牌	,	但	这里	是	一个	少量	的	笔记	-	纸	,	和	出色地	切	它	在	二	,

我们没有卡片，但这里有一小张便笺纸，我们把它裁成两半。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli][ə'laɪk] . { - }

so	that	the	parts	will	be	exactly	alike	.	{	661	}
所以	那	这	部分	将要	是	确切地	同样	.	{	-	}

这样，各个部件就完全一样了。{661}

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Now	this	is	the	one	I	am	to	hand	to	you	;
现在	这	是	这	一	我	是	到	手	到	你	;

现在我要把这个交给你;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] - ([ˌʌnpər'sivd] [baɪ] - ,

this	is	the	one	you	are	to	give	me	back	in	its	place	'	(	unperceived	by	Tuppit	,
这	是	这	一	你	是	到	给	我	后退	在	它是	地方	-	(	未被察觉的	经过	-	,

这是你要还给我的，放在它原来的位置上。”(图皮特没有注意到)

['diːɚ] ['deftli] [prɪkt] [ðə; ði]['sekənd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [kən'siːld] [bɪ'twiːn]

Dier	deftly	pricked	the	second	piece	with	a	pin	which	he	held	concealed	between
迪尔	巧妙地	刺痛	这	第二	片	和	一个	别针	哪个	他	握住	暗	之间

[hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm]) .

his	forefinger	and	thumb	)	.
他的	食指	和	拇指	)	.

迪尔灵巧地用藏在食指和拇指之间的大头针扎破了第二块木头。

- [ðer; ðər] , [goʊ] [ə'hed] ; [aɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .

'	There	,	go	ahead	;	I'll	shut	my	eyes	until	you	are	ready	.
-	那里	,	去	前方	;	患病的	关闭	我的	眼睛	直到	你	是	准备好	.

“好了，你先闭上眼睛吧；我会闭上眼睛，等你准备好了再闭眼。”

- [ðə; ði]['kʌndʒərər] [tʊk] [ðə; ði] [mɑːrkt] ['peɪpər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] -

'	The	conjurer	took	the	marked	paper	and	almost	immediately	gave	the	word	'
-	这	魔术师	采取	这	标记	纸	和	几乎	立即地	给予	这	单词	-

['redi] .

ready	.
准备好	.

魔术师拿起标记好的纸，几乎立刻说道：“准备好了。”

- ['diːɚ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sekənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] - , ['læfɪŋ] , [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]

'	Dier	gave	him	the	second	paper	,	and	Tuppit	,	laughing	,	talked	about	the
-	迪尔	给予	他	这	第二	纸	,	和	-	,	笑	,	谈话	关于	这

[əb'sɜːrd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,

absurd	simplicity	of	the	trick	,
荒诞	简单	的	这	诡计	,

迪尔把第二张纸递给他，图皮特笑着谈论起这个魔术的荒谬简单之处。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt][hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

his	astonishment	that	his	friend	should	not	know	it	,	refused	to	believe	in
他的	惊讶	那	他的	朋友	应该	不是	知道	它	,	拒绝	到	相信	在

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

his	ignorance	,
他的	无知	,

他惊讶于朋友竟然不知道这件事，不愿相信朋友真的无知。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər] .

and	gave	him	back	the	paper	.
和	给予	他	后退	这	纸	.

然后把报纸还给了他。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] :

The	detective	held	it	up	between	him	and	the	light	:
这	侦探	握住	它	向上	之间	他	和	这	光	:

侦探把它举在自己和光源之间:

[ðə; ði][pɪn] - [priks] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [ðə; ði]['pepərz][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

the	pin	-	pricks	were	there	—	the	papers	had	been	changed	.
这	别针	-	刺痛	是	那里	—	这	文件	有	到过	已更改	.

针孔还在——文件被换过了。

[hiː; hi] ['hwisld] ['sɔːftli] , [smaɪld] , [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [tuː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

He	whistled	softly	,	smiled	,	and	emitted	two	clouds	of	smoke	.
他	吹口哨	轻轻	,	微笑	,	和	发射	二	云	的	抽烟	.

他轻轻吹了声口哨，笑了笑，吐出两团烟雾。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [fə'mɪliərli] ;

'	I	believe	I	understand	it	now	,	'	he	said	,	nodding	familiarly	;
-	我	相信	我	理解	它	现在	,	-	他	说	,	点头	熟悉地	;

"我想我现在明白了，"他一边说着，一边亲切地点了点头；

- [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌp] [ðer; ðər] .

'	that's	how	you	changed	the	bills	up	there	.
-	那就是	如何	你	已更改	这	账单	向上	那里	.

"你们就是那样改账的。"

- - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

'	Tuppit	was	silent	.
-	-	曾是	沉默的	.

图皮特沉默不语。

- [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] , - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ɑːn] ;

'	Well	,	I	won't	ask	any	questions	,	'	the	detective	went	on	;
-	出色地	,	我	惯于	问	任何	问题	,	-	这	侦探	去	在	;

"好吧，我不会问任何问题，"侦探继续说道；

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ə'fer] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,

'	it	is	a	family	affair	and	to	be	settled	on	the	quiet	,
-	它	是	一个	家庭	事务	和	到	是	定居	在	这	安静的	,

这是家事，应该私下解决。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ,

and	if	the	thing	is	genuine	,
和	如果	这	事物	是	真的	,

如果这东西是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

it	is	no	business	of	mine	how	it	comes	to	be	so	.
它	是	不	商业	的	矿	如何	它	来	到	是	所以	.

事情最终如何发展，与我无关。

[bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [huː] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [ment] ['mɪstʃɪf] ,

But	that	fellow	who	sent	for	me	first	meant	mischief	,
但	那	同伴	WHO	发送	为了	我	第一的	意思是	恶作剧	,

但最先叫我来的那个人心怀不轨。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] ['hʌmˌbʌgd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gæmən] [ə'baʊt] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ðə; ði]

although	he	fancied	he	humbugged	me	with	his	gammon	about	not	going	the
虽然	他	幻想	他	骗人的	我	和	他的	火腿	关于	不是	去	这

[ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] . -

entire	length	.	'
全部的	长度	.	-

虽然他自以为是，但他用花言巧语骗我说他不会做到尽头。

- [hiː; hi] [dɪd] [miːn] ['mɪstʃɪf] , - [sed] - , ['hʌskɪli] .

'	He	did	mean	mischief	,	'	said	Tuppit	,	huskily	.
-	他	做过	意思是	恶作剧	,	-	说	-	,	沙哑地	.

"他的确是想搞恶作剧，"图皮特沙哑地说。

- [hiː; hi] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .

'	He	can't	manage	it	though	.
-	他	不能	管理	它	尽管	.

但他做不到。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][let]['mɪstər] ['rentəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
what **you** **have** **got** **to** **do** **is** **to** **let** **Mr** **Wrentham** **understand** **that** **if** **he**
什么 你 有 得到 到 做 是 到 让 先生 伦瑟姆 理解 那 如果 他
['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
doesn't **make** **a** **clean** **breast** **of** **it** **by** **to** **-** **morrow** **,**
不 制作 一个 干净的 胸部 的 它 经过 到 - 明天 ,

你必须让伦瑟姆先生明白，如果他明天之前不把事情说清楚，

[aɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I'm **down** **on** **him** **,** **and** **you** **won't** **have** **another** **chance** **of** **saving** **him** **.**
我是 向下 在 他 , 和 你 惯于 有 其他 机会 的 保存 他 .

我对他彻底失望了，你再也没有机会救他了。

- [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] ,
' **This** **information** **was** **given** **with** **good** **humour** **,**
- 这 信息 曾是 给定 和 好的 幽默 ,

“这条信息是以幽默的方式提供的。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] ['sɑːrdʒənt]['diːɝ][hæd; həd][ʌv; əv]
but **Tuppit** **was** **aware** **of** **the** **pleasant** **way** **Sergeant** **Dier** **had** **of**
但 - 曾是 意识到的 的 这 令人愉快的 方式 军士 迪尔 有 的
[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
conducting **his** **business** **,**
进行 他的 商业 ,

但图皮特很清楚迪尔中士处理事情的方式很和蔼可亲。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] , [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['fɜːrðər] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz]
and **,** **having** **unconsciously** **betrayed** **himself** **,** **understood** **that** **further** **disguise** **was**
和 , 拥有 不知不觉 背叛 他自己 , 理解 那 更远 伪装 曾是
['juːsləs] .
useless **.**
无用 .

他无意识地暴露了自己，明白再伪装也没用了。

[soʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pjuːtər] [pɑːt] , [hiː; hi] [sed] :
So **,** **looking** **uneasily** **at** **his** **pewter** **pot** **,** **he** **said** **:**
所以 , 寻找 不安地 在 他的 锡 锅 , 他 说 :

于是，他不安地看着手中的锡锅，说道：

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
' **I** **suppose** **you** **mean** **that** **if** **he** **gives** **up** **everything** **,** **he** **won't** **be** **brought** **to**
- 我 认为 你 意思是 那 如果 他 给予 向上 一切 , 他 惯于 是 带来 到
['traɪəl] . -
trial **.** **'**
审判 . -

“我想你的意思是，如果他放弃一切，就不会被送上法庭。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
' **It** **is** **not** **for** **me** **to** **say** **that** **.**
- 它 是 不是 为了 我 到 说 那 .

“我无权置评。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

You	have	had	dealings	with	the	people	,	and	ought	to	know	what	they
你	有	有	交易	和	这	人们	,	和	应该	到	知道	什么	他们

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] .

are	likely	to	do	.
是	可能	到	做	.

你和这些人打过交道，应该知道他们可能会做什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['traɪəl] .

Of	course	,	if	there	is	no	charge	,	there	will	be	no	trial	.
的	课程	,	如果	那里	是	不	收费	,	那里	将要	是	不	审判	.

当然，如果没有指控，就不会有审判。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd][nɑːd] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]

'	There	was	considerable	significance	in	the	smile	and	nod	which	accompanied
-	那里	曾是	大量	意义	在	这	微笑	和	点头	哪个	伴随

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

“伴随这些话语的微笑和点头，蕴含着相当重要的意义。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] - [ðæt] ['sɑːrdʒənt]['diːɚ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

and	it	was	clear	to	Tuppit	that	Sergeant	Dier	was	now	in	the	confidence
和	它	曾是	清除	到	-	那	军士	迪尔	曾是	现在	在	这	信心

[ʌv; əv]['mɪstər] [ʃiːld] [ænd; ənd]['mɪstər] ['biːtʃəm] .

of	Mr	Shield	and	Mr	Beecham	.
的	先生	盾	和	先生	比彻姆	.

图皮特很清楚，迪尔中士现在已经赢得了希尔德先生和比彻姆先生的信任。

- [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æz; əz]

'	I	have	written	on	a	bit	of	paper	that	I	want	him	to	meet	me	as
-	我	有	书面	在	一个	少量	的	纸	那	我	想	他	到	见面	我	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

soon	as	he	can	.
很快	作为	他	能	.

“我在一张纸条上写道，我希望他能尽快见我。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	knows	the	place	,
他	知道	这	地方	,

他知道这个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [skwer] ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['mɜːrsi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

and	if	he	refuses	to	make	things	square	after	all	the	mercy	that	has	been
和	如果	他	拒绝	到	制作	事物	正方形	后	全部	这	怜悯	那	有	到过

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

shown	him	,
所示	他	,

如果他拒绝在得到大家对他的所有宽恕之后，把事情说清楚，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

I	will	have	nothing	more	to	do	with	him	.	'
我	将要	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.	-

我将不再与他有任何瓜葛。

- [ðæts] [raɪt] , [bɑːb] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][boʊlt]

'	That's	right	,	Bob	;	and	you	may	give	him	a	hint	that	if	he	tries	to	bolt
-	那就是	正确的	,	鲍勃	;	和	你	可能	给	他	一个	暗示	那	如果	他	尝试	到	螺栓

,

,

,

“没错，鲍勃；你可以暗示他，如果他试图逃跑，

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [præŋks][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['hiːl] [biː; bi][ɪn]['lɪmboʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] ,

or	to	play	any	pranks	with	us	,	he'll	be	in	limbo	in	less	than	no	time	,
或者	到	玩	任何	恶作剧	和	我们	,	地狱	是	在	炼狱	在	较少的	比	不	时间	,

或者胆敢跟我们开玩笑，他很快就会被关进监狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .

and	if	I	am	not	mistaken	,	it	will	mean	fifteen	years	at	least	.
和	如果	我	是	不是	错误	,	它	将要	意思是	十五	年	在	至少	.

如果我没记错的话，那至少需要十五年。

- [bɑːb] - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'dʒektɪdli] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :

'	Bob	Tuppit	hung	his	head	dejectedly	,	muttering	to	himself	:
-	鲍勃	-	悬挂	他的	头	沮丧地	,	喃喃自语	到	他自己	:

鲍勃·图皮特垂头丧气地低着头，喃喃自语道：

- [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] [huː] [θɪŋks]

'	What	will	become	of	the	poor	kid	and	the	helpless	little	woman	who	thinks
-	什么	将要	变得	的	这	贫穷的	孩子	和	这	无助	小的	女士	WHO	思考

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪŋk][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] .

him	such	a	pink	of	perfection	.
他	这样的	一个	粉色的	的	完美	.

“可怜的孩子和那个把他视为完美无瑕的无助小女人将会面临怎样的命运？”

- [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

'	The	detective	slapped	him	encouragingly	on	the	shoulder	.
-	这	侦探	被掌掴	他	令人鼓舞的是	在	这	肩膀	.

侦探鼓励地拍了拍他的肩膀。

- [tʃɪr] [ʌp] , [bɑːb] ; [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

'	Cheer	up	,	Bob	;	you're	the	right	sort	,	and	I'll	help	you	if	I	can	.
-	欢呼	向上	,	鲍勃	;	你是	这	正确的	种类	,	和	患病的	帮助	你	如果	我	能	.

“振作起来，鲍勃；你是个好人，如果我能帮上忙，我一定会帮你的。”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

Off	with	you	to	your	meeting	-	place	.
离开	和	你	到	你的	会议	-	地方	.

跟你一起去集合地点。

['rentəm] [ɪz][noʊ] [fuːl] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] . . . .

Wrentham	is	no	fool	and	will	see	that	the	game	is	up	.	.	.	.
伦瑟姆	是	不	傻子	和	将要	看	那	这	游戏	是	向上	.	.	.	.

伦瑟姆可不是傻子，他会明白大势已去……

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[aɪ] [seɪ] - — [di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm] — - [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

I	say	'	—	detaining	him	—	'	you	will	tell	me	some	day	how	you	managed	to
我	说	-	—	拘留	他	—	-	你	将要	告诉	我	一些	天	如何	你	管理	到

[get][ðə; ði] [raɪt] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ? -

get	the	right	bit	of	paper	?	'
得到	这	正确的	少量	的	纸	?	-

我拦住他，说：“你总有一天会告诉我你是怎么拿到那张正确文件的吧？”

- [jes] , [jes] , [sʌm; səm] [deɪ] — [wen] [noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	,	yes	,	some	day	—	when	no	harm	can	come	of	it	.
-	是的	,	是的	,	一些	天	—	什么时候	不	伤害	能	来	的	它	.

“是的，是的，总有一天——当它不会造成任何伤害的时候。”

- [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪndlər] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

'	The	anxious	and	affectionate	brother	of	the	swindler	got	on	to	the	top
-	这	焦虑的	和	亲热	兄弟	的	这	骗子	得到	在	到	这	顶部

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd] [smoʊkt] ['muːdɪli] ,

of	an	omnibus	and	smoked	moodily	,
的	一个	综合	和	熏制	情绪低落地	,

"骗子那焦虑而又深情的兄弟爬上公共汽车的车顶，闷闷不乐地抽着烟。"

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : - [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] .

his	reflections	being	to	this	effect	:	'	I	suppose	it's	in	our	natures	.
他的	反思	存在	到	这	影响	:	-	我	认为	它是	在	我们的	自然	.

他的思考大意是："我想这是我们的本性使然。"

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['dʒʌglɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['dʒʌglɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	took	to	juggling	in	an	honest	way	,	and	he	took	to	juggling	the	other
我	采取	到	戏法	在	一个	诚实的	方式	,	和	他	采取	到	戏法	这	其他

[weɪ] .

way	.
方式	.

我以一种诚实的方式开始玩杂耍，而他则以另一种方式玩杂耍。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [dæd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

education	was	the	ruin	of	him	—	Dad	said	it	would	be	as	soon	as
教育	曾是	这	废墟	的	他	—	爸爸	说	它	会	是	作为	很快	作为

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd]['mɑːrtn] [roʊt] .

he	saw	what	a	beautiful	hand	Martin	wrote	.
他	锯	什么	一个	美丽的	手	马丁	写道	.

教育毁了他——爸爸说，当他看到马丁那漂亮的字迹时，就会明白这一点。

['lʌki] ['hiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ; [ðɪs] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][hɪm; ɪm][ʌp]['ɔːf(ə)l] .

Lucky	he's	in	his	grave	;	this	business	would	have	cut	him	up	awful	.
幸运的	他是	在	他的	严重	;	这	商业	会	有	切	他	向上	可怕	.

幸好他已经入土为安了；否则，这件事会让他痛苦不堪。

- [æt; ət] ['kæmbəwəl] [griːn] - [left][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['muːdɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

'	At	Camberwell	Green	Tuppit	left	the	omnibus	and	trudged	moodily	up	to	the
-	在	坎伯韦尔	绿色的	-	左边	这	综合	和	艰难跋涉	情绪低落地	向上	到	这

['meɪsənz] - [ɑːrmz] ,

Masons	'	Arms	,
共济会	-	武器	,

"在坎伯韦尔格林，图皮特下了公共马车，闷闷不乐地拖着脚步走向梅森斯武器旅馆。"

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] ,

a	comfortable	-	looking	old	-	fashioned	inn	,
一个	舒服的	-	寻找	老的	-	造型	客栈	,

一家看起来很舒适的老式旅馆，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['trævələz] [bɪ'twiːn] ['lʌndən]

which	had	once	been	a	favourite	halting	-	place	of	travellers	between	London
哪个	有	一次	到过	一个	最喜欢的	停止	-	地方	的	旅行者	之间	伦敦

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌlˌwɪtʃ] ,

and	the	village	of	Dulwich	,
和	这	村庄	的	达利奇	,

这里曾是往返于伦敦和达利奇村之间的旅客最喜欢的歇脚点。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['krɔidən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] ['sɜ:ri] .

the	town	of	Croydon	,	and	other	places	in	Surrey	.
这	镇	的	克罗伊登	,	和	其他	地方	在	萨里	.

克罗伊登镇以及萨里郡的其他地方。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv] ['kɔkni:z] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər]

It	had	also	been	a	summer	resort	of	Cockneys	in	the	days	when	there
它	有	还	到过	一个	夏天	采取	的	伦敦东区人	在	这	天	什么时候	那里

[wɜ:r; wər] [medəuz] [ænd; ənd] ['deri] - ['fɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] .

were	meadows	and	dairy	-	farms	in	the	neighbourhood	of	the	Green	.
是	草地	和	奶制品	-	农场	在	这	邻里	的	这	绿色的	.

在格林附近还有草地和奶牛场的年代，这里也曾是伦敦东区人的避暑胜地。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ['fɔ:miŋ] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] ['roʊz; 'raʊz]

Although	the	fields	were	now	covered	with	houses	forming	long	yellow	rows
虽然	这	字段	是	现在	涵盖	和	房屋	成型	长的	黄色的	行

[wɪð; wɪθ] ['gɔ:di] [dʒɪn] ['pæləs] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [saɪts] ,

with	gaudy	gin	palaces	lifting	their	heads	on	the	most	prominent	sites	,
和	艳丽的	杜松子酒	宫殿	举重	他们的	头部	在	这	最多	著名的	网站	,

虽然田野上现在布满了房屋，形成长长的黄色排屋，其中最显眼的地方耸立着华丽的豪华酒店，

[ðə; ði]['meɪsənz] - [ɑ:rmz] [ri'teind] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz]

the	Masons	'	Arms	retained	most	of	its	ancient	characteristics	and	the	survivors
这	共济会	-	武器	保留	最多	的	它是	古老的	特征	和	这	幸存者

[ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmərz] .

of	its	ancient	customers	.
的	它是	古老的	顾客	.

石匠之臂酒吧保留了其大部分古老特色，并保留了其古老的顾客群体。

[ðə; ði] [staʊt] [waɪt] [poʊst][wɪð; wɪθ][ɪts]['feɪdɪd] ['swɪŋɪŋ] ['saɪnbɔ:rd] , [stʊd] ['boʊldli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

The	stout	white	post	with	its	faded	swinging	signboard	,	stood	boldly	out	at	the
这	肥硕	白色的	邮政	和	它是	褪色	摇摆	招牌	,	站立	大胆地	出去	在	这

[kɜ:rb] ,

kerb	,
抑制	,

那根粗壮的白色柱子，上面挂着褪色的摇摆招牌，醒目地矗立在路边。

['hævɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:rs] - [trɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

having	at	its	base	a	long	horse	-	trough	,	with	a	constant	supply	of	water	.
拥有	在	它是	根据	一个	长的	马	-	槽	,	和	一个	持续的	供应	的	水	.

底部设有一个长长的马槽，并有源源不断的水源供应。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [keɪst] [ɪn] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [oʊk]

The	lower	part	of	the	building	was	cased	in	wood	which	had	been	painted	oak
这	降低	部分	的	这	建筑	曾是	有壳	在	木头	哪个	有	到过	绘	橡木

['kʌlər] [ænd; ənd] ['va:niʃt] ,

colour	and	varnished	,
颜色	和	涂漆	,

建筑物的下半部分用木头包裹，木头被涂成了橡木色并上了清漆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɑ:s] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rʌbd] [ɔ:f] .

but	the	gloss	had	been	long	since	rubbed	off	.
但	这	光泽	有	到过	长的	自从	摩擦	离开	.

但光泽早已褪去。

[ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔ:l] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [stretʃt] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə]

The	lower	windows	with	their	small	panes	of	glass	stretched	from	wall	to
这	降低	视窗	和	他们的	小的	窗格	的	玻璃	拉伸	从	墙	到

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

较低的窗户，小块玻璃从一面墙延伸到另一面墙，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] [ðeɪ] ['meʒərd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] .

but	from	top	to	bottom	they	measured	little	more	than	three	feet	.
但	从	顶部	到	底部	他们	测量	小的	更多的	比	三	脚	.

但从上到下，它们的长度略超过三英尺。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['bælkəni] [set][ɪn][ə; eɪ]['rʌstɪk] ['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] .

Above	was	a	broad	balcony	set	in	a	rustic	framework	and	railing	.
多于	曾是	一个	广阔	阳台	放	在	一个	乡村	框架	和	栏杆	.

上方是一个宽敞的阳台，采用质朴的框架和栏杆。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɜːrθn] ['flaʊər] - [pɑːt] [stʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [waɪl] [teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz]

A	huge	earthen	flower	-	pot	stood	at	each	end	,	while	tables	and	benches
一个	巨大的	土	花	-	锅	站立	在	每个	结尾	,	尽管	表格	和	长椅

[wɜːr; wər] [kən'viːniəntli] [pleɪst] [raʊnd] [ə'baʊt] .

were	conveniently	placed	round	about	.
是	方便	放置	圆形的	关于	.

两端各摆放着一个巨大的陶土花盆，周围则方便地放置了桌椅。

- [dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Tuppit	did	not	enter	the	house	;	he	walked	up	and	down	,
-	做过	不是	进入	这	房子	;	他	步行	向上	和	向下	,

图皮特没有进屋；他只是来回踱步。

[dɪs'kɑːnsələtli] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [ə'proʊtʃɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

disconsolately	watching	every	approaching	vehicle	in	expectation	of	seeing	his
沮丧地	观看	每一个	接近	车辆	在	期待	的	看到	他的

['brʌðər] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

brother	alight	from	it	.
兄弟	点燃	从	它	.

他沮丧地注视着每一辆驶近的车辆，期待着看到他的兄弟从车上下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][mæn] ,

He	had	to	wait	long	;	but	he	was	a	patient	little	man	,
他	有	到	等待	长的	;	但	他	曾是	一个	病人	小的	男人	,

他等了很久；但他是个很有耐心的小个子男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd][wʌz; wəz] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

and	the	business	he	had	in	hand	was	too	grave	for	him	to	think
和	这	商业	他	有	在	手	曾是	也	严重	为了	他	到	思考

[ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt]

of	quitting	his	post	so	long	as	there	was	a	shred	of	hope	that
的	辞职	他的	邮政	所以	长的	作为	那里	曾是	一个	撕碎	的	希望	那

['rentəm] [wʊd] [biː; bi][waɪz][fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

Wrentham	would	be	wise	for	once	and	keep	the	appointment	.
伦瑟姆	会	是	明智的	为了	一次	和	保持	这	预约	.

他手头的事情太过重要，以至于他无法考虑辞职，只要还有一丝希望，伦瑟姆这次会明智地履行任命义务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ʌp]

It	was	somewhat	late	in	the	afternoon	when	he	came	walking	leisurely	up
它	曾是	有些	晚的	在	这	下午	什么时候	他	来了	步行	悠闲	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [heɪst] .

from	the	Green	as	if	he	had	no	reason	for	haste	.
从	这	绿色的	作为	如果	他	有	不	原因	为了	匆忙	.

那天下午已近尾声，他悠闲地从绿地走上来，仿佛没有赶时间的理由。

- [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrli]['lændlɔːrd][æz; əz][hiː; hi]

Tuppit	led	the	way	into	the	inn	,	nodded	to	the	burly	landlord	as	he
-	引领	这	方式	进入	这	客栈	,	点头	到	这	魁梧的	房东	作为	他

[pæst] [ðə; ði][bɑːr] ,

passed	the	bar	,
通过了	这	酒吧	,

图皮特带头走进客栈，经过吧台时向身材魁梧的老板点了点头。

[ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bælkəni] .

ascended	a	narrow	staircase	and	entered	the	room	behind	the	balcony	.
上升	一个	狭窄的	楼梯	和	进入	这	房间	在后面	这	阳台	.

他沿着狭窄的楼梯上去，进入了阳台后面的房间。

['rentəm] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'fektɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

Wrentham	at	first	affected	an	air	of	indifference	,
伦瑟姆	在	第一的	做作的	一个	空气	的	漠不关心	,

伦瑟姆起初装出一副漠不关心的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [leɪd][ə'saɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ʃɑ:rpli] [rɪ'pi:tɪd]

but	the	affectation	was	instantly	laid	aside	when	his	brother	sharply	repeated
但	这	做作	曾是	即刻	铺设	旁边	什么时候	他的	兄弟	尖锐地	重复

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz]

the	detective's	warning	and	told	him	that	the	forged	bill	was	in	the	hands
这	侦探的	警告	和	讲述	他	那	这	锻造	账单	曾是	在	这	双手

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [meɪk] [prɑ:mpt][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'peɪ] [ðer; ðər]

of	those	who	would	make	prompt	use	of	it	if	he	did	not	repay	their
的	那些	WHO	会	制作	迅速的	使用	的	它	如果	他	做过	不是	偿还	他们的

[ˌdʒenə'rɑ:səti][baɪ][ə; eɪ][fræŋk][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:mz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd]

generosity	by	a	frank	revelation	of	the	schemes	by	which	he	had	ruined
慷慨	经过	一个	坦率	启示	的	这	方案	经过	哪个	他	有	毁坏

['filip] ['hædlə] .

Philip	Hadleigh	.
菲利普	哈德利	.

但当他的兄弟严厉地重复了侦探的警告，并告诉他，如果他不坦白地揭露他毁掉菲利普·哈德利的阴谋，以回报他们的慷慨，那么伪造的账单就会立即落入那些人手中时，他的装腔作势立刻消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

They	were	interrupted	by	the	entrance	of	a	little	old	man	who	was
他们	是	中断	经过	这	入口	的	一个	小的	老的	男人	WHO	曾是

['mʌmblɪŋ] [kəm'pleiniŋli] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd]

mumbling	complainingly	that	he	must	and	would	have	his	beer	and
喃喃自语	抱怨地	那	他	必须	和	会	有	他的	啤酒	和

[hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [hoʊm] .

his	pipe	before	he	went	home	.
他的	管道	前	他	去	家	.

这时，一个矮小的老人走了进来，打断了他们的谈话。老人一边嘟囔着抱怨，一边说他回家前一定要喝上啤酒，抽上烟斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['spoʊkən][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:dɪstli] [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz]['dʒentli] { - }

This	was	spoken	to	a	modestly	dressed	young	woman	who	was	gently	{	662	}
这	曾是	说	到	一个	谦虚地	穿着	年轻的	女士	WHO	曾是	轻轻地	{	-	}

这是对一位穿着朴素的年轻女子说的，她举止轻柔{662}

[rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

remonstrating	with	him	.
抗议	和	他	.

劝诫他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃʌfəld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .

The	old	man	shuffled	across	the	floor	to	a	seat	.
这	老的	男人	洗牌	穿过	这	地面	到	一个	座位	.

老人拖着脚步走到地板上的座位上坐下。

- ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Tuppit	opened	the	door	of	the	balcony	quickly	and	went	out	with	his	brother
-	打开	这	门	的	这	阳台	迅速地	和	去	出去	和	他的	兄弟

.

:

.

图皮特迅速打开阳台的门，和他的兄弟一起走了出去。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

In	the	dusk	they	could	not	be	observed	from	the	street	.
在	这	黄昏	他们	可以	不是	是	观察到	从	这	街道	.

黄昏时分，从街上看不到他们。

['rentəm] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Wrentham	had	not	quite	closed	the	door	when	he	followed	his	brother	.
伦瑟姆	有	不是	相当	关闭	这	门	什么时候	他	随后	他的	兄弟	.

伦瑟姆跟在他哥哥身后时，门还没有完全关上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɜːrid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑːrgjumənt][ɑːn] - [pɑːrt] .

There	was	more	hurried	conversation	and	argument	on	Tuppit's	part	.
那里	曾是	更多的	慌忙	对话	和	争论	在	-	部分	.

图皮特那边则更加急促地争论起来。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? - [æskt] ['rentəm] ['sʌlənli] .

'	What	is	it	they	want	me	to	do	?	'	asked	Wrentham	sullenly	.
-	什么	是	它	他们	想	我	到	做	?	-	问	伦瑟姆	闷闷不乐地	.

"他们想让我做什么？"伦瑟姆闷闷不乐地问道。

- [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] - ['iːgərli] .

'	This	is	it	,	'	answered	Tuppit	eagerly	.
-	这	是	它	,	-	回答	-	急切地	.

"就是它了，"图皮特急切地回答道。

- [ðə; ði]['riːəl] [bɪl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [ænd; ənd] ['waɪfs] [seɪk] [ɑːn][ðə; ði]

'	The	real	bill	was	given	to	me	for	your	child's	and	wife's	sake	on	the
-	这	真实的	账单	曾是	给定	到	我	为了	你的	孩子的	和	妻子的	清酒	在	这

[əˈpiːl] [ʌv; əv]['mɪstər] ['filip] — ['kaʊts] ['hædlə] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd]

appeal	of	Mr	Philip	—	Coutts	Hadleigh	would	have	sent	you	to	penal	servitude
上诉	的	先生	菲利普	—	库茨	哈德利	会	有	发送	你	到	刑事	奴役

.

:

.

"为了你孩子和妻子的利益，菲利普先生上诉后，我才拿到了真正的账单——库茨·哈德利律师事务所会把你送去苦役。"

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][let]['mɪstər] ['filip] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]

The	first	thing	you	have	to	do	is	to	let	Mr	Philip	know	that	your
这	第一的	事物	你	有	到	做	是	到	让	先生	菲利普	知道	那	你的

[ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [mɪs] ['hɛθkət] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz]

insinuations	about	Miss	Heathcote	were	made	for	the	purpose	of	distracting	his
暗示	关于	错过	希思科特	是	制成	为了	这	目的	的	分散注意力	他的

[maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

mind	from	the	business	,
头脑	从	这	商业	,

你首先要做的是让菲利普先生知道，你对希思科特小姐的暗示是为了分散他对生意的注意力。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [geɪm] . -

so	that	you	might	be	free	to	play	your	own	game	.	'
所以	那	你	可能	是	自由的	到	玩	你的	自己的	游戏	.	-

这样你就可以自由地玩你自己的游戏了。

- [wel] ? -

'	Well	?	'
-	出色地	?	-

'出色地？ '

- [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,

'	The	next	thing	is	,
-	这	下一个	事物	是	,

"接下来是....."

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɜːrmz] [huːz] [klɑːks] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

that	as	you	have	been	dealing	with	firms	whose	clerks	have	given	you
那	作为	你	有	到过	处理	和	公司	谁	职员	有	给定	你

['ɪnvɔɪsɪz] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [juː; jʊ] [peɪd] [ðem; ðəm] ,

invoices	for	double	the	amounts	you	paid	them	,
发票	为了	双倍的	这	金额	你	有薪酬的	他们	,

因为你一直遇到一些公司，他们的职员给你开出的发票金额是你实际支付金额的两倍，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['riːfʌnd][ðə; ði] ['mʌni] .

you	have	to	refund	the	money	.
你	有	到	退款	这	钱	.

你必须退款。

- ['rentəm] [wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

'	Wrentham	with	elbows	on	his	knees	rested	his	brow	on	his	hands	.
-	伦瑟姆	和	肘部	在	他的	膝盖	休息	他的	眉头	在	他的	双手	.

伦瑟姆双肘撑在膝盖上，双手托着额头。

- [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mædʒ] ['hɛθkət] [ðæt] ['wɔznt] [truː] . -

'	I	didn't	say	anything	about	Madge	Heathcote	that	wasn't	true	.	'
-	我	没有	说	任何事物	关于	玛吉	希思科特	那	不是	真的	.	-

“我没有说过任何关于玛吉·希思科特的不实之词。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] ['wɔznt] [truː] ,

'	But	you	hinted	a	great	deal	that	wasn't	true	,
-	但	你	暗示	一个	伟大的	交易	那	不是	真的	,

但你暗示了很多不实之事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv]

and	you	must	own	up	to	your	purpose	for	doing	it	,	or	as	I	live
和	你	必须	自己的	向上	到	你的	目的	为了	正在做	它	,	或者	作为	我	居住

,

,

,

你必须坦诚面对你做这件事的目的，或者像我一样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ][maɪ'self] .

I	shall	bear	witness	against	you	myself	.
我	将	熊	证人	反对	你	我	.

我必亲自作证指控你。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['meɪsənz] - [ɑːrmz] .

'	The	young	woman	and	the	old	man	quitted	the	Masons	'	Arms	.
-	这	年轻的	女士	和	这	老的	男人	辞职	这	共济会	-	武器	.

“年轻女子和老人离开了梅森斯武器店。”

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['pænzi] ['kʌlvər] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] .

That	same	evening	Pansy	Culver	arrived	unexpectedly	at	Willowmere	.
那	相同的	晚上	三色堇	卡尔弗	到达的	不料	在	柳湖	.

当晚，潘西·卡尔弗意外地来到了柳溪庄园。

[fɔːls] ['dɔːfɪnz] .

FALSE	DAUPHINS	.
错误的	海豚	.

假海豚。

['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][em] . [læn] ,

Whether	the	boy	who	died	in	the	arms	of	M	.	Lasne	,
无论	这	男生	WHO	死亡	在	这	武器	的	M	.	拉斯内	,

无论是死于拉斯内先生怀中的男孩，

[ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːl] ['kɔːfɪn] ,

and	whose	body	was	wrapped	in	a	sheet	,	put	into	a	deal	coffin	,
和	谁	身体	曾是	包装	在	一个	床单	,	放	进入	一个	交易	棺材	,

尸体用床单包裹，放入木制棺材中。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - [ˌmɑːrgə'riːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [weɪf][ʌv; əv]

and	buried	in	the	cemetery	of	St	-	Marguerite	,	was	a	poor	waif	of
和	埋葬	在	这	公墓	的	英石	-	玛格丽特	,	曾是	一个	贫穷的	孤儿	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

葬于圣玛格丽特公墓的，是一位来自巴黎的贫苦孤儿。

[ɔːr][ðə; ði] [læd] [huː] [kliːnd] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlərz][waɪf][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

or	the	lad	who	cleaned	the	shoes	of	his	jailer's	wife	and	should	have	been
或者	这	小伙子	WHO	已清洗	这	鞋	的	他的	狱卒的	妻子	和	应该	有	到过

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . [ʌv; əv] [fræns] ,

Louis	XVII	.	of	France	,
路易斯	十七	.	的	法国	,

或者说，那个给狱卒妻子擦鞋的少年，他本该成为法国国王路易十七。

[ɪz] , [dʒuː'dɪʃəl][d'ʒʌdʒmənts] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ə; eɪ]['kwestʃən] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli]

is	,	judicial	judgments	notwithstanding	,	a	question	never	likely	to	be	satisfactorily
是	,	司法	判决	虽然	,	一个	问题	绝不	可能	到	是	令人满意地

['setld] .

settled	.
定居	.

尽管有司法判决，但这个问题不太可能得到令人满意的解决。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][moʊst][peɪnz][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'griː] [tuː; tə] ['dɪfər]

Those	who	have	taken	the	most	pains	to	elucidate	the	mystery	agree	to	differ
那些	WHO	有	已采取	这	最多	疼痛	到	阐发	这	神秘	同意	到	不同

[ɪn][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] ;

in	their	conclusions	;
在	他们的	结论	;

那些为解开这个谜团付出最多努力的人，也都同意得出不同的结论；

[em] . [diː] [boʊ'ʃɛn] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['doʊfæn] [[wʌn]] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

M	.	de	Beauchesne	being	certain	that	the	Dauphin	[	1	]	was	done	to	death	in
M	.	德	博谢纳	存在	肯定	那	这	多芬	[	1	]	曾是	完毕	到	死亡	在

[ðə; ði]['temp(ə)l] ;

the	Temple	;
这	寺庙	;

德·博舍纳先生确信太子[1]在圣殿中被杀害；

[em] . ['luːɪs] [blæŋk][æz; əz] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reskjuːd]

M	.	Louis	Blanc	as	strongly	inclining	to	the	opinion	that	he	was	rescued
M	.	路易斯	布兰克	作为	强烈	倾斜	到	这	观点	那	他	曾是	获救

[frʌm; frəm] ['dʊrəns] .

from	durance	.
从	杜兰斯	.

路易·布朗先生强烈倾向于认为他从困境中被解救了出来。

[ðə; ði] [wɪʃ] ['biːɪŋ] ['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] , ['meni] ['rɔɪəlɪsts] [bi'liːvd] [ðæt][ðə; ði] [prɪns]

The	wish	being	father	to	the	thought	,	many	royalists	believed	that	the	Prince
这	希望	存在	父亲	到	这	想法	,	许多	保皇党	相信	那	这	王子

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

had	escaped	his	enemies	,
有	逃脱	他的	敌人	,

愿望催生了这种想法，许多保皇党人相信王子已经逃脱了敌人的魔爪。

[ænd; ənd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [pri'tendəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

and	would	some	day	claim	his	own	;	and	pretenders	,	as	a	natural
和	会	一些	天	宣称	他的	自己的	;	和	冒名顶替者	,	作为	一个	自然的

['kɑ:nsɪkwens] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] .

consequence	,	have	never	been	wanting	.
结果	,	有	绝不	到过	想要	.

他总有一天会声称拥有自己的王位；因此，冒名顶替者自然也从未匮乏。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm] ['dɔ:fɪnz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] ,

The	first	of	the	sham	Dauphins	appeared	in	the	days	of	the	Consulate	,
这	第一的	的	这	假	多芬	出现	在	这	天	的	这	领事馆	,

第一批冒牌太子出现在执政府时期。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][dʒi:n] [mə'ri:] - , [ə; eɪ]['teɪlər][baɪ] [treɪd] ,

in	the	person	of	Jean	Marie	Hervagault	,	a	tailor	by	trade	,
在	这	人	的	让	玛丽	-	,	一个	裁缝	经过	贸易	,

以裁缝为业的让·玛丽·埃尔瓦戈特（Jean Marie Hervagault）为人。

[hu:] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

who	contrived	to	make	some	at	least	among	the	adherents	of	the	ancient
WHO	人为的	到	制作	一些	在	至少	之中	这	信徒	的	这	古老的

['mɑ:nərki] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .

monarchy	believe	in	himself	and	his	pretensions	.
君主制	相信	在	他自己	和	他的	虚荣心	.

他设法让至少一些古代君主制的拥护者相信他自己和他的主张。

['noʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn˩θu:zi'æstɪk] [ɪ'spaʊzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wʌz; wəz] ['mædəm] [di:]

Notable	for	her	enthusiastic	espousal	of	his	cause	was	Madame	de
值得注意的	为了	她	热情的	订婚	的	他的	原因	曾是	夫人	德

-	.

Recambour	.
-	.

雷坎布尔夫人热情支持他的事业，这一点尤为引人注目。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:dʒd] [ðə; ði][ɪm'pɑ:stər] [raɪt] ['rɔɪəli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['mænʃ(ə)n][æt; ət] ['vɪtri] - [lɑ:] - [frɑ:ŋ'seɪz] ,

She	lodged	the	impostor	right	royally	at	her	mansion	at	Vitry	-	la	-	Française	,
她	已提交	这	骗子	正确的	皇家	在	她	大厦	在	维特里	-	拉	-	法语	,

她将这个冒名顶替者安置在她位于维特里-拉-弗朗塞斯的豪宅里，待遇十分优渥。

[ænd; ənd] ['glɔ:rid] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [du:][ə; eɪ] ['lækiz] ['du:tiz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

and	gloried	in	seeing	her	husband	do	a	lackey's	duties	for	her	protégé	.
和	光荣的	在	看到	她	丈夫	做	一个	喽啰	职责	为了	她	门徒	.

她为丈夫像个仆人一样服侍她的门生而感到无比自豪。

[bɔ:lz] , ['kɑ:nsərts] , [ænd; ənd] [feɪts] ['fɑ:loʊd] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] - [mɒn] [prɪns]

Balls	,	concerts	,	and	fêtes	followed	hard	upon	each	other	in	honour	of	'	Mon	Prince
球	,	音乐会	,	和	节日	随后	难的	之上	每个	其他	在	荣誉	的	-	星期一	王子

,

,

,

为了纪念"我的王子"，舞会、音乐会和庆祝活动接连不断。

- [ʌn'tɪl] - [ˌɪntə'vi:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['teɪlər][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [fɔ:r]

'	until	Fouché	intervened	,	and	the	ambitious	tailor	was	condemned	to	four
-	直到	-	介入	,	和	这	雄心勃勃	裁缝	曾是	谴责	到	四

['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ;

years	'	imprisonment	;
年	-	监禁	;

直到富歇介入，这位雄心勃勃的裁缝才被判处四年监禁；

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪ'ventʃuəli] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə,pɑ:zə'tɪʃəs] ['saɪər] ,

finding	his	way	,	eventually	,	not	to	the	throne	of	his	supposititious	sire	,
寻找	他的	方式	,	最终	,	不是	到	这	王座	的	他的	假想的	父系	,

最终，他找到的路并非通往他假想的父亲的王位。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪn'kjʊrəbl] [æt; ət]['bi:sɛtrə] , [tu:; tə][daɪ][ðer; ðər][ɪn] - .

but	to	the	Hospital	for	Incurables	at	Bicêtre	,	to	die	there	in	1812	.
但	到	这	医院	为了	不治之症	在	比塞特尔	,	到	死	那里	在	-	.

但他最终被送往比塞特尔的绝症医院，并于 1812 年在那里去世。

[ɪn] - , [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['mægəzi:n] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪts] ['ri:dɚz] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] 17th

In	1817	,	the	Gentleman's	Magazine	informed	its	readers	that	on	the	17th
在	-	,	这	绅士的	杂志	知情的	它是	读者	那	在	这	17th

[ʌv; əv] [sep'tembər] ,

of	September	,
的	九月	,

1817年，《绅士杂志》告知读者，9月17日，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . [hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hend] [æt; ət] ['ru:əŋ]

a	young	man	who	called	himself	Louis	XVII	.	had	been	apprehended	at	Rouen
一个	年轻的	男人	WHO	称为	他自己	路易斯	十七	.	有	到过	被捕	在	鲁昂

.

:

.

一名自称路易十七的年轻人在鲁昂被捕。

[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Some	twenty	years	before	,
一些	二十	年	前	,

大约二十年前，

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][lɑ:] [vɔ̃'deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld]

he	had	presented	himself	to	a	lady	of	La	Vendée	as	the	orphan	child
他	有	呈现	他自己	到	一个	女士	的	拉	旺代	作为	这	孤儿	孩子

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɛsɪn] .

of	a	noble	family	of	the	name	of	Desin	.
的	一个	高贵	家庭	的	这	姓名	的	设计	.

他向旺代省的一位女士自称是德辛家族的孤儿，出身于一个贵族家庭。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [bʌt; bət][faɪv] [mʌnθs] ['leɪtər] , [sent][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]

She	took	him	in	;	but	five	months	later	,	sent	him	about	his	business	for
她	采取	他	在	;	但	五	几个月	之后	,	发送	他	关于	他的	商业	为了

[sʌm; səm]['fleɪgrənt][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] ;

some	flagrant	misconduct	;
一些	明目张胆	不当行为	;

她收留了他；但五个月后，由于他行为不端，她把他赶出了家门；

[ænd; ənd]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ru:əŋ] .

and	never	saw	him	again	until	confronted	with	him	at	Rouen	.
和	绝不	锯	他	再次	直到	面对	和	他	在	鲁昂	.

直到在鲁昂与他对峙之前，我再也没有见过他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mæθərɪn] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [ʌv; əv] - , [meɪn] - [et] -

This	was	Mathurin	Brunneau	,	the	son	of	a	shoemaker	of	Vezins	,	Maine	-	et	-
这	曾是	马图林	-	,	这	儿子	的	一个	鞋匠	的	-	,	缅因州	-	等	-

[lwɑ:r] ; [hu:] ,

Loire	;	who	,
卢瓦尔河谷	;	WHO	,

这是马图兰·布鲁诺，他是曼恩-卢瓦尔省韦赞镇一位鞋匠的儿子；他

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] ['mædəm] ['saɪmən] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['luːɪs] ,
having learned all that Madame Simon knew of the lost Louis ,
拥有 学习 全部 那 夫人 西蒙 知道 的 这 丢失的 路易斯 ,

在得知西蒙夫人所知道的关于失踪的路易的一切之后，

[went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [prə'kleimɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði]['oʊnli] ['lɔːfl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
went about the country proclaiming himself the only lawful king of France ,
去 关于 这 国家 宣告 他自己 这 仅有的 合法的 国王 的 法国 ,

他走遍全国，宣称自己是法国唯一合法的国王。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
until his profitable peregrinations were stopped by his arrest and that of
直到 他的 有利可图 游历 是 停止 经过 他的 逮捕 和 那 的
[fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'luːdɪd] [frendz] .
four or five of his deluded friends .
四 或者 五 的 他的 妄想 朋友们 .

直到他和四五个受蒙蔽的朋友被捕，他有利可图的游历才告一段落。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['februeri] , - [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [æt; ət] ['ruːəŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ɪn]
In the following February , Brunneau was arraigned at Rouen , and behaved in
在 这 下列的 二月 , - 曾是 提审 在 鲁昂 , 和 表现 在
[ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'prinsli] ['fæʃ(ə)n] ;
a most unprincely fashion ;
一个 最多 不王子气 时尚 ;

次年二月，布鲁诺在鲁昂受审，其行为举止极不相称；

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] ['dɪgnɪteri] [ə; eɪ]
challenging the president of the court to fight , and calling that dignitary a
具有挑战性的 这 总统 的 这 法庭 到 斗争 , 和 呼叫 那 显要人物 一个
[biːst] ;
beast ;
兽 ;

向法院院长发起挑战，并称这位大法官为野兽；

[hɪz; ɪz] ['meni] ['ɪnsələnt] [ˌeksklə'meɪʃənz][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['biːɪŋ] - ['kaʊtʃt] [ɪn] [ˌʌngrə'mætɪkl]
his many insolent exclamations and observations being ' couched in ungrammatical
他的 许多 傲慢的 感叹词 和 观察 存在 - 卧倒 在 语法错误
['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][moʊst] ['vʌlgər] [tɜːrmz] .
language and most vulgar terms .
语言 和 最多 庸俗 条款 .

他许多傲慢的感叹和评论都是用不合语法且极其粗俗的语言表达的。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['gɪlti] [ʌv; əv]['vægəˌbɑːndɪdʒ] ; [ʌv; əv] ['pʌblɪkli] [ə'suːmɪŋ] ['rɔɪəl] ['taɪtəlz] ;
' He was pronounced guilty of vagabondage ; of publicly assuming royal titles ;
- 他 曾是 发音 有罪的 的 流浪 ; 的 公开 假设 皇家 标题 ;
[ʌv; əv] ['frɔːdʒələntli] [əb'teɪnɪŋ] [diːdz] ,
of fraudulently obtaining deeds ,
的 欺诈性地 获得 契约 ,

"他被判犯有游荡罪、公开冒用王室头衔罪和欺诈性获取地契罪。"

[kloʊðz] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm]['daɪvərz]['pɜːsənz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
clothes , and considerable sums of money from divers persons ; and finally ,
衣服 , 和 大量 总和 的 钱 从 潜水员 人 ; 和 最后 ,

衣物，以及来自不同人士的大量金钱；最后，

[ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][traɪ'bjuːnl][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
of insulting the members of a public tribunal in the exercise of their
的 侮辱 这 成员 的 一个 民众 法庭 在 这 锻炼 的 他们的
['fʌŋkʃnz] .
functions .
函数 .

在公共法庭成员履行职责时对其进行侮辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'fensɪz] ,
For **these** **offences** **,**
为了 这些 罪行 ,

对于这些罪行，

- [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ænd; ənd] [θriː] -
Brunneau **was** **sentenced** **to** **pay** **a** **fine** **of** **three** **thousand** **francs** **and** **three** **-**
- 曾是 判刑 到 支付 一个 美好的 的 三 千 法郎 和 三 -
[fɔːθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
fourths **of** **the** **costs** **of** **the** **inquiry** **,**
第四部分 的 这 成本 的 这 询问 ,

布鲁诺被判处罚款三千法郎，并承担四分之三的调查费用。

[ænd; ənd] [kən'demd] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] ['sʌfər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] — [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **condemned** **besides** **to** **suffer** **seven** **years** **'** **imprisonment** **—** **two** **of** **the**
和 谴责 除了 到 遭受 七 年 - 监禁 — 二 的 这
['sev(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] — [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə]
seven **being** **given** **him** **expressly** **for** **outraging** **the** **court** **—** **his** **person** **to**
七 存在 给定 他 明确地 为了 令人愤慨 这 法庭 — 他的 人 到
[biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wen] [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] .
be **at** **the** **disposal** **of** **the** **government** **when** **the** **sentence** **had** **expired** **.**
是 在 这 处理 的 这 政府 什么时候 这 句子 有 已到期 .

此外，他还被判处七年监禁——其中两年是因他藐视法庭而判处的——刑期届满后，他的人身将由政府支配。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɑːment] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːblər]
' **I** **am** **none** **the** **less** **what** **I** **am** **,** **'** **was** **the** **only** **comment** **of** **the** **cobbler**
- 我 是 没有任何 这 较少的 什么 我 是 , - 曾是 这 仅有的 评论 的 这 皮匠
- [prɪns] .
- **prince** **.**
- 王子 .

“我还是我，”鞋匠王子只说了这么一句。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] , [wʌn] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ,
Of **his** **accomplices** **,** **one** **only** **was** **punished** **,**
的 他的 同谋 , 一 仅有的 曾是 受到惩罚 ,

他的同伙中只有一人受到了惩罚。

[baɪ] ['biːɪŋ] [mʌlktid] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]
by **being** **mulcted** **in** **a** **fourth** **of** **the** **costs** **of** **the** **trial** **and** **sent** **to**
经过 存在 罚款 在 一个 第四 的 这 成本 的 这 审判 和 发送 到
['dʊrəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
durance **for** **a** **couple** **of** **months** **.**
杜兰斯 为了 一个 夫妻 的 几个月 .

被告需支付审判费用的四分之一，并被送往监狱服刑几个月。

- [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] , ['oʊnli] [tuː; tə] [daɪ] [suːn]
Brunneau **served** **his** **term** **,** **and** **was** **then** **set** **at** **liberty** **,** **only** **to** **die** **soon**
- 服务 他的 学期 , 和 曾是 然后 放 在 自由 , 仅有的 到 死 很快
['æftərwərdz] .
afterwards **.**
然后 .

布鲁诺服刑期满后获得自由，但不久便去世了。

[waɪl] - ['traɪəl][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] ['prɑ:gres] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , [ʌv; əv] [tɔ:l] ['stætʃər]

While	Brunneau's	trial	was	yet	in	progress	,	a	well	-	dressed	man	,	of	tall	stature
尽管	-	审判	曾是	然而	在	进步	,	一个	出色地	-	穿着	男人	,	的	高的	身材

[ænd; ənd] ['gʊdli] [mi:n] ,

and	goodly	mien	,
和	很好	面容	,

布鲁诺的审判仍在进行时，一位衣着考究、身材高大、相貌和善的男子

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] , ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

walked	into	the	Tuileries	,	followed	the	servants	who	were	carrying	in	the
步行	进入	这	杜乐丽	,	随后	这	仆人	WHO	是	携带	在	这

['kɪŋz] ['dɪnər] ,

king's	dinner	,
国王的	晚餐	,

走进杜伊勒里宫，跟着那些端着国王晚餐的仆人。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ʌnɪn'vaɪtɪd]['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

and	reached	the	dining	-	hall	before	his	uninvited	presence	was	discovered	.
和	达到	这	用餐	-	大厅	前	他的	不速之客	在场	曾是	发现	.

在他不请自来之前，他已经到达了餐厅。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] [di:] [nə'vɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

He	said	he	was	Charles	de	Navarre	,	and	insisted	upon	seeing	the	king	.
他	说	他	曾是	查尔斯	德	纳瓦拉	,	和	坚持	之上	看到	这	国王	.

他说他是纳瓦拉的查理，并坚持要见国王。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t]['grætɪfaɪd] .

His	desire	was	not	gratified	.
他的	欲望	曾是	不是	满意	.

他的愿望没有得到满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][mæd] ['nefju:] [ʌv; əv]

He	was	handed	over	to	the	police	,	recognised	as	the	mad	nephew	of
他	曾是	递交	超过	到	这	警察	,	已确认	作为	这	疯狂的	侄子	的

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['broʊkər] ,

an	exchange	broker	,
一个	交换	经纪人	,

他被移交给警方，经确认是外汇经纪人的疯癫侄子。

[ænd; ənd] ['religeitid] [tu:; tə] [ʃə'rɑ:ntən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	relegated	to	Charenton	for	the	remainder	of	his	days	.
和	降级	到	查伦顿	为了	这	余	的	他的	天	.

此后，他被贬谪到沙朗顿，直至去世。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wʌn] ['rɪtʃəˌmɑ:nt] , [ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv] { - }

Fifteen	years	later	,	one	Richemont	,	a	baron	of	{	663	}
十五	年	之后	,	一	里士满	,	一个	男爵	的	{	-	}

十五年后，一位名叫里什蒙特的男爵{663}

[hɪz; ɪz] [oʊn] [krɪ'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,

his	own	creation	,	was	found	guilty	of	having	,
他的	自己的	创建	,	曾是	成立	有罪的	的	拥有	,

他自己创作的作品，被判犯有以下罪行：

[baɪ][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [kən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pɝ:sənz] [ˌʌn'noʊn] ,

by	a	resolution	concerted	and	decided	between	two	or	more	persons	unknown	,
经过	一个	解决	协同	和	决定	之间	二	或者	更多的	人	未知	,

由两名或两名以上身份不明的人协商一致并决定的决议，

[fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [fəʊ'mentɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

formed	a	plan	for	destroying	the	government	and	fomenting	civil	war	.
形成	一个	计划	为了	摧毁	这	政府	和	煽动	民用	战争	.

制定了摧毁政府和挑起内战的计划。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ;

For	this	he	was	sentenced	to	a	term	of	imprisonment	;
为了	这	他	曾是	判刑	到	一个	学期	的	监禁	;

为此他被判处监禁;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'fens] [leɪ][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self]['fɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ]['kleɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	his	real	offence	lay	in	putting	himself	forward	as	a	claimant	of	the
但	他的	真实的	罪行	躺	在	推杆	他自己	向前	作为	一个	索赔	的	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

但他真正的罪过在于自封为王位继承人。

[æz; əz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] ['fæməli] .

as	the	legitimate	representative	of	the	elder	branch	of	the	Bourbon	family	.
作为	这	合法的	代表	的	这	长老	分支	的	这	波旁威士忌	家庭	.

作为波旁家族老一辈的合法代表。

['rɪtʃəˌmɑːnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [fræns] [tuː] .

Richemont	managed	to	get	out	of	prison	and	out	of	France	too	.
里士满	管理	到	得到	出去	的	监狱	和	出去	的	法国	也	.

历峰成功越狱，也离开了法国。

[hiː; hi] [suːn] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

He	soon	,	however	,	returned	to	his	native	land	,
他	很快	,	然而	,	返回	到	他的	本国的	土地	,

然而，他不久后便返回了故乡。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˌʌnmə'lestɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sekənd]['empaɪər] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	lived	there	unmolested	long	enough	to	see	the	second	Empire	established	.
和	居住地	那里	未受干扰	长的	足够的	到	看	这	第二	帝国	已确立的	.

并在那里安然生活了足够长的时间，亲眼见证了第二个帝国的建立。

[ɪn] - , [hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,

In	1853	,	he	died	at	the	house	of	the	Countess	d'Apchier	,
在	-	,	他	死亡	在	这	房子	的	这	伯爵夫人	-	,

1853年，他死于阿普谢尔伯爵夫人的家中。

[waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪləm][peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

wife	of	a	whilom	page	at	the	court	of	Louis	XVI	.
妻子	的	一个	何时	页	在	这	法庭	的	路易斯	十六	.

路易十六宫廷侍童的妻子。

[ɔːl][ðə; ði]['pepərz][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [siːld]

All	the	papers	he	left	behind	him	were	seized	by	the	authorities	and	sealed
全部	这	文件	他	左边	在后面	他	是	查获	经过	这	当局	和	密封

[ʌp] .

up	.
向上	.

他留下的所有文件都被当局没收并封存了。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz][kleɪmz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['æbrəgeɪt] [baɪ] [deθ] , [ðə; ði]['suːdoʊ] - ['dɔːfɪnz]

Determined	his	claims	should	not	be	abrogated	by	death	,	the	pseudo	-	Dauphin's
决定	他的	索赔	应该	不是	是	废除	经过	死亡	,	这	伪	-	多芬的

[frendz] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] :

friends	inscribed	on	his	tombstone	:
朋友们	铭文	在	他的	墓碑	:

为了确保他的继承权不会因死亡而被废除，这位伪太子的朋友在他的墓碑上刻下了:

- [hɪr] [laɪz] ['luːɪs] [tʃɑːrlz] [diː] [fræns] , [bɔːrn][æt; ət] [vɛə'sai] , [mɑːrtʃ] - , - .

'	Here	lies	Louis	Charles	de	France	,	born	at	Versailles	,	March	27	,	1785	.
-	这里	谎言	路易斯	查尔斯	德	法国	,	出生	在	凡尔赛	,	行进	-	,	-	.

“这里安葬着路易·查理·德·法兰西，他于1785年3月27日出生于凡尔赛。”

[daɪd][æt; ət] - , ['ɔ:gəst] - , - - — [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [i'reizd] [faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [baɪ]

Died	at	Gleizé	,	August	10	,	1853	'	—	an	inscription	erased	five	years	afterwards	,	by
死亡	在	-	,	八月	-	,	-	-	—	一个	题词	已擦除	五	年	然后	,	经过

['ɔ:rdər][ʌv; əv][em] . [di:] - ,

order	of	M	.	de	Persigny	,
命令	的	M	.	德	-	,

“卒于格莱泽，1853年8月10日”——五年后，佩尔西尼先生下令将碑文抹去。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['i:kwəli] [ə'sɜ:rtɪv] [wʌn] : - .

only	to	be	replaced	by	the	equally	assertive	one	:	1785	.
仅有的	到	是	替换	经过	这	同样地	自信	一	:	-	.

却被同样自信的1785年所取代。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] ['oʊvər][maɪ] [tu:m] :

No	one	will	say	over	my	tomb	:
不	一	将要	说	超过	我的	墓	:

没有人会在我的墓前说：

- [pʊr] ['lu:ɪs] ,

'	Poor	Louis	,
-	贫穷的	路易斯	,

可怜的路易斯，

[haʊ] [sæd][wʌz; wəz][ðaɪ] [feɪt] !

How	sad	was	thy	fate	!
如何	伤心	曾是	你的	命运	!

你的命运多么悲惨啊！

[preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

Pray	for	him	!
祈祷	为了	他	!

请为他祈祷！

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌeli'eizə(r)] ['wɪljəmz] [daɪd][æt; ət]['hoʊgənzˌbɜ:rg] , [ɪn]

'	A	gentleman	bearing	the	name	of	Eleazar	Williams	died	at	Hogansburg	,	in
-	一个	绅士	轴承	这	姓名	的	以利亚撒	威廉姆斯	死亡	在	霍根斯堡	,	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

一位名叫埃利亚撒·威廉姆斯的绅士在美国霍根斯堡去世。

[ɪn] ['ɔ:gəst] - , ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði][best]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði]

in	August	1858	,	after	spending	the	best	portion	of	his	life	in	converting	the
在	八月	-	,	后	开支	这	最好的	部分	的	他的	生活	在	转换	这

['indiəns][tu:; tə]['wezliənzəm; 'wes-] ;

Indians	to	Wesleyanism	;
印度人	到	卫斯理宗	;

1858 年 8 月，他毕生致力于使印第安人皈依卫理公会；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [sʌn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

the	fact	that	he	was	the	long	-	lost	son	of	Louis	XVI	.
这	事实	那	他	曾是	这	长的	-	丢失的	儿子	的	路易斯	十六	.

他是路易十六失散多年的儿子。

['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['eni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

being	apparently	unknown	to	any	but	his	most	intimate	friends	,
存在	显然	未知	到	任何	但	他的	最多	亲密的	朋友们	,

除了最亲密的朋友之外，似乎没有人知道他的存在。

[ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][ðə; ði]['mætər] .

until	one	of	them	published	a	book	to	enlighten	the	world	on	the	matter	.
直到	一	的	他们	已发布	一个	书	到	开导	这	世界	在	这	事情	.

直到其中一人出版了一本书，向世人阐明了这个问题。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

From	this	we	learn	as	follows	:	That	in	the	year	1795	,
从	这	我们	学习	作为	跟随	:	那	在	这	年	-	,

由此我们得知：在1795年，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][diː] - [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɔːlbəni] ,

a	French	family	of	the	name	of	De	Jourdin	came	to	live	in	Albany	,
一个	法语	家庭	的	这	姓名	的	德	-	来了	到	居住	在	奥尔巴尼	,

一个姓德·茹尔丹的法国家庭来到奥尔巴尼定居。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; ['mædəm] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] -

in	the	state	of	New	York	;	Madame	giving	out	that	she	had	been	a	lady	-	in	-
在	这	状态	的	新的	约克	;	夫人	给予	出去	那	她	有	到过	一个	女士	-	在	-

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [mə'riː] - [ˌæntwɑː'net] ,

waiting	to	Marie	-	Antoinette	,
等待	到	玛丽	-	安托瓦内特	,

在纽约州；这位夫人透露她曾是玛丽·安托瓦内特的侍女，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [nɑːt] [bɪ'laɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ;

a	statement	not	belied	by	her	appearance	;
一个	陈述	不是	谎言	经过	她	外貌	;

她的外表与此说法相符；

[waɪl] [mə'sjɜːr] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

while	Monsieur	looked	and	acted	more	like	a	servant	than	the	husband	of
尽管	先生	看起来	和	行动	更多的	喜欢	一个	仆人	比	这	丈夫	的

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

先生的言行举止更像个仆人，而不是夫人的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['luːɪs] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['luːɪs] , [æz; əz][ðə; ði]

and	the	father	of	Mademoiselle	Louise	and	Monsieur	Louis	,	as	the
和	这	父亲	的	小姐	路易丝	和	先生	路易斯	,	作为	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] .

children	of	the	establishment	were	designated	.
孩子们	的	这	建立	是	指定的	.

以及路易丝小姐和路易先生的父亲，因为这是这对夫妇的孩子的称呼。

[ðæt] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] , [tuː] ['frentʃmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][wɪð; wɪθ]

That	,	some	little	while	afterwards	,	two	Frenchmen	appeared	at	Ticonderoga	with
那	,	一些	小的	尽管	然后	,	二	法国人	出现	在	蒂康德罗加	和

[ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [bɔɪ] ,

a	sickly	and	seemingly	idiotic	boy	,
一个	病弱的	和	似乎	愚蠢的	男生	,

不久之后，两名法国人带着一个体弱多病、看似愚笨的男孩出现在蒂康德罗加。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — [tuː] [lɑːrdʒ][bɑːksɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][goʊld] ,

who	with	his	belongings	—	two	large	boxes	,	one	of	which	contained	a	gold	,
WHO	和	他的	财物	—	二	大的	盒子	,	一	的	哪个	包含	一个	金子	,

[ə; eɪ]['sɪlvər] ,

a	silver	,
一个	银	,

他带着他的行李——两个大箱子，其中一个箱子里装着金子、银子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['med(ə)l][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [wʌz; wəz][kən'faidid][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	copper	coronation	medal	of	Louis	XVI	.	—	was	confided	to	the
和	一个	铜	加冕礼	勋章	的	路易斯	十六	.	—	曾是	坦白	到	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [noʊn] [æz; əz] ['tɔməs] ['wɪljəmz] ,

charge	of	an	Indian	chief	known	as	Thomas	Williams	,
收费	的	一个	印度	首席	已知	作为	托马斯	威廉姆斯	,

还有一枚路易十六的铜制加冕奖章——被托付给一位名叫托马斯·威廉姆斯的印第安酋长保管。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	be	brought	up	as	one	of	the	family	.
到	是	带来	向上	作为	一	的	这	家庭	.

像家人一样抚养长大。

[ðæt] , ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk]['ɪntuː][ˌes 'tiː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [leɪk] ,

That	,	tumbling	from	a	high	rock	into	St	George's	Lake	,
那	,	翻滚	从	一个	高的	岩石	进入	英石	乔治的	湖	,

那块岩石从高处坠入圣乔治湖，

[meɪd] [ˌeli'eizə(r)] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] — [æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [red] -

made	Eleazar	—	as	he	had	been	named	—	as	sensible	as	his	red	-
制成	以利亚撒	—	作为	他	有	到过	命名	—	作为	明智的	作为	他的	红色的	-

[skɪnd] ['brʌðərz] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

skinned	brothers	by	adoption	.
去皮	兄弟	经过	采用	.

使以利亚撒（他原本的名字）像他收养的红皮肤兄弟一样懂事。

[ðæt] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [poʊv] [gɑːr'sɔːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

That	,	one	day	a	French	gentleman	called	him	pauvre	garçon	,	and	gave	him
那	,	一	天	一个	法语	绅士	称为	他	穷人	男孩	,	和	给予	他

[ə; eɪ][goʊld] - [piːs] .

a	gold	-	piece	.
一个	金子	-	片	.

有一天，一位法国绅士称他为"可怜的男孩"，并给了他一枚金币。

[ðæt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːŋ] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] ['wɪljəmzɪz] [sʌnz] ,

That	,	going	to	Long	Meadow	with	one	of	Thomas	Williams's	sons	,
那	,	去	到	长的	草地	和	一	的	托马斯	威廉姆斯	儿子们	,

那次，是和托马斯·威廉姆斯的一个儿子一起去长草甸。

[tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər] ,

to	be	educated	by	a	Congregational	minister	,
到	是	受过教育	经过	一个	公理会	部长	,

接受公理会牧师的教育，

['sʌmbɑːdi] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] [ʌv; əv][bɜːrθ][ðæn; ðən]

somebody	told	him	he	must	be	of	a	higher	grade	of	birth	than
某人	讲述	他	他	必须	是	的	一个	更高	年级	的	出生	比

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]['irəkwɔiz] [tʃiːf] .

the	son	of	an	Iroquois	chief	.
这	儿子	的	一个	易洛魁人	首席	.

有人告诉他，他的出身一定比易洛魁酋长的儿子要高贵。

[ðæt] , ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [wʌn]['kɜːrn(ə)l][diː] [fɛ'riːɛr] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [oʊ'naɪdə] ,

That	,	after	he	became	a	missionary	,	one	Colonel	de	Ferriere	,	before	leaving	Oneida	,
那	,	后	他	成为	一个	传教士	,	一	上校	德	费里埃	,	前	离开	奥奈达	,

后来，他成为了一名传教士，名叫德·费里埃上校，在离开奥奈达之前

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['indiəns] , [tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] , [əb'teɪnd] [ɛləzɑːrz] ['sɪgnətʃər] , [θraɪs] ['oʊvər] , [tuː; tə]

with	several	Indians	,	to	visit	Paris	,	obtained	Eleazar's	signature	,	thrice	over	,	to
和	一些	印度人	,	到	访问	巴黎	,	获得	以利亚撒的	签名	,	三次	超过	,	到

[ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] ;

a	legal	document	;
一个	合法的	文档	;

与几名印度人一起前往巴黎，三次获得埃利亚撒在法律文件上的签名；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

and	that	the	said	colonel	returned	to	America	a	rich	man	,
和	那	这	说	上校	返回	到	美国	一个	富有的	男人	,

据说，这位上校回到美国时已经成了富翁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [fræns]

and	was	known	to	be	in	correspondence	with	the	royal	family	of	France
和	曾是	已知	到	是	在	一致	和	这	皇家	家庭	的	法国

.

:

·

据悉，他曾与法国皇室保持书信往来。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['steɪtmənts] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

Each	and	every	one	of	the	foregoing	statements	may	be	true	,
每个	和	每一个	一	的	这	前文	声明	可能	是	真的	,

以上每一项陈述都可能是真的，

[ænd; ənd] [jet] [ˌeli'eizə(r)] ['wɪljəmz] [noʊ] [truː] [prɪns] .

and	yet	Eleazar	Williams	no	true	prince	.
和	然而	以利亚撒	威廉姆斯	不	真的	王子	.

然而，埃利亚撒·威廉姆斯并非真正的王子。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɛləzɑːrz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Much	more	to	the	point	was	Eleazar's	extraordinary	story	of	making	the
很多	更多的	到	这	观点	曾是	以利亚撒的	非凡的	故事	的	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmər] ,

acquaintance	of	the	Prince	de	Joinville	on	board	a	steamer	,
熟人	的	这	王子	德	乔因维尔	在	木板	一个	汽船	,

更重要的是埃利亚扎在轮船上结识茹安维尔王子的非凡故事。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ;

and	afterwards	,	at	his	request	,	calling	upon	him	at	his	hotel	;
和	然后	,	在	他的	要求	,	呼叫	之上	他	在	他的	酒店	;

之后，应他的要求，前往他下榻的酒店拜访他；

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [leɪd][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

when	the	Prince	laid	a	document	in	French	and	English	on	the	table	,
什么时候	这	王子	铺设	一个	文档	在	法语	和	英语	在	这	桌子	,

当王子把一份法英双语文件放在桌上时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːd] [wer'baɪ] [tʃɑːrlz] ['luːɪs] , [sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs]

which	the	missionary	found	to	be	a	deed	whereby	Charles	Louis	,	son	of	Louis
哪个	这	传教士	成立	到	是	一个	契据	由此	查尔斯	路易斯	,	儿子	的	路易斯

[ˌɛks'viː'aɪ] . ,

XVI	.	,
十六	.	,

传教士发现这是一份契约，其中规定路易十六之子查理·路易……

['sɑːləmli] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [fɪ'liːpeɪ] .

solemnly	abdicated	the	throne	of	France	in	favour	of	Louis	-	Philippe	.
庄严地	退位	这	王座	的	法国	在	偏爱	的	路易斯	-	菲利普	.

他郑重地将法国王位让给了路易·菲利普。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [saɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stænd]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

If	he	would	sign	this	,	the	Prince	promised	to	stand	godfather	to	his	daughter	,
如果	他	会	符号	这	,	这	王子	承诺	到	站立	教父	到	他的	女儿	,

如果他愿意签字，王子承诺会做他女儿的教父。

[teɪk] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

take	his	son	to	Paris	to	be	educated	,
拿	他的	儿子	到	巴黎	到	是	受过教育	,

带儿子去巴黎接受教育，

[prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [fræns] [ɔ:r] [ə'merɪkə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

provide	him	with	a	princely	establishment	in	France	or	America	,	at	his	choice
提供	他	和	一个	王子	建立	在	法国	或者	美国	,	在	他的	选择

,

,

,

根据他的选择，在法国或美国为他提供一座豪华的府邸。

[ænd; ənd][træns'fɜ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	transfer	to	him	all	the	private	property	belonging	to	the
和	转移	到	他	全部	这	私人的	财产	属于	到	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'fʌŋkt] ['doʊfæn] .

supposed	defunct	Dauphin	.
据称	已倒闭	多芬	.

并将所有属于所谓已故太子名下的私人财产转移给他。

['mɪstər] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temptər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

Mr	Williams	was	not	to	be	tempted	,	and	his	tempter	returned	to
先生	威廉姆斯	曾是	不是	到	是	受诱惑	,	和	他的	诱惑者	返回	到

[fræns] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

France	unsatisfied	.
法国	不满意	.

威廉姆斯先生没有被诱惑，诱惑他的人最终失望地返回了法国。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [prɪns] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Unfortunately	,	the	Prince	de	Joinville	emphatically	declared	the	story	to	be	a
很遗憾	,	这	王子	德	乔因维尔	强调地	声明	这	故事	到	是	一个

[pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

pure	invention	;
纯的	发明	;

可惜的是，茹安维尔亲王断然宣称这个故事纯属虚构；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['wɪljəmzɪz] ['ʌðər] ['steɪtmənt] ,

and	it	remains	as	unsupported	as	Williams's	other	statement	,
和	它	遗迹	作为	不支持	作为	威廉姆斯	其他	陈述	,

而这一说法和威廉姆斯的其他声明一样，仍然缺乏证据支持。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][bə'tɑ:n] [ru:ʒ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt]

that	a	gentleman	in	Baton	Rouge	wrote	to	him	in	1848	to	inform	him	that
那	一个	绅士	在	指挥棒	胭脂	写道	到	他	在	-	到	通知	他	那

[æn; ən][eɪdʒd] ['frentʃmən] [hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd]

an	aged	Frenchman	had	upon	his	deathbed	declared	that	he	had	assisted
一个	老年人	法国人	有	之上	他的	临终	声明	那	他	有	协助

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

in	the	escape	of	the	Dauphin	from	the	Temple	,
在	这	逃脱	的	这	多芬	从	这	寺庙	,

1848 年，巴吞鲁日的一位绅士写信告诉他，一位年迈的法国人在临终前声称，他曾帮助太子从圣殿逃脱。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ]

and	carried	him	off	to	North	America	,	where	he	had	been	adopted	by
和	携带	他	离开	到	北	美国	,	在哪里	他	有	到过	已采用	经过

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

然后把他带到了北美，在那里他被印第安人收养了。

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [ˌeli'eizə(r)] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .

concluding	with	avowing	that	Eleazar	Williams	was	the	man	.
总结	和	宣称	那	以利亚撒	威廉姆斯	曾是	这	男人	.

最后他断言，埃利亚撒·威廉姆斯就是那个人。

[waɪl] [ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [ə; eɪ] ['prʌʃən]
While **that** **worthy** **was** **labouring** **at** **his** **vocation** **in** **the** **backwoods** **,** **a** **Prussian**
尽管 那 值得 曾是 劳动 在 他的 职业 在 这 偏远地区 , 一个 普鲁士
[poʊl] ,
Pole **,**
极 ,

当那位贤士在偏远山区辛勤劳作时，一位普鲁士波兰人

[neɪmd] [tʃɑːrlz] ['wɪljəm] [nɔndɔrf] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['klɑːkˌmeɪkɪŋ] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]
named **Charles** **William** **Naundorff** **,** **weary** **of** **clockmaking** **,** **was** **getting** **into** **trouble**
命名 查尔斯 威廉 瑙恩多夫 , 厌倦 的 钟表制造 , 曾是 获得 进入 麻烦
[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ,
by **calling** **himself** **Louis** **XVII** **.** **,**
经过 呼叫 他自己 路易斯 十七 . ,

名叫查尔斯·威廉·瑙多夫，厌倦了钟表制造，却因为自称路易十七而惹上麻烦。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [traɪ'bjuːnl][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər]
for **which** **piece** **of** **presumption** **a** **Prussian** **tribunal** **sent** **him** **to** **prison** **for**
为了 哪个 片 的 假定 一个 普鲁士 法庭 发送 他 到 监狱 为了
[θriː] ['jɪrz] .
three **years** **.**
三 年 .

就因为他这一狂妄之言，普鲁士法庭判处他三年监禁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .
This **was** **in** **1822** **.**
这 曾是 在 - .

那是1822年。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [nɔndɔrf] [wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] ,
At **the** **expiration** **of** **a** **year** **,** **Naundorff** **was** **set** **at** **liberty** **,**
在 这 到期日 的 一个 年 , 瑙恩多夫 曾是 放 在 自由 ,

一年期满后，瑙恩多夫获得自由。

[kən'dɪʃənəli] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['krɔsən] .
conditionally **upon** **taking** **up** **his** **residence** **in** **the** **town** **of** **Crossen** **.**
有条件地 之上 采取 向上 他的 住宅 在 这 镇 的 克罗森 .

条件是他必须在克罗森镇定居。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn]['pærɪs] ,
In **1833** **,** **however** **,** **he** **appeared** **in** **Paris** **,**
在 - , 然而 , 他 出现 在 巴黎 ,

然而，1833年，他出现在巴黎。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]
and **applied** **to** **the** **Civil** **Tribunal** **of** **the** **Seine** **to** **be** **recognised** **as**
和 应用 到 这 民用 法庭 的 这 罾 到 是 已确认 作为
['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ;
Louis **XVII** **.** **;**
路易斯 十七 . ;

并向塞纳河民事法庭申请承认其为路易十七。

[æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt]
an **application** **resulting** **in** **his** **speedy** **expulsion** **from** **France** **,** **and** **subsequent**
一个 应用 结果 在 他的 迅速 驱逐 从 法国 , 和 随后的
[rɪ'taɪərmənt][tuː; tə] ['hɑːlənd] ,
retirement **to** **Holland** **,**
退休 到 荷兰 ,

一份申请导致他迅速被驱逐出法国，随后退休移居荷兰。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi][daɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - .

in	which	country	he	died	,	on	the	10th	of	August	1845	.
在	哪个	国家	他	死亡	,	在	这	10th	的	八月	-	.

他于 1845 年 8 月 10 日在哪个国家去世?

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] , - [tʃɑːrlz] ['luːɪs] ['bɜːrbən] ,

The	official	certificate	of	his	death	described	him	as	,	'	Charles	Louis	Bourbon	,
这	官方的	证书	的	他的	死亡	描述	他	作为	,	-	查尔斯	路易斯	波旁威士忌	,

[duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] (['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .) ,

Duke	of	Normandy	(	Louis	XVII	.	)	,
公爵	的	诺曼底	(	路易斯	十七	.	)	,

他的官方死亡证明上称他为"诺曼底公爵查尔斯·路易·波旁（路易十七）"。

[noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['wɪljəm] [nɔndɔrf] , [bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv]

known	under	the	name	of	Charles	William	Naundorff	,	born	at	the	château	of
已知	在下面	这	姓名	的	查尔斯	威廉	瑙恩多夫	,	出生	在	这	城堡	的

[vɛə'sai] ,

Versailles	,
凡尔赛	,

他原名查尔斯·威廉·瑙恩多夫，出生于凡尔赛宫。

[ɪn] [fræns] , [mɑːrtʃ] - , - , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ;

in	France	,	March	27	,	1785	,	and	consequently	more	than	sixty	years	old	;
在	法国	,	行进	-	,	-	,	和	最后	更多的	比	六十	年	老的	;

1785 年 3 月 27 日出生于法国，因此已超过六十岁;

[sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

son	of	his	late	Majesty	Louis	XVI	.	,	king	of	France	,
儿子	的	他的	晚的	威严	路易斯	十六	.	,	国王	的	法国	,

已故法国国王路易十六之子

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [mə'riː] - [ˌæntwɑː'net] , [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs]

and	of	her	Imperial	and	Royal	Highness	Marie	-	Antoinette	,	Archduchess
和	的	她	帝国	和	皇家	高度	玛丽	-	安托瓦内特	,	女大公

[ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] ,

of	Austria	,	queen	of	France	,
的	奥地利	,	女王	的	法国	,

以及奥地利女大公、法国王后玛丽·安托瓦内特殿下

[huː] [bəuθ][daɪd][æt; ət]['pærɪs] ; ['hʌzbənd] [ʌv; əv][dʒeɪn] [aɪnɜt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

who	both	died	at	Paris	;	husband	of	Jane	Einert	of	this	town	.
WHO	两个都	死亡	在	巴黎	;	丈夫	的	简	艾纳特	的	这	镇	.

两人均在巴黎去世；本镇简·艾纳特的丈夫。

- [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beriəl] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] : - [tʃɑːrlz] ['luːɪs] , [duːk]

'	Those	responsible	for	his	burial	inscribed	on	his	tomb	:	'	Charles	Louis	,	Duke
-	那些	负责任的	为了	他的	葬礼	铭文	在	他的	墓	:	-	查尔斯	路易斯	,	公爵

[ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

of	Normandy	,
的	诺曼底	,

负责他葬礼的人在他的墓碑上刻下名字："诺曼底公爵查理·路易，

[sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

son	of	Louis	XVI	.
儿子	的	路易斯	十六	.

路易十六之子。

[ænd; ənd] [mə'riː] - [ˌæntwɑː'net] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

and	Marie	-	Antoinette	of	Austria	.
和	玛丽	-	安托瓦内特	的	奥地利	.

以及奥地利的玛丽·安托瓦内特。

- [nɔndɔrf] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sʌn] , ['ælbərt] , [bɔ:rn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər]

'	Naundorff	left	behind	him	a	son	,	Albert	,	born	in	England	,	and	four	other
-	瑙恩多夫	左边	在后面	他	一个	儿子	,	阿尔伯特	,	出生	在	英格兰	,	和	四	其他

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

瑙恩多夫身后留下一个儿子阿尔伯特（出生于英国）和另外四个孩子；

[ɑ:n] [hu:z] [bɪ'hæf] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [dʒeɪn] [aɪnɔ͡ɪt] , [ɪn] - ,

on	whose	behalf	,	his	widow	,	Jane	Einert	,	in	1851	,
在	谁	代表	,	他的	寡妇	,	简	艾纳特	,	在	-	,

1851年，他的遗孀简·艾纳特代表他.....

[brɔ:t] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] ; [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ædvəkəsi]

brought	an	action	before	the	Tribunal	of	the	Seine	;	but	despite	the	advocacy
带来	一个	行动	前	这	法庭	的	这	罾	;	但	尽管	这	倡导

[ʌv; əv] [dʒu:lz] ['feɪvɔ͡ɪ] ,

of	Jules	Favre	,
的	朱尔斯	法夫尔	,

向塞纳河法庭提起诉讼；但尽管有朱尔斯·法夫尔的辩护，

[feɪld] [ɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [kleɪmz] .

failed	in	prevailing	upon	that	court	to	recognise	their	claims	.
失败的	在	盛行	之上	那	法庭	到	认出	他们的	索赔	.

未能说服法院承认他们的诉求。

[ɪn] - ['ælbərt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [bɔ:rn] [nɔndɔrf] ,

In	1863	Albert	,	the	English	-	born	Naundorff	,
在	-	阿尔伯特	,	这	英语	-	出生	瑙恩多夫	,

1863年，出生于英国的阿尔伯特·瑙恩多夫

[wʌz; wəz] ['nætʃərəlaiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [baɪ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['tʃeɪmbər] ;

was	naturalised	as	a	Dutchman	by	a	vote	of	the	Dutch	Chamber	;
曾是	归化	作为	一个	荷兰人	经过	一个	投票	的	这	荷兰语	商会	;

经荷兰议会投票表决，入籍成为荷兰公民；

[ænd; ənd] [ɪn] - [hi:; hi] [ə'pi:ld] [ə'genst] [ðə; ði] { - }

and	in	1874	he	appealed	against	the	{	664	}
和	在	-	他	上诉	反对	这	{	-	}

1874年，他向{664}提出上诉

[əd'vɜ:rs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:]

adverse	decision	of	the	Tribunal	of	the	Seine	,	in	a	suit	against	the	Count	de
不利	决定	的	这	法庭	的	这	罾	,	在	一个	套装	反对	这	数数	德

[ʃa'bɔ:] ,

Chambord	,
香波堡	,

塞纳河法庭对尚博尔伯爵提起的诉讼作出不利判决

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , ['kæptɪn] ['ælbərt] [di:] ['bɜ:rbən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑ:rmi] ,

demanding	that	he	,	Captain	Albert	de	Bourbon	,	of	the	Dutch	army	,
要求	那	他	,	队长	阿尔伯特	德	波旁威士忌	,	的	这	荷兰语	军队	,

要求他，荷兰军队的阿尔伯特·德·波旁上尉，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜ:rbən] ['fæməli] .

should	be	declared	the	rightful	representative	of	the	royal	Bourbon	family	.
应该	是	声明	这	正当的	代表	的	这	皇家	波旁威士忌	家庭	.

应该宣布他为波旁王室家族的合法代表。

[em] . ['feɪvɔ͡ɪ] [ə'gen] [ʌp'held] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .

M	.	Favre	again	upheld	his	pretensions	.
M	.	法夫尔	再次	维持	他的	虚荣心	.

法夫尔先生再次证明了自己的实力。

[hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

He	**contended**	**that**	**the**	**son**	**of**	**Louis**	**XVI**	**.**	**had**	**not**	**died**	**in**	**the**	**Temple**	**.**
他	有争议	那	这	儿子	的	路易斯	十六	.	有	不是	死亡	在	这	寺庙	.

他声称路易十六的儿子并没有死在圣殿里。

[ɪn'spaɪərd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [diː] [bəʊɑː'neɪ] ,

Inspired	**and**	**paid**	**by**	**the**	**Count**	**de**	**Montmorin**	**and**	**Josephine**	**de**	**Beauharnais**	**,**
灵感	和	有薪酬的	经过	这	数数	德	-	和	约瑟芬	德	博阿尔内	,

受蒙莫兰伯爵和约瑟芬·德·博阿尔内夫妇的启发和资助，

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] ['rɔɪəlɪsts] [hæd; həd] [drʌgd] [ðə; ði] ['dəʊfæn] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

certain	**devoted**	**royalists**	**had**	**drugged**	**the**	**Dauphin**	**,**	**placed**	**him**	**in**	**a**	**basket**	**,**
肯定	奉献	保皇党	有	吸毒	这	多芬	,	放置	他	在	一个	篮子	,

一些忠诚的保皇党人给太子下了药，把他放在篮子里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] - ['fɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	**carried**	**him**	**into**	**an**	**upper**	**room**	**,**	**leaving**	**a**	**lay**	**-**	**figure**	**in**	**his**	**bed**	**.**
和	携带	他	进入	一个	上	房间	,	离开	一个	躺	-	数字	在	他的	床	.

并将他抬到楼上的房间里，留下一个凡人躺在他的床上。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sʌbstɪtjutɪd]

Discovering	**that**	**their**	**prisoner**	**had**	**been**	**spirited**	**away**	**,**	**the**	**government**	**substituted**
发现	那	他们的	囚犯	有	到过	精神抖擞	离开	,	这	政府	替代

[ə; eɪ] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

a	**deaf**	**-**	**and**	**-**	**dumb**	**child**	**in**	**his**	**place**	**,**
一个	聋	-	和	-	哑的	孩子	在	他的	地方	,

政府发现囚犯已被秘密转移，便用一个聋哑儿童代替了他。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

and	**employed**	**a**	**doctor**	**to**	**poison**	**him**	**;**	**but**	**the**	**apothecary**	**administering**
和	受雇	一个	医生	到	毒	他	;	但	这	药剂师	管理

[æn; ən] ['æntidəʊt] ,

an	**antidote**	**,**
一个	解毒剂	,

于是他雇佣了一名医生去毒害他；但药剂师给他服用了解药，

[ænd; ənd] [səʊ] ['frʌstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [plæn] , [ə; eɪ] ['sɪkli] [læd] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]

and	**so**	**frustrating**	**the**	**plan**	**,**	**a**	**sickly**	**lad**	**was**	**obtained**	**from**	**a**	**hospital**
和	所以	令人沮丧	这	计划	,	一个	病弱的	小伙子	曾是	获得	从	一个	医院

,

,

,

然而，计划却因此受挫，他们从医院找来了一个体弱多病的男孩。

[ænd; ənd] [suːn] ['daɪɪŋ] , [wʌz; wəz] ['duːli] ['kɔːfɪnd] .

and	**soon**	**dying**	**,**	**was**	**duly**	**coffined**	**.**
和	很快	垂死	,	曾是	正式地	棺材	.

不久便去世了，并被妥善地送入棺材。

- [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] - [sterz] , [wer] [ðə; ði] ['dəʊfæn] [hæd; həd] [pæst] [eɪt] [ɔːr] [ten]

'	**The**	**coffin**	**was**	**taken**	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**where**	**the**	**Dauphin**	**had**	**passed**	**eight**	**or**	**ten**
-	这	棺材	曾是	已采取	向上	-	楼梯	,	在哪里	这	多芬	有	通过了	八	或者	十

[mʌnθs] ;

months	**;**
几个月	;

"棺材被抬到楼上，太子在那里度过了八到十个月；

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

the	dead	body	was	taken	out	and	placed	in	a	basket	,	and	the	living
这	死的	身体	曾是	已采取	出去	和	放置	在	一个	篮子	,	和	这	活的

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

Louis	XVII	.
路易斯	十七	.

尸体被抬出来放在篮子里，而活着的路易十七.....

[pʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] .

put	in	the	coffin	.
放	在	这	棺材	.

放入棺材。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] , [ðə; ði] ['doʊfæn] [wʌz; wəz] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

On	the	way	to	the	cemetery	,	the	Dauphin	was	slipped	out	of	the	coffin	,
在	这	方式	到	这	公墓	,	这	多芬	曾是	滑倒了	出去	的	这	棺材	,

在前往墓地的路上，太子被悄悄地从棺材里放了出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['peɪpər] [slɪpt] [ɪn] .

and	some	bundles	of	paper	slipped	in	.
和	一些	捆绑	的	纸	滑倒了	在	.

还有几捆纸张塞了进去。

- [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][,sʌbsti'tjuːʃənz][wʌz; wəz] [ðen] [kən'faidid][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

'	The	hero	of	this	series	of	substitutions	was	then	confided	to	the	care	of
-	这	英雄	的	这	系列	的	替换	曾是	然后	坦白	到	这	关心	的

[sʌm; səm] ['trʌsti] [frendz] ,

some	trusty	friends	,
一些	可靠	朋友们	,

“这一系列换人事件中的英雄随后被托付给几位值得信赖的朋友照顾。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [kɔːrts] ['nəutifaid][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bærəs] , ['həutʃə] ,

and	all	the	European	courts	notified	of	his	escape	;	of	which	Barras	,	Hoche	,
和	全部	这	欧洲的	法院	已通知	的	他的	逃脱	;	的	哪个	巴拉斯	,	霍奇	,

所有欧洲法院都接到了他逃脱的消息通知；其中巴拉斯、霍什、

['piːʃˌgruː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pʌblɪk][men][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][əd'vaɪzd] .

Pichegru	,	and	several	other	public	men	were	also	advised	.
皮切格鲁	,	和	一些	其他	民众	男人	是	还	建议	.

皮切格鲁和其他几位公众人物也得到了建议。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] , [em] . ['feɪvɚ] [meɪd] [sʌm; səm][streɪndʒ]

By	way	of	supporting	this	extraordinary	story	,	M	.	Favre	made	some	strange
经过	方式	的	支持	这	非凡的	故事	,	M	.	法夫尔	制成	一些	奇怪的

[ə'sɜːʃnz] ;

assertions	;
断言	;

为了佐证这个非凡的故事，法夫尔先生提出了一些奇怪的论断；

['neɪmli] , [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['boʊnəˌpɑːrts] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifiːn] ,

namely	,	that	shortly	after	Bonaparte's	marriage	with	Josephine	,
即	,	那	不久	后	波拿巴的	婚姻	和	约瑟芬	,

也就是说，在波拿巴与约瑟芬结婚后不久，

[ðə; ði] ['dɔːfɪnz] ['kɔːfɪn][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['sævɛri] ,

the	Dauphin's	coffin	was	opened	in	the	presence	of	Fouché	and	Savary	,
这	多芬的	棺材	曾是	打开	在	这	在场	的	-	和	萨瓦里	,

[ænd; ənd][faʊnd][tuː; tə][biː; bi]['empti] ;

and	found	to	be	empty	;
和	成立	到	是	空的	;

在富歇和萨瓦里的见证下，太子棺材被打开，发现里面是空的；

[ðæt] ['dʒəuzifi:n] [toʊld][ðə; ði]['si:krət][tu:; tə][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn] - ,

that	Josephine	told	the	secret	to	the	Emperor	of	Russia	in	1814	,
那	约瑟芬	讲述	这	秘密	到	这	皇帝	的	俄罗斯	在	-	,

约瑟芬于1814年将这个秘密告诉了俄罗斯皇帝。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [prɔ'vɔŋs] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

although	the	Count	de	Provence	—	that	is	to	say	,
虽然	这	数数	德	普罗旺斯	—	那	是	到	说	,

虽然普罗旺斯伯爵——也就是说，

['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — [traɪd][tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rʃəlz] [bə'tɑ:n][fɔ:r; fər]

Louis	XVIII	.	—	tried	to	buy	her	silence	with	a	marshal's	baton	for
路易斯	十八	.	—	尝试	到	买	她	沉默	和	一个	马歇尔的	指挥棒	为了

[hɜ:r; hər][sʌn] [ju:'ʒɛn] ;

her	son	Eugène	;
她	儿子	欧仁	;

路易十八——试图用元帅的权杖收买她，让她为儿子欧仁保持沉默；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['tri:ti] [ʌv; əv]['pærɪs][ðə; ði] [haɪ] [kən'træktɪŋ] ['paʊɝz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

that	in	the	secret	treaty	of	Paris	the	high	contracting	powers	stated	that	there
那	在	这	秘密	条约	的	巴黎	这	高的	承包	权力	声明	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . ;

was	no	proof	of	the	death	of	Louis	XVII	.	;
曾是	不	证明	的	这	死亡	的	路易斯	十七	.	;

在《巴黎秘密条约》中，缔约大国声明没有证据证明路易十七已经死亡。

[ænd; ənd]['læstli] , [ðæt] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

and	lastly	,	that	Louis	XVIII	.
和	最后	,	那	路易斯	十八	.

最后，还有路易十八。

[wen] ['daɪɪŋ] , [də'rektɪd][em] . - [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃest] ,

when	dying	,	directed	M	.	Tronchet	to	examine	the	contents	of	a	certain	chest	,
什么时候	垂死	,	指导	M	.	-	到	检查	这	内容	的	一个	肯定	胸部	,

临终前，他嘱咐特隆谢先生检查某个箱子里的物品。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bstɪnəsi][ʌv; əv][wʌn]['membər]

which	proved	of	such	a	nature	that	,	but	for	the	obstinacy	of	one	member
哪个	已证实	的	这样的	一个	自然	那	,	但	为了	这	固执	的	一	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

of	the	Council	,
的	这	理事会	,

事实证明，这件事的性质正是如此，若非议会中一位成员的顽固不化，

[ðə; ði] ['ministəz] [wʊd] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

the	ministers	would	have	proclaimed	the	Duke	of	Normandy	,	king	of
这	部长们	会	有	宣布	这	公爵	的	诺曼底	,	国王	的

[fræns] .

France	.
法国	.

大臣们本会宣布诺曼底公爵为法国国王。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] [nɔndɔrf] , [hu:z] [laɪf][hæd; həd]

Of	course	,	the	Duke	of	Normandy	was	the	elder	Naundorff	,	whose	life	had
的	课程	,	这	公爵	的	诺曼底	曾是	这	长老	瑙恩多夫	,	谁	生活	有

[bɪn] [twaɪs] [ə'temptɪd] ,

been	twice	attempted	,
到过	两次	尝试过	,

当然，诺曼底公爵指的是老瑙恩多夫，他曾两次遭遇暗杀。

[wʌns][æt; ət] [prɑ:g] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] , [sed] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , - ['pi:p(ə)l][du:]

once	at	Prague	,	and	once	in	London	;	and	,	said	the	advocate	,	'	people	do
一次	在	布拉格	,	和	一次	在	伦敦	;	和	,	说	这	提倡	,	-	人们	做

[nɑ:t] [ə'sæsɪneɪt] [ɪm'pɑ:stər] ,

not	assassinate	impostors	,
不是	暗杀	冒名顶替者	,

一次在布拉格，一次在伦敦；辩护律师说，“人们不会暗杀冒名顶替者，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [ə'sæsɪneɪt] [kɪŋz] .

but	they	do	assassinate	kings	.
但	他们	做	暗杀	国王	.

但他们确实会刺杀国王。

- ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [ber] [ə'sɜ:ʃnz] [ænd; ənd][smɑ:rt] ['seɪɪŋz] .

'	Causes	are	not	to	be	won	by	bare	assertions	and	smart	sayings	.
-	原因	是	不是	到	是	韩元	经过	裸	断言	和	聪明的	谚语	.

“事业的胜利不是靠空洞的断言和巧妙的言辞就能取得的。”

[ðə; ði] [kɔ:rt] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:foʊld] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [tu:] [fæn'tæstɪk][tu:; tə][bi:; bi]

The	court	pronounced	the	story	of	the	twofold	substitution	too	fantastic	to	be
这	法庭	发音	这	故事	的	这	双重	替代	也	极好的	到	是

[ˌentər'teɪnd] ;

entertained	;
娱乐	;

法院认为双重替换的故事过于离奇，不可信；

[ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['rezɪdəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [dɪd][daɪ] ,

the	simultaneous	residence	within	the	Temple	of	the	child	that	did	die	,
这	同时	住宅	之内	这	寺庙	的	这	孩子	那	做过	死	,

同时居住在圣殿中的还有那个死去的孩子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['doʊfæn] , [tu:] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

the	child	that	would	not	die	,	and	the	hidden	Dauphin	,	too	unlikely	to	be
这	孩子	那	会	不是	死	,	和	这	隐	多芬	,	也	不太可能	到	是

[bi'li:vd] ;

believed	;
相信	;

那个不会死的孩子，还有那个隐藏的太子，简直难以置信；

[waɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] .

while	the	evidence	before	it	placed	the	death	of	that	prince	beyond	all	doubt	.
尽管	这	证据	前	它	放置	这	死亡	的	那	王子	超过	全部	怀疑	.

而摆在它面前的证据却毫无疑问地证明了那位王子的死亡。

[ðə; ði]['dɑ:kjuments] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'pelənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] ['fɔrdʒd] [baɪ]['eni]

The	documents	produced	by	the	appellant	could	have	been	easily	forged	by	any
这	文件	生产	经过	这	上诉人	可以	有	到过	容易地	锻造	经过	任何

[wʌn][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][dɪ'stɔ:rt] ;

one	conversant	with	the	events	they	sought	to	distort	;
一	熟人	和	这	活动	他们	寻求	到	歪曲	;

上诉人提供的文件很容易被任何熟悉他们试图歪曲的事件的人伪造；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eldər] - [kleɪmz] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ðæt]

and	as	for	the	elder	Naundorff's	claims	being	admitted	by	many	people	,	that
和	作为	为了	这	长老	-	索赔	存在	承认	经过	许多	人们	,	那

[went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

went	for	nothing	,
去	为了	没有什么	,

至于老瑙恩多夫的说法被许多人认可这一点，也毫无意义。

[sɪns] [noʊ] [ʃæm] ['doʊfæn] [hæd; həd]['evər]['wɑːntɪd][əd'hɪərənts] .
since no sham Dauphin had ever wanted adherents .
自从 不 假 多芬 有 曾经 通缉 信徒 .

因为没有哪个冒牌太子想要追随者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['kæptɪn] ['ælbərt][diː] ['bɜːrbən] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ;
It is needless to say that Captain Albert de Bourbon was dissatisfied ;
它 是 不必要 到 说 那 队长 阿尔伯特 德 波旁威士忌 曾是 不满 ;

不言而喻，阿尔伯特·德·波旁船长对此很不满意；

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ʃa'bɔː] ,
but he held his peace until the death of the Count de Chambord ,
但 他 握住 他的 和平 直到 这 死亡 的 这 数数 德 香波堡 ,

但他一直保持沉默，直到尚博尔伯爵去世。

[wen] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː]['pærɪs] ,
when he publicly protested against the succession of the Count de Paris ,
什么时候 他 公开 抗议 反对 这 演替 的 这 数数 德 巴黎 ,

当他公开抗议巴黎伯爵的继承权时，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
and once more proclaimed himself king of France .
和 一次 更多的 宣布 他自己 国王 的 法国 .

他再次宣布自己为法国国王。

[tuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [hiː; hi][daɪd][æt; ət]['breɪdə] .
Two months afterwards , he died at Breda .
二 几个月 然后 , 他 死亡 在 布雷达 .

两个月后，他在布雷达去世。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn][hoʊ'tel][ɪz][ɪts] [wɪŋ] [ɔːr] ['æneks] ,
A pleasant and novel feature of the Palatine Hotel is its wing or annexe ,
一个 令人愉快的 和 小说 特征 的 这 帕拉丁 酒店 是 它是 翼 或者 附件 ,

帕拉丁酒店一个令人愉悦且新颖的特色是它的侧翼或附属建筑。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['semi] - [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋ] ,
which consists of a long , low , semi - detached building ,
哪个 由 的 一个 长的 , 低的 , 半 - 分离的 建筑 ,

它由一栋细长的低矮半独立式建筑组成，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
in which are comprised a dozen or more commodious private sitting - rooms .
在 哪个 是 包括 一个 打 或者 更多的 宽敞的 私人的 坐着 - 房间 .

其中包括十几个或更多宽敞的私人休息室。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz]['əupənz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] - ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]
Each of these rooms opens by means of a French - window on to a
每个 的 这些 房间 打开 经过 方法 的 一个 法语 - 窗户 在 到 一个
['speɪʃəs] [və'rændə] ,
spacious veranda ,
宽敞 阳台 ,

每个房间都通过落地窗通向宽敞的阳台。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [steps] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] [bɪ'jɑːnd] .

from	which	two	steps	lead	down	to	the	lawn	and	the	shrubberies	beyond	.
从	哪个	二	步骤	带领	向下	到	这	草地	和	这	灌木丛	超过	.

从这里往下走两级台阶，就到了草坪和后面的灌木丛。

[ə; eɪ] [glæs] - ['kʌvərd] ['pæsɪdʒ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [liːdz] [frʌm; frəm]

A	glass	-	covered	passage	lined	with	shrubs	and	flowering	plants	leads	from
一个	玻璃	-	涵盖	通道	衬里	和	灌木	和	开花	植物	线索	从

[ðə; ði] ['æneks] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['prɑːpər] .

the	annexe	to	the	hotel	proper	.
这	附件	到	这	酒店	恰当的	.

一条玻璃覆盖的通道，两侧绿树成荫，鲜花盛开，从附属建筑通往酒店主体建筑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]

One	of	the	largest	of	these	private	sitting	-	rooms	had	been	engaged	by
一	的	这	最大	的	这些	私人的	坐着	-	房间	有	到过	已订婚的	经过

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['vɪkər][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['pɑːrti] .

our	worthy	vicar	for	himself	and	party	.
我们的	值得	牧师	为了	他自己	和	派对	.

其中一间最大的私人会客厅被我们尊敬的牧师租用，供他自己和他的同伴使用。

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ritʃəd] ['dʌlsɪmər] ,

Not	many	minutes	had	elapsed	after	the	departure	of	Mr	Richard	Dulcimer	,
不是	许多	分钟	有	过去	后	这	离开	的	先生	理查德	洋琴	,

['ʌðərwaɪz] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] ,

otherwise	Mr	Golightly	,
否则	先生	戈莱特利	,

理查德·杜尔西默先生（或者说戈莱特利先生）离开后没过多久，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

in	search	of	a	quiet	nook	where	he	could	smoke	his	pipe	without	being
在	搜索	的	一个	安静的	角落	在哪里	他	可以	抽烟	他的	管道	没有	存在

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

他想找个安静的角落，好让他可以不被人看到地抽烟斗。

[wen] ['mædəm] [diː] [viːn] [stept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] ,

when	Madame	De	Vigne	stepped	out	through	the	open	window	on	to	the	veranda	,
什么时候	夫人	德	维涅	步	出去	通过	这	打开	窗户	在	到	这	阳台	,

当德维涅夫人从敞开的窗户走到阳台上时，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪkər] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]['taɪni][wɜːrk] - ['teɪbl] .

and	sat	down	on	a	low	wicker	chair	opposite	a	tiny	work	-	table	.
和	卫星	向下	在	一个	低的	柳条	椅子	对面的	一个	微小的	工作	-	桌子	.

然后他坐在对面一张矮矮的藤椅上，对面是一张小小的工作台。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dʒuːlz] ,

She	had	rung	the	bell	a	moment	before	leaving	the	room	,	and	Jules	,
她	有	梯子	这	钟	一个	片刻	前	离开	这	房间	,	和	朱尔斯	,

她离开房间前按了铃，朱尔斯

[ðə; ði]['weɪtər] , [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

the	waiter	,	now	appeared	in	answer	to	the	summons	.
这	服务员	,	现在	出现	在	回答	到	这	传票	.

服务员应召出现。

- ['mædəm] [ræŋ] ? -

'	Madame	rang	?	'
-	夫人	响铃	?	-

"夫人叫我吗？"

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ðə; ði][nekst][treɪn][frʌm; frəm]['skɑːtlənd][ɪz] [duː] [æt; ət][ðə; ði]

'	I	want	to	know	at	what	hour	the	next	train	from	Scotland	is	due	at	the
-	我	想	到	知道	在	什么	小时	这	下一个	火车	从	苏格兰	是	到期的	在	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

我想知道从苏格兰开往本站的下一班火车几点到达。

- [dʒuːlz] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

'	Jules	bowed	and	retired	.
-	朱尔斯	鞠躬	和	退休	.

朱尔斯鞠躬后退了回去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['mɔːrə][diː] [viːn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] .

At	this	time	Mora	De	Vigne	had	touched	her	thirtieth	year	.
在	这	时间	猜拳	德	维涅	有	感动	她	第三十	年	.

这时，莫拉·德·维涅已经三十岁了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][rʌn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

She	was	taller	than	the	ordinary	run	of	women	,	with	a	quiet	,
她	曾是	更高	比	这	普通的	跑步	的	女性	,	和	一个	安静的	,

她比一般女性要高，性格安静。

['dʒuːnoʊ] - [laɪk] ['steɪtlinəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] ['dʒestʃər][ænd; ənd] ['muːvmənt] .

Juno	-	like	stateliness	in	her	every	gesture	and	movement	.
朱诺	-	喜欢	庄严	在	她	每一个	手势	和	移动	.

她举手投足间都散发着朱诺般的庄严气质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] - [braʊn] [her] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , ['luːmɪnəs] [aɪz] ,

She	had	dark	-	brown	hair	,	and	large	,	dark	,	luminous	eyes	,
她	有	黑暗的	-	棕色的	头发	,	和	大的	,	黑暗的	,	发光的	眼睛	,

她有着深棕色的头发，还有一双又大又黑、明亮的眼睛。

[ðæt] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [siːmd] [laɪk] [aɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmwer] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ]

that	to	many	people	seemed	like	eyes	they	had	seen	somewhere	long	ago	in	a
那	到	许多	人们	似乎	喜欢	眼睛	他们	有	已见	某处	长的	前	在	一个

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

许多人觉得那双眼睛像是很久以前在某张照片里见过的眼睛。

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['klæris,klə'riːs]

Her	complexion	was	still	as	clear	and	delicate	as	that	of	Clarice
她	肤色	曾是	仍然	作为	清除	和	精美的	作为	那	的	克拉丽丝

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

她的肤色依然像她姐姐克拉丽丝一样清澈细腻。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪnz][ʌv; əv] [ker] [ə'baʊt]

who	was	a	dozen	years	younger	;	but	there	were	lines	of	care	about
WHO	曾是	一个	打	年	年轻	;	但	那里	是	线条	的	关心	关于

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她比我小十二岁；但她的眼角却布满了岁月的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

and	a	touch	of	melancholy	in	the	curve	of	her	lips	.
和	一个	触碰	的	忧郁	在	这	曲线	的	她	嘴唇	.

她的唇角带着一丝忧郁。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [toʊld][juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ɪn] ['jɪrz]
In her expression there was something which told you instinctively that in years
在 她 表达 那里 曾是 某物 哪个 讲述 你 本能地 那 在 年
[gɔːn] [baɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] ,
gone by she had confronted trouble and sorrow of no ordinary kind ,
已消失 经过 她 有 面对 麻烦 和 悲哀 的 不 普通的 种类 ,

从她的表情中，你会本能地感受到，过去几年她曾经历过非同寻常的苦难和悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [deɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] [naʊ] ,
and that if peace and quiet days were her portion now ,
和 那 如果 和平 和 安静的 天 是 她 部分 现在 ,

如果她现在能享受平静安宁的日子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
there was that in the past which could never be forgotten .
那里 曾是 那 在 这 过去的 哪个 可以 绝不 是 被遗忘的 .

过去发生过一些永远无法忘记的事情。

[dʒuːlz] [rɪ'tɜːrnd] .
Jules returned .
朱尔斯 返回 .

朱尔斯回来了。

- [ðə; ði][nekst] [treɪn] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][ɪz] [duː] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , ['mædəm] . -
' The next train from Scotland is due at half - past seven , madame . '
- 这 下一个 火车 从 苏格兰 是 到期的 在 一半 - 过去的 七 , 夫人 . -

“夫人，下一班从苏格兰开来的火车七点半到。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Thank you .
- 感谢 你 .

'谢谢。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' She looked at her watch , and then she said to herself with a little
- 她 看起来 在 她 手表 , 和 然后 她 说 到 她自己 和 一个 小的
[θrɪl] :
thrill :
刺激 :

她看了看手表，然后带着一丝激动自言自语道：

- [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] !
' Two hours , and he will be here !
- 二 小时 , 和 他 将要 是 这里 !

“还有两个小时，他就到了！”

- [dʒuːlz][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [viːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' Jules was still lingering , and Madame De Vigne regarded him with a little
- 朱尔斯 曾是 仍然 挥之不去的 , 和 夫人 德 维涅 认为 他 和 一个 小的
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

朱尔斯还在逗留，德维涅夫人带着一丝惊讶看着他。

- ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] ['mædəm] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? - [sed] [dʒuːlz] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]
' **Pardon** , **but** **madame** **does** **not** **remember** **me** **?** ' **said** **Jules** , **addressing** **her** **in**
- 赦免 , 但 夫人 做 不是 记住 我 ? - 说 朱尔斯 , 解决 她 在
[frentʃ] .
French .
法语 .

"请问，夫人不记得我了吗？"朱尔斯用法语问道。

- [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
' **No** ; **I** **have** **no** **recollection** **of** **having** **ever** **seen** **you** **before** **I** **came** **to** **this**
- 不 ; 我 有 不 回忆 的 拥有 曾经 已见 你 前 我 来了 到 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

"不，我完全不记得在我来这里之前见过你。"

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
' **she** **answered** , **after** **regarding** **him** **attentively** **for** **a** **moment** **or** **two** .
- 她 回答 , 后 关于 他 认真地 为了 一个 片刻 或者 二 .

她仔细打量了他一两秒后回答道。

- [jet] [aɪ] [rɪ'membər] ['mædəm] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
' **Yet** **I** **remembered** **madame** **the** **moment** **I** **saw** **her** **again** .
- 然而 我 记得 夫人 这 片刻 我 锯 她 再次 .

然而，我再次见到她时，立刻就认出了她。

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑːrt] .
' **She** **could** **not** **repress** **a** **start** .
- 她 可以 不是 抑 一个 开始 .

她忍不住惊叫了一声。

- [ə'gen] !
' **Again** !
- 再次 !

'再次!

[wer] [ænd; ənd] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? -
Where **and** **when** **have** **you** **seen** **me** **before** **?** '
在哪里 和 什么时候 有 你 已见 我 前 ? -

你以前在哪里、什么时候见过我?

- [ɪn]['pærɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] . - { - }
' **In** **Paris** , **during** **the** **terrible** **days** **of** **the** **Commune** . ' **{** **665** **}**
- 在 巴黎 , 期间 这 糟糕的 天 的 这 公社 . - { - }

"在巴黎，在公社的可怕日子里。"{665}

- [ɑː] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
' **Ah** **!** ' **was** **the** **only** **answer** , **with** **a** **little** **air** **of** **relief** .
- 啊 ! - 曾是 这 仅有的 回答 , 和 一个 小的 空气 的 宽慰 .

"啊！"他只回答了一声，语气中带着一丝如释重负的意味。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] , ['mædəm] ,
' **It** **was** **my** **fate** , **madame** ,
- 它 曾是 我的 命运 , 夫人 ,

"这是我的命运，夫人。"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [striːt] [faɪts] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm] [haʊs]
to **be** **shot** **down** **in** **one** **of** **the** **many** **street** **fights** **that** **took** **place** **from** **house**
到 是 射击 向下 在 一 的 这 许多 街道 战斗 那 采取 地方 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] .
to **house** .
到 房子 .

在无数起挨家挨户发生的街头斗殴中被击毙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	was	carried	to	the	hospital	.
我	曾是	携带	到	这	医院	.

我被抬到了医院。

[ðə; ði]['dɑːktɝz] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	doctors	said	I	should	be	a	dead	man	in	less	than	a	week	,
这	医生	说	我	应该	是	一个	死的	男人	在	较少的	比	一个	星期	,

医生说我活不过一周。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	I	am	alive	and	here	to	-	day	.
但	我	是	活	和	这里	到	-	天	.

但我还活着，今天也在这里。

[noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktɝz][fɔːr; fər][ðæt] , [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] — [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

No	thanks	to	the	doctors	for	that	,	but	to	you	,	madame	—	to	you	!	'
不	谢谢	到	这	医生	为了	那	,	但	到	你	,	夫人	—	到	你	!	-

这并非要感谢医生们，而是要感谢你，夫人——感谢你！

- [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

'	To	me	!	'
-	到	我	!	-

'大部头书！ '

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['mædəm] , [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

'	You	were	there	,	madame	,	at	the	hospital	to	which	I	was	taken	,
-	你	是	那里	,	夫人	,	在	这	医院	到	哪个	我	曾是	已采取	,

['nɜːrsɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

nursing	day	and	night	,
护理	天	和	夜晚	,

“夫人，您当时就在我被送往的医院里，日夜照顾我。”

[laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

like	an	angel	from	heaven	,	among	the	sick	and	wounded	.
喜欢	一个	天使	从	天堂	,	之中	这	生病的	和	受伤	.

如同来自天堂的天使，来到病患和伤员中间。

[juː; jʊ] [nəːst] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɑː] !

You	nursed	me	,	madame	,	ah	!
你	护理	我	,	夫人	,	啊	!

夫人，您照顾过我，啊！

[soʊ] ['kerfəli] , [soʊ] ['tendərli] !

so	carefully	,	so	tenderly	!
所以	小心	,	所以	温柔地	!

如此小心翼翼，如此温柔！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] . -

But	for	you	I	should	have	died	.	'
但	为了	你	我	应该	有	死亡	.	-

但为了你，我应该死。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ;

'	I	am	very	glad	to	see	you	again	;
-	我	是	非常	高兴的	到	看	你	再次	;

很高兴再次见到你;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [meɪk] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['eni]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
but **I** **am** **afraid** **you** **make** **far** **too** **much** **of** **any** **little** **service** **I** **was** **able**
但 我 是 害怕的 你 制作 远的 也 很多 的 任何 小的 服务 我 曾是 有能力的
[tuː; tə]['rendər][juː; jʊ] . -
to **render** **you** **.** **'**
到 使成为 你 . -

但我恐怕您对我所能提供的任何微不足道的服务都反应过度了。

- [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] ! ['pɑːrd(ə)n] .
' **No** **,** **no** **,** **madame** **!** **Pardon** **.**
- 不 , 不 , 夫人 ! 赦免 .

“不，不，夫人！对不起。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊd] [maɪ][laɪf] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktɚz] .
It **was** **to** **you** **I** **owed** **my** **life** **,** **not** **to** **the** **doctors** **.**
它 曾是 到 你 我 欠款 我的 生活 , 不是 到 这 医生 .

我这条命是你的功劳，不是医生的。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [gɑːr'sɔːn] [naʊ] ;
I **was** **but** **a** **poor** **soldier** **then** **,** **I** **am** **but** **a** **poor** **garçon** **now** **;**
我 曾是 但 一个 贫穷的 士兵 然后 , 我 是 但 一个 贫穷的 男孩 现在 ;

我当时只是个穷小子，现在只是个穷小子；

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][bʌt; bət][maɪ] [θæŋks] . -
I **have** **nothing** **,** **nothing** **in** **the** **world** **to** **offer** **you** **but** **my** **thanks** **.** **'**
我 有 没有什么 , 没有什么 在 这 世界 到 提供 你 但 我的 谢谢 . -

我没有什么，世界上没有什么可以送给你，除了我的感谢。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðem; ðəm] . -
' **I** **am** **amply** **repaid** **by** **them** **.** **'**
- 我 是 充足的 已偿还 经过 他们 . -

“他们给了我丰厚的回报。”

- [ɑː] , [ɪf] [dʒuːlz] - [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtuːd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ! -
' **Ah** **,** **if** **Jules** **Decroze** **could** **but** **show** **his** **gratitude** **in** **some** **other** **way** **!** **'**
- 啊 , 如果 朱尔斯 - 可以 但 展示 他的 感激 在 一些 其他 方式 ! -

“唉，如果儒勒·德克罗兹能以其他方式表达他的感激之情就好了！”

- [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪz] ['nesəseri] [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] .
' **No** **other** **way** **is** **necessary** **or** **possible** **.**
- 不 其他 方式 是 必要的 或者 可能的 .

别无他法，也别无他法。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [θæŋks] [wɪl] [dwel] ['plezntli] [ɪn][maɪ] ['meməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Be **satisfied** **to** **know** **that** **your** **thanks** **will** **dwell** **pleasantly** **in** **my** **memory** **for** **a**
是 使满意 到 知道 那 你的 谢谢 将要 住 愉快 在 我的 记忆 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
long **time** **to** **come** **.**
长的 时间 到 来 .

请放心，您的谢意将长久地留在我的记忆中。

- [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
' **She** **rose** **and** **held** **out** **her** **hand** **.**
- 她 玫瑰 和 握住 出去 她 手 .

她站起身，伸出手。

[dʒuːlz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [bent]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
Jules **took** **it** **as** **if** **it** **were** **the** **hand** **of** **a** **queen** **,** **bent** **over** **it** **,**
朱尔斯 采取 它 作为 如果 它 是 这 手 的 一个 女王 , 弯曲 超过 它 ,

朱尔斯接过它，仿佛那是女王的手，俯身仔细端详。

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [boʊd] [ə'gen]

touched	it	respectfully	with	his	lips	,	placed	a	hand	on	his	heart	,	bowed	again
感动	它	尊敬	和	他的	嘴唇	,	放置	一个	手	在	他的	心	,	鞠躬	再次

,

,

,

他恭敬地用嘴唇轻触了一下，一只手放在胸口，再次鞠躬。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

then	turned	and	went	away	without	another	word	.
然后	转向	和	去	离开	没有	其他	单词	.

然后他转身一言不发地离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɑːr'sɔːn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	only	a	garçon	,	as	he	had	remarked	,	but	then	he	was
他	曾是	仅有的	一个	男孩	,	作为	他	有	评论	,	但	然后	他	曾是

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [æz; əz] [wel] .

a	Frenchman	as	well	.
一个	法国人	作为	出色地	.

正如他自己所说，他只是个男孩子，但他也是个法国人。

- [pʊr] ['feloʊ] ! - [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

'	Poor	fellow	!	'	said	Madame	De	Vigne	as	she	resumed	her	seat	and	took	up
-	贫穷的	同伴	!	-	说	夫人	德	维涅	作为	她	恢复	她	座位	和	采取	向上

[hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] .

her	embroidery	.
她	刺绣	.

“可怜的人！”德维涅夫人一边说着，一边重新坐下，拿起她的刺绣工具继续绣花。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grætɪtuːd] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

'	It	is	pleasant	to	know	that	there	is	a	little	gratitude	left	in	the	world	;
-	它	是	令人愉快的	到	知道	那	那里	是	一个	小的	感激	左边	在	这	世界	;

“很高兴知道这个世界上还有一丝感恩之心；

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] ,

only	I	wish	,	somehow	,	that	to	-	day	,	of	all	days	,
仅有的	我	希望	,	不知何故	,	那	到	-	天	,	的	全部	天	,

我只是希望，不知为何，今天，偏偏是今天，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [preɪ] [ðæt] [aɪ]

he	had	not	spoken	to	me	about	a	past	which	I	so	often	pray	that	I
他	有	不是	说	到	我	关于	一个	过去的	哪个	我	所以	经常	祈祷	那	我

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fər'get] .

might	be	able	to	forget	.
可能	是	有能力的	到	忘记	.

他从未跟我提起过那段我常常祈祷能够忘记的往事。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ɔːl]

Was	it	not	enough	that	the	writing	of	that	letter	this	morning	should	cause	all
曾是	它	不是	足够的	那	这	写作	的	那	信	这	早晨	应该	原因	全部

[maɪ][oʊld] ['wuːndz] [tuː; tə] [bliːd] [ə'freʃ] ,

my	old	wounds	to	bleed	afresh	,
我的	老的	伤口	到	流血	重新	,

难道今天早上写那封信还不够让我所有的旧伤再次鲜血淋漓吗？

[ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ʌp][wʌn]['spektər]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [tʃeɪn] [daʊn] [fɔːr; fər]['evər][ɪn]

should	call	up	one	spectre	after	another	which	I	would	fain	chain	down	for	ever	in
应该	称呼	向上	一	幽灵	后	其他	哪个	我	会	欣然	链	向下	为了	曾经	在

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] !

the	lowest	dungeon	of	my	memory	!
这	最低	地牢	的	我的	记忆	!

应该召唤出一个又一个幽灵，我宁愿永远将它们囚禁在我记忆中最深的地牢里！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ]['si:krət] [ˌʌn'noʊn] ['i:v(ə)n]
the letter is written which reveals the secret of my life — a secret unknown even
这 信 是 书面 哪个 揭示 这 秘密 的 我的 生活 — 一个 秘密 未知 甚至
[tu:; tə] [dɪr] ['klæris,klə'ri:s] .
to dear Clarice .
到 亲爱的 克拉丽丝 .

这封信揭示了我人生中的一个秘密——一个连我亲爱的克拉丽丝都不知道的秘密。

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [seɪ] , [wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ?
What will he say , what will he do , when he has read it ?
什么 将要 他 说 , 什么 将要 他 做 , 什么时候 他 有 读 它 ?

他读完之后会说什么，会做什么?

[aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hoʊp] .
I fear , and yet I hope .
我 害怕 , 和 然而 我 希望 .

我既感到恐惧，又抱有希望。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][hoʊp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ə'laɪv] .
If I did not hope a little , I should be one of the most miserable women alive .
如果 我 做过 不是 希望 一个 小的 , 我 应该 是 一 的 这 最多 悲惨的 女性 活 .

如果我没有一丝希望，我就会成为世上最悲惨的女人之一。

- [ʃi:; ʃi][roʊz] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['sʌnʃeɪd] , [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ɑ:n]
' She rose , opened her sunshade , and stepped down from the veranda on
- 她 玫瑰 , 打开 她 遮阳伞 , 和 步 向下 从 这 阳台 在
[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] .
to the lawn .
到 这 草地 .

她起身，打开遮阳伞，从阳台走下，来到草坪上。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [peɪst] ['sloʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Here she paced slowly to and fro .
这里 她 踱步 缓慢地 到 和 弗 .

她在这里来回踱步，速度很慢。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
For the time being she had that part of the grounds to herself .
为了 这 时间 存在 她 有 那 部分 的 这 理由 到 她自己 .

目前，那片场地只属于她一个人。

- [tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
' Two months ago , he asked me to marry him , and I refused ,
- 二 几个月 前 , 他 问 我 到 结婚 他 , 和 我 拒绝 ,

两个月前他向我求婚，我拒绝了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
although even then I had learned to love him .
虽然 甚至 然后 我 有 学习 到 爱 他 .

尽管那时我已经学会了爱他。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [jes] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l]['si:krət] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ]
But how could I say Yes with that terrible secret clinging round me like a
但 如何 可以 我 说 是的 和 那 糟糕的 秘密 依恋 圆形的 我 喜欢 一个
[ʃraʊd] ?
shroud ?
裹尸布 ?

但我怎能说"是"呢？那个可怕的秘密像裹尸布一样紧紧地缠绕着我。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ,

When	he	was	gone	,	and	I	thought	I	had	lost	him	for	ever	,
什么时候	他	曾是	已消失	,	和	我	想法	我	有	丢失的	他	为了	曾经	,

他走后，我以为我永远失去他了，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [dɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	found	out	how	dear	he	was	to	me	.
我	成立	出去	如何	亲爱的	他	曾是	到	我	.

我发现他对我来说有多么重要。

[faɪv] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl]

Five	days	ago	he	came	again	and	told	me	that	his	feelings	were	still
五	天	前	他	来了	再次	和	讲述	我	那	他的	情怀	是	仍然

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

五天前他又来了，告诉我他的感情依然没有改变。

[maɪ] [hɑːrt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] .

My	heart	refused	to	say	No	,	and	yet	I	dreaded	to	say	Yes	.
我的	心	拒绝	到	说	不	,	和	然而	我	令人恐惧的	到	说	是的	.

我的内心不愿说“不”，但我又害怕说“是”。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ʌn'ænsərd] .

He	went	away	unanswered	.
他	去	离开	未解答	.

他没有回答就离开了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr]

But	to	-	day	he	is	coming	back	—	to	-	day	must	decide	the	happiness	or
但	到	-	天	他	是	未来	后退	—	到	-	天	必须	决定	这	幸福	或者

['mɪzəri] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

misery	of	all	my	life	to	come	.
苦难	的	全部	我的	生活	到	来	.

但今天他要回来了——今天将决定我未来一生的幸福或痛苦。

- [ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] , [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

'	She	sighed	deeply	,	and	closing	her	sunshade	,	went	slowly	back	to	her
-	她	叹了口气	深	,	和	结束	她	遮阳伞	,	去	缓慢地	后退	到	她

[siːt] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] .

seat	in	the	veranda	.
座位	在	这	阳台	.

她深深地叹了口气，合上遮阳伞，慢慢地走回阳台上的座位。

- [hiː; hi][æsks][noʊ] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] .

'	He	asks	no	questions	,	he	seeks	to	know	nothing	of	my	past	life	.
-	他	问	不	问题	,	他	寻找	到	知道	没有什么	的	我的	过去的	生活	.

“他不问任何问题，也不想了解我的过去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,

But	if	I	were	to	marry	him	without	telling	him	,	and	some	day	,
但	如果	我	是	到	结婚	他	没有	讲述	他	,	和	一些	天	,

但如果我不告诉他就嫁给他，而且有一天，

[baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [tʃæns] , [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] ,

by	some	strange	chance	,	he	were	to	learn	the	truth	,
经过	一些	奇怪的	机会	,	他	是	到	学习	这	真相	,

机缘巧合之下，他得知了真相。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ?

would	he	not	say	that	I	had	deceived	him	?
会	他	不是	说	那	我	有	受骗	他	?

他难道不会说我欺骗了他吗?

[wʊd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
Would not his love ?
会 不是 他的 爱 ?

难道他的爱不会如此吗?

— — [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [der] [nɑːt] .
— — No , no ; I dare not .
— — 不 , 不 ; 我 敢 不是 .

——不，不；我不敢。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
Come what may , he must know the truth before it is too late ,
来 什么 可能 , 他 必须 知道 这 真相 前 它 是 也 晚的 ,

无论如何，他必须在为时已晚之前知道真相。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] — — [oʊ]['hærəld] , ['hærəld] !
and then if he — — O Harold , Harold !
和 然后 如果 他 — — 哦 哈罗德 , 哈罗德 !

然后如果他——哦，哈罗德，哈罗德!

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['diːpli] !
why have you taught me to love you so deeply !
为什么 有 你 教授 我 到 爱 你 所以 深 !

为什么你教会了我如此深爱你!

- [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .
' Her head drooped forward into her hands .
- 她 头 下垂 向前 进入 她 双手 .

她的头垂了下来，双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [ˌʌn'siːn] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
She thought herself unseen ; but her sister had entered the sitting - room
她 想法 她自己 看不见 ; 但 她 姐姐 有 进入 这 坐着 - 房间
[ʌn'hɜːrd] ,
unheard ,
闻所未闻 ,

她以为自己没被人看见；但她的妹妹却悄无声息地走进了客厅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and was now standing at the open window , gazing at her .
和 曾是 现在 常设 在 这 打开 窗户 , 凝视 在 她 .

他现在站在敞开的窗户边，凝视着她。

- ['mɔːrə] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?
' Mora dear , what is the matter ?
- 猜拳 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?

"莫拉，亲爱的，你怎么了？"

[wʌt] [ɪz] [əˈmɪs] ?
what is amiss ?
什么 是 错误 ?

出了什么问题?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .
' she asked as she crossed to her sister .
- 她 问 作为 她 交叉 到 她 姐姐 .

她一边问，一边走向她的姐姐。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Then drawing up a footstool , she sat down on it ,
然后 绘画 向上 一个 脚凳 , 她 卫星 向下 在 它 ,

然后她搬来一个脚凳，坐了上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv]['mɔːrəz][hændz][ɪn][bəuθ][hɜːrz] .
and took one of Mora's hands in both hers .
和 采取 一 的 莫拉的 双手 在 两个都 她的 .

她双手握住莫拉的一只手。

- [ðə; ðiˌ]['mætər] , [dɪr] !
' The matter , dear !
- 这 事情 , 亲爱的 !

“亲爱的，事情就是这样！”

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; biˌ][ðə; ðiˌ]['mætər] ?
What should be the matter ?
什么 应该 是 这 事情 ?

到底出了什么问题?

- [æskt] [ðə; ðiˌ]['lætər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
' asked the latter with a fine assumption of indifference ,
- 问 这 后者 和 一个 美好的 假设 的 漠不关心 ,

“我问后者，他装出一副漠不关心的样子。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['ʌndər] - [lɪp] ['trembld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː] .
but her under - lip trembled so much that she was fain to bite it .
但 她 在下面 - 唇 颤抖 所以 很多 那 她 曾是 欣然 到 咬 它 .

但她的下唇颤抖得厉害，她几乎要咬到它。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , - ['ænsər] ['klæris,klə'riːs] .
' That is just what I want to find out , ' answered Clarice .
- 那 是 只是 什么 我 想 到 寻找 出去 , - 回答 克拉丽丝 .

“这正是我想要弄清楚的，”克拉丽丝回答道。

- [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][læst] [fɔːr] [deɪz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ] ,
' For the last four days there has been a change in you ,
- 为了 这 最后的 四 天 那里 有 到过 一个 改变 在 你 ,

“过去四天里，你似乎有些变化，”

[ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .
that puzzles me and makes me unhappy .
那 谜题 我 和 制作 我 不开心 .

这让我感到困惑和不快。

[juː; jʊ] ['skersli] [spiːk] , [juː; jʊ] ['skersli] [iːt] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ;
You scarcely speak , you scarcely eat , you shut yourself up in your room ;
你 几乎 说话 , 你 几乎 吃 , 你 关闭 你自己 向上 在 你的 房间 ;

你几乎不说话，几乎不吃饭，把自己关在房间里；

['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
nothing seems to interest you .
没有什么 似乎 到 兴趣 你 .

你似乎对什么都不感兴趣。

[sɪns] ['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [wʌz; wəz] [hɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] . -
Since Colonel Woodruffe was here , you have been a changed woman . '
自从 上校 伍德拉夫 曾是 这里 , 你 有 到过 一个 已更改 女士 . -

自从伍德鲁夫上校来过之后，你就判若两人了。

- ['kɜ:rn(ə)l] [wʊdrʌf] ! -
' **Colonel** **Woodruffe** **!** '
- 上校 伍德拉夫 ! -

"伍德鲁夫上校！"

- [ɑ:] , ['mɔ:rə] [dɪr] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] .
' **Ah** **,** **Mora** **dear** **,** **you** **can't** **deceive** **me** **.**
- 啊 , 猜拳 亲爱的 , 你 不能 欺骗 我 .

"啊，亲爱的莫拉，你骗不了我。"

[sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʌv] ['ɑ:tʃi] ,
Since **I** **began** **to** **love** **Archie** **,**
自从 我 开始 到 爱 阿奇 ,

自从我开始喜欢阿奇漫画以来，

[aɪ] [si:] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .
I **see** **many** **things** **that** **I** **never** **used** **to** **think** **of** **before** **.**
我 看 许多 事物 那 我 绝不 用过的 到 思考 的 前 .

我看到了许多以前从未想过的事情。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [si:] , [ænd; ənd] [si:] ['pleɪnli] ,
One **thing** **I** **see** **,** **and** **see** **plainly** **,**
一 事物 我 看 , 和 看 显然 ,

有一件事我看得很清楚，

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [wʊdrʌf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] . -
that **Colonel** **Woodruffe** **is** **very** **much** **in** **love** **with** **my** **sister** **.** '
那 上校 伍德拉夫 是 非常 很多 在 爱 和 我的 姐姐 . -

伍德鲁夫上校非常爱慕我的妹妹。

- ['klæris,klə'ri:s] ! -
' **Clarice** **!** '
- 克拉丽丝 ! -

"克拉丽丝！"

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
' **Oh** **,** **I** **know** **quite** **well** **what** **I** **am** **talking** **about** **.**
- 哦 , 我 知道 相当 出色地 什么 我 是 说 关于 .

"哦，我很清楚自己在说什么。"

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
I **say** **again** **that** **he** **loves** **you** **.**
我 说 再次 那 他 爱 你 .

我再说一遍，他爱你。

[ænd; ənd] , [oʊ]['mɔ:rə] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] , [soʊ][kaɪnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə:ks] [ˌʃevə'liə] [ɪn] ['evri] [wei] ,
And **,** **O** **Mora** **,** **he** **is** **so** **good** **,** **so** **kind** **,** **such** **a** **preux** **chevalier** **in** **every** **way** **,**
和 , 哦 猜拳 , 他 是 所以 好的 , 所以 种类 , 这样的 一个 预加载 骑士 在 每一个 方式 ,

哦，莫拉，他真是太好了，太善良了，各方面都像个骑士。

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
that **if** **you** **could** **only** **find** **in** **your** **heart** **to** **love** **him** **a** **little** **in** **return** **,**
那 如果 你 可以 仅有的 寻找 在 你的 心 到 爱 他 一个 小的 在 返回 ,

如果你的心中能找到一丝对他的爱作为回应，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ! -
it **would** **make** **me** **very** **,** **very** **happy** **!** '
它 会 制作 我 非常 , 非常 快乐的 ! -

那会让我非常非常高兴！

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] , [dɪr] ?
' **Why** **should** **it** **make** **you** **happy** **,** **dear** **?**
- 为什么 应该 它 制作 你 快乐的 , 亲爱的 ?

"亲爱的，这为什么会让你高兴呢？"

- ['klæris,klə'ri:s] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hændz] , [prest] [ˌaɪ 'ti:]

'	Clarice	,	who	was	still	holding	one	of	her	sister's	hands	,	pressed	it
-	克拉丽丝	,	WHO	曾是	仍然	保持	一	的	她	姐妹	双手	,	按下	它

['fɑ:ndli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

fondly	to	her	cheek	,
深情地	到	她	脸颊	,

克拉丽丝仍然握着她妹妹的一只手，深情地将它贴在自己的脸颊上。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .

and	for	a	moment	or	two	she	did	not	speak	.
和	为了	一个	片刻	或者	二	她	做过	不是	说话	.

她沉默了一会儿。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [wen] ['ɑ:tʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər]

'	Because	—	because	you	know	,	darling	,	that	when	Archie	and	I	are
-	因为	—	因为	你	知道	,	亲爱的	,	那	什么时候	阿奇	和	我	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

“因为——因为你知道，亲爱的，当我和阿奇结婚的时候，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,

I	may	be	compelled	to	leave	you	,
我	可能	是	被迫	到	离开	你	,

我或许不得不离开你。

- [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

'	she	said	at	last	with	a	little	break	in	her	voice	.
-	她	说	在	最后的	和	一个	小的	休息	在	她	嗓音	.

“她最后说道，声音里带着一丝哽咽。”

- [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['loʊnli] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðen] !

'	And	think	how	lonely	you	will	be	then	!
-	和	思考	如何	孤独	你	将要	是	然后	!

“想想那时你会多么孤独啊！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] [wʊdrʌf] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [aɪ] - — —

But	if	you	and	Colonel	Woodruffe	were	married	,	I	'	—	—
但	如果	你	和	上校	伍德拉夫	是	已婚	,	我	-	—	—

但是，如果你和伍德鲁夫上校结婚了，我——

['mædəm] [di:] [vi:n] [dɪd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [feɪs] ,

Madame	De	Vigne	did	not	let	her	finish	,	but	turning	up	the	fair	young	face	,
夫人	德	维涅	做过	不是	让	她	结束	,	但	转弯	向上	这	公平的	年轻的	脸	,

德维涅夫人没让她说完，而是抬起那张年轻貌美的脸庞，

[bent] [daʊn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

bent	down	her	own	and	kissed	it	.
弯曲	向下	她	自己的	和	亲吻	它	.

她弯下腰，亲吻了自己的嘴唇。

- [hʌʃ] !

'	Hush	!
-	嘘	!

嘘！

[ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

you	foolish	child	;	you	must	not	talk	in	that	way	,	'	she	said	.
你	愚蠢	孩子	;	你	必须	不是	讲话	在	那	方式	,	-	她	说	.

“你这个愚蠢的孩子，不许这样说话！”她说道。

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['loʊnli][laɪf][fɔːr; fər] ['jɪrz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'weɪ][æt; ət] [skuːl]
' I had to live a lonely life for years while you were away at school
- 我 有 到 居住 一个 孤独 生活 为了 年 尽管 你 是 离开 在 学校
，
，
，

“你上学期间，我过了很多年孤独的生活。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪ'kʌm] ['niːdfl] , [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] . -
and should it ever become needful , I daresay I could do the same again . '
和 应该 它 曾经 变得 需要 ， 我 敢说 我 可以 做 这 相同的 再次 . -

如果将来有必要，我想我还能再次这样做。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nɪrli] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . -
' It will nearly break my heart if I am compelled to leave you . '
- 它 将要 几乎 休息 我的 心 如果 我 是 被迫 到 离开 你 . -

“如果我不得不离开你，我会心碎的。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [dɪr] . -
' You must not say that , dear . '
- 你 必须 不是 说 那 ，亲爱的 . -

“亲爱的，你不能这么说。”

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɔːrə] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [læst] [naɪt] ,
' Do you know , Mora , as I lay awake last night ,
- 做 你 知道 ， 猜拳 ， 作为 我 躺 醒 最后的 夜晚 ，

“莫拉，你知道吗，昨晚我辗转难眠……”

[maɪ] [θɔːts] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] , [naʊ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
my thoughts all at once went back to that day , now so many years ago ,
我的 想法 全部 在 一次 去 后退 到 那 天 ， 现在 所以 许多 年 前 ，

我的思绪一下子回到了那天，那已经是很多年前的事了。

[wen] [pʊr] ['mæmə] [leɪ] ['daɪɪŋ] — [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] { - }
when poor mamma lay dying — when she took your hand and placed it { 666 }
什么时候 贫穷的 妈妈 躺 垂死 — 什么时候 她 采取 你的 手 和 放置 它 { - }

当可怜的妈妈奄奄一息时——当她握住你的手并把它放在{666}

[ɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] :
on my head , and said in a voice so faint that we could scarcely hear it :
在 我的 头 ， 和 说 在 一个 嗓音 所以 头晕的 那 我们 可以 几乎 听到 它 :

他把头放在我的头上，用几乎听不见的声音说道：

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , ['mɔːrə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn][wʌn][tuː; tə][maɪ]
“ When I am gone , Mora , you must be mother and sister in one to my
“ 什么时候 我 是 已消失 ， 猜拳 ， 你 必须 是 母亲 和 姐姐 在 一 到 我的
['lɪt(ə)l]['klɑːri] .
little Clari .
小的 克拉里 .

“莫拉，我走了以后，你一定要像母亲和姐姐一样照顾我的小克拉丽。”

” [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,
” You were only a girl yourself at the time ,
” 你 是 仅有的 一个 女孩 你自己 在 这 时间 ，

“你当时也只是个女孩子，”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][dɪ'voʊtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but from that day you devoted yourself to me .
但 从 那 天 你 奉献 你自己 到 我 .

但从那天起，你就一心一意地爱着我。

[aɪ][lɔːst][wʌn] ['mʌðər] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [ɪn][juː; jʊ] ! -

I	lost	one	mother	,	only	to	find	another	in	you	!	'
我	丢失的	一	母亲	,	仅有的	到	寻找	其他	在	你	!	-

我失去了一位母亲，却在你身上找到了另一位!

- [jʊr; jər] [lʌv] , ['dɑːrlɪŋ] , [hæz; həz] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

'	Your	love	,	darling	,	has	repaid	me	a	hundredfold	for	everything	,
-	你的	爱	,	亲爱的	,	有	已偿还	我	一个	百倍	为了	一切	,

"亲爱的，你的爱百倍地回报了我所付出的一切。"

- ['ænsər] ['mɔːrə] [waɪl] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [her] [kə'resɪŋli] .

'	answered	Mora	while	her	fingers	touched	the	young	girl's	hair	caressingly	.
-	回答	猜拳	尽管	她	手指	感动	这	年轻的	女孩们	头发	温柔地抚摸	.

"莫拉一边回答，一边用手指轻轻抚摸着小女孩的头发。"

- [hɪr] [kʌmz] [mɪs] ['geɪsfərd] , - [kraɪd]['klæris,klə'riːs] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]

'	Here	comes	Miss	Gaisford	,	'	cried	Clarice	,	a	moment	later	,	as	she	started
-	这里	来	错过	盖斯福德	,	-	哭	克拉丽丝	,	一个	片刻	之后	,	作为	她	开始

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

"盖斯福德小姐来了！"克拉丽丝过了一会儿喊道，同时站了起来。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɜːr] ? - [sed] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['sɪstər] .

'	Why	did	you	stir	?	'	said	the	vicar's	sister	.
-	为什么	做过	你	搅拌	?	-	说	这	牧师的	姐姐	.

"你为什么动了？"牧师的妹妹问道。

- [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

'	You	made	such	a	pretty	picture	as	I	walked	up	from	the	lake	,
-	你	制成	这样的	一个	漂亮的	图片	作为	我	步行	向上	从	这	湖	,

"我从湖边走过来的时候，你构成了一幅非常美丽的画面。"

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['skɛtʃt] [juː; jʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

that	I	should	like	to	have	sketched	you	then	and	there	.
那	我	应该	喜欢	到	有	草图	你	然后	和	那里	.

我当时真想给你画张素描。

- [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['klæris,klə'riːs] , - ['eni] [nuːz] [jet] ?

'	Then	turning	to	Clarice	,	'	Any	news	yet	?
-	然后	转弯	到	克拉丽丝	,	-	任何	消息	然而	?

然后他转向克拉丽丝，问道："有消息了吗？"

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

The	answer	was	a	doleful	shake	of	the	head	.
这	回答	曾是	一个	悲伤的	摇	的	这	头	.

回答是无奈地摇了摇头。

- [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [nuːz] [ə'gen] . -

'	I	begin	to	think	there	never	will	be	any	news	again	.	'
-	我	开始	到	思考	那里	绝不	将要	是	任何	消息	再次	.	-

"我开始觉得以后都不会再有任何消息了。"

- [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] .

'	Oh	,	but	there	will	.
-	哦	,	但	那里	将要	.

"哦，但肯定会有的。"

[dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['roʊmæns] ;

Don't	**be**	**in**	**too**	**great**	**a**	**hurry**	**to**	**begin**	**the**	**next**	**chapter**	**of**	**your**	**romance**	**;**
不	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	开始	这	下一个	章	的	你的	浪漫	;

不要急于开启你们爱情故事的下一篇章;

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

enjoy	**the**	**present**	**one**	**while**	**it**	**lasts**	**.**
享受	这	展示	一	尽管	它	持续时间	.

好好享受当下吧。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [næ'net] , ['mædəm] [diː] - [meɪd] , [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

'	**At**	**this**	**moment**	**,**	**Nanette**	**,**	**Madame**	**De**	**Vigne's**	**maid**	**,**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**.**
-	在	这	片刻	,	娜内特	,	夫人	德	-	女佣	,	放	在	一个	外貌	.

这时，德维涅夫人的女仆娜内特出现了。

- [tiː] [ɪz] [sɜːrvd] , ['mædəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Tea**	**is**	**served**	**,**	**madame**	**,**	'	**she**	**said**	**.**
-	茶	是	服务	,	夫人	,	-	她	说	.

“夫人，茶已备好。”她说。

- [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] , - [ri'mɑːkt] [mɪs] ['geɪsfərd] .

'	**The**	**very**	**thing**	**I**	**was**	**longing**	**for**	**,**	'	**remarked**	**Miss**	**Gaisford**	**.**
-	这	非常	事物	我	曾是	渴望	为了	,	-	评论	错过	盖斯福德	.

“这正是我一直渴望的，”盖斯福德小姐说道。

['klæris,klə'riːs] ['fɑːloʊd] [næ'net] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Clarice	**followed**	**Nanette**	**into**	**the**	**room**	**.**
克拉丽丝	随后	娜内特	进入	这	房间	.

克拉丽丝跟着娜内特进了房间。

- [hæz; həz]['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [ə'raɪvd] [jet] ?

'	**Has**	**Colonel**	**Woodruffe**	**arrived**	**yet**	**?**
-	有	上校	伍德拉夫	到达的	然而	?

伍德鲁夫上校到了吗?

- [æskt] [mɪs] ['geɪsfərd] .

'	**asked**	**Miss**	**Gaisford**	**.**
-	问	错过	盖斯福德	.

盖斯福德小姐问道。

- [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪz] [duː] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] . -

'	**His**	**train**	**is**	**due**	**at**	**seven**	**-**	**thirty**	**.**	'
-	他的	火车	是	到期的	在	七	-	三十	.	-

“他的火车七点半到。”

- [ðiːz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ['moʊmənts][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] . -

'	**These**	**are**	**trying**	**moments**	**for**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**.**	'
-	这些	是	尝试	时刻	为了	你	,	我的	亲爱的	朋友	.	-

“亲爱的朋友，这对你来说是个艰难的时刻。”

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ðə; ði][læst][faɪv] [deɪz] ['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər] — [wel] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri]

'	**I**	**would**	**not**	**live**	**the**	**last**	**five**	**days**	**over**	**again**	**for**	**—**	**well**	**,**	**not**	**for**	**a**	**very**
-	我	会	不是	居住	这	最后的	五	天	超过	再次	为了	—	出色地	,	不是	为了	一个	非常

[greɪt] [diːl] ,

great	**deal**	**,**
伟大的	交易	,

“即使付出很大的代价，我也不想再经历过去的五天。”

- ['ænsər] ['mædəm] [diː] [viːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

'	**answered**	**Madame**	**De**	**Vigne**	**as**	**she**	**stepped**	**from**	**the**	**veranda**	**into**	**the**	**room**	**.**
-	回答	夫人	德	维涅	作为	她	步	从	这	阳台	进入	这	房间	.

“德维涅夫人一边回答，一边从阳台走进房间。”

- [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] ['pɑːrsn] ,
' **Here am I , the sister of a quiet country parson ,**
- 这里 是 我 , 这 姐姐 的 一个 安静的 国家 牧师 ,

“我是一位安静的乡村牧师的妹妹，”

- [riˈmɑːkt] [mɪs] ['geɪsfərd] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
' **remarked Miss Gaisford to herself as she lingered behind for a moment ,**
- 评论 错过 盖斯福德 到 她自己 作为 她 徘徊不去 在后面 为了 一个 片刻 ,

“盖斯福德小姐一边自言自语，一边在后面停留了一会儿。”

- [huː] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ,
' **who never had a love affair of my own ,**
- WHO 绝不 有 一个 爱 事务 的 我的 自己的 ,

我从未有过自己的恋情，

[meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [əˈferz] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !
made a confidant in the love affairs of two other people !
制成 一个 知己 在 这 爱 事务 的 二 其他 人们 !

成为另外两个人恋爱关系中的知己！

[its] [dɪˈlaɪtf(ə)l] — [its] [bɪˈwɪldərɪŋ] — [its] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɑːv(ə)l] .
It's delightful — it's bewildering — it's far better than any novel .
它是 愉快 — 它是 扑朔迷离 — 它是 远的 更好的 比 任何 小说 .

它令人愉悦——它令人困惑——它远胜于任何小说。

[tuː] [plɑːts][ɪn]['riːəl][laɪf] ['wɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ʌndər][maɪ]['veri] [aɪz] !
Two plots in real life working themselves out under my very eyes !
二 图表 在 真实的 生活 在职的 他们自己 出去 在下面 我的 非常 眼睛 !

现实生活中两桩阴谋竟然在我眼前上演！

[maɪ] [pʊr] ['stɔːriz] [wɪl] [siːm] ['dredfəli] [teɪm] ['æftər] [ðɪs] .
My poor stories will seem dreadfully tame after this .
我的 贫穷的 故事 将要 似乎 极其糟糕 驯服 后 这 .

之后，我那些蹩脚的故事看起来就太平淡无奇了。

- [ʃiː; ʃi][smaɪld][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][kəːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [went][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
' **She smiled and shook her curls , and then went in search of a cup of**
[tiː] .
tea .
茶 .

她笑着甩了甩卷发，然后去找了杯茶。

[waɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
While this had been going on ,
尽管 这 有 到过 去 在 ,

在此期间，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [lɔːn] ,
a stranger had stepped out of the hotel and sauntered across the lawn ,
一个 陌生人 有 步 出去 的 这 酒店 和 漫步 穿过 这 草地 ,

一个陌生人从酒店走出来，悠闲地穿过草坪。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['ɜːrstwaɪl] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪstər] ['dʌlsɪmər] .
and sat down on the seat erstwhile occupied by Mr Dulcimer .
和 卫星 向下 在 这 座位 昔日 占领 经过 先生 洋琴 .

然后他坐在了杜尔西默先生之前坐过的座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

There	was	nothing	in	his	appearance	calculated	to	draw	the	special	attention
那里	曾是	没有什么	在	他的	外貌	计算	到	画	这	特别的	注意力

[ʌv; əv]['eni][wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

of	any	one	to	him	,
的	任何	一	到	他	,

他的外表并没有什么特别之处，不会引起任何人的注意。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

and	no	one	seemed	to	bestow	more	notice	on	him	than	they	might	have
和	不	一	似乎	到	赐给	更多的	注意	在	他	比	他们	可能	有

[dʌn] [ɑ:n]['eni] ['ʌðər] ['kɑ:mənpleɪs] ['tʊrɪst] .

done	on	any	other	commonplace	tourist	.
完毕	在	任何	其他	平凡	游客	.

似乎没有人对他给予比对待其他普通游客更多的关注。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] , [kloʊz] -

He	was	a	tall	,	thin	man	,	with	sandy	hair	,	and	a	reddish	,	close	-
他	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	,	和	沙	头发	,	和	一个	微红	,	关闭	-

[krɑ:pt] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

cropped	beard	and	moustache	.
裁剪	胡须	和	胡子	.

他身材高瘦，头发呈沙色，留着红色的短须。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [skænd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ]

An	artist	who	might	have	scanned	his	features	with	a	view	to	painting
一个	艺术家	WHO	可能	有	扫描	他的	特征	和	一个	看法	到	绘画

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一位艺术家可能扫描了他的面部特征，以便进行绘画创作。

[wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [sed] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [kloʊz] [tə'geðər] ,

would	probably	have	said	that	his	eyes	were	too	close	together	,
会	大概	有	说	那	他的	眼睛	是	也	关闭	一起	,

他可能会说他的眼睛靠得太近了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:pər] [set][ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:bits] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['kɑ:mən] .

and	that	they	were	deeper	set	in	their	orbits	than	is	at	all	common	.
和	那	他们	是	更深	放	在	他们的	轨道	比	是	在	全部	常见的	.

而且它们的轨道比通常情况要深得多。

[ðer; ðər][hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['eni][wʌn] ,

Their	habitual	expression	,	when	he	was	not	talking	to	any	one	,
他们的	习惯性的	表达	,	什么时候	他	曾是	不是	说	到	任何	一	,

当他没有和任何人说话时，他们通常的表情是这样的：

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['wɑ:tʃflnəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli]

seemed	to	be	one	of	listening	watchfulness	,	as	though	he	were	continually
似乎	到	是	一	的	聆听	警惕	,	作为	尽管	他	是	持续

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]['taɪdɪŋz] ,

expecting	some	tidings	,
期待	一些	消息	,

他似乎时刻保持着一种警觉的倾听姿态，仿佛一直在等待着什么消息。

[ɔ:r][sʌm; səm][streɪndʒ] [ɪ'vent] [tu:; tə] ['hæpən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [æt; ət]['eni]

or	some	strange	event	to	happen	of	which	he	might	hear	the	news	at	any
或者	一些	奇怪的	事件	到	发生	的	哪个	他	可能	听到	这	消息	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

或者发生一些奇怪的事情，他随时都可能听到相关消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['tʊrɪst] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [sɔːft][felt][hæt] .

He	was	dressed	in	an	ordinary	tourist	suit	,	with	a	large	,	soft	felt	hat	.
他	曾是	穿着	在	一个	普通的	游客	套装	,	和	一个	大的	,	柔软的	毛毡	帽子	.

他身穿普通的旅游套装，戴着一顶宽大的软毡帽。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	sat	down	on	the	bench	,	crossed	his	legs	,	and	lit	a	cigarette	.
他	卫星	向下	在	这	长椅	,	交叉	他的	腿	,	和	点燃	一个	卷烟	.

他坐在长椅上，翘起二郎腿，点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kən'templətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

He	went	on	smoking	for	a	few	moments	,	as	if	in	contemplative	enjoyment
他	去	在	吸烟	为了	一个	很少	时刻	,	作为	如果	在	沉思的	享受

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

of	his	cigarette	.
的	他的	卷烟	.

他继续抽了一会儿烟，仿佛在沉思享受着香烟带来的愉悦。

[ðen] [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn] ['saɪfər] ,

Then	he	extracted	from	his	pocket	a	telegram	in	cipher	,
然后	他	提取	从	他的	口袋	一个	电报	在	密码	,

然后他从口袋里掏出一份加密电报。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [sʌm; səm]

which	had	reached	him	that	morning	at	a	little	country	post	-	office	some
哪个	有	达到	他	那	早晨	在	一个	小的	国家	邮政	-	办公室	一些

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

fifty	miles	away	.
五十	英里	离开	.

那封信是那天早上从大约五十英里外的一个乡村邮局寄到他的。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['hedɪd] , - [frʌm; frəm][dʒɑːn] [smɪθ] , ['lʌndən] , [tuː; tə] [kɔːrˌniːliəs] [sæntɛl] ,

The	telegram	was	headed	,	'	From	John	Smith	,	London	,	to	Cornelius	Santelle	,
这	电报	曾是	标题	,	-	从	约翰	史密斯	,	伦敦	,	到	科尼利厄斯	桑特尔	,

[poʊst] - ['ɑːfɪs] , [mɔrsbi] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑːrʃ] .

Post	-	office	,	Morsby	-	in	-	the	-	Marsh	.
邮政	-	办公室	,	莫斯比	-	在	-	这	-	沼泽	.

电报抬头写着："从伦敦的约翰·史密斯寄往沼泽莫斯比邮局的科尼利厄斯·桑特尔。"

- [ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [træns'leitiŋ][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd]

'	The	stranger	proceeded	to	read	the	telegram	,	translating	it	slowly	word	by	word
-	这	陌生人	继续	到	读	这	电报	,	翻译	它	缓慢地	单词	经过	单词

.

:
.

陌生人开始阅读电报，逐字逐句地慢慢翻译。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði]['pælətaɪn][hoʊ'tel] , ['windəmiə] ,

"	You	will	take	up	your	quarters	at	the	Palatine	Hotel	,	Windermere	,
"	你	将要	拿	向上	你的	四分之一	在	这	帕拉丁	酒店	,	温德米尔	,

"您将入住温德米尔的帕拉丁酒店，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ][biː] .

at	which	place	you	will	be	joined	in	the	course	of	to	-	morrow	by	B	.
在	哪个	地方	你	将要	是	加入	在	这	课程	的	到	-	明天	经过	B	.

[ænd; ənd][keɪ] . ,

and	K	.	,
和	K	.	,

明天，B和K将在那里与你会合。

[huː] [wɪl] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [treɪnz] .
who will arrive at different times by different trains .
WHO 将要 到达 在 不同的 时代 经过 不同的 火车 .

他们将乘坐不同的列车，在不同的时间到达。

" — [biː] . [ænd; ənd] [keɪ] . [mʌst; məst] [miːn] - [ænd; ənd] - . — " [ðeɪ] [wɪl] [pleɪs]
" — B . and K . must mean Borovski and Koriloff . — " They will place
" — B . 和 K . 必须 意思是 - 和 - . — " 他们 将要 地方
[ðəmˈselvz] [ˌʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪˈspoʊz(ə)l] ,
themselves unreservedly at your disposal ,
他们自己 毫无保留 在 你的 处理 ,

——B.和K.指的应该是博罗夫斯基和科里洛夫。——"他们将毫无保留地听候您的差遣，

[ðer; ðər] [ˈɔːrdərz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
their orders being to take the whole of their instructions from you .
他们的 订单 存在 到 拿 这 所有的 的 他们的 指示 从 你 .

他们的命令是让你完全服从他们的指示。

[ˈmiːnwaɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ˈniːdfl] [inˈkwaiəriz] [æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ʌnˈnesəseri]
Meanwhile , you will make all needful inquiries as instructed , so that no unnecessary
同时 , 你 将要 制作 全部 需要 查询 作为 指示 , 所以 那 不 不必要
[taɪm] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] .
time may be lost .
时间 可能 是 丢失的 .

同时，你要按照指示进行一切必要的调查，以免浪费不必要的时间。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
You are fully aware of the arrangements that are always made in circumstances
你 是 完全 意识到的 的 这 安排 那 是 总是 制成 在 情况
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [kaɪnd] . "
of a similar kind . "
的 一个 相似的 种类 . "

您完全清楚在类似情况下通常会做出的安排。

- [hiː; hi] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] .
' He folded up the telegram and put it away again .
- 他 折叠 向上 这 电报 和 放 它 离开 再次 .

他把电报折好，又收了起来。

- [wel] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpælətaɪn] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
' Well , here I am at the Palatine Hotel , and a very pretty place it is ,
- 出色地 , 这里 我 是 在 这 帕拉丁 酒店 , 和 一个 非常 漂亮的 地方 它 是 ,

"嗯，我现在在帕拉丁酒店，这里真是个非常漂亮的地方。"

[ænd; ənd] [ˈkwaɪət] — [oʊ] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
and quiet — oh , very quiet .
和 安静的 — 哦 , 非常 安静的 .

而且很安静——哦，非常安静。

[pərˈhæps] [bɪˈfɔːr] [nekst] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Perhaps before next week at this time ,
也许 前 下一个 星期 在 这 时间 ,

或许下周这个时候之前，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ˈveri] [gʊd] — [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
the good people — and they all look very good — may have something to talk
这 好的 人们 — 和 他们 全部 看 非常 好的 — 可能 有 某物 到 讲话
[əˈbaʊt] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
about — something to wake them up a little ,
关于 — 某物 到 唤醒 他们 向上 一个 小的 ,

这些好心人——而且他们看起来都精神很好——或许有些话想说——一些能让他们清醒过来的话。

[ænd; ənd][stɜ:r][ðə; ði]['tɔ:rpɪd] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	**stir**	**the**	**torpid**	**current**	**of**	**their**	**lives**	**.**
和	搅拌	这	迟钝	当前的	的	他们的	生活	.

搅动他们沉寂的生活之流。

[hu:] [noʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

- [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæf] [ə'laʊd] ,

'	**Although**	**he**	**spoke**	**his**	**thoughts**	**half**	**aloud**	**,**
-	虽然	他	辐	他的	想法	一半	大声	,

虽然他半自言自语地说出了自己的想法,

[æz; əz][men] ['sʌmtaɪmz] [get]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['du:ɪŋ] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

as	**men**	**sometimes**	**get**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**who**	**have**	**lived**	**much**	**alone**	**,**
作为	男人	有时	得到	进入	这	习惯	的	正在做	WHO	有	居住地	很多	独自的	,

就像那些长期独居的男人有时会养成的一些习惯一样,

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'bɑ:d] [baɪ['sɜ:rkəmstænsɪz][frʌm; frəm][ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hju:mən]

and	**have**	**been**	**debarred**	**by**	**circumstances**	**from**	**that**	**amount**	**of**	**human**
和	有	到过	被禁止	经过	情况	从	那	数量	的	人类

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌnz] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

companionship	**which**	**is**	**needful**	**for**	**every**	**one's**	**health**	**of**	**mind**	**,**
友谊	哪个	是	需要	为了	每一个	一个人的	健康	的	头脑	,

由于种种原因,他们无法获得维持心理健康所必需的人际交往。

[jet] ['eni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

yet	**any**	**one**	**who**	**might**	**have**	**wished**	**to**	**overhear**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**,**
然而	任何	一	WHO	可能	有	希望	到	无意中听到	什么	他	曾是	说	,

然而,任何想要偷听他说话的人,

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['veri] [kloʊz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] .

would	**have**	**had**	**to**	**be**	**in**	**very**	**close**	**proximity**	**to**	**him**	**indeed**	**.**
会	有	有	到	是	在	非常	关闭	邻近	到	他	的确	.

确实需要离他非常近的距离。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [hæv; həv]

It	**is**	**not**	**impossible**	**that**	**at**	**some**	**period**	**of**	**his**	**life**	**this**	**man**	**may**	**have**
它	是	不是	不可能的	那	在	一些	时期	的	他的	生活	这	男人	可能	有

[ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv]['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ,

undergone	**a**	**long**	**term**	**of**	**solitary**	**confinement**	**,**
经历	一个	长的	学期	的	孤	监禁	,

不排除此人一生中曾经历过长期单独监禁的可能性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə][hɪm'self]['deɪtɪd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ]

and	**that**	**his**	**habit**	**of**	**talking**	**aloud**	**to**	**himself**	**dated**	**its**	**origin**	**and**	**growth**
和	那	他的	习惯	的	说	大声	到	他自己	日期	它是	起源	和	生长

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

from	**that**	**time**	**.**
从	那	时间	.

而他自言自语的习惯正是从那时开始发展起来的。

['weðər] [ðɪs] ['mɪstər] [sæntɛl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Whether	**this**	**Mr**	**Santelle**	**was**	**an**	**Englishman**	**or**	**a**	**foreigner**	**was**	**a**
无论	这	先生	桑特尔	曾是	一个	英国人	或者	一个	外国人	曾是	一个

['kwestʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

question	**which**	**might**	**well**	**have**	**puzzled**	**many**	**people**	**,**
问题	哪个	可能	出色地	有	困惑	许多	人们	,

桑特尔先生究竟是英国人还是外国人,这个问题或许会让很多人感到困惑。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] ['trævlz] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn]
especially **those** **individuals** **whose** **travels** **had** **never** **extended** **beyond** **their** **own**
尤其 那些 个人 谁 旅行 有 绝不 扩展 超过 他们的 自己的
['ɪnsələr] ['baʊndriz] .
insular **boundaries** **.**
岛屿 边界 .

尤其是那些从未走出过自己封闭小国边界的人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪfəd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [faɪn] [ʃeɪdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['lʌndənər]
If **his** **English** **differed** **by** **certain** **fine** **shades** **from** **that** **which** **a** **cultured** **Londoner**
如果 他的 英语 不同 经过 肯定 美好的 色调 从 那 哪个 一个 有文化的 伦敦人
[spiːks] ,
speaks **,**
说话 ,

如果他的英语与一位有教养的伦敦人所说的英语在某些细微差别上有所不同，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [noʊ] [pɔɪnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ɔːr] ['devən] .
it **was** **certainly** **in** **no** **point** **like** **the** **English** **of** **Northumberland** **or** **Devon** **.**
它 曾是 当然 在 不 观点 喜欢 这 英语 的 诺森伯兰郡 或者 德文郡 .

它与诺森伯兰郡或德文郡的英格兰人完全不同。

['mɪstər] [sæntɛl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['veri] [slaɪt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] ['æksent] ;
Mr **Santelle** **spoke** **with** **very** **slight** **traces** **of** **an** **alien** **accent** **;**
先生 桑特尔 辐 和 非常 轻微 痕迹 的 一个 外星人 口音 ;

桑特尔先生说话时带有非常轻微的外星口音；

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['leŋkθənɪŋ]
the **difference** **in** **his** **case** **consisted** **chiefly** **in** **an** **almost** **imperceptible** **lengthening**
这 不同之处 在 他的 案件 由……组成 主要 在 一个 几乎 难以察觉的 延长
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vaʊəlz] ,
of **some** **of** **the** **vowels** **,**
的 一些 的 这 元音 ,

他的情况与其他人的主要区别在于某些元音的发音略微延长，几乎难以察觉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['siləblz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
and **a** **slightly** **more** **emphatic** **enunciation** **of** **certain** **syllables** **over** **which** **the**
和 一个 轻微地 更多的 强调 发音 的 肯定 音节 超过 哪个 这
['neɪtɪv] [tʌŋ] [glaidz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] .
native **tongue** **glides** **as** **if** **they** **had** **no** **separate** **existence** **.**
本国的 舌头 滑翔 作为 如果 他们 有 不 分离 存在 .

并且，某些音节的发音会略微加重一些，而母语的发音则像对待独立个体一样，轻柔地掠过这些音节。

['mɪstər] [sæntɛl] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl]
Mr **Santelle** **flung** **away** **the** **end** **of** **his** **cigarette** **and** **drew** **a** **small**
先生 桑特尔 扔 离开 这 结尾 的 他的 卷烟 和 画 一个 小的
[ˌmemə'rændəm] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
memorandum **book** **from** **his** **pocket** **.**
备忘录 书 从 他的 口袋 .

桑特尔先生扔掉烟头，从口袋里掏出一个小记事本。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ?
' **What** **was** **the** **name** **of** **the** **man** **I** **was** **to** **ask** **for** **?**
- 什么 曾是 这 姓名 的 这 男人 我 曾是 到 问 为了 ?

我要找的那个人叫什么名字?

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊk] . — - [ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
' **he** **said** **as** **he** **turned** **over** **the** **leaves** **of** **the** **book** **.** **—** **'** **Ah** **,** **here** **it** **is** **.**
- 他 说 作为 他 转向 超过 这 树叶 的 这 书 . — - 啊 , 这里 它 是 .

“啊，找到了。”他一边说着，一边翻动着书页。

[dʒuːlz] - , ['weɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pælətaɪn] [hoʊ'tel] .

Jules	Decroze	,	waiter	at	the	Palatine	Hotel	.
朱尔斯	-	,	服务员	在	这	帕拉丁	酒店	.

Jules Decroze，帕拉丁酒店的服务员。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

- [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

'	He	shut	up	the	book	and	put	it	away	,
-	他	关闭	向上	这	书	和	放	它	离开	,

他合上书，把它收了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns]

and	then	he	turned	his	head	in	the	direction	of	the	main	entrance
和	然后	他	转向	他的	头	在	这	方向	的	这	主要的	入口

[tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

to	the	hotel	.
到	这	酒店	.

然后他转头看向酒店正门的方向。

[æn; ən] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] { - }

An	open	carriage	was	{	667	}
一个	打开	运输	曾是	{	-	}

一辆敞篷马车是{667}

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['trævələz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

standing	there	containing	two	travellers	,	who	were	on	the	point	of	departure	.
常设	那里	包含	二	旅行者	,	WHO	是	在	这	观点	的	离开	.

站在那里的是两名旅客，他们正准备出发。

[ðer; ðər] [tuː] [stʊd] [dʒuːlz] [ðə; ði] ['weɪtər] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

There	too	stood	Jules	the	waiter	,	superintending	the	arrangements	.
那里	也	站立	朱尔斯	这	服务员	,	监督	这	安排	.

侍者朱尔斯也站在那里，负责监督安排。

- ['jɑːndər] [mæn] [lʊks] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɑːnt] , - ['mɝːmɝd] ['mɪstər] [sæntɛl] .

'	Yonder	man	looks	somewhat	like	the	one	I	want	,	'	murmured	Mr	Santelle	.
-	远处	男人	看起来	有些	喜欢	这	一	我	想	,	-	低声说道	先生	桑特尔	.

"那边那个人看起来有点像我想要的那种人，"桑特尔先生低声说道。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

'	We	shall	soon	find	out	.
-	我们	将	很快	寻找	出去	.

我们很快就会知道了。

- [hiː; hi] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['trævələz] [droʊv] [ə'weɪ] .

'	He	sat	watching	till	the	carriage	which	held	the	travellers	drove	away	.
-	他	卫星	观看	直到	这	运输	哪个	握住	这	旅行者	驾驶	离开	.

他一直坐着，直到载着旅客的马车驶离。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [dʒuːlz] ,

Then	he	held	up	a	finger	in	readiness	to	catch	the	eye	of	Jules	,
然后	他	握住	向上	一个	手指	在	准备就绪	到	抓住	这	眼睛	的	朱尔斯	,

然后他竖起一根手指，准备引起朱尔斯的注意。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['lætər] [lʊk] [hɪz; ɪz] [wei] .

should	the	latter	look	his	way	.
应该	这	后者	看	他的	方式	.

如果后者朝他看一眼的话。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪtɪŋli] ['mægnɪtaɪzd] ,
As **if** **unwittingly** **magnetised** **,**
作为 如果 不知不觉 磁化 ,

仿佛不知不觉中被磁化了一般，

[dʒu:lz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Jules **a** **moment** **or** **two** **later** **turned** **and** **looked** **in** **the** **direction** **of** **the**
朱尔斯 一个 片刻 或者 二 之后 转向 和 看起来 在 这 方向 的 这
['streɪndʒər] .
stranger **.**
陌生人 .

过了一会儿，朱尔斯转过身，看向陌生人的方向。

[ðen] [ðə; ði]['fɪŋgər] ['bekənd] [hɪm; ɪm] .
Then **the** **finger** **beckoned** **him** **.**
然后 这 手指 招手 他 .

然后，那根手指向他招了招手。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] ['li:ʒərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm]['æftər][ðə; ði]
He **crossed** **the** **lawn** **leisurely** **with** **his** **napkin** **thrown** **over** **his** **arm** **after** **the**
他 交叉 这 草地 悠闲 和 他的 餐巾 抛掷 超过 他的 手臂 后 这
['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
manner **of** **his** **class** **.**
方式 的 他的 班级 .

他悠闲地穿过草坪，餐巾随意地搭在胳膊上，一副他那个阶层人士的风范。

- [ə; eɪ] [vɔtʁ] ['sɜ:rvɪs] , [mə'sj\\:] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **A** **votre** **service** **,** **m'sieur** **,** **'** **he** **said** **with** **a** **little** **bow** **and** **a** **smile** **.**
- 一个 你的 服务 , 先生 , - 他 说 和 一个 小的 弓 和 一个 微笑 .

“为您效劳，先生，”他微微鞠躬，面带微笑地说。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmənd]
He **seemed** **instinctively** **to** **recognise** **that** **the** **stranger** **who** **had** **summoned**
他 似乎 本能地 到 认出 那 这 陌生人 WHO 有 被召唤
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
him **was** **not** **an** **Englishman** **.**
他 曾是 不是 一个 英国人 .

他似乎本能地意识到，召唤他的陌生人不是英国人。

- [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [frend] , - [sed] ['mɪstər] [sæntɛl] [ɪn] [frentʃ] .
' **Oblige** **me** **with** **your** **name** **,** **my** **friend** **,** **'** **said** **Mr** **Santelle** **in** **French** **.**
- 必须 我 和 你的 姓名 , 我的 朋友 , - 说 先生 桑特尔 在 法语 .

“请告诉我你的名字，我的朋友，”桑特尔先生用法语说道。

- [wen] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [aɪ][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
' **When** **I** **require** **a** **person** **,** **I** **like** **to** **know** **how** **to** **ask** **for** **him** **.** **'**
- 什么时候 我 要求 一个 人 , 我 喜欢 到 知道 如何 到 问 为了 他 . -

“当我需要某个人时，我希望知道该如何开口请求他。”

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒu:lz] - , [æt; ət] [mə'sjɜ:rz] ['sɜ:rvɪs] . -
' **My** **name** **is** **Jules** **Decroze** **,** **at** **monsieur's** **service** **.** **'**
- 我的 姓名 是 朱尔斯 - , 在 先生的 服务 . -

“我叫朱尔斯·德克罗兹，为您效劳。”

- [wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒi:n] [rɪ'bu:l] ,
' **Once** **on** **a** **time** **passing** **under** **the** **name** **of** **Jean** **Reboul** **,**
- 一次 在 一个 时间 通过 在下面 这 姓名 的 让 回旋 ,

从前他曾用过让·雷布尔这个名字，

[ænd; ənd] ['pri:viəsli] [tu:; tə] [ðæt] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][pi(:)'ɛə] ['lɛbrən] . -
and **previously** **to** **that** **known** **to** **the** **world** **as** **Pierre** **Lebrun** **.** **'**
和 之前 到 那 已知 到 这 世界 作为 皮埃尔 勒布伦 . -

而在此之前，他就是世人所知的皮埃尔·勒布伦。

- [haʊ] ！ [mə'sjɜ:r] [noʊz] - — — [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
' **How** **!** **monsieur** **knows** ' **—** **—** **exclaimed** **the** **little** **Frenchman** **with** **a** **gasp** **.**
- 如何 ！ 先生 知道 - — — 惊呼 这 小的 法国人 和 一个 喘气 .

"怎么会这样！先生知道！"——那个矮个子法国人倒吸一口凉气，惊呼道。

- ['pɜ:rfɪktli] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pæsɪvli] .
' **Perfectly** **,** ' **answered** **the** **other** **impassively** **.**
- 完美 , - 回答 这 其他 面无表情地 .

"完全正确，"对方面无表情地回答道。

[ðen] [hi:; hi]['ræpɪdli] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ˌkæbə'lɪstɪk][saɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
Then **he** **rapidly** **made** **certain** **cabalistic** **signs** **with** **his** **fingers** **.**
然后 他 快速 制成 肯定 神秘主义 标志 和 他的 手指 .

然后他迅速用手指比划出一些神秘的符号。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒu:lz] [tɜ:rnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['næpkɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The **face** **of** **Jules** **turned** **as** **white** **as** **the** **napkin** **on** **his** **arm** **.**
这 脸 的 朱尔斯 转向 作为 白色的 作为 这 餐巾 在 他的 手臂 .

朱尔斯的脸变得像他手臂上的餐巾一样白。

[ðen] [stɪl] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
Then **still** **addressing** **him** **in** **French** **,** **the** **mysterious** **stranger** **said** **in** **his** **most**
然后 仍然 解决 他 在 法语 , 这 神秘 陌生人 说 在 他的 最多
[ɪm'presɪv] [toʊnz] :
impressive **tones** **:**
感人的 音调 :

然后，这位神秘的陌生人仍然用法语和他交谈，并用他那令人印象深刻的语气说道：

- [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [ɪz]['froʊz(ə)n] .
' **The** **right** **hand** **of** **the** **Czar** **is** **frozen** **.**
- 这 正确的 手 的 这 沙皇 是 冷冻 .

沙皇的右手冻僵了。

- [tu:; tə] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði] [blæntʃt] [lɪps][ʌv; əv][dʒu:lz] [freɪmd] [ðə; ði]
' **To** **which** **,** **after** **a** **moment** **or** **two** **,** **the** **blanched** **lips** **of** **Jules** **framed** **the**
- 到 哪个 , 后 一个 片刻 或者 二 , 这 焯水 嘴唇 的 朱尔斯 框 这
[rɪ'spɑ:ns] :
response **:**
回复 :

片刻之后，朱尔斯苍白的嘴唇才开口回答：

- [bʌt; bət][si:'njɔ:r] [sɑ:ŋi:'nɛti] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz] [wel] .
' **But** **Signor** **Sanguinetti** **lives** **and** **is** **well** **.**
- 但 签名者 桑吉内蒂 生活 和 是 出色地 .

"但桑吉内蒂先生还活着，而且身体健康。"

- [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][men] [geɪzd] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
' **For** **an** **instant** **or** **two** **the** **men** **gazed** **into** **each** **other's** **eyes** **.**
- 为了 一个 立即的 或者 二 这 男人 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 .

两人对视了一两秒钟。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər]['prez(ə)ntli] .
' **It** **is** **well** **,** ' **said** **the** **stranger** **presently** **.**
- 它 是 出色地 , - 说 这 陌生人 目前 .

"没事的，"陌生人过了一会儿说道。

- [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] . -
' **We** **understand** **each** **other** **.** '
- 我们 理解 每个 其他 . -

"我们彼此理解。"

- [mə'sjɜ:r] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] ? -
' **Monsieur** **has** **something** **to** **say** **to** **me** **—** **some** **instructions** **to** **impart** **?** '
- 先生 有 某物 到 说 到 我 — 一些 指示 到 传授 ? -
[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [əb'si:kwiəsli] ,
said **the** **other** **obsequiously** **,**
说 这 其他 谄媚地 ,

"先生有话要对我说——有什么指示要传达吗？"另一个人谄媚地问道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
while **his** **knees** **shook** **under** **him** **.**
尽管 他的 膝盖 摇晃 在下面 他 .

他双膝发软，颤抖不已。

- [aɪ][hæv; həv] .
' **I** **have** **.**
- 我 有 .

'我有。

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
Come **to** **my** **room** **at** **midnight** **,** **and** **I** **will** **talk** **with** **you** **.** '
来 到 我的 房间 在 午夜 , 和 我 将要 讲话 和 你 . -

午夜时分到我房间来，我会和你谈谈。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] . -
' **I** **am** **at** **the** **service** **of** **monsieur** **.** '
- 我 是 在 这 服务 的 先生 . -

"我为先生效力。"

- [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ðen] . -
' **Till** **midnight** **,** **then** **.** '
- 直到 午夜 , 然后 . -

"那就到午夜吧。"

- [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
' **Till** **midnight** **.**
- 直到 午夜 .

直到午夜。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [dʒu:lz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] .
' **With** **a** **low** **bow** **,** **Jules** **turned** **and** **went** **.**
- 和 一个 低的 弓 , 朱尔斯 转向 和 去 .

朱尔斯深深鞠了一躬，转身离去。

[sæntɛl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
Santelle **watched** **him** **with** **a** **grim** **smile** **as** **long** **as** **he** **was** **visible** **,**
桑特尔 观看 他 和 一个 严峻 微笑 作为 长的 作为 他 曾是 可见的 ,

只要桑特尔的视线还在，她就一直带着一丝冷笑注视着他。

[ðen] [hi:; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] ,
then **he** **lit** **another** **cigarette** **,**
然后 他 点燃 其他 卷烟 ,

然后他又点燃了一支烟。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **sauntered** **down** **the** **winding** **path** **that** **led** **from** **the** **high** **ground** **of** **the**
和 漫步 向下 这 绕线 小路 那 引领 从 这 高的 地面 的 这
[hoʊ'tel][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
hotel **to** **the** **level** **of** **the** **lake** **.**
酒店 到 这 等级 的 这 湖 .

然后悠闲地沿着蜿蜒的小路从酒店的高地走到湖边。

['ɔ:rkni] [foʊk] - [lɔ:r] .
ORKNEY FOLK - LORE .
奥克尼群岛 民间 - 知识 .

奥克尼民间传说。

['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stoʊn] .
LEGEND OF THE DWARFIE STONE .
传奇 的 这 - 石头 .

矮人石的传说。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kni] [ɪz][ðə; ði] -
Not the least interesting of archæological remains in the Orkneys is the Dwarfie
不是 这 至少 有趣的 的 考古学 遗迹 在 这 奥克尼群岛 是 这 -
[stoʊn] ,
Stone ,
石头 ,

奥克尼群岛众多考古遗迹中，最引人入胜的当属矮人石碑。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] .
which has given rise to much speculation on the part of the learned .
哪个 有 给定 上升 到 很多 推测 在 这 部分 的 这 学习 .

这引起了学术界的诸多推测。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [hɔɪ] ,
Situated in a beautiful valley among the hills in the island of Hoy ,
位于 在 一个 美丽的 谷 之中 这 丘陵 在 这 岛 的 霍伊 ,

坐落在霍伊岛群山环抱的美丽山谷中，

[ðə; ði] [stoʊn] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ,
the stone cannot fail to attract the attention of the traveller ,
这 石头 不能 失败 到 吸引 这 注意力 的 这 游客 ,

这块石头一定会吸引旅行者的目光。

[bəuθ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][saɪz] — [sʌm; səm] ['twenti] - [eɪt] [baɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] — [ænd; ənd][ɪts]
both on account of its size — some twenty - eight by fourteen feet — and its
两个都 在 帐户 的 它是 尺寸 — 一些 二十 - 八 经过 十四 脚 — 和 它是
[roʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
romantic situation .
浪漫的 情况 .

既是因为其面积（约 28 英尺乘 14 英尺），也是因为其浪漫的地理位置。

[ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] [pʊts] [wʌn][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
A close inspection of this natural curiosity puts one in possession of the fact ,
一个 关闭 检查 的 这 自然的 好奇心 放置 一 在 拥有 的 这 事实 ,

仔细观察这种与生俱来的好奇心，就能发现这样一个事实：

[ðæt] ['hju:mən][ˌɪndʒə'nu:əti][hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] [tu:; tə]['rendər] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]
that human ingenuity has been exercised to render what was originally a
那 人类 独创性 有 到过 锻炼 到 使成为 什么 曾是 起初 一个
['sɑ:lɪd] [blɑ:k] [ʌv; əv]['sændstoʊn] ,
solid block of sandstone ,
坚硬的 堵塞 的 砂岩 ,

人类运用智慧，将原本坚硬的砂岩块变成了

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][mæn] .
a shelter for man .
一个 庇护所 为了 男人 .

人类的庇护所。

['weðər] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ju:st] [wɜ:r; wər] [flɪnt] [ɔ:r] [sti:l] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ;
Whether the implements used were flint or steel , we know not ;
无论 这 实施 用过的 是 燧石 或者 钢 , 我们 知道 不是 ;

我们不知道当时使用的工具是燧石还是钢制的；

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [hæz; həz] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ,

but	**certain**	**it**	**is**	**that**	**a**	**chamber**	**has**	**been**	**hollowed**	**out**	**of**	**the**	**stone**	**,**
但	肯定	它	是	那	一个	房间	有	到过	空心的	出去	的	这	石头	,

但可以肯定的是，石头里已经挖出了一个密室。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['ækses] [θru:] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .

to	**which**	**there**	**is**	**access**	**through**	**a**	**doorway**	**and**	**a**	**hole**	**on**	**the**	**top**	**.**
到	哪个	那里	是	使用权	通过	一个	门口	和	一个	洞	在	这	顶部	.

可通过顶部的门和洞进入。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dwelɪŋ] .

We	**have**	**no**	**clue**	**to**	**the**	**name**	**of**	**the**	**architect**	**of**	**this**	**strange**	**dwelling**	**.**
我们	有	不	线索	到	这	姓名	的	这	建筑师	的	这	奇怪的	住宅	.

我们完全不知道这座奇特住宅的建筑师是谁。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪk'stɪŋkt] , [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ˌʌn'rɪtn] ;

He	**probably**	**belonged**	**to**	**a**	**race**	**long**	**since**	**extinct**	**,**	**whose**	**history**	**is**	**unwritten**	**;**
他	大概	属于	到	一个	种族	长的	自从	灭绝	,	谁	历史	是	不成文	;

他可能属于一个早已灭绝、历史未被记载的种族；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - [stoʊn] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] ['hɑ:rbər] [men] , [hu:] ,

but	**that**	**the**	**Dwarfie**	**Stone**	**at**	**various**	**periods**	**harboured**	**men**	**,**	**who**	**,**
但	那	这	-	石头	在	各种各样的	时期	窝藏	男人	,	WHO	,

但是，矮人石在不同时期都曾藏匿过一些人，他们

['i:ðər] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ɔ:r][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] , [sɔ:t] [ðer; ðər][ə; eɪ]['refju:dʒ] - [fɑ:r]

either	**from**	**necessity**	**or**	**a**	**love**	**of**	**solitude**	**,**	**sought**	**there**	**a**	**refuge**	**'**	**far**
任何一个	从	必要性	或者	一个	爱	的	孤独	,	寻求	那里	一个	避难所	-	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] ,

from	**the**	**madding**	**crowd**	**,**
从	这	疯狂	人群	,

或许是出于无奈，或许是出于对孤独的向往，他们到那里寻求一个"远离尘嚣"的避难所。

- [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['sevrəl] ['tenənts] .

'	**is**	**evidenced**	**by**	**the**	**traditionary**	**tales**	**related**	**of**	**its**	**several**	**tenants**	**.**
-	是	有证据	经过	这	传统	故事	有关的	的	它是	一些	租户	.

从其几位租户流传下来的传统故事中可以看出这一点。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ledʒənd] [ɪm'bɔdiz] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv] [ði:z] .

The	**following**	**legend**	**embodies**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**these**	**.**
这	下列的	传奇	体现	这	最多	受欢迎的	的	这些	.

以下这个传说体现了其中最流行的一种。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [hɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] - [ðə; ði][dwɔ:rf]

Not	**even**	**the**	**oldest**	**inhabitant**	**of**	**Hoy**	**could**	**remember**	**when**	**Snorro**	**the**	**Dwarf**
不是	甚至	这	最老	居民	的	霍伊	可以	记住	什么时候	-	这	矮人

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [stoʊn][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['væli] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

took	**up**	**his**	**abode**	**in**	**the**	**hollow**	**stone**	**in**	**the**	**green**	**valley**	**far**	**away**	**among**	**the**	**hills**	**.**
采取	向上	他的	住所	在	这	空洞的	石头	在	这	绿色的	谷	远的	离开	之中	这	丘陵	.

即使是霍伊岛上最年长的居民也记不清矮人斯诺罗是什么时候在遥远山峦间绿色山谷的空心石头里安家的。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz][koʊ'i:v(ə)l]

Indeed	**,**	**the**	**country**	**-**	**folk**	**had**	**come**	**to**	**regard**	**his**	**appearance**	**as**	**coeval**
的确	,	这	国家	-	民间	有	来	到	看待	他的	外貌	作为	同时期

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

with	**his**	**dwelling**	**.**
和	他的	住宅	.

事实上，乡下人已经把他的外貌与他的住所视为一体。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [mɪ'stɪrɪəs] , [ænd; ənd][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑ:t] ,

Both	**were**	**mysterious**	**,**	**and**	**as**	**like**	**as**	**not**	**,**
两个都	是	神秘	,	和	作为	喜欢	作为	不是	,

两者都充满神秘感，而且极有可能.....

[ðə; ði][fɜːrst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

the	first	might	have	been	the	originator	of	the	second	.
这	第一的	可能	有	到过	这	鼻祖	的	这	第二	.

第一个可能是第二个的起源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] - ([nɔːr'wiːdʒən] ['feri]) ,

It	was	whispered	that	Snorro	was	the	son	of	a	trolld	(	Norwegian	fairy	)	,
它	曾是	低声说道	那	-	曾是	这	儿子	的	一个	-	(	挪威	仙女	)	,

有传言说，斯诺罗是巨魔（挪威精灵）的儿子。

[hens] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][lɔːn'dʒevəti] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

hence	his	more	than	human	longevity	;	but	that	his	mother	was	of
因此	他的	更多的	比	人类	长寿	;	但	那	他的	母亲	曾是	的

['mɔːrt(ə)l] [moʊld] .

mortal	mould	.
凡人	模具	.

因此他拥有超乎常人的长寿；但他的母亲却是凡人。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hjuː'mænəti] ; [ðiːz]

From	her	he	inherited	certain	characteristics	peculiar	to	humanity	;	these
从	她	他	遗传	肯定	特征	奇特	到	人类	;	这些

[wɜːr; wər] — [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vænəti] ;

were	—	ambition	and	vanity	;
是	—	志向	和	虚荣	;

他从她那里继承了人类特有的某些特征；这些特征是——野心和虚荣心；

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['ætɪtuːd] [ə'suːmd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ə'proʊtʃt]

the	former	being	gratified	by	the	obsequious	attitude	assumed	by	all	who	approached
这	以前的	存在	满意	经过	这	低三下四	态度	假定	经过	全部	WHO	接近

[hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['lætər] ,

him	;	the	latter	,
他	;	这	后者	,

前者因所有接近他的人都对他毕恭毕敬而感到满意；后者，

[baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr]

by	the	frequent	contemplation	of	his	face	in	a	small	steel	mirror	which	he	wore
经过	这	频繁	沉思	的	他的	脸	在	一个	小的	钢	镜子	哪个	他	穿着

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

round	his	neck	;
圆形的	他的	脖子	;

他经常对着挂在脖子上的小钢镜审视自己的脸庞；

[fɔːr; fər] - , [ðoʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ʌv; əv][fɔːrm] , [pə'zest] [ə; eɪ]

for	Snorro	,	though	short	of	stature	and	distorted	of	form	,	possessed	a
为了	-	,	尽管	短的	的	身材	和	扭曲	的	形式	,	拥有	一个

['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] ,

countenance	of	singular	beauty	,
面容	的	单数	美丽	,

虽然斯诺罗身材矮小，体态畸形，但他却拥有着一种独特的美丽容颜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] .

and	which	had	hitherto	defied	the	ravages	of	time	.
和	哪个	有	迄今为止	违抗	这	蹂躏	的	时间	.

并且此前一直经受住了时间的侵蚀。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['sɪmpəlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'stɪld]

His	days	were	spent	in	the	gathering	of	simples	,	from	which	he	distilled
他的	天	是	花费	在	这	采集	的	简单	,	从	哪个	他	蒸馏

['medsnz] ;

medicines	;
药物	;

他终日采集草药，并从中提炼出药物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [toʊm] [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [ruːnz] ; ['oʊdɪnz] [bʊk] ,

and	the	study	of	a	huge	tome	inscribed	with	ancient	runes	;	Odin's	book	,
和	这	学习	的	一个	巨大的	大部头书	铭文	和	古老的	符文	;	奥丁的	书	,

以及对一本刻有古代符文的巨著的研究；奥丁之书，

[ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt]

the	country	-	folk	called	it	,	crossing	themselves	as	they	mentioned	the	great
这	国家	-	民间	称为	它	,	过境	他们自己	作为	他们	提及	这	伟大的

[ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] [neɪm] .

enchanter's	name	.
魔法师的	姓名	.

乡下人一边念着这位伟大魔法师的名字，一边划着十字。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['siːmɪŋli] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vendər]

But	though	seemingly	intent	on	the	prosecution	of	his	calling	as	a	vendor
但	尽管	似乎	意图	在	这	起诉	的	他的	呼叫	作为	一个	小贩

[ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['fɪltər] ,

of	drugs	and	philters	,
的	药物	和	滤液	,

尽管他似乎一心想继续从事贩卖毒品和迷药的勾当，

[ðə; ði] [dwɔːrfs] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['siːkɪŋ] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pleɪs] ,

the	Dwarf's	main	object	in	seeking	an	asylum	in	such	a	remote	place	,
这	矮人的	主要的	目的	在	寻求	一个	庇护所	在	这样的	一个	偏僻的	地方	,

矮人之所以在如此偏远的地方寻求庇护，主要目的是为了……

[wʌz; wəz][ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrt] [hɪl] [ʌv; əv] [hɔɪ] ,

was	its	proximity	to	the	Wart	Hill	of	Hoy	,
曾是	它是	邻近	到	这	疣	爬坡道	的	霍伊	,

它靠近霍伊岛的沃特山，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːrbʌŋkl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	he	had	reason	to	believe	the	magic	carbuncle	was	to	be	found	.
在哪里	他	有	原因	到	相信	这	魔法	痈	曾是	到	是	成立	.

他有理由相信，那颗神奇的红宝石就在那里。

[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪmd] [dʒem][wɜːr; wər] ['veriəs] .

The	properties	of	this	famed	gem	were	various	.
这	特性	的	这	著名的	宝石	是	各种各样的	.

这颗名贵宝石具有多种特性。

[helθ] , [welθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

Health	,	wealth	,	and	happiness	,	every	good	thing	that	heart	could	desire	,
健康	,	财富	,	和	幸福	,	每一个	好的	事物	那	心	可以	欲望	,

健康、财富和幸福，一切人间美好事物，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən] .

became	the	possession	of	the	holder	of	the	talisman	.
成为	这	拥有	的	这	持有者	的	这	护符	.

成为护身符持有者的财产。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd]

He	had	but	to	wish	,	and	on	the	instant	,	that	which	he	coveted
他	有	但	到	希望	,	和	在	这	立即的	,	那	哪个	他	令人垂涎的

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

was	within	his	grasp	.
曾是	之内	他的	抓牢	.

他只需许愿，瞬间，他所渴望的东西就触手可及。

['oʊnli][æt; ət]['steɪtɪd][taɪmz][ænd; ənd] ['si:znz] , [ænd; ənd]['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] , [dɪd][ðə; ði]

Only	at	stated	times	and	seasons	,	and	under	certain	conditions	,	did	the
仅有的	在	声明	时代	和	季节	,	和	在下面	肯定	状况	,	做过	这

['kɑ:rbʌŋkl] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,

carbuncle	show	itself	,
痈	展示	本身	,

只有在特定的时间、季节和条件下，痈才会显现出来。

['tʃeɪndʒfəl] [ʌv; əv][hju:][æz; əz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] .

changeful	of	hue	as	the	rainbow	,	and	seemingly	as	difficult	of	access	.
变化	的	色调	作为	这	彩虹	,	和	似乎	作为	难的	的	使用权	.

色彩变幻莫测，如同彩虹一般，而且似乎也难以接近。

['meni] [hæd; həd] ['rɪskt] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnsək'sesfəli] ;

Many	had	risked	life	and	limb	to	obtain	it	,	but	hitherto	unsuccessfully	;
许多	有	冒险	生活	和	肢	到	获得	它	,	但	迄今为止	不成功	;

[fɔ:r; fər][laɪk][ðə; ði] ['ɪgnɪs] ['fætju:əs] ,

for	like	the	ignis	fatuus	,
为了	喜欢	这	伊格尼斯	法图斯	,

许多人冒着生命危险去获取它，但迄今为止都未能成功；因为就像鬼火一样，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'lu:did] [ɔ:l] [pər'su:t] .

it	eluded	all	pursuit	.
它	躲避	全部	追逐	.

它逃脱了所有追捕。

[ðə; ði][dwɔ:rf][ə'loʊn] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði][dʒem] ,

The	Dwarf	alone	cherished	the	hope	of	acquiring	the	gem	,
这	矮人	独自的	珍爱	这	希望	的	收购	这	宝石	,

只有矮人怀揣着得到这颗宝石的希望。

['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntent][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['medsnz]

being	content	in	the	meantime	to	earn	his	livelihood	by	the	sale	of	medicines
存在	内容	在	这	与此同时	到	赚	他的	生计	经过	这	销售	的	药物

[ænd; ənd] [lʌv] - ['poʊʃənz] .

and	love	-	potions	.
和	爱	-	魔药	.

与此同时，他满足于靠出售药品和爱情药水来维持生计。

[hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt][kəm'pænjən][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd]

His	constant	companion	and	assistant	in	all	his	pursuits	was	a	gray	-	headed
他的	持续的	伴侣	和	助手	在	全部	他的	追求	曾是	一个	灰色的	-	标题

['reɪv(ə)n] .

raven	.
乌鸦	.

在他所有追求中始终陪伴在他身边并协助他的，是一只灰头渡鸦。

[ðɪs] { - }

This	{	668	}
这	{	-	}

这{668}

[bɜ:rd][ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɪrd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:] ['eksəd]

bird	of	ill	-	omen	was	as	much	feared	as	his	master	,	who	exercised
鸟	的	患病的	-	预兆	曾是	作为	很多	害怕	作为	他的	掌握	,	WHO	锻炼

[ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪləndərz] ,

unlimited	control	over	the	islanders	,
无限	控制	超过	这	岛民	,

不祥之鸟和它的主人一样令人恐惧，它的主人对岛民拥有绝对的控制权。

['setlɪŋ] [ðer; ðər] [dis'pju:ts] , ['ɔ:rdərɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] ,

settling	their	disputes	,	ordering	their	households	,
安顿	他们的	争议	,	订购	他们的	家庭	,

解决彼此间的纠纷，安排好各自的家务，

[bʌt; bət] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔ:r] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər][dɪs'laɪk]

but	altogether	behaving	in	a	manner	more	calculated	to	earn	their	dislike
但	共	行为	在	一个	方式	更多的	计算	到	赚	他们的	不喜欢

[ðæn; ðən][wɪn][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] .

than	win	their	confidence	.
比	赢	他们的	信心	.

但总的来说，他的行为更像是故意招致他们的厌恶，而不是赢得他们的信任。

['ɔ:rkni] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] (- [ə; eɪ] . [di:] .) ['gʌvənd] [baɪ] [tu:] ['ɝ:lz] , [pɔ:l] [ænd; ənd]

Orkney	was	at	this	period	(	1120	a	.	d	.	)	governed	by	two	earls	,	Paul	and
奥克尼群岛	曾是	在	这	时期	(	-	一个	.	d	.	)	受统治	经过	二	伯爵	,	保罗	和

['hærəld] .

Harold	.
哈罗德	.

在这一时期（公元 1120 年），奥克尼由两位伯爵保罗和哈罗德统治。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['toʊtəli] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

They	were	half	-	brothers	,	and	totally	dissimilar	in	appearance	and	character	.
他们	是	一半	-	兄弟	,	和	完全	不同的	在	外貌	和	特点	.

他们是同父异母的兄弟，外貌和性格截然不同。

[pɔ:l] , [ðə; ði]['eldər] — ['sɜ:rneɪmd] [ðə; ði]['saɪlənt][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌtæsɪ'tɜ:rnəti] — [wʌz; wəz][tɔ:l]

Paul	,	the	elder	—	surnamed	the	Silent	on	account	of	his	taciturnity	—	was	tall
保罗	,	这	长老	—	姓氏	这	沉默的	在	帐户	的	他的	沉默寡言	—	曾是	高的

[ænd; ənd] ['hænsəm] ,

and	handsome	,
和	英俊的	,

老保罗——因为他沉默寡言而被称作"沉默者"——身材高大，相貌英俊。

[dɑ:rk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑ:rk] - [aɪd] , [ɪk'sɛld] [ɪn][ɔ:l] ['naɪtli] ['eksərsaɪzɪz] ,

dark	-	haired	and	dark	-	eyed	,	excelled	in	all	knightly	exercises	,
黑暗的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	,	表现出色	在	全部	骑士精神	练习	,

黑发黑眸，精通所有骑士操练。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmd] [bəuθ][hɪz; ɪz]['i:kwəlz][ænd; ənd][in'fiəriəz][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['æfəb(ə)l] ['mænərz] .

and	charmed	both	his	equals	and	inferiors	by	his	gentle	,	affable	manners	.
和	迷住了	两个都	他的	等于	和	下等人	经过	他的	温和的	,	和蔼可亲	礼仪	.

他温和友善的举止赢得了同级和下级的喜爱。

['hærəld] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [æz; əz]['flu:ənt][ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Harold	,	the	younger	,	was	,	on	the	contrary	,	as	fluent	of	speech	as	his
哈罗德	,	这	年轻	,	曾是	,	在	这	相反	,	作为	流利	的	演讲	作为	他的

['brʌðər] [wʌz; wəz]['tæsɪtɜ:rn] ;

brother	was	taciturn	;
兄弟	曾是	沉默寡言	;

与哥哥沉默寡言相反，弟弟哈罗德能言善辩；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['sʌbdʒekts][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

and	his	admiring	subjects	had	therefore	bestowed	upon	him	the	title
和	他的	钦佩	主题	有	所以	授予	之上	他	这	标题

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:rətər] .

of	the	'	Orator	.
的	这	-	演说者	.

因此，他那些仰慕他的臣民授予他"演说家"的称号。

-	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fer]	-	['herd]	[ænd; ənd]	[bluː]	-	[aɪd]	;	[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[wel]	-	['lʊkɪŋ]	[mæn]
'	**He**	**was**	**fair**	**-**	**haired**	**and**	**blue**	**-**	**eyed**	**;**	**but**	**though**	**a**	**well**	**-**	**looking**	**man**
-	他	曾是	公平的	-	头发	和	蓝色的	-	眼睛	;	但	尽管	一个	出色地	-	寻找	男人

[ɪ'nʌf]	,
enough	**,**
足够的	,

"他金发碧眼；虽然相貌英俊，

[hiː; hi]	[pə'zest]	['niːðər]	[ðə; ði]	['gælənt]	['berɪŋ]	[nɔːr]	[ðə; ði]	['wɪnɪŋ]	['mænər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['eldər]
he	**possessed**	**neither**	**the**	**gallant**	**bearing**	**nor**	**the**	**winning**	**manner**	**of**	**his**	**elder**
他	拥有	两者都不	这	英勇	轴承	也不	这	获胜	方式	的	他的	长老

['brʌðər]	.
brother	**.**
兄弟	.

他既没有哥哥那样英勇的风度，也没有哥哥那样讨人喜欢的魅力。

[truːθ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['hærəld]	[wʌz; wəz]	[kwɪk]	-	['tempərd]	[ænd; ənd]	['kwɑːrəlsəm]	,	['brʊkɪŋ]	[noʊ]
Truth	**to**	**say**	**,**	**Harold**	**was**	**quick**	**-**	**tempered**	**and**	**quarrelsome**	**,**	**brooking**	**no**
真相	到	说	,	哈罗德	曾是	快的	-	淬火	和	爱争吵的	,	布鲁克金	不

[kən'troʊl]	,
control	**,**
控制	,

说实话，哈罗德脾气暴躁，好争吵，容不得半点节制。

[ænd; ənd]	['dʒeləs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[pɔːl]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[lʌvd]	[baɪ]	[ɔːl]	['klæsɪz]	.
and	**jealous**	**to**	**a**	**degree**	**of**	**Paul**	**,**	**who**	**was**	**loved**	**by**	**all**	**classes**	**.**
和	嫉妒的	到	一个	程度	的	保罗	,	WHO	曾是	喜爱	经过	全部	课程	.

而且，她对保罗还有一丝嫉妒之情，因为保罗深受各阶层人士的喜爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðɪs] [ʌn'eimiəbl] ['sentɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
This unamiable sentiment on the part of the younger brother ,
这 不友善的 情绪 在 这 部分 的 这 年轻 兄弟 ,

弟弟这种不友好的情绪，

[prə'du:st] [ə; eɪ]['koʊldnəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [wɪtʃ] [taɪm] ['ræðər] [ɪn'kri:st] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .
produced a coldness between the earls which time rather increased than diminished .
生产 一个 寒冷 之间 这 伯爵 哪个 时间 相当 增加 比 减少 .

这导致伯爵之间的隔阂日益加深，时间不但没有减轻，反而加剧了这种隔阂。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['hærəld] ['vɪzɪtɪd] ['skɑ:tlənd] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] ,
In the summer of 1120 , Harold visited Scotland , where he had large estates ,
在 这 夏天 的 - , 哈罗德 到访 苏格兰 , 在哪里 他 有 大的 庄园 ,

1120年夏天，哈罗德访问了苏格兰，他在那里拥有大片地产。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:rkni] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['helgə]
returning to Orkney in the autumn , carrying with him the Countess Helga
返回 到 奥克尼群岛 在 这 秋天 , 携带 和 他 这 伯爵夫人 赫尔加
, [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
, his mother ;
, 他的 母亲 ;

秋天，他带着母亲赫尔加伯爵夫人返回奥克尼群岛；

- , [hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] ,
Fraukirk , her sister , a widow ; and many other distinguished guests ,
- , 她 姐姐 , 一个 寡妇 ; 和 许多 其他 杰出的 客人 ,

弗劳柯克，她的妹妹，一位寡妇；以及许多其他尊贵的客人，

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋst] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ['mɔ:nə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
conspicuous amongst whom was the beautiful Lady Morna , daughter of an Irish
显眼的 在 谁 曾是 这 美丽的 女士 莫尔纳 , 女儿 的 一个 爱尔兰
[ɜ:rl] .
earl .
伯爵 .

其中最引人注目的是美丽的莫娜夫人，她是爱尔兰伯爵的女儿。

[ðɪs] [fer] ['leɪdi] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [kɪŋ] ,
This fair lady , whom he had met at the court of the Scottish king ,
这 公平的 女士 , 谁 他 有 遇见 在 这 法庭 的 这 苏格兰 国王 ,

这位美丽的女士，是他曾在苏格兰国王的宫廷里遇到的。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɔ:rətərz] [hɑ:rt] [baɪ][stɔ:rm] .
had taken the Orator's heart by storm .
有 已采取 这 演说家的 心 经过 风暴 .

彻底俘获了演说家的心。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['hɑ:mɪdʒ][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['koʊldnəs] , ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] ;
That she received his homage with marked coldness , only increased his ardour ;
那 她 已收到 他的 尊敬 和 标记 寒冷 , 仅有的 增加 他的 热情 ;

她对他表现出的冷淡态度，反而更加激发了他的热情；

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][praɪz][hiː; hi][hæd; həd]

and	fearful	of	a	rival	coming	between	him	and	the	prize	he	had
和	可怕	的	一个	竞争对手	未来	之间	他	和	这	奖	他	有

[set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] ,

set	his	heart	on	winning	,
放	他的	心	在	获胜	,

他害怕有竞争对手阻挠他赢得自己梦寐以求的奖赏。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɜːrl] [hæd; həd] , ['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɪn'djʊst] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['meɪd(ə)n]

the	young	earl	had	,	after	much	persuasion	,	induced	the	noble	Irish	maiden
这	年轻的	伯爵	有	,	后	很多	劝说	,	诱导	这	高贵	爱尔兰	少女

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

to	visit	his	court	,
到	访问	他的	法庭	,

经过一番劝说，年轻的伯爵终于说服了这位爱尔兰贵族少女来他的宫廷做客。

[wer] [hiː; hi] [fɪrd] [noʊ]['raɪv(ə)l] .

where	he	feared	no	rival	.
在哪里	他	害怕	不	竞争对手	.

他在那里不惧任何对手。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['rekənd] ['fɔːlsli] ; [fɔːr; fər] [er] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,

But	in	this	he	reckoned	falsely	;	for	ere	many	days	had	passed	,
但	在	这	他	估计	错误地	;	为了	埃雷	许多	天	有	通过了	,

但他在这件事上算错了；因为没过多少天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɜːrl] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['streɪndʒər][wɜːr; wər]

it	was	plainly	to	be	seen	that	Earl	Paul	and	the	lovely	stranger	were
它	曾是	显然	到	是	已见	那	伯爵	保罗	和	这	迷人的	陌生人	是

['mjuːtʃuəli] [ə'træktɪd] ,

mutually	attracted	,
相互	吸引	,

很明显，保罗伯爵和那位美丽的陌生女子彼此吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒentlər][seks] ,

and	he	who	had	formerly	avoided	the	society	of	the	gentler	sex	,
和	他	WHO	有	以前	避免	这	社会	的	这	更温和	性别	,

而他，此前一直回避与女性交往，

[naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gest] .

now	devoted	all	his	time	and	attention	to	his	brother's	beautiful	guest	.
现在	奉献	全部	他的	时间	和	注意力	到	他的	兄弟	美丽的	客人	.

现在他把所有的时间和精力都投入到他哥哥那位美丽的客人身上。

['hærəld][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Harold	was	furious	at	this	unexpected	blow	to	his	hopes	,	and	having
哈罗德	曾是	狂怒	在	这	意外	吹	到	他的	希望	,	和	拥有

[ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wʌn] [deɪ] ,

encountered	his	rival	one	day	,
遭遇	他的	竞争对手	一	天	,

哈罗德对这突如其来的打击感到怒不可遏，有一天他遇到了自己的对手，

[ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] , [hiː; hi] [druː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

alone	and	unarmed	,	he	drew	upon	him	,
独自的	和	徒手	,	他	画	之上	他	,

他孤身一人，手无寸铁，却拔枪指向他。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz]

declaring	**if**	**he**	**did**	**not**	**relinquish**	**then**	**and**	**there**	**all**	**pretensions**	**to**	**the**	**lady's**
声明	如果	他	做过	不是	放弃	然后	和	那里	全部	虚荣心	到	这	女士的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

他宣称，如果他不当场放弃对这位女士的一切求婚权利，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

he	**should**	**run**	**him**	**through**	**the**	**body**	**.**
他	应该	跑步	他	通过	这	身体	.

他应该把他从身体里捅出去。

[ˌʌndɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θret] , [pɔːl] ['ænsər] ['fɜːrmli] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz]

Undismayed	**at**	**the**	**threat**	**,**	**Paul**	**answered**	**firmly**	**,**	**that**	**he**	**declined**	**to**	**forfeit**	**his**
毫不气馁	在	这	威胁	,	保罗	回答	牢牢	,	那	他	拒绝	到	丧失	他的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['mɔːnə] ,

chance	**of**	**winning**	**Morna**	**,**
机会	的	获胜	莫尔纳	,

面对威胁，保罗毫不畏惧，坚定地回答说，他绝不会放弃赢得莫娜的机会。

[ðoʊ] [ðæt] [tʃæns] [ə'pɪrd] [smɔːl] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] — [hiː; hi] [huːz]

though	**that**	**chance**	**appeared**	**small**	**when**	**compared**	**with**	**his**	**brother's**	**—**	**he**	**whose**
尽管	那	机会	出现	小的	什么时候	比较的	和	他的	兄弟	—	他	谁

[pər'sweɪsɪv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

persuasive	**speech**	**was**	**so**	**much**	**more**	**acceptable**	**to**	**women**	**than**	**his**	**own**
有说服力的	演讲	曾是	所以	很多	更多的	可接受	到	女性	比	他的	自己的

[dɪ'plɔːrəbl] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] .

deplorable	**taciturnity**	**.**
可悲的	沉默寡言	.

虽然与他哥哥相比，这种机会似乎很小——他哥哥能言善辩，比他自己可悲的沉默寡言更受女性欢迎。

['mɔləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['ɝːlz] ['mɑːdɪst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['dʒeləs] ['lʌvər] [ʃiːðd]

Mollified	**by**	**the**	**Silent**	**earl's**	**modest**	**opinion**	**of**	**himself**	**,**	**the**	**jealous**	**lover**	**sheathed**
柔和的	经过	这	沉默的	伯爵的	谦虚的	观点	的	他自己	,	这	嫉妒的	情人	鞘

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	**sword**	**,**
他的	剑	,

因沉默伯爵谦逊的自尊心而稍稍平息了心中的嫉妒，那名嫉妒的情人便收起了剑。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd] , ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['petʃələns] , [wɪtʃ]

and	**grasping**	**his**	**brother's**	**hand**	**,**	**begged**	**pardon**	**for**	**his**	**petulance**	**,**	**which**
和	抓握	他的	兄弟	手	,	乞求	赦免	为了	他的	性急	,	哪个

['biːɪŋ] ['redɪli] ['græntɪd] ,

being	**readily**	**granted**	**,**
存在	容易	的确	,

他紧紧抓住哥哥的手，为自己的任性道歉，哥哥欣然原谅了他。

[ðə; ði] ['raɪvlz] ['pɑːrtɪd] [frendz] .

the	**rivals**	**parted**	**friends**	**.**
这	竞争对手	分手了	朋友们	.

昔日对手，如今却成了朋友。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [held][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv]['kɜːrkwɔːl]

The	**court**	**of**	**the**	**earls**	**was**	**at**	**this**	**time**	**held**	**in**	**the**	**ancient**	**town**	**of**	**Kirkwall**
这	法庭	的	这	伯爵	曾是	在	这	时间	握住	在	这	古老的	镇	的	柯克沃尔

;

;
;

当时的伯爵法庭设在古老的柯克沃尔镇；

[bʌt; bət][æz; əz] [juːl] - [taɪd] [druː] [nɪr] , [pɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] - ,

but	as	Yule	-	tide	drew	near	,	Paul	took	his	departure	to	his	palace	in	Orphir	,
但	作为	圣诞节	-	潮	画	靠近	,	保罗	采取	他的	离开	到	他的	宫殿	在	-	,

但随着圣诞节临近，保罗启程前往他在俄珥斐的宫殿。

['dɪstənt] [sʌm; səm] [naɪn] [maɪlz] ,

distant	some	nine	miles	,
遥远	一些	九	英里	,

距离大约九英里，

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət][ðə; ði]

to	prepare	for	the	reception	of	his	brother	and	his	guests	at	the
到	准备	为了	这	接待	的	他的	兄弟	和	他的	客人	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] .

approaching	feast	of	the	Nativity	.
接近	盛宴	的	这	圣诞节	.

为即将到来的圣诞节庆典上接待他的兄弟及其宾客做准备。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['kɜːrkwɔːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɔːnə] ,

Before	leaving	Kirkwall	,	however	,	he	sought	an	interview	with	Morna	,
前	离开	柯克沃尔	,	然而	,	他	寻求	一个	面试	和	莫尔纳	,

然而，在离开柯克沃尔之前，他设法约见了莫娜。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ; [ðə; ði]['leɪdi] [ə'vaʊɪŋ] ,

which	resulted	in	a	mutual	confession	of	their	love	;	the	lady	avowing	,
哪个	结果	在	一个	相互的	忏悔	的	他们的	爱	;	这	女士	宣称	,

结果，两人互诉衷肠；女士坦白道：

[ðæt] ['nevər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['lʌvər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['riəlaizd][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

that	never	until	she	beheld	her	present	lover	had	she	realised	her	ideal	of
那	绝不	直到	她	观看	她	展示	情人	有	她	意识到	她	理想的	的

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [naɪt] ;

a	perfect	knight	;
一个	完美的	骑士	;

直到遇见现在的爱人，她才真正认识到自己心目中完美骑士的模样；

[waɪl] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]

while	he	,	kissing	her	many	times	,	declared	that	until	his	eyes	rested	on	her
尽管	他	,	接吻	她	许多	时代	,	声明	那	直到	他的	眼睛	休息	在	她

[fer] [feɪs] ,

fair	face	,
公平的	脸	,

他一边亲吻她，一边宣称，直到他的目光停留在她美丽的脸上，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] .

he	had	never	known	what	it	was	to	love	.
他	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	爱	.

他从未体会过爱的滋味。

[wen] [hiː; hi][spoʊk] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['stepmʌðər] [ʌv; əv]

When	he	spoke	,	however	,	of	informing	his	brother	and	stepmother	of
什么时候	他	辐	,	然而	,	的	通知	他的	兄弟	和	后妈	的

[ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l] ,

their	betrothal	,
他们的	订婚	,

然而，当他谈到要将哥哥和继母的婚约告知他们时，

['mɔːnə] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'fɜːr] ['duːɪŋ] [soʊ] [tɪl] ['krɪsməs] - [deɪ] .

Morna	begged	him	to	defer	doing	so	till	Christmas	-	day	.
莫尔纳	乞求	他	到	推迟	正在做	所以	直到	圣诞节	-	天	.

莫娜恳求他把这件事推迟到圣诞节那天。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi]['ʌndər][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [prə'tekʃn] ,

She	should	then	be	under	her	lover's	protection	,
她	应该	然后	是	在下面	她	恋人的	保护	,

这样她就应该受到爱人的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] ['eni]

and	the	sanctity	of	the	feast	might	have	some	effect	in	restraining	any
和	这	圣洁	的	这	盛宴	可能	有	一些	影响	在	限制	任何

['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['tempər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hærəld] .

outburst	of	temper	on	the	part	of	Harold	.
爆发	的	脾气	在	这	部分	的	哈罗德	.

而宴会的庄严气氛或许能起到一定的抑制哈罗德发脾气的作用。

[pɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [went] [tuː; tə] - .

Paul	agreed	to	this	,	and	shortly	after	went	to	Orphir	.
保罗	同意	到	这	,	和	不久	后	去	到	-	.

保罗同意了，不久便去了俄珥斐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʌvəz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði]['wɪdoʊ] - ,

But	the	lovers	'	conversation	had	been	overheard	by	the	widow	Fraukirk	,
但	这	恋人	-	对话	有	到过	无意中听到	经过	这	寡妇	-	,

但是，这对恋人的谈话被寡妇弗劳柯克无意中听到了。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːvzdrɑːpər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

who	played	the	part	of	eavesdropper	on	this	occasion	to	confirm	a	suspicion	she
WHO	玩	这	部分	的	偷听者	在	这	场合	到	确认	一个	怀疑	她

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] .

had	long	entertained	of	their	attachment	.
有	长的	娱乐	的	他们的	依恋	.

这次她扮演了偷听者的角色，以证实她长期以来对他们关系的怀疑。

[ðɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['mænər] ,

This	Fraukirk	was	a	handsome	woman	,	of	middle	age	,	fascinating	in	manner	,
这	-	曾是	一个	英俊的	女士	,	的	中间	年龄	,	迷人	在	方式	,

[bʌt; bət]['kræfti][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ,

but	crafty	and	unscrupulous	,
但	狡猾	和	无良的	,

这位弗劳基尔克是一位容貌姣好、中年貌美的女子，举止迷人，但却狡猾奸诈、不择手段。

['stɪkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] .

sticking	at	nothing	to	further	her	own	interests	or	those	of	her	favourites	.
粘性	在	没有什么	到	更远	她	自己的	兴趣	或者	那些	的	她	收藏夹	.

为了自身利益或她所偏袒之人的利益，她不择手段。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['hærəld] , [ænd; ənd] [heitid] [hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] .

She	loved	Harold	,	and	hated	his	half	-	brother	with	a	bitter	hatred	.
她	喜爱	哈罗德	,	和	憎恨	他的	一半	-	兄弟	和	一个	苦的	仇恨	.

她深爱着哈罗德，却对他的同父异母兄弟恨之入骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['nefjuː] ; [mɔːr'oʊvər] ,

He	was	more	popular	than	her	darling	nephew	;	moreover	,
他	曾是	更多的	受欢迎的	比	她	亲爱的	侄子	;	而且	,

他比她心爱的侄子更受欢迎；此外，

[hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊl] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] ;

he	kept	him	from	being	sole	earl	of	Orkney	;
他	保留	他	从	存在	唯一	伯爵	的	奥克尼群岛	;

他阻止了他成为奥克尼伯爵的唯一继承人；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['mɔːnə] .

and	now	he	had	stolen	away	the	heart	of	the	Lady	Morna	.
和	现在	他	有	被盗	离开	这	心	的	这	女士	莫尔纳	.

现在，他已经偷走了莫娜夫人的芳心。

[bent] [ɑ:n] [ə'vendʒɪŋ] ['hɛrəldz] [rɔŋz] , [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

Bent	on	avenging	Harold's	wrongs	,	she	hastened	to	her	sister	the	Countess
弯曲	在	复仇	哈罗德的	错误	,	她	加快	到	她	姐姐	这	伯爵夫人

['helgə] ,

Helga	,
赫尔加	,

她一心想要报复哈罗德的冤屈，于是急忙去找她的姐姐赫尔加伯爵夫人。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] - ['mi:tɪŋ] .

and	communicated	the	result	of	the	lovers	'	meeting	.
和	沟通	这	结果	的	这	恋人	-	会议	.

并传达了这对恋人相遇的结果。

[ðen] [ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] , [dɪ'vɔɪd] [ə'laɪk] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] ,

Then	these	two	women	,	devoid	alike	of	pity	and	remorse	,
然后	这些	二	女性	,	缺乏	同样	的	遗憾	和	悔恨	,

然后，这两个女人，同样缺乏怜悯和悔恨，

[rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]

resolved	upon	the	death	of	the	man	who	stood	between	their	favourite	and
已解决	之上	这	死亡	的	这	男人	WHO	站立	之间	他们的	最喜欢的	和

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

the	lady	of	his	choice	.
这	女士	的	他的	选择	.

他们决心除掉阻碍他们心仪对象与他所爱之人在一起的男人。

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'tætʃ] [tu:; tə] ['hærəld] .

No	suspicion	must	attach	to	Harold	.
不	怀疑	必须	附	到	哈罗德	.

不应怀疑哈罗德。

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnfəməs]

They	meant	to	work	for	him	,	without	apprising	him	of	their	infamous
他们	意思是	到	工作	为了	他	,	没有	了解	他	的	他们的	臭名昭著的

[plænz] ;

plans	;
计划	;

他们打算为他效力，却不让他知道他们臭名昭著的计划；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] , [ðeɪ]

and	having	arranged	as	far	as	possible	the	details	of	the	plot	,	they
和	拥有	安排	作为	远的	作为	可能的	这	细节	的	这	阴谋	,	他们

['pɑ:rtɪd] .

parted	.
分手了	.

他们尽可能地安排好了剧情细节，然后就分道扬镳了。

[ðæt] ['veri] [naɪt] - ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['strɒmnɛs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]

That	very	night	Fraukirk	started	for	the	village	of	Stromness	on	her	way	to
那	非常	夜晚	-	开始	为了	这	村庄	的	斯特罗姆内斯	在	她	方式	到

[ðə; ði] - [stoʊn] ,

the	Dwarfie	Stone	,
这	-	石头	,

当晚，弗劳柯克便启程前往斯特罗姆内斯村，前往矮人石。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] - [ɑ:n] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌmpəsɪŋ] [ɜ:rl]

with	the	intention	of	consulting	Snorro	on	the	best	means	of	compassing	Earl
和	这	意图	的	咨询	-	在	这	最好的	方法	的	罗盘	伯爵

['pɔlz] [deθ] .

Paul's	death	.
保罗的	死亡	.

目的是向斯诺罗咨询如何妥善处理保罗伯爵的死讯。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [hɔɪ] ,

Crossing	**the**	**sound**	**next**	**day**	**to**	**Hoy**	**,**
十字路口	这	声音	下一个	天	到	霍伊	,

第二天横渡海峡前往霍伊岛。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dwɔːrf] , [huː] [rɪ'siːvd]

she	**travelled**	**alone**	**and**	**in**	**disguise**	**to**	**the**	**dwelling**	**of**	**the**	**Dwarf**	**,**	**who**	**received**
她	旅行	独自的	和	在	伪装	到	这	住宅	的	这	矮人	,	WHO	已收到

[hɜːr; hər] ['dʒɔɪfəli] ;

her	**joyfully**	**;**
她	欣喜地	;

她独自一人乔装打扮，前往矮人的住所，矮人热情地接待了她；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

for	**she**	**was**	**an**	**old**	**friend**	**and**	**kindred**	**spirit**	**.**
为了	她	曾是	一个	老的	朋友	和	亲属	精神	.

因为她是我多年的老朋友，也是我的知己。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dis'kləuzd] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] , [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst]['flætli]

But	**when**	**she**	**disclosed**	**the**	**object**	**of**	**her**	**visit**	**,**	**he**	**at**	**first**	**flatly**
但	什么时候	她	披露	这	目的	的	她	访问	,	他	在	第一的	断然

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] .

refused	**to**	**aid**	**her**	**.**
拒绝	到	援助	她	.

但当她透露此行的目的时，他起初断然拒绝帮助她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ə'boʊd][ɑːn] ['sʌfrəns] ;

She	**knew**	**,**	**he**	**said**	**,**	**that**	**he**	**only**	**occupied**	**his**	**present**	**abode**	**on**	**sufferance**	**;**
她	知道	,	他	说	,	那	他	仅有的	占领	他的	展示	住所	在	忍耐	;

他说，她知道他现在住在这里只是出于默许；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [plɑːt] [ə'genst]

and	**in**	**the**	**event**	**of**	**the**	**discovery**	**of**	**his**	**participation**	**in**	**any**	**plot**	**against**
和	在	这	事件	的	这	发现	的	他的	参与	在	任何	阴谋	反对

[ɜːrl] ['pɔlz] [laɪf] ,

Earl	**Paul's**	**life**	**,**
伯爵	保罗的	生活	,

如果发现他参与了任何针对保罗伯爵的阴谋，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [ə'saɪləm] ,

he	**would**	**certainly**	**be**	**driven**	**to**	**seek**	**another**	**asylum**	**,**
他	会	当然	是	驱动	到	寻找	其他	庇护所	,

他肯定会被迫寻求另一处庇护所。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['kɑːrbʌŋkl] .

in	**which**	**case**	**he**	**should**	**lose**	**all**	**chance**	**of**	**securing**	**the**	**magic**	**carbuncle**	**.**
在	哪个	案件	他	应该	失去	全部	机会	的	确保	这	魔法	痈	.

在这种情况下，他将彻底失去获得魔法红宝石的机会。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

His	**visitor**	**,**	**however**	**,**	**was**	**equal**	**to**	**the**	**task**	**of**	**winning**	**him**	**over**	**.**
他的	游客	,	然而	,	曾是	平等的	到	这	任务	的	获胜	他	超过	.

然而，他的访客却成功地赢得了他的好感。

[ʃiː; ʃi] [braibd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

She	**bribed**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
她	受贿	更高	和	更高	,

她贿赂的金额越来越高，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ræŋk] .

until	**at**	**last**	**he**	**was**	**dazzled**	**by**	**her**	**offers**	**of**	**money**	**and**	**rank**	**.**
直到	在	最后的	他	曾是	眼花缭乱	经过	她	优惠	的	钱	和	秩	.

直到最后，他才被她提供的金钱和地位所迷惑。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər]['praɪvət] ['sekrəteri] , [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz]

He	should	be	her	private	secretary	,	have	leave	to	come	and	go	as
他	应该	是	她	私人的	秘书	,	有	离开	到	来	和	去	作为

[hiː; hi] ['lɪstɪd] ,

he	listed	,
他	列出	,

他应该担任她的私人秘书，可以按照他列出的清单自由出入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt]

and	she	doubted	not
和	她	怀疑	不是

她对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [haɪ] [prɪ'fɜːrmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

but	she	might	be	able	to	procure	high	preferment	for	him	at	the
但	她	可能	是	有能力的	到	采购	高的	升迁	为了	他	在	这

['skɑːtɪʃ] [kɔːrt] .

Scottish	court	.
苏格兰	法庭	.

但她或许能为他在苏格兰宫廷谋得高位。

[ðə; ði] [dwɔːrfs] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'mɜːr][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]

The	Dwarf's	ambition	was	stirred	,	and	without	further	demur	he	promised	his
这	矮人的	志向	曾是	搅拌	,	和	没有	更远	异议	他	承诺	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

矮人的野心被激发了出来，他毫不犹豫地答应帮忙。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti] ,

He	could	weave	a	piece	of	cloth	,	he	said	,	of	unrivalled	beauty	,
他	可以	编织	一个	片	的	布	,	他	说	,	的	无与伦比	美丽	,

他说，他能织出一块美得无与伦比的布。

[wɪtʃ] [wen] ['fæʃnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['wɛrərz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

which	when	fashioned	into	a	garment	would	cause	the	wearer's	death	in	a	few
哪个	什么时候	造型	进入	一个	服装	会	原因	这	穿着者的	死亡	在	一个	很少

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

如果将这种物质制成衣服，穿着者会在几分钟内死亡；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

and	he	proposed	providing	his	visitor	with	just	such	a	piece	to	be	made
和	他	建议的	提供	他的	游客	和	只是	这样的	一个	片	到	是	制成

['ɪntuː][ə; eɪ] [vest] [fɔːr; fər] [ɜːrl] [pɔːl] .

into	a	vest	for	Earl	Paul	.
进入	一个	背心	为了	伯爵	保罗	.

他提议为来访者提供这样一块布料，让他为保罗伯爵做一件背心。

- [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][baɪ] { - }

Fraukirk	declared	herself	perfectly	satisfied	by	{	669	}
-	声明	她自己	完美	使满意	经过	{	-	}

弗劳柯克宣称自己对{669}非常满意

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

this	proposal	,	and	the	confederates	parted	with	the	understanding	,
这	提议	,	和	这	南方邦联	分手了	和	这	理解	,

这项提议，以及南方邦联对这一谅解的妥协，

[ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][web] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz][hændz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] -
that **the** **fatal** **web** **should** **be** **placed** **in** **the** **lady's** **hands** **shortly** **before** **Christmas** **-**
那 这 致命的 网站 应该 是 放置 在 这 女士的 双手 不久 前 圣诞节 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

致命的蛛网应该在圣诞节前不久交到这位女士手中。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['ænts, 'ɔnts] ['æbsəns] , ['hærəld] [meɪd] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd]
During **his** **wicked** **aunt's** **absence** **,** **Harold** **made** **offer** **of** **his** **heart** **and** **hand**
期间 他的 邪恶 姑姑的 缺席 , 哈罗德 制成 提供 的 他的 心 和 手
[tuː; tə] ['mɔːnə] ,
to **Morna** **,**
到 莫尔纳 ,

在他恶毒的姑妈不在家的时候，哈罗德向莫娜表达了自己的爱意和意愿。

['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
pleading **his** **cause** **with** **eloquence** **and** **passion** **.**
恳求 他的 原因 和 口才 和 热情 .

他慷慨激昂、充满激情地陈述自己的理由。

[bʌt; bət] [wen] [met] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
But **when** **met** **by** **a** **refusal** **,** **he** **burst** **into** **a** **great** **rage** **,**
但 什么时候 遇见 经过 一个 拒绝 , 他 爆裂 进入 一个 伟大的 愤怒 ,

但遭到拒绝后，他勃然大怒。

[ə'næθəˌmaɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
anathematised **himself** **and** **the** **object** **of** **his** **affection** **,** **rushed** **from** **her**
被诅咒的 他自己 和 这 目的 的 他的 感情 , 匆忙 从 她
['prez(ə)ns] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
presence **,** **flung** **himself** **on** **his** **horse** **,**
在场 , 扔 他自己 在 他的 马 ,

他诅咒自己和心仪之人，冲出她的视线，纵身跃上马背。

[ænd; ənd] ['gæləpt] ['mædli] [ə'weɪ] .
and **galloped** **madly** **away** **.**
和 疾驰 疯狂地 离开 .

然后疯狂地策马奔逃。

[tuː] ['aʊərz] - [hɑːrd]['raɪdɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['strɒmnɛs] , [wer] [hiː; hi]
Two **hours** **'** **hard** **riding** **brought** **him** **to** **the** **village** **of** **Stromness** **,** **where** **he**
二 小时 - 难的 骑术 带来 他 到 这 村庄 的 斯特罗姆内斯 , 在哪里 他
[druː] [reɪn] ;
drew **rein** **;**
画 缰绳 ;

两个小时的艰苦骑行将他带到了斯特罗姆内斯村，在那里他拉下了缰绳；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [hɪlz] [ʌv; əv] [hɔɪ] ,
and **his** **eyes** **resting** **on** **the** **snow** **-** **capped** **hills** **of** **Hoy** **,**
和 他的 眼睛 休息 在 这 雪 - 封顶 丘陵 的 霍伊 ,

他的目光落在霍伊岛白雪皑皑的山丘上，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['veri] [hɪlz] [dwelt] [ə; eɪ][dwɔːrf] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he **suddenly** **recollected** **that** **among** **those** **very** **hills** **dwelt** **a** **Dwarf** **famous** **for** **the**
他 突然 回忆 那 之中 那些 非常 丘陵 居住 一个 矮人 著名的 为了 这
[seɪl] [ʌv; əv] ['fɪltər] .
sale **of** **philters** **.**
销售 的 滤液 .

他突然想起，就在那些山丘之中，住着一个以贩卖药剂而闻名的侏儒。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['wɪzərd] , [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌv] - ['poʊʃ(ə)n]

Resolving	to	visit	the	wizard	,	and	procure	from	him	a	love	-	potion
解决	到	访问	这	巫师	,	和	采购	从	他	一个	爱	-	药水

[tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] [tuː; tə] ['mɔːnə] ,

to	be	administered	to	Morna	,
到	是	管理	到	莫尔纳	,

决定去拜访巫师，从他那里弄来一瓶爱情药水给莫娜服用。

['hærəld][set][seɪl][fɔːr; fər] [hɔɪ] , ['æktʃuəli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

Harold	set	sail	for	Hoy	,	actually	passing	the	craft	containing	his	aunt	,
哈罗德	放	帆	为了	霍伊	,	实际上	通过	这	工艺	包含	他的	阿姨	,

哈罗德启航前往霍伊岛，途中经过了他姑妈乘坐的船只。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

who	was	on	her	return	journey	.
WHO	曾是	在	她	返回	旅行	.

她当时正在返程途中。

[bʌt; bət] - [dɪs'gaɪz] [dɪ'faɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prɑːk'sɪməti]

But	Fraukirk's	disguise	defied	detection	,	and	all	unconscious	of	her	proximity
但	-	伪装	违抗	检测	,	和	全部	无意识	的	她	邻近

, [hɜːr; hər] ['nefjuː] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

,	her	nephew	pursued	his	course	.
,	她	侄子	追击	他的	课程	.

但弗劳柯克的伪装没有被识破，她的侄子丝毫没有意识到她就在附近，继续他的行程。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hɔɪ] , [ðə; ði]['ɔːrətər] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['siːkɪŋ] [aʊt] - ,

Arrived	at	Hoy	,	the	Orator	lost	no	time	in	seeking	out	Snorro	,
到达的	在	霍伊	,	这	演说者	丢失的	不	时间	在	寻求	出去	-	,

到达霍伊后，演说家立即去找斯诺罗。

[huːm] [hiː; hi][faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - [stoʊn] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

whom	he	found	outside	the	Dwarfie	Stone	gazing	intently	at	the	setting	sun	.
谁	他	成立	外部	这	-	石头	凝视	专注地	在	这	环境	太阳	.

他发现他正站在矮人石外，目不转睛地望着落日。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][sə'luːtid][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

At	his	visitor's	approach	he	looked	up	and	saluted	him	gravely	.
在	他的	访客	方法	他	看起来	向上	和	敬礼	他	严重地	.

访客走近时，他抬起头，郑重地向他敬礼。

[ɪn] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [ɜːrl] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði]['wɪzərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

In	few	words	the	earl	acquainted	the	wizard	with	the	object	of	his	visit	,
在	很少	字	这	伯爵	熟人	这	巫师	和	这	目的	的	他的	访问	,

伯爵寥寥数语便向巫师介绍了此行的目的。

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] .

offering	him	at	the	same	time	a	handful	of	gold	pieces	.
提供	他	在	这	相同的	时间	一个	少数	的	金子	件	.

同时递给他一把金币。

[ðə; ði][dwɔːrf] [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] :

The	dwarf	eyed	the	young	man	scrutinisingly	,	remarking	as	he	took	the	gold	:
这	矮人	眼睛	这	年轻的	男人	仔细地	,	评论	作为	他	采取	这	金子	:

矮人打量着年轻人，接过金子后说道：

- [blaɪnd][mʌst; məst][ðə; ði]['meɪd(ə)n][biː; bi] , [sɜːr] [ɜːrl] ,

'	Blind	must	the	maiden	be	,	Sir	Earl	,
-	瞎的	必须	这	少女	是	,	先生	伯爵	,

“这位少女一定是瞎了眼，伯爵爵士。”

[huː] [niːdz] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər]['fænsi][ɑːn][soʊ]['gælənt][ə; eɪ] [naɪt] .

who	needs	aught	to	fix	her	fancy	on	so	gallant	a	knight	.
WHO	需求	零	到	使固定	她	想要	在	所以	英勇	一个	骑士	.

谁还需要什么，才会对如此英俊的骑士倾心呢?

- [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [læft] ['hɑːrʃli] .

'	His	visitor	laughed	harshly	.
-	他的	游客	笑了	严厉地	.

他的访客发出刺耳的笑声。

- [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fænsi][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	A	woman's	fancy	is	harder	to	catch	than	a	sunbeam	,	'	he	said	.
-	一个	女性的	想要	是	更难	到	抓住	比	一个	阳光	,	-	他	说	.

“女人的心意比阳光还难捕捉，”他说。

- [bʌt; bət][hɑːrk][jiː; ji] , ['wɪzərd] ! [taɪm][ænd; ənd][taɪd] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] .

'	But	hark	ye	,	wizard	!	time	and	tide	wait	for	no	man	.
-	但	听着	是的	,	巫师	!	时间	和	潮	等待	为了	不	男人	.

但是，听着，巫师！时间不等人。

[ðə; ði] ['fɪltər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] .

The	philter	I	must	have	and	instantly	.
这	菲尔特	我	必须	有	和	即刻	.

我必须立刻拥有这种药剂。

- [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

'	Without	a	word	,	Snorro	entered	his	dwelling	.
-	没有	一个	单词	,	-	进入	他的	住宅	.

斯诺罗一言不发地走进了他的住所。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['taɪni] ['faɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrətərz] [hænd] , ['seɪɪŋ] :

Returning	almost	immediately	,	he	placed	a	tiny	phial	in	the	Orator's	hand	,	saying	:
返回	几乎	立即地	,	他	放置	一个	微小的	小瓶	在	这	演说家的	手	,	说	:

他几乎立刻返回，将一个小瓶子放在演说家手中，说道:

- [pɔːr] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz][waɪn] - [kʌp] ,

'	Pour	the	contents	of	this	into	the	lady's	wine	-	cup	,
-	倒	这	内容	的	这	进入	这	女士的	葡萄酒	-	杯子	,

“把这些东西倒入女士的酒杯里。”

[ænd; ənd] [er] [twelv] ['aʊərz] [pæs] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'siːd] [jɔːrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	ere	twelve	hours	pass	her	love	for	you	will	exceed	yours	for	her	.
和	埃雷	十二	小时	经过	她	爱	为了	你	将要	超过	你的	为了	她	.

不到十二个小时，她对你的爱就会超过你对她的爱。

- [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] , [ðə; ði][dwɔːrf] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

'	And	waving	his	hand	in	token	of	dismissal	,	the	Dwarf	disappeared	into	his
-	和	挥手	他的	手	在	令牌	的	解雇	,	这	矮人	消失	进入	他的

['kʌmfərtləs] [ə'boʊd] .

comfortless	abode	.
无安慰	住所	.

矮人挥了挥手表示告别，然后消失在他那简陋的住所里。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɪ'læpst] ['æftər] ['hɜːrəldz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kɜːrkwɔːl] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Some	days	elapsed	after	Harold's	return	to	Kirkwall	before	an	opportunity
一些	天	过去	后	哈罗德的	返回	到	柯克沃尔	前	一个	机会

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪltər] .

presented	itself	to	make	use	of	the	philter	.
呈现	本身	到	制作	使用	的	这	菲尔特	.

哈罗德返回柯克沃尔后过了几天，才出现使用药剂的机会。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] - [kʌp] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n]

But	one	night	at	supper	,	having	secured	Morna's	cup	,	he	dropped	the	potion
但	一	夜晚	在	晚餐	,	拥有	安全	-	杯子	,	他	掉落	这	药水

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

但一天晚上吃晚饭时，他拿到了莫娜的杯子，然后把药水放了进去。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kʌp][wɪð; wɪθ][waɪn] , [sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	filling	up	the	cup	with	wine	,	sent	it	to	her	.
和	填充	向上	这	杯子	和	葡萄酒	,	发送	它	到	她	.

然后把杯子倒满酒，递给了她。

[hɪz; ɪz]['muːvmənts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ]

His	movements	,	however	,	had	not	escaped	her	notice	,	and	suspecting
他的	移动	,	然而	,	有	不是	逃脱	她	注意	,	和	怀疑

['tretʃəri] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] ,

treachery	,	she	contrived	,
背信弃义	,	她	人为的	,

然而，他的举动并没有逃过她的注意，她怀疑他心怀不轨，于是精心策划了一件事。

[waɪl] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][waɪn] , [tuː; tə] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

while	affecting	to	drink	the	wine	,	to	spill	it	on	the	floor	.
尽管	影响	到	喝	这	葡萄酒	,	到	洒	它	在	这	地面	.

假装喝酒，却把酒洒在了地上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fiərɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][hɜːr; hər] ,

Next	morning	,	fearing	some	further	attempt	to	entangle	her	,
下一个	早晨	,	害怕	一些	更远	试图	到	绞	她	,

第二天早上，担心有人会再次试图纠缠她，

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi]['lʌvər][soʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt][hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt]

she	treated	her	would	-	be	lover	so	graciously	that	he	doubted	not	but	what
她	治疗	她	会	-	是	情人	所以	亲切地	那	他	怀疑	不是	但	什么

[ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

the	potion	had	had	the	desired	effect	.
这	药水	有	有	这	想要的	影响	.

她对这位未来的情人如此热情，以至于他毫不怀疑那瓶药水确实达到了预期的效果。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ɜːrl] ['pɔlz] ['pæləs] [æt; ət] - .

A	week	later	,	the	court	removed	to	Earl	Paul's	palace	at	Orphir	.
一个	星期	之后	,	这	法庭	已移除	到	伯爵	保罗的	宫殿	在	-	.

一周后，法庭迁至奥尔菲尔的保罗伯爵宫殿。

[wiː; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] ; [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv]['hærəld] ,

We	can	picture	the	joyful	meeting	of	the	lovers	;	the	uneasiness	of	Harold	,
我们	能	图片	这	快乐	会议	的	这	恋人	;	这	不安	的	哈罗德	,

我们可以想象这对恋人重逢的喜悦；哈罗德的不安，

[huːz] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'raʊzd] ;

whose	jealousy	was	again	aroused	;
谁	妒忌	曾是	再次	被唤醒	;

他的嫉妒心再次被激发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] [θɔːts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['helgə][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	the	revengeful	thoughts	of	Fraukirk	and	Helga	as	they	waited	for
和	这	复仇的	想法	的	-	和	赫尔加	作为	他们	等待	为了

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][web] .

the	fatal	web	.
这	致命的	网站	.

弗劳柯克和赫尔加在等待致命蛛网时，心中充满了复仇的念头。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

It	came	at	length	,	borne	by	the	Dwarf's	raven	,	and	the	two	women	,
它	来了	在	长度	,	出生	经过	这	矮人的	乌鸦	,	和	这	二	女性	,

它终于来了，由矮人的渡鸦带着，还有那两个女人。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['iːv(ə)l][wɜːrk] ,

rejoicing	in	their	evil	work	,
欢欣鼓舞	在	他们的	邪恶的	工作	,

他们为自己的恶行欢欣鼓舞，

[prə'siːdid] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði][vest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

proceeded	to	cut	out	the	vest	with	which	they	hoped	to	effect	the	destruction
继续	到	切	出去	这	背心	和	哪个	他们	希望	到	影响	这	破坏

[ʌv; əv] [ɜːrl] [pɔːl] .

of	Earl	Paul	.
的	伯爵	保罗	.

他们随后剪掉了那件背心，希望借此除掉厄尔·保罗。

[ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

The	gift	was	to	be	presented	on	Christmas	Eve	.
这	礼物	曾是	到	是	呈现	在	圣诞节	前夕	.

这份礼物要在圣诞夜送出。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

On	the	morning	of	that	day	,
在	这	早晨	的	那	天	,

那天早上，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['stɪtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrmənt] , [ðer; ðər]

when	they	were	engaged	in	putting	the	last	stitches	into	the	garment	,	their
什么时候	他们	是	已订婚的	在	推杆	这	最后的	针脚	进入	这	服装	,	他们的

['baʊər] - [dɔːr] ['oʊpənd] ,

bower	-	door	opened	,
凉亭	-	门	打开	,

当他们正忙着给衣服缝最后几针时，他们的凉亭门开了。

[ænd; ənd]['hærəld] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪl] - ['hjuːmər] .

and	Harold	entered	in	a	very	ill	-	humour	.
和	哈罗德	进入	在	一个	非常	患病的	-	幽默	.

哈罗德带着非常不愉快的心情走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪltər] ; [fɔːr; fər] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

He	had	lost	faith	in	the	philter	;	for	since	her	return	to	the	society
他	有	丢失的	信仰	在	这	菲尔特	;	为了	自从	她	返回	到	这	社会

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

of	his	brother	,
的	他的	兄弟	,

他已经对这种灵丹妙药失去了信心；因为自从她回到他哥哥身边后，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɔːnə] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['koʊldli] ;

the	Lady	Morna	had	treated	him	but	coldly	;
这	女士	莫尔纳	有	治疗	他	但	冷冷地	;

莫娜夫人对他很冷淡；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə][reɪl][æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

and	he	had	come	to	his	mother	and	aunt	to	rail	at	his	rival	.
和	他	有	来	到	他的	母亲	和	阿姨	到	轨	在	他的	竞争对手	.

他跑到母亲和姨妈面前，痛斥他的情敌。

[ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði][vest] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ɪts][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['tɪʃuː] ,

Espying	the	vest	,	resplendent	in	its	gold	and	silver	tissue	,
间谍活动	这	背心	,	灿烂	在	它是	金子	和	银	组织	,

瞥见那件金银相间的华丽背心，

[hiː; hi] [æskt] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he **asked** **Fraukirk** **if** **she** **meant** **it** **for** **him** **.**
他 问 - 如果 她 意思是 它 为了 他 .

他问弗劳柯克，这话是不是说给他听的。

- [neɪ] , [maɪ][sʌn] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; -
' Nay , my son , ' said his mother ; '
- 不 , 我的 儿子 , - 说 他的 母亲 ; -

"不，我的儿子，"他母亲说；

- [tɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][fɔːr; fər][ðaɪ] ['brʌðər] [pɔːl] .
' tis a Christmas gift for thy brother Paul .
- 的 一个 圣诞节 礼物 为了 你的 兄弟 保罗 .

这是送给你兄弟保罗的圣诞礼物。

- [ðen] ['hærəld] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['fjʊri] .
' Then Harold fell into a mighty fury .
- 然后 哈罗德 跌倒 进入 一个 强大的 愤怒 .

"然后哈罗德勃然大怒。"

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pɔːl] , [hiː; hi][kraɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [vest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]
Everything was given to Paul , he cried ; but this vest he should not have
一切 曾是 给定 到 保罗 , 他 哭 ; 但 这 背心 他 应该 不是 有
,
,
,

他喊道："一切都是赐给保罗的；但这件背心他不该有！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wɪmənz] [hændz] .
and he tore it out of the wretched women's hands .
和 他 撕裂 它 出去 的 这 可怜 女性的 双手 .

他一把从那可怜的女人手中夺走了它。

- [ænd; ənd] ['helgə] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Fraukirk and Helga threw themselves at his feet , crying out that there was
- 和 赫尔加 扔 他们自己 在 他的 脚 , 哭泣 出去 那 那里 曾是
[deθ] [ɪn][ðə; ði][vest] ,
death in the vest ,
死亡 在 这 背心 ,

弗劳基尔克和海尔加扑倒在他的脚下，哭喊着说背心里有死神。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
and imploring him not to wear it .
和 恳求 他 不是 到 穿 它 .

并恳求他不要穿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [stroʊd]
But he thrust them aside , assumed the coveted garment , and strode
但 他 推力 他们 旁边 , 假定 这 令人垂涎的 服装 , 和 大步走
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊər] .
from the bower .
从 这 凉亭 .

但他把他们推到一边，穿上了那件令人垂涎的衣服，大步走出了凉亭。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Suddenly an appalling shriek was heard ,
突然 一个 令人震惊 尖叫 曾是 听到 ,

突然传来一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['rʌʃɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
and the inhabitants of the palace rushing simultaneously into the great hall ,
和 这 居民 的 这 宫殿 匆忙 同时地 进入 这 伟大的 大厅 ,

宫殿里的居民们同时涌入大厅，

[faʊnd] [ɜːrl] ['hærəld] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf]

found	Earl	Harold	writhing	in	mortal	agony	,	and	vainly	endeavouring	to	tear	off
成立	伯爵	哈罗德	扭动	在	凡人	痛苦	,	和	徒劳地	努力	到	撕	离开

[ðə; ði][vest] ,

the	vest	,
这	背心	,

他发现哈罗德伯爵痛苦地扭动着身子，徒劳地试图撕掉背心。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [klʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] .

which	only	clung	the	more	closely	.
哪个	仅有的	紧紧抓住	这	更多的	密切	.

反而让它更加紧紧地依附在身上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] ;

His	mother	and	aunt	approached	,	but	he	repulsed	them	savagely	;
他的	母亲	和	阿姨	接近	,	但	他	反感	他们	野蛮地	;

他的母亲和姨妈走近，但他凶狠地将她们赶走；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː] [held][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'wer]

then	turning	to	his	brother	who	held	him	in	his	arms	,	told	him	to	beware
然后	转弯	到	他的	兄弟	WHO	握住	他	在	他的	武器	,	讲述	他	到	提防

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

然后他转向抱着他的哥哥，告诉他要提防他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pæst] [ə'weɪ] .

and	even	as	he	spoke	his	spirit	passed	away	.
和	甚至	作为	他	辐	他的	精神	通过了	离开	.

他话音未落，灵魂便已消逝。

[wen] [pɔːl] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn][ðə; ði]

When	Paul	learned	the	cause	of	his	death	,	he	swore	to	be	avenged	on	the
什么时候	保罗	学习	这	原因	的	他的	死亡	,	他	发誓	到	是	复仇	在	这

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

保罗得知自己的死因后，发誓要向凶手复仇。

- [ænd; ənd]['helgə] , [haʊ'evər] , [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] , [fled] [ə'weɪ]['ɪntuː]['skɑːtlənd] ,

Fraukirk	and	Helga	,	however	,	warned	of	their	danger	,	fled	away	into	Scotland	,
-	和	赫尔加	,	然而	,	警告	的	他们的	危险	,	逃亡	离开	进入	苏格兰	,

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃnz] .

where	they	had	great	possessions	.
在哪里	他们	有	伟大的	财产	.

然而，弗劳柯克和赫尔加察觉到了危险，逃往了苏格兰，他们在那里拥有大量财产。

[ðer; ðər] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l][wʌn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrnt][ə'laɪv][ɪn][ðer; ðər]['kæs(ə)l][baɪ]

Their	death	was	a	miserable	one	—	they	were	burnt	alive	in	their	castle	by
他们的	死亡	曾是	一个	悲惨的	一	—	他们	是	烧焦的	活	在	他们的	城堡	经过

[ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] ['vaɪkɪŋ] .

a	marauding	viking	.
一个	劫掠	维京人	.

他们的死状十分悲惨——他们被一名劫掠成性的维京人在城堡里活活烧死。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [ɪz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] .

The	fate	of	Snorro	is	wrapt	in	mystery	.
这	命运	的	-	是	包裹	在	神秘	.

斯诺罗的命运是个谜。

[wen] [ɜ:rl] [pɔ:l] [went] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - [stoʊn] [ˈʌnˈtenəntid] ,

When	Earl	Paul	went	to	seek	him	,	he	found	the	Dwarfie	Stone	untenanted	,
什么时候	伯爵	保罗	去	到	寻找	他	,	他	成立	这	-	石头	空置的	,

保罗伯爵前去寻找他时，发现矮人石屋空无一人。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreklu:s] .

nor	was	there	any	clue	to	the	hiding	-	place	of	the	recluse	.
也不	曾是	那里	任何	线索	到	这	隐藏	-	地方	的	这	隐士	.

也没有任何线索指向这位隐士的藏身之处。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɑ:loʊd] - [tu:; tə] [ˈskɑ:tlənd] ,

It	was	suspected	,	however	,	that	he	had	followed	Fraukirk	to	Scotland	,
它	曾是	怀疑	,	然而	,	那	他	有	随后	-	到	苏格兰	,

[tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [bæd] [ˈwʊmənz] [prəˈtekʃn] .

to	claim	that	bad	woman's	protection	.
到	宣称	那	坏的	女性的	保护	.

然而，有人怀疑他跟随弗劳柯克去了苏格兰，是为了寻求那个坏女人的庇护。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [teɪl] [tu:; tə] [tel] .

But	the	country	-	people	had	another	tale	to	tell	.
但	这	国家	-	人们	有	其他	故事	到	告诉	.

但乡下人却有另一个故事要讲。

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈspɪrɪtɪd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [əˈweɪ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

They	declared	that	the	trollds	had	spirited	the	Dwarf	away	on	account	of	his
他们	声明	那	这	-	有	精神抖擞	这	矮人	离开	在	帐户	的	他的

[ˈi:v(ə)l] [di:dz] .

evil	deeds	.
邪恶的	契约	.

他们宣称，巨魔们因为矮人作恶多端而将他掳走。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [si:n] [ɪn] [ˈɔ:rkni] ,

Be	that	as	it	may	,	he	was	no	more	seen	in	Orkney	,
是	那	作为	它	可能	,	他	曾是	不	更多的	已见	在	奥克尼群岛	,

尽管如此，人们再也没有在奥克尼群岛见过他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈkɑ:rbʌŋkl] .

and	with	him	disappeared	all	hope	of	acquiring	the	magic	carbuncle	.
和	和	他	消失	全部	希望	的	收购	这	魔法	痈	.

随着他的离世，获得魔法红宝石的希望也随之破灭。

[ˈbɔ:kt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] , [pɔ:l] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [hɪz; ɪz]

Balked	of	his	vengeance	,	Paul	returned	to	Orphir	,	and	soon	after	his
犹豫不决	的	他的	复仇	,	保罗	返回	到	-	,	和	很快	后	他的

[ˈlʌkləs] [ˈbrʌðɜ-z] [ˈfju:nərəl] ,

luckless	brother's	funeral	,
倒霉的	兄弟	葬礼	,

保罗放弃了复仇的念头，回到了俄珥巴，不久之后，在他不幸的哥哥的葬礼结束后，

[ˈmɔ:nə] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] .

Morna	and	he	were	married	.
莫尔纳	和	他	是	已婚	.

莫娜和他结婚了。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [ˈlæstɪŋ] [ɪz] [ˈtestifaid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,

That	their	happiness	was	lasting	is	testified	by	the	saying	,
那	他们的	幸福	曾是	持久	是	作证	经过	这	说	,

他们的幸福长久，可以从这句谚语中得到印证：

- [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɜ:rl] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈmɔ:nə] ,

'	As	happy	as	Earl	Paul	and	Countess	Morna	,
-	作为	快乐的	作为	伯爵	保罗	和	伯爵夫人	莫尔纳	,

“像保罗伯爵和莫娜伯爵夫人一样幸福”，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [ɪn] ['ɔːrkni] [fɔːr; fər] ['meni] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
' **which** **was** **current** **in** **Orkney** **for** **many** **succeeding** **generations** **.**
- 哪个 曾是 当前的 在 奥克尼群岛 为了 许多 成功 几代人 .

'这种习俗在奥克尼群岛沿用了好几代。

['hjuːmərəs] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .
HUMOROUS **DEFINITIONS** **.**
幽默 定义 .

幽默的定义。

[ə; eɪ] ['wɪti] , ['hjuːmərəs] , [ɔːr] [sə'tɪrɪkl] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['kænɑːt][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ək'septəb(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
A **witty** **,** **humorous** **,** **or** **satirical** **definition** **cannot** **be** **universally** **acceptable** **,** **since** **it**
一个 机智 , 幽默 , 或者 讽刺 定义 不能 是 普遍地 可接受 , 自从 它
['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜːrts] ['sʌmˌbɑːdiːz] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
usually **hurts** **somebody's** **susceptibilities** **.**
通常 疼痛 某人的 易感性 .

诙谐、幽默或讽刺的定义不可能被所有人接受，因为它通常会伤害某些人的感情。

[noʊ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [di'laitɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
No **man** **or** **woman** **delighting** **in** **a** **burst** **across** **country** **at** **the** **heels** **of** **the**
不 男人 或者 女士 令人愉悦 在 一个 爆裂 穿过 国家 在 这 高跟鞋 的 这
[haʊndz] ,
hounds **,**
猎犬 ,

没有哪个男人或女人会乐于在乡间疾驰，紧随猎犬之后。

[bʌt; bət] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ræŋk] ['herəsi] [tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][poʊp] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər]
but **would** **think** **it** **rank** **heresy** **to** **hold** **with** **Pope** **that** **hunting** **is** **nothing** **better**
但 会 思考 它 秩 异端 到 抓住 和 教皇 那 打猎 是 没有什么 更好的
[ðæn; ðən] [pər'sʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]['hæzərd] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]
than **pursuing** **with** **earnestness** **and** **hazard** **something** **not** **worth** **the**
比 追求 和 认真 和 冒险 某物 不是 值得 这
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ;
catching **;**
捕捉 ;

但我认为，如果像教皇那样认为狩猎就是认真地、冒险地去追逐不值得捕获的东西，那简直是异端邪说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [huː] [sez] [miːnz] , - [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and **the** **novelist** **who** **says** **æstheticism** **means** **,** **'** **none** **of** **the** **old**
和 这 小说家 WHO 说道 唯美主义 方法 , - 没有任何 的 这 老的
[kənˌvenʃə'nælɪtiːz] , [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,
conventionalities **,** **no** **religion** **,**
惯例 , 不 宗教 ,

而那位小说家则认为唯美主义意味着"摒弃一切旧习俗，摒弃一切宗教"，

['veri] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] , ['hɑːrdli] ['eni] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] ['sʌnˌflaʊəz] , - [hæz; həz] [fjuː] [əd'maɪərəz]
very **little** **faith** **,** **hardly** **any** **charity** **,** **and** **nearly** **all** **sunflowers** **,** **'** **has** **few** **admirers**
非常 小的 信仰 , 几乎 任何 慈善机构 , 和 几乎 全部 向日葵 , - 有 很少 仰慕者
,
,
,

"信仰匮乏，慈善之心几乎荡然无存，几乎全是向日葵"这句话鲜有人欣赏。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] { - }
we **may** **be** **sure** **,** **among** **the** **{** **670** **}**
我们 可能 是 当然 , 之中 这 { - }

我们可以肯定，在{670}

['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['bɪliəs] [hjuːz] [ænd; ənd] ['greɪsləs] ['gɑːrmənts] .
worshippers **of** **bilious** **hues** **and** **graceless** **garments** **.**
信徒 的 胆汁 色调 和 毫无风度 服装 .

崇拜面色惨白、衣着粗俗之人。

['leɪdiz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv]['plætfɔːrm][ˌpɑːpju'lærəti] [wʊd] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

Ladies	ambitious	of	platform	popularity	would	indignantly	deny	the	truth	of
女士们	雄心勃勃	的	平台	人气	会	愤慨地	否定	这	真相	的

\- - ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] ['kænɑːt] ['riːz(ə)n] ,

Whately's	'	Woman	is	a	creature	that	cannot	reason	,
-	-	女士	是	一个	生物	那	不能	原因	,

那些渴望在平台上获得人气的女士们会义愤填膺地否认沃特利所说的“女人是无法理性思考的生物”这一事实。

[ænd; ənd] [poʊks] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ;

and	pokes	the	fire	from	the	top	;
和	戳	这	火	从	这	顶部	;

然后从顶部拨弄火苗;

\- [ænd; ənd] [haʊ] ['æŋgrəli][jʊr; jər]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wʊd] [kɜːrl][hɜːr; hər]

'	and	how	angrily	your	golden	-	haired	girl	graduate	would	curl	her
-	和	如何	愤怒地	你的	金的	-	头发	女孩	毕业	会	卷曲	她

['prɪti] [lɪps][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [siːsiz] [tuː; tə] [kɪs]

pretty	lips	at	hearing	a	young	lady	defined	as	a	creature	that	ceases	to	kiss
漂亮的	嘴唇	在	听力	一个	年轻的	女士	定义	作为	一个	生物	那	停止	到	吻

['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [twelv] ,

gentlemen	at	twelve	,
先生们	在	十二	,

“你那金发碧眼的女毕业生听到有人把年轻女士定义为12岁就不再亲吻绅士的生物时，该会多么愤怒地撇起她漂亮的嘴唇啊！”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [æt; ət] ['twenti] .

and	begins	again	at	twenty	.
和	开始	再次	在	二十	.

然后从二十重新开始。

[hɜːr; hər] [ə'griːɪŋ] [ɔːr] [ˌdisə'griːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mætrɪmoʊni] ['biːɪŋ] ['dʒʌstli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]

Her	agreeing	or	disagreeing	regarding	matrimony	being	justly	described	as	a
她	同意	或者	不同意	关于	婚姻	存在	公正地	描述	作为	一个

['taɪərsəm] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['prefəs] ,

tiresome	book	with	a	very	fine	preface	,
令人厌烦	书	和	一个	非常	美好的	前言	,

她对婚姻的看法（赞成或反对）被恰当地形容为一本冗长乏味的书，尽管它的序言写得非常好。

[wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ventʃər]

would	depend	upon	whether	she	had	private	reasons	inclining	her	to	venture
会	依赖	之上	无论	她	有	私人的	原因	倾斜	她	到	风险投资

[ə'pɑːn] ['haɪnɪz] - [haɪ] [siː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['kʌmpəs] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] .

upon	Heine's	'	high	sea	for	which	no	compass	has	yet	been	found	.
之上	海涅的	-	高的	海	为了	哪个	不	罗盘	有	然而	到过	成立	.

这取决于她是否有私人原因促使她冒险进入海涅所说的“尚未找到指南针的大海”。

\- [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts]

'	The	gentlemen	who	instruct	the	British	public	respecting	the	merits	and	demerits
-	这	先生们	WHO	指示	这	英国	民众	尊重	这	优点	和	缺点

[ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

of	authors	,
的	作者	,

“那些向英国公众讲解作家优劣的先生们，

['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] ['æktər] , ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [oʊn] [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ]

artists	,	and	actors	,	cannot	be	expected	to	own	Lord	Beaconsfield	right	in	saying
艺术家	,	和	演员	,	不能	是	预期的	到	自己的	主	比肯斯菲尔德	正确的	在	说

,

,

,

不能指望艺术家和演员拥有比肯斯菲尔德勋爵那样说的话的权利，

- ['krɪtɪks][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

'	**Critics**	**are**	**the**	**men**	**who**	**have**	**failed**	**in**	**literature**	**and**	**art**	**.**
-	评论家	是	这	男人	WHO	有	失败的	在	文学	和	艺术	.

评论家是那些在文学和艺术方面失败的人。

- [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtər] [huː] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [spent]

'	**The**	**newspaper**	**writer**	**who**	**pronounced**	**a**	**journalist**	**to**	**be**	**a**	**man**	**who**	**spent**
-	这	报纸	作家	WHO	发音	一个	记者	到	是	一个	男人	WHO	花费

[ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [repjʊ'teɪʃnz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

the	**best**	**years**	**of**	**his**	**life**	**in**	**conferring**	**reputations**	**upon**	**others**	**,**
这	最好的	年	的	他的	生活	在	授予	声誉	之上	其他的	,

一位报社记者曾这样评价记者：记者就是把人生中最美好的时光用来给人贴标签的人。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nʌn] [hɪm'self] ,

and	**getting**	**none**	**himself**	**,**
和	获得	没有任何	他自己	,

而他自己却什么也没得到。

[wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'mɜːr][æt; ət] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - ['graʊndləs]

would	**probably**	**demur**	**at**	**that**	**by**	**which**	**he**	**lives**	**being**	**described**	**as**	**'**	**groundless**
会	大概	异议	在	那	经过	哪个	他	生活	存在	描述	作为	-	无根据的

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

reports	**of**	**things**	**at**	**a**	**distance**	**;**
报告	的	事物	在	一个	距离	;

他可能会对将他赖以生存的事业描述为"毫无根据的、关于远方事物的报道"表示异议；

- [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

'	**and**	**if**	**an**	**American**	**,**
-	和	如果	一个	美国人	,

'如果是美国人，

[hiː; hi] [wʊd] ['laʊdli] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [dɪ'faɪnɪŋ] -

he	**would**	**loudly**	**exclaim**	**against**	**the**	**Autocrat**	**of**	**the**	**Breakfast**	**-**	**table**	**defining**	**'**
他	会	高声	惊叹	反对	这	独裁者	的	这	早餐	-	桌子	定义	-

['intəvjuːəz] - [æz; əz] - ['kriːtʃərz] [huː] [ɪn'veɪd] ['evri] ['pʌblɪk]['mænz]['praɪvəsi] ,

interviewers	**'**	**as**	**'**	**creatures**	**who**	**invade**	**every**	**public**	**man's**	**privacy**	**,**
面试官	-	作为	-	生物	WHO	入侵	每一个	民众	男人的	隐私	,

他会大声疾呼，反对那位在餐桌上独断专行的"采访者"，称他们是"侵犯每个公众人物隐私的生物"。

['lɪs(ə)n][æt; ət] ['evri] ['kiːhoʊl] , ['tæmpər][wɪð; wɪθ] ['evri] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] ;

listen	**at**	**every**	**keyhole**	**,**	**tamper**	**with**	**every**	**guardian**	**of**	**secrets**	**;**
听	在	每一个	锁孔	,	篡改	和	每一个	监护人	的	秘密	;

在每个钥匙孔偷听，干扰每个秘密守护者；

[pə'veɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sleɪn]

purveyors	**to**	**the**	**insatiable**	**appetite**	**of**	**a**	**public**	**which**	**must**	**have**	**a**	**slain**
供应商	到	这	贪得无厌	食欲	的	一个	民众	哪个	必须	有	一个	被杀

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'vaʊər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['brekfəst] ,

reputation	**to**	**devour**	**with**	**its**	**breakfast**	**,**
名声	到	吞食	和	它是	早餐	,

迎合公众永不满足的胃口，而公众似乎非得把败坏的名声当早餐吃掉才行。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [kɔːld] ['regjələrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['trɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑːtləs]

as	**the**	**monster**	**of**	**antiquity**	**called**	**regularly**	**for**	**his**	**tribute**	**of**	**a**	**spotless**
作为	这	怪物	的	古代	称为	经常	为了	他的	贡	的	一个	一尘不染

['vɜːrdʒɪn] .

virgin	**.**
处女	.

就像古代的怪物定期要求献上纯洁无瑕的处女作为贡品一样。

- [ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz]

-	The	witness	who	enlightened	judge	and	jury	by	explaining	that	a	bear	was
-	这	证人	WHO	开明	法官	和	陪审团	经过	解释	那	一个	熊	曾是

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [soʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ;

a	person	who	sold	what	he	had	not	got	;
一个	人	WHO	卖	什么	他	有	不是	得到	;

“证人向法官和陪审团解释说，熊是把没有的东西卖掉的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] ,

and	a	bull	,	a	man	who	bought	what	he	could	not	pay	for	,
和	一个	公牛	,	一个	男人	WHO	买	什么	他	可以	不是	支付	为了	,

还有一头公牛，一个买了自己付不起的东西的人，

[θɔːt] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][smɑːrt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ] ['beɪli]

thought	he	said	a	smart	thing	;	but	he	had	been	partly	anticipated	by	Bailey
想法	他	说	一个	聪明的	事物	;	但	他	有	到过	部分	预期	经过	贝利

,

,

,

他自认为说了句聪明话，但贝利其实已经部分预料到了。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː; tə] - [sel] [ə; eɪ] [ber] - [miːnz] [ə'mʌŋ] [stɑːk] - ['dʒɑːbɝz]

who	in	his	Dictionary	tells	us	that	to	-	sell	a	bear	-	means	among	stock	-	jobbers
WHO	在	他的	字典	讲述	我们	那	到	-	卖	一个	熊	-	方法	之中	库存	-	批发商

[tuː; tə] [sel] [wʌt] [wʌn] [hæθ] [nɑːt] .

to	sell	what	one	hath	not	.
到	卖	什么	一	有	不是	.

在他的词典中，他告诉我们，“卖熊”在股票经纪人中指的是卖掉自己没有的东西。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [pleɪn]

The	worthy	lexicographer	lays	it	down	that	a	definition	is	-	a	short	and	plain
这	值得	词典编纂者	躺下	它	向下	那	一个	定义	是	-	一个	短的	和	清楚的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,

description	of	the	meaning	of	a	word	,
描述	的	这	意义	的	一个	单词	,

这位德高望重的词典编纂者明确指出，定义是“对一个词的含义的简短而明了的描述”。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

or	the	essential	attributes	of	a	thing	,
或者	这	基本的	属性	的	一个	事物	,

或者说，事物的本质属性，

- [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəl] .

-	but	does	not	always	contrive	to	attain	to	his	own	ideal	.
-	但	做	不是	总是	精心策划	到	达到	到	他的	自己的	理想的	.

但他并非总能如愿实现自己的理想。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [toʊld] [ðæt] [bred]

we	do	not	learn	much	about	the	essential	attributes	of	things	when	told	that	bread
我们	做	不是	学习	很多	关于	这	基本的	属性	的	事物	什么时候	讲述	那	面包

[ɪz][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] ;

is	the	staff	of	life	;
是	这	职员	的	生活	;

当我们被告知面包是生命之源时，我们并没有了解到事物的本质属性；

[ə; eɪ] [bentʃ] , [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] ; [ə; eɪ][kɑːrt] , [ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] [ɪn] ;

a	bench	,	a	seat	to	sit	upon	;	a	cart	,	a	cart	to	carry	anything	in	;
一个	长椅	,	一个	座位	到	坐	之上	;	一个	大车	,	一个	大车	到	携带	任何事物	在	;

长凳，一种用来坐的座位；手推车，一种用来运载物品的手推车；

[ðæt] ['θʌndər] [ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [nɑːt] [def] ; ['driːmiŋ] , [æn; ən][ækt] [wel]

that	thunder	is	a	noise	well	known	to	persons	not	deaf	;	dreaming	,	an	act	well
那	雷	是	一个	噪音	出色地	已知	到	人	不是	聋	;	做梦	,	一个	行为	出色地

[noʊn] ;

known	;
已知	;

雷声是聋人所熟知的声音；做梦是人人皆知的行为；

[ðæt] [elvz] [ɑːr; ər] ['skeəˌkrəʊz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][bɜːrtʃ] , - [wel] [noʊn] [tuː; tə]

that	elves	are	scarecrows	to	frighten	children	;	and	birch	,	'	well	known	to
那	精灵	是	稻草人	到	吓唬	孩子们	;	和	桦木	,	-	出色地	已知	到

[s'kuːlmɑːstəz] .

schoolmasters	.
教师	.

精灵是用来吓唬孩子的稻草人；而桦树，是"学校老师们熟知的植物"。

- [hiː; hi][di'fainz][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wiːl] ,

'	He	defines	a	wheelbarrow	as	a	barrow	with	one	wheel	,
-	他	定义	一个	独轮车	作为	一个	巴罗	和	一	车轮	,

他将独轮车定义为只有一个轮子的手推车。

[ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæroʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

and	informs	us	that	a	barrow	is	a	wheelbarrow	.
和	通知	我们	那	一个	巴罗	是	一个	独轮车	.

并告诉我们，手推车就是独轮车。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪv] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wɜːrdz]

Some	of	his	definitions	are	instructive	enough	,	as	showing	how	words
一些	的	他的	定义	是	有指导意义的	足够的	,	作为	显示	如何	字

[hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

have	departed	from	their	original	signification	.
有	已离开	从	他们的	原来的	意义	.

他的一些定义很有启发性，因为它表明词语是如何偏离其最初含义的。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ] [bə'luːn] [ment] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ; [ˌdifæl'keʃən] ,

Thus	we	find	that	in	his	time	a	balloon	meant	a	football	;	defalcation	,
因此	我们	寻找	那	在	他的	时间	一个	气球	意思是	一个	足球	;	挪用公款	,

由此可见，在他那个时代，"balloon"指的是足球；"defalcation"指的是.....

['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ə'beitiŋ][ɪn] [ə'kaʊnts] ; ['fækt(ə)ri] ,

merely	a	deduction	or	abating	in	accounts	;	factory	,
仅仅	一个	扣除	或者	减弱	在	账户	;	工厂	,

仅仅是账目上的扣除或减免；工厂，

[ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] ['siːz] [wer] [ðə; ði]['fæktərz][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ri'zaidid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːnjənsi]

a	place	beyond	seas	where	the	factors	of	merchants	resided	for	the	conveniency
一个	地方	超过	海域	在哪里	这	因素	的	商人	居住地	为了	这	便利性

[ʌv; əv] [treɪd] ;

of	trade	;
的	贸易	;

海外之地，是商人为了方便贸易而居住的地方；

[fə'rɑːgoʊ] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔrts][ʌv; əv][greɪn] ; ['nɑːvəlɪst] , [ə; eɪ] ['njʊzˌmʌŋgər] ; ['sɔːsər] ,

farrago	,	a	mixture	of	several	sorts	of	grain	;	novelist	,	a	newsmonger	;	saucer	,
杂乱无章	,	一个	混合物	的	一些	排序	的	粮食	;	小说家	,	一个	新闻贩子	;	碟子	,

杂烩，几种谷物的混合物；小说家，新闻贩子；碟子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [tu:; tə][hoʊld] [sɔ:s] ; [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

a	little	dish	to	hold	sauce	;	politician	,	a	statesman	;	and	'	the	people	,
一个	小的	盘子	到	抓住	酱	;	政治家	,	一个	政治家	;	和	-	这	人们	,

盛放酱汁的小碟子；政治家，政客；以及"人民，

- [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv]['pɜ:sənz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

'	the	whole	body	of	persons	who	live	in	a	country	,
-	这	所有的	身体	的	人	WHO	居住	在	一个	国家	,

'一个国家内居住的全体人民，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ]

instead	of	just	that	part	of	them	happening	to	be	of	one	mind	with
反而	的	只是	那	部分	的	他们	发生	到	是	的	一	头脑	和

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ju:zɪŋ] [ðæt] [naʊn] [ʌv; əv] ['mʌltɪtu:d] .

the	individual	using	that	noun	of	multitude	.
这	个人	使用	那	名词	的	民众	.

而不是仅仅因为他们中的某一部分恰好与使用表示"众多"的名词的个体意见一致。

[fɪ'lɒsəfəz] [ɑ:r; ər] ['rerli] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ðer; ðər] ['efərts] [ðæt] [wei] ,

Philosophers	are	rarely	masters	of	the	art	of	definition	,	their	efforts	that	way	,
哲学家	是	很少	大师	的	这	艺术	的	定义	,	他们的	努力	那	方式	,

哲学家很少擅长定义，他们的努力也并非总是如此。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] , ['tendɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'laɪt(ə)n] .

as	often	as	not	,	tending	to	bewilder	rather	than	enlighten	.
作为	经常	作为	不是	,	倾向于	到	困惑	相当	比	开导	.

往往适得其反，使人困惑而不是得到启发。

[wʌt] [ə; eɪ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['kɑ:mən] - [sens] - [dʌz] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es][baɪ]

What	a	clear	notion	of	'	common	-	sense	'	does	one	of	these	afford	us	by
什么	一个	清除	概念	的	-	常见的	-	感觉	-	做	一	的	这些	买得起	我们	经过

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] - [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɔ:r] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spɑ:ns] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]

describing	it	as	'	the	immediate	or	instinctive	response	that	is	given	in
描述	它	作为	-	这	即时	或者	本能	回复	那	是	给定	在

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

psychological	language	,
心理	语言	,

其中一个例子将"常识"描述为"用心理学语言表达的直接或本能反应"，这给我们提供了一个多么清晰的"常识"概念啊！

[baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

by	the	automatic	action	of	the	mind	;	or	in	other	words	,
经过	这	自动的	行动	的	这	头脑	;	或者	在	其他	字	,

通过思维的自动活动；或者换句话说，

[baɪ][ðə; ði]['ri:fleks]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

by	the	reflex	action	of	the	brain	,
经过	这	反射	行动	的	这	脑	,

通过大脑的反射作用，

[tu:; tə]['eni] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ænsər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'pi:l] [tu:; tə][self] -

to	any	question	which	can	be	answered	by	such	a	direct	appeal	to	self	-
到	任何	问题	哪个	能	是	回答	经过	这样的	一个	直接的	上诉	到	自己	-

['evɪdənt] [tru:θ] .

evident	truth	.
明显	真相	.

对于任何可以通过直接诉诸不言自明的真理来回答的问题。

- [stɪl] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['prɑ:ses] [kɔ:ld] - [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] -
' **Still** **better** **or** **worse** **is** **the** **definition** **of** **the** **mysterious** **process** **called** ' **evolution** '
- 仍然 更好的 或者 更糟 是 这 定义 的 这 神秘 过程 称为 - 进化 -
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ˌhoʊmoʊdʒə'ni:əti][tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət]
as **a** **change** **from** **an** **indefinite** **incoherent** **homogeneity** **to** **a** **definite**
作为 一个 改变 从 一个 不定 语无伦次 同质性 到 一个 定
[koʊ'hɪrənt][ˌhetərədʒə'ni:əti] ,
coherent **heterogeneity** **,**
相干 异质性 ,

"进化"这一神秘过程的定义仍然是：从不确定的、不连贯的同质性转变为明确的、连贯的异质性，这种变化是好是坏的。

[θru:] [kən'tɪnjuəs] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ;
through **continuous** **differentiations** **and** **integrations** **;**
通过 连续的 差异 和 集成 ;

通过不断差异化和整合；

[wɪtʃ] [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [hæz; həz] [ðʌs] ['rendərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
which **an** **eminent** **mathematician** **has** **thus** **rendered** **for** **the** **benefit** **of** **English**
哪个 一个 杰出 数学家 有 因此 渲染 为了 这 益处 的 英语
- ['spi:kɪŋ] [foʊk] :
- **speaking** **folk** **:**
- 请讲 民间 :

一位杰出的数学家为了方便英语读者理解，将其翻译如下：

- [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊ] - ['haʊɪʃ] [ɔ:l] - ['laɪknəs] [tu:; tə]
' **Evolution** **is** **a** **change** **from** **a** **no** **-** **howish** **untalkaboutable** **all** **-** **likeness** **to**
- 进化 是 一个 改变 从 一个 不 - 豪什 难以启齿 全部 - 相似 到
[ə; eɪ][sʌm; səm] - ['haʊɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - [nɑ:t] - [æt; ət] - [ɔ:l] ['laɪknəs] ,
a **some** **-** **howish** **and** **in** **-** **general** **talkaboutable** **not** **-** **at** **-** **all** **likeness** **,**
一个 一些 - 豪什 和 在 - 一般的 - 不是 - 在 - 全部 相似 ,

"进化是从一种完全无法言说的相似性，转变为一种某种程度上可以谈论的、完全不相似的性。"

[baɪ] [kən'tɪnjuəs] - [ænd; ənd] - .
by **continuous** **somethingelseifications** **and** **sticktogetherations** **.**
经过 连续的 - 和 - .

通过不断的改变和团结。

- ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] ,
' **Putting** **this** **and** **that** **together** **,**
- 推杆 这 和 那 一起 ,

把这些放在一起，

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [əb'tu:s]
he **who** **does** **not** **comprehend** **exactly** **what** **evolution** **is** **must** **be** **as** **obtuse**
他 WHO 做 不是 理解 确切地 什么 进化 是 必须 是 作为 钝
[æz; əz][ðə; ði]['pleɪgoʊər] [hu:] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] ['wɪtnəsɪŋ] - [ə; eɪ]
as **the** **playgoer** **who** **sitting** **out** **a** **play** **does** **not** **know** **he** **is** **witnessing** ' **a**
作为 这 戏迷 WHO 坐着 出去 一个 玩 做 不是 知道 他 是 见证 - 一个
['kɑ:ndʒə,ri:z; kɑ:n'dʒɪri:z][ʌv; əv] [dɪ,lɪni'eɪʃənz] [ænd; ənd] [si:nz] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rd(ə)neri]['ɪntu:][ə; eɪ]['vɪvɪd]
congeries **of** **delineations** **and** **scenes** **co** **-** **ordinary** **into** **a** **vivid**
集团 的 界定 和 场景 合作 - 普通的 进入 一个 生动
[ænd; ənd][hɑ:r'moʊniəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][laɪf] .
and **harmonious** **picture** **of** **the** **genuine** **features** **of** **life** **.**
和 和谐 图片 的 这 真的 特征 的 生活 .

不了解进化究竟是什么的人，就像坐在剧院外看戏的观众一样愚钝，他不知道自己正在目睹"一系列描绘和场景协调在一起，构成了一幅生动和谐的生活真实面貌的画面"。

- [ɪm'prɑ:mptu:][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] , [wət'evər]
' **Impromptu** **definitions** **have** **often** **the** **merit** **of** **being** **amusing** **,** **whatever**
- 即兴 定义 有 经常 这 优点 的 存在 有趣 , 任何
[meɪ] [bi:; bi] [sed] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [kə'rektnəs] .
may **be** **said** **as** **to** **their** **correctness** **.**
可能 是 说 作为 到 他们的 正确性 .

"即兴定义的优点在于它很有趣，无论其正确性如何。"

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ðæt] [mi:n] ? - [æskt] [hɪks] [ʌv; əv] ['θækəri] ,
' **What** **on** **earth** **can** **that** **mean** **?** ' **asked** **Hicks** **of** **Thackeray** **,**
- 什么 在 地球 能 那 意思是 ? - 问 希克斯 的 萨克雷 ,

"这到底是什么意思？"希克斯问萨克雷。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] , - ['mju:tʃuəl] [loʊn] ['ɑ:fɪs] . -
pointing **to** **the** **inscription** **over** **a** **doorway** **,** ' **Mutual** **Loan** **Office** **.** '
指向 到 这 题词 超过 一个 门口 , - 相互的 贷款 办公室 . -

指着门楣上的铭文："互助贷款处"。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] , - [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [tu:] [men] [hu:] [hæv; həv]
' **I** **don't** **know** **,** ' **answered** **the** **novelist** **,** ' **unless** **it** **means** **that** **two** **men** **who** **have**
- 我 不 知道 , - 回答 这 小说家 , - 除非 它 方法 那 二 男人 WHO 有
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

"我不知道，"小说家回答说，"除非这意味着两个一无所有的人，

[ə'gri:] [tu:; tə][lend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
agree **to** **lend** **it** **to** **one** **another** **.**
同意 到 借 它 到 一 其他 .

同意互相借用。

- [sed] [lɔ:rd] ['welzli] [tu:; tə] ['plʌŋkɪt] : - [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [eɪdz] - [di:] - [kæmp][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
' **Said** **Lord** **Wellesley** **to** **Plunket** **:** ' **One** **of** **my** **aides** **-** **de** **-** **camp** **has** **written** **a**
- 说 主 韦尔斯利 到 普朗克特 : - 一 的 我的 助手 - 德 - 营 有 书面 一个
['pɜ:rsən(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ;
personal **narrative** **of** **his** **travels** **;**
个人的 叙述 的 他的 旅行 ;

韦尔斯利勋爵对普朗克特说："我的一位副官写了一本关于他旅行的个人记述；

[preɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] " ['pɜ:rsən(ə)l] ? " -
pray **,** **what** **is** **your** **definition** **of** **"** **personal** **?** **"** '
祈祷 , 什么 是 你的 定义 的 " 个人的 ? " -

请问，您对"个人"的定义是什么？

- [wel] , [maɪ][lɔ:rd] , - [wʌz; wəz] [plʌŋkəts] [rɪ'plaɪ] ,
' **Well** **,** **my** **lord** **,** ' **was** **Plunket's** **reply** **,**
- 出色地 , 我的 主 , - 曾是 普朗克特 回复 ,

"哦，大人，"普朗克特回答道。

- [wi:; wi]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdər]['pɜ:rsən(ə)l][æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['ri:əl] ;
' **we** **lawyers** **always** **consider** **personal** **as** **opposed** **to** **real** **;**
- 我们 律师 总是 考虑 个人的 作为 反对 到 真实的 ;

我们律师总是考虑个人因素而非实际因素；

- [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [sə'dʒestɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt] [hu:]
' **an** **explanation** **as** **suggestive** **as** **that** **of** **the** **London** **magistrate** **who**
- 一个 解释 作为 暗示性的 作为 那 的 这 伦敦 地方法官 WHO
[ɪn'tɜ:rprətɪd] [ə; eɪ] - ['haʊski:pər] - [æz; əz] ['mi:nɪŋ] - [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] . -
interpreted **a** ' **housekeeper** ' **as** **meaning** ' **a** **sort** **of** **a** **wife** **.** '
翻译 一个 - 管家 - 作为 意义 - 一个 种类 的 一个 妻子 . -

这种解释与伦敦地方法官的解释一样具有暗示性，他将"管家"解释为"某种妻子"。

- [preɪ] , [maɪ][lɔːrd] , - ['kwiərid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
' Pray , my lord , ' queried a gentleman of a judge ,
- 祈祷 , 我的 主 , - 查询 一个 绅士 的 一个 法官 ,

“请问，大人？”一位法官绅士问道。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɑːmən] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] ? -
' what is the difference between common law and equity ? '
- 什么 是 这 不同之处 之间 常见的 法律 和 公平 ? -

普通法和衡平法有什么区别?

- ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] , - [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] :
' Very little in the end , ' responded his lordship :
- 非常 小的 在 这 结尾 , - 回应 他的 领主 :

“最终结果微乎其微，”大人回答道：

- [æt; ət] ['kɑːmən] [lɔː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] ; [ɪn]['ekwəti] ,
' at common law you are done for at once ; in equity ,
- 在 常见的 法律 你 是 完毕 为了 在 一次 ; 在 公平 ,

“在普通法下，你立刻就完了；在衡平法下，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
you are not so easily disposed of .
你 是 不是 所以 容易地 处置 的 .

你没那么容易被抛弃。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ; [ðə; ði]
The former is a bullet which is instantaneously and charmingly effective ; the
这 以前的 是 一个 子弹 哪个 是 瞬间 和 迷人地 有效的 ; 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

前者是一颗瞬间生效且效果惊人的子弹；后者，

[æn; ən] ['æŋglərz] [hʊk] , [wɪtʃ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪktɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .
an angler's hook , which plays with the victim before it kills him .
一个 垂钓者的 钩 , 哪个 演出 和 这 受害者 前 它 杀戮 他 .

钓鱼用的鱼钩，会在杀死受害者之前戏弄他一番。

['kɑːmən] [lɔː] [ɪz] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ; ['ekwəti][ɪz] ['lɔːdənəm] .
Common law is prussic acid ; equity is laudanum .
常见的 法律 是 普鲁士克 酸 ; 公平 是 鸦片酊 .

普通法如同氢氰酸，衡平法如同鸦片酊。

- [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɔntempleitɪŋ] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ['goʊɪŋ] ,
' An American contemplating setting a lawsuit going ,
- 一个 美国人 沉思 环境 一个 诉讼 去 ,

一位正在考虑提起诉讼的美国人

[hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt] [fiː] .
his solicitor said he would undertake the matter for a contingent fee .
他的 律师 说 他 会 承担 这 事情 为了 一个 队伍 费用 .

他的律师表示将按胜诉收费的方式代理此事。

['miːtɪŋ] ['mɪstər] ['b\\ːli] [suːn] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['lɪtɪgənt] [æskt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
Meeting Mr Burleigh soon afterwards , the would - be litigant asked that gentleman
会议 先生 伯利 很快 然后 , 这 会 - 是 当事人 问 那 绅士
[wʌt] [ə; eɪ][kən'tɪndʒənt] [fiː] [maɪt] [biː; bi] .
what a contingent fee might be .
什么 一个 队伍 费用 可能 是 .

随后不久，这位即将提起诉讼的人遇到了伯利先生，并询问这位先生按结果付费的金额是多少。

- [ə; eɪ][kən'tɪndʒənt] [fiː] , - [kwoʊθ]['mɪstər] ['b\\:li] , - [ɪz] [ðɪs] — [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['luːzɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
' A contingent fee , ' quoth Mr Burleigh , ' is this — if the lawyer loses the case ,
- 一个 队伍 费用 , - 引用 先生 伯利 , - 是 这 — 如果 这 律师 失败 这 案件 ,

“按结果付费,”伯利先生说道,“是指——如果律师败诉,

[hiː; hi] [gets] ['nʌθɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][get] ['nʌθɪŋ] . -
he gets nothing ; if he wins it , you get nothing . '
他 获得 没有什么 ; 如果 他 胜利 它 , 你 得到 没有什么 . -

他什么也得不到；如果他赢了，你也什么也得不到。

- [ðen] [aɪ][dəunt][get] ['eniθɪŋ] , [wɪn][ɔːr] [luːz] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
' Then I don't get anything , win or lose ? ' said his questioner .
- 然后 我 不 得到 任何事物 , 赢 或者 失去 ? - 说 他的 提问者 .

“那我无论输赢都什么也得不到吗？”提问者说道。

- [wel] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][rɪ'dʒɔɪndər] , - [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
' Well , ' was the consolatory rejoinder , ' that's about the size of a
- 出色地 , - 曾是 这 安慰 回复 , - 那就是 关于 这 尺寸 的 一个
[kən'tɪndʒənt] [fiː] .
contingent fee .
队伍 费用 .

“嗯,”对方安慰地回答道，“这差不多就是按结果付费的金额了。”

- [soʊ] ['braʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]
' So Brough was not very much out in defining a lawyer as a learned
- 所以 布劳 曾是 不是 非常 很多 出去 在 定义 一个 律师 作为 一个 学习
['dʒent(ə)lmən] [huː] ['reskjuːz] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['enəmi] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
gentleman who rescues your estate from your enemies and keeps it himself .
绅士 WHO 救援 你的 财产 从 你的 敌人 和 保持 它 他自己 .

所以，布罗夫对律师的定义并不算离谱，他指的是一位博学的绅士，能够从敌人手中夺回你的财产并将其据为己有。

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['tʃæplɪn] ? - [in'kwaiəd][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['luːmɪneri] , [pər'hæps]['oʊvər] - [fɑːnd]
' What is a nobleman's chaplain ? ' inquired a legal luminary , perhaps over - fond
- 什么 是 一个 贵族的 牧师 ? - 询问 一个 合法的 杰出人物 , 也许 超过 - 喜爱
[ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] ['ɪgnərəns] ,
of professing ignorance ,
的 声称 无知 ,

“什么是贵族牧师？”一位法律界泰斗问道，他或许过于喜欢装作无知。

- [ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['tʃæplɪn] , [maɪ][lɔːrd] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɪlɪˌmɔːr] , - [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['lʌkʃəri]
' A nobleman's chaplain , my lord , ' said Dr Phillimore , ' is a spiritual luxury
- 一个 贵族的 牧师 , 我的 主 , - 说 博士 菲利莫尔 , - 是 一个 精神 奢华
.
:
.

“大人，一位贵族的牧师,”菲利莫尔博士说，“是一种精神上的奢侈。”

- [ˌaɪ 'tiː] { - }
' It { 671 }
- 它 { - }

'它{671}

[ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt]['dʒent(ə)lmən] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt]
is astonishing how innocent gentlemen learned in the law are , by their own account
是 惊人 如何 清白的 先生们 学习 在 这 法律 是 , 经过 他们的 自己的 帐户
.
:
.

令人惊讶的是，那些精通法律的绅士们，据他们自己所说，是多么的天真无邪。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [keɪs] , ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Addressing	**a**	**matronly**	**witness**	**in**	**a**	**breach**	**of**	**promise**	**case**	**,**	**counsel**	**for**	**the**
解决	一个	女家长	证人	在	一个	违反	的	承诺	案件	,	法律顾问	为了	这

[dɪ'fens] [sed] :

defence	**said**	**:**
防御	说	:

在一起违反婚约的案件中，辩方律师对一位已婚证人说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

'	**I**	**am**	**an**	**old**	**bachelor**	**,**	**and**	**do**	**not**	**understand**	**such**	**things**	**.**
-	我	是	一个	老的	学士	,	和	做	不是	理解	这样的	事物	.

“我是一个老单身汉，不懂这些事。”

[wʌt] [ɪz] ['kɔːrtʃɪp] ? -

What	**is**	**courtship**	**?**	**'**
什么	是	求爱	?	-

什么是求爱？

- ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd]

'	**Looking**	**at**	**each**	**other**	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**one**	**another's**	**hands**	**,**	**and**	**all**	**that**	**kind**
-	寻找	在	每个	其他	,	采取	抓住	的	一	另一个的	双手	,	和	全部	那	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] ,

of	**thing**	**,**
的	事物	,

“互相凝视，牵起彼此的手，诸如此类的事情，

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ænsər] .

'	**was**	**the**	**comprehensive**	**answer**	**.**
-	曾是	这	综合的	回答	.

这是最全面的回答。

[æn; ən][oʊ'haɪoʊ] [skuːl] - [kə'mɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

An	**Ohio**	**school**	**-**	**committee**	**must**	**have**	**been**	**puzzled**	**to**	**decide**	**which**	**of**
一个	俄亥俄州	学校	-	委员会	必须	有	到过	困惑	到	决定	哪个	的

[tuː] ['kændədets] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] - - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][poʊst] ,

two	**candidates**	**for**	**a**	**school**	**-**	**marmship**	**was**	**the**	**better**	**fitted**	**for**	**the**	**post**	**,**
二	候选人	为了	一个	学校	-	-	曾是	这	更好的	适配	为了	这	邮政	,

俄亥俄州的一个学校委员会一定很困惑，不知道该如何决定两位校长候选人中哪一位更适合这个职位。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['əvɜːd] [ðæt] - [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pər'spaɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	**young**	**woman**	**who**	**averred**	**that**	**'**	**respiration**	**'**	**was**	**the**	**perspiring**	**of**	**the**
这	年轻的	女士	WHO	断言	那	-	呼吸	-	曾是	这	出汗	的	这

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

那位年轻女子断言“呼吸”就是身体出汗。

[ɔːr][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] , [huː] [bi'liːvd] - ['emfəsɪs] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stres] [ɑːn][wʌn]

or	**her**	**rival**	**,**	**who**	**believed**	**'**	**emphasis**	**'**	**was**	**the**	**putting**	**more**	**distress**	**on**	**one**
或者	她	竞争对手	,	WHO	相信	-	强调	-	曾是	这	推杆	更多的	痛苦	在	一

[wɜːrd][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ;

word	**than**	**another**	**;**
单词	比	其他	;

或者她的竞争对手，认为“强调”是指对某个词的强调程度要高于其他词；

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['medɪk(ə)l]

definitions	**worthy**	**of**	**a**	**place**	**beside**	**those**	**achieved**	**by**	**the**	**English**	**medical**
定义	值得	的	一个	地方	旁	那些	已达成	经过	这	英语	医疗的

['stuːd(ə)nt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] :

student	**responsible**	**for**	**:**
学生	负责任的	为了	:

这些定义足以与那位负责的英国医学生所取得的成就相提并论：

- [haɪ'pɑːθəsɪs] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['æftər] [deθ] ; - [ænd; ənd] - ['aɪrəni] ,
' **Hypothesis** , **something** **that** **happens** **to** **a** **man** **after** **death** ; ' **and** ' **Irony** ,
- 假设 , 某物 那 发生 到 一个 男人 后 死亡 ; - 和 - 讽刺 ,

“假设，指人死后发生的事情；”和“讽刺，

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [faʊnd] [ɪn] ['mɪnərəl] [welz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['bɔtlz] ,
a **substance** **found** **in** **mineral** **wells** , **which** **is** **carefully** **preserved** **in** **bottles** ,
一个 物质 成立 在 矿物 水井 , 哪个 是 小心 保存完好 在 瓶子 ,

一种在矿井中发现的物质，被精心保存在瓶子里。

[ænd; ənd][soʊld][baɪ] ['kemɪsts] [æz; əz] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪərn] .
and **sold** **by** **chemists** **as** **tincture** **of** **iron** .
和 卖 经过 化学家 作为 酊剂 的 铁 .

并由化学家作为铁酊出售。

- [ɔːl] [ə'brɔːd] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪn'telɪdʒənt] [nuː] [jɔːk] - [helθ] - ['ɑːfɪsər] , - [huː] ,
' **All** **abroad** , **too** , **was** **the** **intelligent** **New** **York** ' **health** - **officer** , ' **who** ,
- 全部 国外 , 也 , 曾是 这 聪明的 新的 约克 - 健康 - 官 , - WHO ,

“同样身处海外的还有那位聪明的纽约‘卫生官员’，他

['hævɪŋ] ['testifaid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] - ,
having **testified** **that** **his** **district** **was** **afflicted** **with** **highjinnicks** ,
拥有 作证 那 他的 区 曾是 受苦的 和 - ,

他作证说，他所在的地区恶作剧不断，

['biːɪŋ] [prest] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] - [haɪ'dʒiːnɪks; haɪ'dʒenɪks] - [tuː; tə] [miːn] ,
being **pressed** **as** **to** **what** **he** **understood** ' **hygienics** ' **to** **mean** ,
存在 按下 作为 到 什么 他 理解 - 卫生 - 到 意思是 ,
['ænsər] :
answered :
回答 :

当被追问他对“卫生学”一词的理解时，他回答说：

- [ə; eɪ][bæd] [smel] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['dɜːrti]['wɔːtər] .
' **A** **bad** **smell** **arising** **from** **dirty** **water** .
- 一个 坏的 闻 产生 从 肮脏的 水 .

污水散发出的难闻气味。

- [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
' **At** **one** **of** **Sheridan's** **dinner** - **parties** , **the** **conversation** **turned** **upon** **the** **difficulty**
- 在 一 的 谢里丹的 晚餐 - 各方 , 这 对话 转向 之上 这 困难
[ʌv; əv][ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'faɪnɪŋ] - [wɪt] .
of **satisfactorily** **defining** ' **wit** .
的 令人满意地 定义 - 有 .

在谢里丹的一次晚宴上，谈话的焦点转向了如何令人满意地定义“机智”。

- [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] , [siː] , [bʌt; bət] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ['mæstər][tɑːm]
' **Forgetting** **that** **he** **was** **expected** **to** **hear** , **see** , **but** **say** **nothing** , **Master** **Tom**
- 遗忘 那 他 曾是 预期的 到 听到 , 看 , 但 说 没有什么 , 掌握 汤姆
[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] :
informed **the** **company** :
知情的 这 公司 :

“汤姆少爷忘记了自己应该只听不说、只看不说，便向众人汇报说：”

- [wɪt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['spɑːklz] [ænd; ənd] [kʌts] . -
' **Wit** **is** **that** **which** **sparkles** **and** **cuts** . '
- 有 是 那 哪个 闪光 和 削减 . -

“机智就是闪耀而犀利的东西。”

- ['veri] [gʊd] , [tɑːm] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
' **Very** **good** , **Tom** , ' **said** **his** **father** .
- 非常 好的 , 汤姆 , - 说 他的 父亲 .

“很好，汤姆，”他父亲说。

- [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['spɑ:kld] , [ju:; jʊ][kæn; kən][kʌt] !
' Then , as you have sparkled , you can cut !
- 然后 , 作为 你 有 闪闪发光 , 你 能 切 !

"那么，既然你已经闪耀夺目，你就可以剪了！"

- [ænd; ənd] [pʊr] [tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌn'fɪnɪʃt] .
' and poor Tom had to leave his dinner unfinished .
- 和 贫穷的 汤姆 有 到 离开 他的 晚餐 未完成 .

可怜的汤姆只好放弃吃晚饭了。

['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [wɜ:rs] [feɪt] [ə'weitid] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən][bɔɪ] , [hu:] , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn]
Probably a worse fate awaited the Brooklyn boy , who , called upon to explain
大概 一个 更糟 命运 等待中 这 布鲁克林 男生 , WHO , 称为 之上 到 解释
[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - ['kweɪkər] ,
the meaning of ' Quaker ,
这 意义 的 - 贵格会 ,

或许等待这位布鲁克林男孩的命运更糟，他被要求解释"贵格会教徒"的含义时，

- [roʊt] : - [ə; eɪ]['kweɪkər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] [hu:] ['nevər] ['kwɑ:rəl] , ['nevər][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] ,
' wrote : ' A Quaker is one of a sect who never quarrel , never get into a fight ,
- 写道 : - 一个 贵格会 是 一 的 一个 教派 WHO 绝不 争吵 , 绝不 得到 进入 一个 斗争 ,

'写道："贵格会教徒是一个从不争吵、从不打架的教派成员。"

['nevər] [klɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['nevər][dʒɔ:] [bæk] .
never claw each other , and never jaw back .
绝不 爪 每个 其他 , 和 绝不 颚 后退 .

不要互相抓挠，也不要反击。

[pɑ:z][ə; eɪ]['kweɪkər] ; [bʌt; bət][mɑ:] ['iznt] !
Pa's a Quaker ; but ma isn't !
爸爸的 一个 贵格会 ; 但 玛 不是 !

爸爸是贵格会教徒，但我妈妈不是!

- [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['sʌmtaɪmz] [hɪt][ə'pɑ:n]['veri] [kweɪnt][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] : [aɪs] ,
' The youngsters sometimes hit upon very quaint definitions , such as : Ice ,
- 这 年轻人 有时 打 之上 非常 古雅 定义 , 这样的 作为 : 冰 ,

"年轻人有时会提出一些非常古怪的定义，例如：冰，

['wɔ:tər][ðæt] [steɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][went][tu:; tə] [sli:p] ; [dʌst] ,
water that stayed out in the cold and went to sleep ; dust ,
水 那 入住 出去 在 这 寒冷的 和 去 到 睡觉 ; 灰尘 ,

长时间暴露在寒冷环境中并进入休眠状态的水；灰尘，

[mʌd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:s] [skwi:zd] [aʊt] ; [fæn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [brʌʃ] [wɔ:rm][ɔ:f][wɪð; wɪθ] ;
mud with the juice squeezed out ; fan , a thing to brush warm off with ;
泥 和 这 汁 挤压 出去 ; 扇子 , 一个 事物 到 刷子 温暖的 离开 和 ;

挤干汁液的泥浆；扇子，一种用来拂去身上热量的东西；

[ˌes oʊ 'bi:] , [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] [aʊt][ʌv; əv][ɪt'self] ;
sob , when a fellow doesn't want to cry and it bursts out of itself ;
哭泣 , 什么时候 一个 同伴 不 想 到 哭 和 它 爆发 出去 的 本身 ;

抽泣，指一个人不想哭，但眼泪却不由自主地涌了出来；

['weɪkflnəs] , [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['kʌmɪŋ] [ˌʌn'bʌtnd] ; ['keɪɑ:s] ,
wakefulness , eyes all the time coming unbuttoned ; chaos ,
清醒 , 眼睛 全部 这 时间 未来 解开纽扣 ; 混乱 ,

清醒，双眼总是睁不开；混乱，

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
a great pile of nothing and no place to put it in .
一个 伟大的 桩 的 没有什么 和 不 地方 到 放 它 在 .

一大堆没用的东西，却没地方放。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪməs] ['dɪkʃəneri] ,

When	**the**	**French**	**Academicians**	**were**	**busy**	**with**	**their**	**famous**	**Dictionary**	**,**
什么时候	这	法语	院士	是	忙碌的	和	他们的	著名的	字典	,

当法国院士们忙于编纂他们著名的词典时，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər][æt; ət] [ɑːdz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'faɪnɪŋ] [diː] [swiːt]

the	**members**	**of**	**the**	**committee**	**were**	**at**	**odds**	**as**	**to**	**defining**	**de**	**suite**
这	成员	的	这	委员会	是	在	赔率	作为	到	定义	德	套房

[ænd; ənd] [taʊt] [diː] [swiːt] .

and	**tout**	**de**	**suite**	**.**
和	兜售者	德	套房	.

委员会成员对 de suite 和 tout de suite 的定义存在分歧。

[bwɑː] - ['rɑːbərt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs]

Bois	**-**	**Robert**	**suggested**	**that**	**they**	**should**	**adjourn**	**to**	**a**	**restaurant**	**and**	**discuss**
布伊斯	-	罗伯特	建议	那	他们	应该	休会	到	一个	餐厅	和	讨论

[sʌm; səm] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [tə'geðər] .

some	**oysters**	**and**	**the**	**question**	**together**	**.**
一些	牡蛎	和	这	问题	一起	.

布瓦-罗伯特建议他们去餐馆吃点牡蛎，一起讨论这个问题。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [bwɑː] - ['rɑːbərt] [æskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə]['oʊpən][diː] [swiːt] [sɪks]['dʌz(ə)n]

On	**arriving**	**there**	**,**	**Bois**	**-**	**Robert**	**asked**	**the**	**attendant**	**to**	**open**	**de**	**suite**	**six**	**dozen**
在	抵达	那里	,	布伊斯	-	罗伯特	问	这	服务员	到	打开	德	套房	六	打

['ɔɪstər] ,

oysters	**,**
牡蛎	,

到达目的地后，布瓦-罗伯特要求服务员立即打开六打牡蛎。

[ænd; ənd] - [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] : - [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [taʊt] [diː] [swiːt] . -

and	**Courart**	**chimed**	**in**	**with**	**:**	**'**	**And**	**serve**	**them**	**to**	**us**	**tout**	**de**	**suite**	**.**	**'**
和	-	齐声说道	在	和	:	-	和	服务	他们	到	我们	兜售者	德	套房	.	-

库拉尔插话说："立刻把它们端给我们。"

- [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,

'	**But**	**,**	**gentlemen**	**,**	**'**	**said**	**the**	**woman**	**,**
-	但	,	先生们	,	-	说	这	女士	,

"但是，先生们，"女人说道，

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['oʊpən][jʊr; jər] ['ɔɪstər] [diː] [swiːt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [taʊt] [diː] [swiːt] ? -

'	**how**	**can**	**I**	**open**	**your**	**oysters**	**de**	**suite**	**and**	**serve**	**them**	**tout**	**de**	**suite**	**?**	**'**
-	如何	能	我	打开	你的	牡蛎	德	套房	和	服务	他们	兜售者	德	套房	?	-

"我该如何才能立即打开你们的牡蛎，并立即上桌？"

- ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , - ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; - ['oʊpən][sɪks]['dʌz(ə)n] ['ɔɪstər] [diː] [swiːt] —

'	**Easily**	**enough**	**,**	**'**	**answered**	**one**	**of**	**the**	**party**	**;**	**'**	**open**	**six**	**dozen**	**oysters**	**de**	**suite**	**—**
-	容易地	足够的	,	-	回答	一	的	这	派对	;	-	打开	六	打	牡蛎	德	套房	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

"轻而易举，"其中一人回答道，"立即开六打牡蛎——也就是说，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [taʊt] [diː] [swiːt] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

one	**after**	**another**	**—**	**and**	**serve**	**them**	**tout**	**de**	**suite**	**,**	**that**	**is**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**
一	后	其他	—	和	服务	他们	兜售者	德	套房	,	那	是	,	作为	很快	作为	你

[hæv; həv]['oʊpənd][ðem; ðəm] .

have	**opened**	**them**	**.**
有	打开	他们	.

一个接一个地——而且要立即上桌，也就是说，一打开就上桌。

- [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [freɪzɪz] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .
' **His** **definition** **of** **the** **two** **phrases** **was** **adopted** **by** **acclamation** **.**
- 他的 定义 的 这 二 短语 曾是 已采用 经过 欢呼 .

他对这两个短语的定义获得了热烈的赞同。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['præktɪk(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
There **is** **nothing** **like** **practical** **illustration** **to** **bring** **home** **the** **meaning** **of** **things** **.**
那里 是 没有什么 喜欢 实际的 插图 到 带来 家 这 意义 的 事物 .

没有什么比实际例子更能让人明白事物的意义了。

['pʌz(ə)ld][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][tɔːk] [ə'baʊt] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] ,
Puzzled **by** **hearing** **a** **deal** **of** **talk** **about** **contracting** **and** **expanding** **the** **currency** **,**
困惑 经过 听力 一个 交易 的 讲话 关于 承包 和 扩展 这 货币 ,

听到人们谈论货币贬值和贬值，我感到很困惑。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [læs] [æskt] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [dʒɑːn] , [bɪ'twiːn] [kən'træktʃn] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
an **American** **lass** **asked** **her** **sweetheart** **:** **'** **What** **is** **the** **difference** **,** **John** **,** **between** **contraction** **and** **expansion** **,**
一个 美国人 小姐 问 她 亲爱的 : - 什么 是 这 不同之处 , 约翰 , 之间 收缩 和 扩张 ,

一位美国姑娘问她的爱人："约翰，收缩和扩张有什么区别？"

[ænd; ənd] [haʊ] [duː]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ?
and **how** **do** **circumstances** **affect** **them** **?**
和 如何 做 情况 影响 他们 ?

环境因素如何影响它们?

- [dʒɑːn][wʌz; wəz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
' **John** **was** **quite** **equal** **to** **the** **occasion** **.**
- 约翰 曾是 相当 平等的 到 这 场合 .

约翰完全胜任了这次场合。

- [wel] , [dɪr] , - [sed] [hiː; hi] , - [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][wiː; wi][bəuθ][sɪt][ɑːn][wʌn] [tʃer] ,
' **Well** **,** **dear** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **when** **we** **are** **alone** **we** **both** **sit** **on** **one** **chair** **,**
- 出色地 , 亲爱的 , - 说 他 , - 什么时候 我们 是 独自的 我们 两个都 坐 在 一 椅子 ,

"亲爱的，"他说，"当我们独处时，我们俩都坐在一张椅子上。"

[dəunt][wiː; wi] ? -
don't **we** **?** **'**
不 我们 ? -

难道不是吗?

- [jes] . - — - [ðæts] [kən'trækʃn] .
' **Yes** **.** **'** **—** **'** **That's** **contraction** **.**
- 是的 . - — - 那就是 收缩 .

"是的。"——"那是缩略语。"

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [jʊr; jər][pɑː][ɔːr][mɑː] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][get][ɑːn] [tuː] [tʃerz] , [dəunt][wiː; wi] ?
But **when** **we** **hear** **your** **pa** **or** **ma** **coming** **,** **we** **get** **on** **two** **chairs** **,** **don't** **we** **?**
但 什么时候 我们 听到 你的 帕 或者 玛 未来 , 我们 得到 在 二 椅子 , 不 我们 ?
-
'
-

但是，当我们听到你爸爸或妈妈回来时，我们会坐到两把椅子上，对吧?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] .
' **I** **should** **say** **we** **did** **.**
- 我 应该 说 我们 做过 .

应该说我们做到了。

- — - [wel] , [maɪ] [lʌv] , [ðæts] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [its] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
' — ' **Well , my love , that's expansion , and you see it's according to**
- — - 出色地 , 我的 爱 , 那就是 扩张 , 和 你 看 它是 根据 到
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

"——'嗯，亲爱的，那是扩张，你看，这是根据情况而定的。'

- — - [dʒɑːn] , - [sed] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd]['meɪd(ə)n] , - [wɪə(r)] [kən'træktɪŋ] [naʊ] , [eint] [wiː; wi] ? - — -
' — ' **John , ' said the satisfied maiden , ' we're contracting now , ain't we ? ' — '**
- — - 约翰 , - 说 这 使满意 少女 , - 是 承包 现在 , 不是 我们 ? - — -
[jʊə(r)] [raɪt] !
You're right !
你是 正确的 !

"——"满意的少女说，"约翰，我们现在是在签订合同，不是吗？"——"你说得对！"

- [sed] [dʒɑːn] ;
' **said John ;**
- 说 约翰 ;

约翰说道；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [dɪ'faɪnd]
and then was performed an operation which a great mathematician defined
和 然后 曾是 执行 一个 手术 哪个 一个 伟大的 数学家 定义
[æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['kɜːvz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [bend][æz; əz]
as consisting ' in the approach of two curves which have the same bend as
作为 由 - 在 这 方法 的 二 曲线 哪个 有 这 相同的 弯曲 作为
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .
far as the points of contact .
远的 作为 这 积分 的 接触 .

然后执行了一项操作，一位伟大的数学家将其定义为"使两条曲线在接触点处弯曲度相同而趋近"。

- [ə; eɪ] [nuː] ['fjuːəl] .
' **A NEW FUEL .**
- 一个 新的 燃料 .

"一种新型燃料。"

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [brɪdʒ] [æt; ət]
An experiment as carried on by the contractors for the Forth Bridge at
一个 实验 作为 携带 在 经过 这 承包商 为了 这 第四 桥 在
[ðer; ðər][wɜːrks] [nɪr] [saʊθ] ['kwiːnzfɛri] ,
their works near South Queensferry ,
他们的 作品 靠近 南 昆斯费里 ,

这是福斯桥承包商在南昆斯费里附近的工地上进行的一项实验：

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [kruːd] [ʃeɪl] [ɔɪl][kæn; kən][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
to determine whether crude shale oil can be advantageously employed as a
到 决定 无论 原油 页岩 油 能 是 有利地 受雇 作为 一个
['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][koʊl][ɪn] ['fiːdɪŋ] ['bɔɪlər] ['fəːnisiz] ,
substitute for coal in feeding boiler furnaces ,
代替 为了 煤炭 在 喂养 锅炉 熔炉 ,

确定页岩原油是否可以有效地替代煤炭用于锅炉炉膛供料，

[pə'zesiz] [noʊ] [slaɪt] ['ɪntrəst] ; [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [nuː] [mə'tɪriəl] [fʊl'fɪl][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
possesses no slight interest ; for should the new material fulfil the expectations
拥有 不 轻微 兴趣 ; 为了 应该 这 新的 材料 实现 这 期望
[ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'djʊsər] ,
of its introducers ,
的 它是 介绍人 ,

这并非毫无意义；因为如果新材料能够达到引入者的预期，

[ðə; ði] ['meθəd] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stensɪvli] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

the	method	cannot	fail	to	be	extensively	adopted	in	the	numberless	manufacturing
这	方法	不能	失败	到	是	广泛地	已采用	在	这	无数	制造业

[a:ts] ,

arts	,
艺术	,

这种方法必然会在无数制造业领域得到广泛应用。

[wer] [ə; eɪ] ['hi:tɪŋ] ['eɪdʒənt] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪð; wɪθ] ['klenlinəs] , [ɪz] [ə; eɪ]

where	a	heating	agent	combining	efficiency	and	economy	with	cleanliness	,	is	a
在哪里	一个	加热	代理人	结合	效率	和	经济	和	清洁	,	是	一个

[dɪˌzɪdə'rɑ:təm] .

desideratum	.
理想	.

一种兼具高效、经济和清洁特性的加热剂是人们所追求的。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪm'plɔɪd] [wɪl]

The	general	principles	of	the	method	adopted	and	the	apparatus	employed	will
这	一般的	原则	的	这	方法	已采用	和	这	设备	受雇	将要

[bi:; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] ,

be	readily	understood	,
是	容易	理解	,

所采用方法和所用装置的一般原理很容易理解。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɔ:rn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv]

when	it	is	borne	in	mind	that	the	process	depends	on	the	perfect	combustion	of
什么时候	它	是	出生	在	头脑	那	这	过程	取决于	在	这	完美的	燃烧	的

[kru:d] [ʃeɪl] [ɔɪl] ,

crude	shale	oil	,
原油	页岩	油	,

考虑到该过程依赖于页岩原油的完美燃烧，

['veɪpəˌraɪzd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'hi:tɪd] [sti:m] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] .

vapourised	in	connection	with	superheated	steam	and	atmospheric	air	.
汽化	在	联系	和	过热	蒸汽	和	大气	空气	.

与过热蒸汽和大气空气一起汽化。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [kæst] - ['aɪərn] [rɪ'tɔ:rt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [tu:]

The	apparatus	consists	mainly	of	a	cylindrical	cast	-	iron	retort	,	around	which	two
这	设备	由	主要	的	一个	圆柱体	投掷	-	铁	反驳	,	大约	哪个	二

[paɪps] [ɑ:r; ər] [kɔɪld] ['spaɪrəli] ,

pipes	are	coiled	spirally	,
管道	是	卷曲	螺旋式	,

该装置主要由一个圆柱形铸铁反应釜组成，两根管道呈螺旋状缠绕在其周围。

[wʌn] [ɪk'stɜ:rnəli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'tɜ:rnəli] , ['mi:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜ:rnər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

one	externally	,	the	other	internally	,	meeting	each	other	in	a	burner	beneath	the
一	外部	,	这	其他	内部	,	会议	每个	其他	在	一个	刻录机	下面	这

[rɪ'tɔ:rt] .

retort	.
反驳	.

一个在外部，另一个在内部，在蒸馏釜下方的燃烧器中相遇。

[θru:] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [paɪp] [ɔɪl] [ɪz] [fɔ:rst] [baɪ] [haɪ'drɔ:lɪk] ['preʃər] ;

Through	the	external	pipe	oil	is	forced	by	hydraulic	pressure	;
通过	这	外部的	管道	油	是	强制	经过	液压	压力	;

油液通过外部管道在液压作用下被压入；

[θru:] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [paɪp] ['wɔ:tər] [ɪz] ['sɪmələrli] ['drɪvn] .

through	the	internal	pipe	water	is	similarly	driven	.
通过	这	内部的	管道	水	是	相似地	驱动	.

水也以类似的方式通过内部管道流动。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] ['hiːtɪd] ,

To	start	the	apparatus	,	the	retort	must	first	be	heated	,
到	开始	这	设备	,	这	反驳	必须	第一的	是	加热	,

要启动该装置，必须先加热反应釜。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊl]['faɪər] .

which	may	be	readily	effected	by	a	small	coal	fire	.
哪个	可能	是	容易	受影响	经过	一个	小的	煤炭	火	.

用小火堆就能轻易实现。

[ðə; ði]['wɔːtər] [vælv] [ɪz] [ðen] ['slaɪtli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	water	valve	is	then	slightly	opened	,	and	the	water	,
这	水	阀门	是	然后	轻微地	打开	,	和	这	水	,

然后将水阀稍微打开，水流出。

['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [kɔɪld] [ɪn'tɜːrnəli] [ə'raʊnd][ðə; ði][rɪ'tɔːrt] ,

after	traversing	the	pipe	coiled	internally	around	the	retort	,
后	穿越	这	管道	卷曲	内部	大约	这	反驳	,

穿过盘绕在蒸馏釜内部的管道后，

['ɪʃuːz] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːrnər] [bɪ'niːθ] — [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][dʒet][ʌv; əv] [ˌsuːpər'hiːtɪd] [stiːm] .

issues	at	the	burner	beneath	—	a	powerful	jet	of	superheated	steam	.
问题	在	这	刻录机	下面	—	一个	强大的	喷射	的	过热	蒸汽	.

下方燃烧器出现问题——一股强劲的过热蒸汽喷射。

[ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [ðen] ['sɪmələrli] [əd'mɪtɪd] [θruː] [ɪts][paɪp] , ['neɪmli] , [ðæt] [kɔɪld] [ɪk'stɜːrnəli] [ə'raʊnd]

The	oil	is	then	similarly	admitted	through	its	pipe	,	namely	,	that	coiled	externally	around
这	油	是	然后	相似地	承认	通过	它是	管道	,	即	,	那	卷曲	外部	大约

[ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ,

the	retort	,
这	反驳	,

然后，油也以类似的方式通过管道进入，即盘绕在蒸馏釜外部的管道。

[ænd; ənd] ['veɪpəˌraɪzd] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [hiːt] , ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['bɜːrnər] [bɪ'loʊ] .

and	vapourised	,	or	nearly	so	,	by	the	heat	,	reaches	the	burner	below	.
和	汽化	,	或者	几乎	所以	,	经过	这	热	,	到达	这	刻录机	以下	.

被热汽化或几乎汽化后，到达下方的燃烧器。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpər'hiːtɪd] [stiːm] , [ænd; ənd] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːnveks]

Here	it	is	caught	by	the	superheated	steam	,	and	hurled	against	the	convex
这里	它	是	捕捉	经过	这	过热	蒸汽	,	和	投掷	反对	这	凸面

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ,

bottom	of	the	retort	,
底部	的	这	反驳	,

在这里，它被过热蒸汽捕获，并被抛射到蒸馏釜的凸面底部。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['faɪnli] [dɪ'vaɪdɪd] ['veɪpər] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	force	of	the	impact	breaking	up	into	finely	divided	vapour	any	portion	of	the
这	力量	的	这	影响	打破	向上	进入	精细地	分割	汽	任何	部分	的	这

[ɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][gæs] .

oil	which	the	heat	may	not	have	already	converted	into	gas	.
油	哪个	这	热	可能	不是	有	已经	转换	进入	气体	.

冲击力将油分解成细小的蒸汽，其中一部分油可能尚未被加热转化为气体。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][rɪ'tɔːrt][ænd; ənd] [tjʊb] [bɪ'kʌm] [red] [hɑːt] , ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz][set][ʌp] ,

In	a	short	time	the	retort	and	tubes	become	red	hot	,	chemical	action	is	set	up	,
在	一个	短的	时间	这	反驳	和	管子	变得	红色的	热的	,	化学	行动	是	放	向上	,

短时间内，反应釜和反应管会变得通红，化学反应随即发生。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] , [ðə; ði]['kɑ:rbən][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd]

and	perfect	combustion	of	the	steam	,	the	carbon	from	the	oil	,	and
和	完美的	燃烧	的	这	蒸汽	,	这	碳	从	这	油	,	和

[ˌætməs'fɪrɪk] [er] ,

atmospheric	air	,
大气	空气	,

蒸汽、石油中的碳和大气中的空气完全燃烧。

[drɔ:n] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l]['vækju:m] [fɔ:rmd] , [in'sju:z] .

drawn	in	by	the	partial	vacuum	formed	,	ensues	.
绘制	在	经过	这	部分的	真空	形成	,	随之而来	.

由形成的局部真空吸引而来。

[ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [hi:t] ['dʒenəreɪtɪd] [kən'sju:mz] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] ,

The	perfect	combustion	and	intense	heat	generated	consumes	all	the	products	,
这	完美的	燃烧	和	激烈的	热	生成的	消耗	全部	这	产品	,

完全燃烧产生的强烈热量会将所有产物消耗殆尽。

[ænd; ənd] [li:vz] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['rezɪdu:] [ri'kwaiərɪŋ][rɪ'mu:v(ə)l] .

and	leaves	little	or	no	residue	requiring	removal	.
和	树叶	小的	或者	不	残留物	需要	移动	.

几乎不留下任何需要清除的残留物。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɔ:r] ['ʌðər] [rɪ'fju:z] [nə'sesɪteɪtɪŋ] ['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ænd; ənd]

The	absence	of	ashes	or	other	refuse	necessitating	constant	attendance	and
这	缺席	的	灰烬	或者	其他	拒绝	需要	持续的	出席	和

['kli:nɪŋ] ;

cleaning	;
打扫	;

没有灰烬或其他需要经常照看和清理的垃圾;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [smoʊk] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs]

and	the	almost	entire	exemption	from	smoke	,	due	to	the	completeness
和	这	几乎	全部的	豁免	从	抽烟	,	到期的	到	这	完整性

[ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] ,

of	combustion	,
的	燃烧	,

由于燃烧完全，几乎完全没有烟雾产生。

[ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

are	amongst	the	advantages	claimed	by	the	inventors	of	the	apparatus	.
是	在	这	优势	声称	经过	这	发明家	的	这	设备	.

这些都是该装置发明者所宣称的优点。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] ,

With	reference	to	the	economy	of	the	process	,
和	参考	到	这	经济	的	这	过程	,

就该过程的经济性而言，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [kru:d] [ʃeɪl] [ɔɪl][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [weɪst] ['sʌbstəns] ,

it	may	be	added	that	crude	shale	oil	is	almost	a	waste	substance	,
它	可能	是	额外	那	原油	页岩	油	是	几乎	一个	浪费	物质	,

此外，页岩原油几乎是一种废弃物。

[fɔːr; fər] [ðæt] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

for	that	used	during	the	recent	experiments
为了	那	用过的	期间	这	最近的	实验

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪduː] [left][ɪn][ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [baɪ]

was	the	residue	left	in	the	process	of	obtaining	the	oil	of	commerce	by
曾是	这	残留物	左边	在	这	过程	的	获得	这	油	的	商业	经过

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] { - }

distillation	{	672	}
蒸馏	{	-	}

最近实验中使用的是蒸馏商业油过程中剩下的残渣{672}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪl] .

from	the	shale	.
从	这	页岩	.

来自页岩。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [kruːd] [ʃeɪl] [ɔɪl] [rɪ'zemblz] ['bʌtər] , [ænd; ənd][soʊ] ['vɪsɪd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

In	appearance	the	crude	shale	oil	resembles	butter	,	and	so	viscid	is	it	,
在	外貌	这	原油	页岩	油	类似	黄油	,	和	所以	粘稠的	是	它	,

粗页岩油外观类似黄油，而且非常粘稠。

[ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['sɪndər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['poʊkər][feilz][tuː; tə][ɪg'naɪt][ˌaɪ 'tiː] .

that	a	match	,	cinder	,	or	even	a	red	-	hot	poker	fails	to	ignite	it	.
那	一个	匹配	,	煤渣	,	或者	甚至	一个	红色的	-	热的	扑克	失败	到	点燃	它	.

一根火柴、一团煤渣，甚至一根烧红的铁棍都无法点燃它。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ləu'kælitiz] [wer] [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv][koʊl] [wʊd] ['iːkwəlaiz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

Even	in	those	localities	where	the	cheapness	of	coal	would	equalise	the	cost	of
甚至	在	那些	地方	在哪里	这	廉价	的	煤炭	会	均势	这	成本	的

[ðə; ði] [tuː] ['sʌbstənsiz] ,

the	two	substances	,
这	二	物质	,

即使在煤炭价格低廉到足以抵消两种物质成本的地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪl] [ɔɪl] ,

it	is	yet	claimed	for	the	shale	oil	,
它	是	然而	声称	为了	这	页岩	油	,

但它仍被认为是页岩油的产地。

[ðæt] [ɪ'kɑːnəmi] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

that	economy	results	from	the	comparatively	little	labour	required	in	connection
那	经济	结果	从	这	比较	小的	劳动	必需的	在	联系

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] ;

with	its	employment	;
和	它是	就业	;

这种经济效益源于其就业所需的劳动力相对较少；

[æn; ən] [ɪ'mens] [geɪn][ɪz][mɔːr'oʊvər] [meɪd] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ;

an	immense	gain	is	moreover	made	in	space	for	storing	purposes	;
一个	巨大	获得	是	而且	制成	在	空间	为了	存储	目的	;

此外，存储空间也得到了极大的提升；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriːst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk]

whilst	a	saving	is	effected	by	the	decreased	amount	of	work
而	一个	保存	是	受影响	经过	这	减少	数量	的	工作

[ɪk'spendɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [kliːn] ,

expended	in	keeping	the	furnace	and	machinery	clean	,
已支出	在	保持	这	炉	和	机械	干净的	,

由于减少了清洁炉子和机器所需的工作量，从而节省了成本；

[hiːt] [wɪð; wɪθ] ['klenlinəs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] .

heat	with	cleanliness	being	a	marked	characteristic	of	this	method	.
热	和	清洁	存在	一个	标记	特征	的	这	方法	.

高温和洁净是该方法的一个显著特点。

['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] : [rɪ'djʊst] [bʌlk] [ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz]

Other	advantages	may	be	briefly	enumerated	:	Reduced	bulk	and	weight	as
其他	优势	可能	是	简要地	列举	:	减少	大部分	和	重量	作为

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][koʊl] ,

compared	with	coal	,
比较的	和	煤炭	,

其他优点可简要列举如下：与煤炭相比，体积和重量更小；

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [greɪt] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] ['kærɪdʒ] ,

by	which	a	saving	correspondingly	great	is	effected	in	carriage	,
经过	哪个	一个	保存	相应地	伟大的	是	受影响	在	运输	,

由此可节省相当可观的运输成本。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['fæktər][ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [mə'tɪriəl] .

often	a	considerable	factor	in	the	cost	of	the	latter	material	.
经常	一个	大量	因素	在	这	成本	的	这	后者	材料	.

这通常是影响后一种材料成本的一个重要因素。

[ɪ'kɑːnəmi] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wen'evər] [ðə; ði]

Economy	resulting	from	the	instantaneous	extinction	of	the	fire	,	whenever	the
经济	结果	从	这	瞬间	灭绝	的	这	火	,	每当	这

['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] ;

day's	work	is	completed	;
天	工作	是	完全的	;

当一天的工作结束时，火势会立即熄灭，从而节省成本；

[waɪlst] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][kæn; kən][biː; bi]['stɑːrtɪd] ,

whilst	the	facility	with	which	the	fire	can	be	started	,
而	这	设施	和	哪个	这	火	能	是	开始	,

而能够点燃火灾的设施，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['fəːnisiz]

and	the	readiness	with	which	the	apparatus	can	be	attached	to	furnaces
和	这	准备就绪	和	哪个	这	设备	能	是	随附的	到	熔炉

[æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'suːmɪŋ] [koʊl] ,

at	present	consuming	coal	,
在	展示	消费	煤炭	,

以及该装置能够便捷地连接到目前烧煤的炉子上，

[ɑːr; ər]['paʊərf(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['fjuːəl] .

are	powerful	arguments	in	favour	of	this	new	fuel	.
是	强大的	论点	在	偏爱	的	这	新的	燃料	.

这些都是支持使用这种新型燃料的有力论据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] ['gɪv(ə)n] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [kruːd] [ʃeɪl] [ɔɪl][ænd; ənd][koʊl][biː; bi]['teɪkən] ,

It	is	estimated	that	if	given	quantities	of	crude	shale	oil	and	coal	be	taken	,
它	是	估计的	那	如果	给定	数量	的	原油	页岩	油	和	煤炭	是	已采取	,

据估计，如果取用一定数量的页岩原油和煤炭，

['iːkwəl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [hiːt] - ['gɪvɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

equal	to	each	other	as	regards	heat	-	giving	efficiency	,
平等的	到	每个	其他	作为	问候	热	-	给予	效率	,

就散热效率而言，它们彼此相同。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

the	former	will	occupy	less	than	one	-	fifth	the	bulk	of	the	latter	.
这	以前的	将要	占据	较少的	比	一	-	第五	这	大部分	的	这	后者	.

前者所占面积不到后者的五分之一。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [set] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] ['fju:əl] , [wʊd] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lɑ:rdʒ] ['oʊʃ(ə)n] -

So	great	a	reduction	in	space	set	aside	for	fuel	,	would	,	in	our	large	ocean	-
所以	伟大的	一个	减少	在	空间	放	旁边	为了	燃料	,	会	,	在	我们的	大的	海洋	-

['goʊɪŋ] [s'ti:məz] ,

going	steamers	,
去	蒸汽船	,

如果大幅减少用于储存燃料的空间，对于我们的大型远洋轮船来说，将会造成怎样的后果?

[hu:z] [koʊl] [fɔ:rmz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʌnɪdʒ] , [mi:n] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]

whose	coal	forms	upwards	of	one	-	third	of	their	tonnage	,	mean	an	enormous
谁	煤炭	表格	向上	的	一	-	第三	的	他们的	吨位	,	意思是	一个	巨大的

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:rgoʊ] [ru:m] ,

addition	to	cargo	room	,
添加	到	货物	房间	,

煤炭在其吨位中所占比例超过三分之一，这意味着需要大幅增加货舱空间。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] ['ɜ:rnɪŋ] ['paʊər] .

and	consequently	to	earning	power	.
和	最后	到	收入	力量	.

因此，也影响到赚钱能力。

- [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['stoʊkər] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [tu:] ['hʌndrəd] [tʌnz] [pər] [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

'	Of	seventy	stokers	to	handle	two	hundred	tons	per	day	,	and	put	out	the
-	的	七十	司炉	到	处理	二	百	吨	每	天	,	和	放	出去	这

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

“70台加煤机每天要处理200吨煤渣，还要把炉灰扑灭。”

['sɪksti] [meɪ] [bi:; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] .

sixty	may	be	left	at	home	.
六十	可能	是	左边	在	家	.

可能有六十人留在家里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ded] - [weɪt] [ɪn] [koʊl] , [ðə; ði] ['sti:mər] [meɪ] ['kæri] [fɔ:r]

Instead	of	two	thousand	tons	of	dead	-	weight	in	coal	,	the	steamer	may	carry	four
反而	的	二	千	吨	的	死的	-	重量	在	煤炭	,	这	汽船	可能	携带	四

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

轮船原本需要装载两千吨煤炭，现在可能只需要装载四百吨。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [koʊl] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bæləst] [ɪz] [ə; eɪ]

In	carrying	and	consuming	large	quantities	of	coal	,	the	matter	of	ballast	is	a
在	携带	和	消费	大的	数量	的	煤炭	,	这	事情	的	压载物	是	一个

['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

serious	consideration	.
严肃的	考虑	.

在运输和消耗大量煤炭时，压舱物是一个需要认真考虑的问题。

[ə; eɪ] [ˌhaɪdrə'kɑ:rbən] ['lɪkwɪd] , ['kærid] [ɪn] ['sevrəl] [tæŋks] ,

A	hydrocarbon	liquid	,	carried	in	several	tanks	,
一个	烃	液体	,	携带	在	一些	坦克	,

一种碳氢化合物液体，储存在多个储罐中，

[wʊd] [bi:; bi] [ɪk'speld] [ˌðer'frʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fə:nisiz] [baɪ] ['pʌmpɪŋ] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tæŋks] ,

would	be	expelled	therefrom	to	the	furnaces	by	pumping	water	into	the	tanks	,
会	是	被驱逐	由此	到	这	熔炉	经过	抽水	水	进入	这	坦克	,

通过向水箱中泵水，将废气从水箱排出到炉膛。

[ðə; ði] ['bæləst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .

the	ballast	remaining	nearly	the	same	.
这	压载物	其余的	几乎	这	相同的	.

压舱物基本保持不变。

- [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [sʌtʃ] ['fjuːəl][ɪz] ['emɪnəntli] ['suːtɪd] [tuː; tə][fæst] - ['seɪlɪŋ]

'	There	can	be	no	question	that	such	fuel	is	eminently	suited	to	fast	-	sailing
-	那里	能	是	不	问题	那	这样的	燃料	是	非常	适合	到	快速地	-	帆船

['kruːzəz] ,

cruisers	,
巡洋舰	,

毫无疑问，这种燃料非常适合快速航行的巡航艇。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [pɪrɪədz] , [wɪ'ðaʊt]

which	may	be	required	to	remain	at	sea	for	lengthened	periods	,	without
哪个	可能	是	必需的	到	保持	在	海	为了	加长	时期	,	没有

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][pɔːrt] .

touching	at	port	.
接触	在	港口	.

可能需要长时间在海上航行，不得靠岸。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [pər'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	will	readily	be	perceived	from	the	foregoing	brief	description	of	the
它	将要	容易	是	感知	从	这	前文	简短的	描述	的	这

['meθəd] [ʌv; əv] [im'plɔɪŋ] [kruːd] [ʃeɪl] [ɔɪl][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːəl] ,

method	of	employing	crude	shale	oil	as	a	fuel	,
方法	的	雇用	原油	页岩	油	作为	一个	燃料	,

从前面对利用页岩原油作为燃料的方法的简要描述中可以很容易地看出这一点。

[haʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ˌðer'frʌm] [ə'kruːɪŋ] ;

how	considerable	are	the	advantages	therefrom	accruing	;
如何	大量	是	这	优势	由此	累积	;

由此产生的好处究竟有多大?

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] — [ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

how	important	is	the	attempt	—	the	first	it	is	stated	that	has	been	made	in
如何	重要的	是	这	试图	—	这	第一的	它	是	声明	那	有	到过	制成	在

['skɑːtlənd] — [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [weɪst]

Scotland	—	to	utilise	a	substance	hitherto	regarded	as	little	beyond	a	waste
苏格兰	—	到	利用	一个	物质	迄今为止	认为	作为	小的	超过	一个	浪费

['prɑːdʌkt] .

product	.
产品	.

这项尝试——据称是苏格兰首次尝试——旨在利用一种此前几乎被视为废料的物质，其意义何在?

[duː] [sneɪks] ['evər] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?

DO	SNAKES	EVER	COMMIT	SUICIDE	?
做	蛇	曾经	犯罪	自杀	?

蛇会自杀吗?

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [sneɪks] , [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɔːr] ['tɔːmentid] [tuː; tə]

A	correspondence	as	to	whether	snakes	,	when	irritated	or	tormented	to
一个	一致	作为	到	无论	蛇	,	什么时候	受刺激	或者	饱受折磨	到

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

exasperation	,
恼怒	,

一封关于蛇在受到刺激或折磨到极度恼怒时是否会……的信函

[wɪl] [straɪk] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [fæŋz] [ænd; ənd][soʊ] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ,

will	strike	themselves	with	their	own	fangs	and	so	commit	suicide	,
将要	罢工	他们自己	和	他们的	自己的	獠牙	和	所以	犯罪	自杀	,

它们会用自己的獠牙攻击自己，从而自杀。

[hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ɪn] ['neɪtʃər] .

has	been	going	on	for	some	weeks	in	Nature	.
有	到过	去	在	为了	一些	周	在	自然	.

这种情况在自然界已经持续数周了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['straɪkɪŋ] ['stɔ:ri][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]['ɪndiən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [æz; əz][æn; ən]['ɪnsɪdənt]

The	following	striking	story	is	given	by	an	Indian	correspondent	,	as	an	incident
这	下列的	引人注目	故事	是	给定	经过	一个	印度	通讯员	,	作为	一个	事件

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] ['witnist] :

which	he	once	witnessed	:
哪个	他	一次	目击者	:

以下这则引人注目的故事是一位印度记者讲述的，是他亲眼目睹的一起事件：

- [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [smɔ:l] , - [hi:; hi] [raɪts] ,

'	I	was	quite	small	,	'	he	writes	,
-	我	曾是	相当	小的	,	-	他	写	,

"我当时个子很小，"他写道。

- [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'kɜ:rəns] [ɪz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

'	but	my	memory	of	the	strange	occurrence	is	very	clear	and	distinct	.
-	但	我的	记忆	的	这	奇怪的	发生	是	非常	清除	和	清楚的	.

但我对这件怪事的记忆却非常清晰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wen] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

It	was	in	the	state	of	Illinois	,	when	at	that	early	day	a	short	,
它	曾是	在	这	状态	的	伊利诺伊州	,	什么时候	在	那	早期的	天	一个	短的	,

那是在伊利诺伊州，在那个早期，一个短小的，

[θɪk] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['nu:mərəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

thick	variety	of	rattlesnake	was	very	numerous	,	so	much	so	,
厚的	种类	的	响尾蛇	曾是	非常	很多的	,	所以	很多	所以	,

响尾蛇种类繁多，数量非常庞大，以至于

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊldər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	state	acquired	an	unenviable	reputation	in	the	older	parts	of	the
那	这	状态	获得	一个	令人羡慕的	名声	在	这	老	部分	的	这

['ju:niən] .

Union	.
联盟	.

该州在联邦老州中落得个不好的名声。

['fɑ:rmɚz] [ɪn] " ['breɪkɪŋ] ['preri] , " [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['plaʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [sɑ:d][wʌz; wəz]

Farmers	in	"	breaking	prairie	,	"	as	the	first	ploughing	of	the	prairie	sod	was
农民	在	"	打破	草原	,	"	作为	这	第一的	耕作	的	这	草原	草皮	曾是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

农民们在"开垦草原"时，也就是第一次犁开草原草皮的时候，

[wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][baɪ] ['dʌzənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌmər] .

would	kill	them	by	dozens	in	the	course	of	a	single	summer	.
会	杀	他们	经过	几十个	在	这	课程	的	一个	单身的	夏天	.

一个夏天之内，就会有数十人丧命。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['venəməs] ; [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['slʌgɪʃ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They **were** **very** **venomous** **;** **but** **,** **owing** **to** **their** **sluggish** **nature** **and** **their**
他们 是 非常 有毒 ; 但 , 欠款 到 他们的 迟缓 自然 和 他们的
['ræt(ə)l] ,
rattle **,**
嘎嘎作响 ,

它们剧毒无比；但是，由于它们行动迟缓，而且会发出沙沙的响声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['saʊndɪd] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'tæk] , [fju:] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] ['bɪtn] [baɪ]
which **was** **always** **sounded** **before** **an** **attack** **,** **few** **persons** **were** **bitten** **by**
哪个 曾是 总是 听起来 前 一个 攻击 , 很少 人 是 被咬 经过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这种警报总会在袭击发生前响起，但很少有人被它们咬伤。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [ɪf] ['prɑ:pər] ['remədiz] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd]
Moreover **,** **there** **was** **little** **danger** **of** **death** **if** **proper** **remedies** **were** **applied**
而且 , 那里 曾是 小的 危险 的 死亡 如果 恰当的 补救措施 是 应用
[æt; ət][wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

此外，如果立即采取适当的治疗方法，死亡的危险很小。

- [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['breɪkɪŋ] - [plauz] ['kɑ:mən] [æt; ət] [ðæt]
' **I** **was** **one** **day** **following** **one** **of** **the** **large** **breaking** **-** **ploughs** **common** **at** **that**
- 我 曾是 一 天 下列的 一 的 这 大的 打破 - 犁 常见的 在 那
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“有一天，我跟着当时常见的大型破土犁走。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][faɪv][ɔ:r][sɪks] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] ,
It **was** **drawn** **by** **five** **or** **six** **yoke** **of** **oxen** **,**
它 曾是 绘制 经过 五 或者 六 轭 的 牛 ,

它由五六对牛拉着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men][tu:; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m] .
and **there** **were** **two** **men** **to** **manage** **the** **plough** **and** **the** **team** **.**
和 那里 是 二 男人 到 管理 这 犁 和 这 团队 .

有两个人负责管理犁和牛群。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,
As **we** **were** **going** **along** **,** **one** **of** **the** **men** **discovered** **a** **rattlesnake** **,**
作为 我们 是 去 沿着 , 一 的 这 男人 发现 一个 响尾蛇 ,

行进途中，其中一个人发现了一条响尾蛇。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
as **I** **remember** **about** **twelve** **or** **fourteen** **inches** **in** **length** **.**
作为 我 记住 关于 十二 或者 十四 英寸 在 长度 .

我记得大概有十二到十四英寸长。

[ðeɪ] ['rerli] [ɪk'si:dɪd] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [ɪntʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt]
They **rarely** **exceeded** **eighteen** **or** **twenty** **inches** **,** **so** **that** **this** **one** **was** **probably** **about**
他们 很少 超出 十八 或者 二十 英寸 , 所以 那 这 一 曾是 大概 关于
[tu:] - [θɜ:rd] [groʊn] .
two **-** **thirds** **grown** **.**
二 - 三分之一 生长 .

它们很少超过十八或二十英寸，所以这棵可能已经长到三分之二大了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	who	first	saw	it	was	about	to	kill	it	,
这	男人	WHO	第一的	锯	它	曾是	关于	到	杀	它	,

第一个发现它的人正准备杀死它。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][baɪt][ɪt'self] ,

when	the	other	proposed	to	see	if	it	could	be	made	to	bite	itself	,
什么时候	这	其他	建议的	到	看	如果	它	可以	是	制成	到	咬	本身	,

当另一个人提议看看能不能让它咬自己时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [wʊd] [duː] [ɪf] ['æŋgərd] [ænd; ənd]

which	it	was	commonly	reported	the	rattlesnake	would	do	if	angered	and
哪个	它	曾是	通常	据报道	这	响尾蛇	会	做	如果	愤怒	和

[pri'ventid] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

prevented	from	escaping	.
阻止	从	逃脱	.

据报道，响尾蛇如果被激怒且无法逃脱，就会这样做。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [poʊkt] [ðə; ði] [sneɪk] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['plaʊd] [graʊnd] ,

Accordingly	,	they	poked	the	snake	over	into	the	ploughed	ground	,
因此	,	他们	戳	这	蛇	超过	进入	这	耕作	地面	,

于是，他们把蛇拨到犁过的地里。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɪps] .

and	then	began	teasing	it	with	their	long	whips	.
和	然后	开始	戏弄	它	和	他们的	长的	鞭子	.

然后他们开始用长鞭子戏弄它。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Escape	was	impossible	,
逃脱	曾是	不可能的	,

逃脱是不可能的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [suːn] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk][æt; ət][ɪts] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] ['iːðər] [tuː; tə]['ɪndʒər]

and	the	snake	soon	became	frantic	at	its	ineffectual	attempts	either	to	injure
和	这	蛇	很快	成为	疯狂的	在	它是	无效	尝试	任何一个	到	损伤

[ɪts] [ə'seɪlənts] [ɔːr][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

its	assailants	or	to	get	away	from	them	.
它是	袭击者	或者	到	得到	离开	从	他们	.

蛇很快就变得焦躁不安，因为它试图伤害攻击者或逃离攻击者，但都无济于事。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ɪt'self][ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] [fæŋz] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] ['bɑːdi] , [ə'baʊt][ðə; ði]

At	last	it	turned	upon	itself	and	struck	its	fangs	into	its	own	body	,	about	the
在	最后的	它	转向	之上	本身	和	击	它是	獠牙	进入	它是	自己的	身体	,	关于	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

最后它转身攻击自己，用尖牙刺入自己身体的中部。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ['ɪnstəntli] .

The	poison	seemed	to	take	effect	instantly	.
这	毒	似乎	到	拿	影响	即刻	.

毒药似乎立刻生效了。

[ðə; ði] [fæŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪð'drɔːn] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ded] [wɪ'ðɪn] [les]

The	fangs	were	not	withdrawn	at	all	;	and	if	not	perfectly	dead	within	less
这	獠牙	是	不是	撤回	在	全部	;	和	如果	不是	完美	死的	之内	较少的

[ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ,

than	five	minutes	,
比	五	分钟	,

獠牙丝毫没有缩回；如果五分钟内没有完全死亡，

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][laɪf] .

it	at	least	showed	no	signs	of	life	.
它	在	至少	显示	不	标志	的	生活	.

它至少没有表现出任何生命迹象。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][daɪ][soʊ] [ˈkwɪkli] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

That	it	should	die	so	quickly	will	not	seem	strange	if	it	is	borne	in	mind	that	the
那	它	应该	死	所以	迅速地	将要	不是	似乎	奇怪的	如果	它	是	出生	在	头脑	那	这

[seɪm] [baɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [taɪm] .

same	bite	would	have	killed	a	full	-	grown	man	in	a	few	hours	'	time	.
相同的	咬	会	有	被杀	一个	满的	-	生长	男人	在	一个	很少	小时	-	时间	.

如果考虑到同样的咬伤会在几个小时内杀死一个成年男子，那么它这么快就死了也就不足为奇了。

[ðə; ði][men] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

The	men	watched	it	long	enough	to	be	sure	that	it	would	not	be	likely	to
这	男人	观看	它	长的	足够的	到	是	当然	那	它	会	不是	是	可能	到

[muːv] [əˈweɪ] ,

move	away	,
移动	离开	,

他们观察了很久，确信它不太可能离开。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	then	went	on	with	their	work	.
和	然后	去	在	和	他们的	工作	.

然后他们继续工作。

[aɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

I	trudged	around	with	them	for	an	hour	or	more	,
我	艰难跋涉	大约	和	他们	为了	一个	小时	或者	更多的	,

我和他们一起跋涉了一个多小时，

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] , [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	every	time	we	came	where	the	snake	was	,	I	stopped	and	looked
和	每一个	时间	我们	来了	在哪里	这	蛇	曾是	,	我	停止	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

at	it	;
在	它	;

每次我们走到蛇所在的地方，我都会停下来看它；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [muːvd] [əˈgen] .

but	it	never	moved	again	.
但	它	绝不	已搬	再次	.

但它再也没有动过。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd][æt; ət][ɔːl] .

In	this	case	,	I	do	not	remember	that	the	snake	had	been	injured	at	all	.
在	这	案件	,	我	做	不是	记住	那	这	蛇	有	到过	受伤	在	全部	.

我完全不记得那条蛇受过伤。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] ['baɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

I	have	often	heard	of	rattlesnakes	biting	themselves	under	such	circumstances	;
我	有	经常	听到	的	响尾蛇	咬	他们自己	在下面	这样的	情况	;

我经常听说响尾蛇在这种情况下会咬伤自己；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['ʌndər][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . — ['dʌbljuː] . [ɑːr] .

but	this	was	the	only	case	that	ever	came	under	my	observation	.	—	W	.	R	.
但	这	曾是	这	仅有的	案件	那	曾经	来了	在下面	我的	观察	.	—	W	.	拉	.

['mænli] .

Manley	.
曼利	.

但这是我观察到的唯一案例。——WR Manley

- [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['nevər] [grəuz] [oʊld] .
' **A** **STORY** **THAT** **NEVER** **GROWS** **OLD** **.**
- 一个 故事 那 绝不 生长 老的 .

一个永不过时的故事。

[ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [loʊ] - ['tɔ:kɪŋ] ,
A **youth** **and** **a** **maiden** **low** **-** **talking** **,**
一个 青年 和 一个 少女 低的 - 说 ,

一个青年和一个少女低声交谈，

[hi:; hi] ['i:gər] ; [ʃi:; ʃi] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ;
He **eager** **;** **she** **,** **shrinking** **and** **shy** **;**
他 渴望的 ; 她 , 收缩 和 害羞的 ;

他热情洋溢；她却畏缩羞怯；

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnz] ,
A **blush** **on** **her** **face** **as** **she** **listens** **,**
一个 脸红 在 她 脸 作为 她 听着 ,

她听着，脸上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][sɔ:ft][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
And **yet** **a** **soft** **tear** **in** **her** **eye** **.**
和 然而 一个 柔软的 撕 在 她 眼睛 .

然而，她的眼眶里却噙着一滴泪。

[oʊ] ! [swi:t] [blu:md] [ðə; ði] [red] ['dæməsk]['roʊziz] ,
Oh **!** **sweet** **bloomed** **the** **red** **damask** **roses** **,**
哦 ! 甜的 盛开 这 红色的 绫 玫瑰 ,

哦！盛开的红色大马士革玫瑰真甜美！

[ænd; ənd] [swi:t] [sæŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [spreɪ] ,
And **sweet** **sang** **the** **thrush** **on** **the** **spray** **,**
和 甜的 唱 这 画眉 在 这 喷 ,

画眉鸟在水雾中甜美地歌唱，

[ænd; ənd] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
And **bright** **was** **the** **glamour** **of** **sunshine**
和 明亮的 曾是 这 魅力 的 阳光

阳光灿烂，光彩夺目

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] [fer] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
That **made** **the** **world** **fair** **on** **that** **day** **.**
那 制成 这 世界 公平的 在 那 天 .

那一天，世界变得公平了。

[bʌt; bət][oʊ] ! [nɑ:t][soʊ] [swi:t] [ðə; ði] [red] ['roʊziz] ,
But **oh** **!** **not** **so** **sweet** **the** **red** **roses** **,**
但 哦 ! 不是 所以 甜的 这 红色的 玫瑰 ,

但是，哦！红玫瑰并不那么甜美，

[soʊ] [swi:t] [ðə; ði]['bɜ˞:dz] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
So **sweet** **the** **bird's** **song** **from** **above** **,**
所以 甜的 这 鸟类 歌曲 从 多于 ,

天上鸟儿的歌声真甜美，

[soʊ] [braɪt] [ðə; ði][goʊld] ['glæmər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
So **bright** **the** **gold** **glamour** **of** **sunshine** **,**
所以 明亮的 这 金子 魅力 的 阳光 ,

阳光闪耀着金色的光芒，如此耀眼。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:t] ['glæmər] [ʌv; əv] [lʌv]
As **was** **the** **sweet** **glamour** **of** **love**
作为 曾是 这 甜的 魅力 的 爱

就像爱情那甜蜜的魅力一样

[ðæt] [fel] [ɑːn] [ðæt] [per] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
That fell on that pair in the garden ,
那 跌倒 在 那 一对 在 这 花园 ,

石头砸在了花园里的那两个人身上。

[æz; əz] - [mɪd][ðə; ði] [fer] ['flaʊərz] [ðeɪ] ['stroʊld] ;
As - mid the fair flowers they strolled ;
作为 - 中 这 公平的 花朵 他们 漫步 ;

他们漫步在美丽的花丛中;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] - [twʌz] [fɜːrst][toʊld][ɪn] ['iːdn] ,
And there , as - twas first told in Eden ,
和 那里 , 作为 - 那是 第一的 讲述 在 伊甸园 ,

在那里，正如它在伊甸园里最初被讲述的那样，

[ə'gen] [wʌz; wəz] ['lʌvz] ['tendər] [teɪl] [toʊld] .
Again was Love's tender tale told .
再次 曾是 爱的 投标 故事 讲述 .

爱情的温柔故事再次上演。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːm] [ðə; ði] ['doʊfæn] .
The eldest son of a French king was termed the Dauphin .
这 长子 儿子 的 一个 法语 国王 曾是 称为 这 多芬 .

法国国王的长子被称为王太子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神